

اللغة في المجتمع

تأليف
م. م. لويس

مراجعة
الدكتور إبراهيم أنيس

ترجمة
الدكتور تمام خشان



دار النشر: دار الفكر العربي
عيسى البابي الحلبي وشركاه

١٩٥٩

تقديم

ظلت اللغة فيما مضى قرونا عدة وهي قائمة بمجال محدود في البحث العلمي لا تكاد تجاوزه أو تتعداه ، حتى تنبته الأذهان أخيرا إلى ما تضمنته الكلمات من دلالات ، وبدأ الدارسون يرون في تلك الدلالات الغاية والمهدف من كل جملة ، وأن اللغة في حقيقتها لا تعدو أن تكون وسيلة من وسائل تنظيم المجتمع الإنساني ، تربط بين الأفراد ، وتربط بين الجماعات ، وتربط بين الشعوب . وهنا نشأت المدرسة اللغوية الاجتماعية في أوائل القرن العشرين ، وأخذ اللغوي الحديث يدرس اللغة في ضوء الحياة الاجتماعية ، وظهر له بوضوح دور اللغة في تشكيل المجتمع وتنظيمه .

ومن هؤلاء اللغويين المحدثين « لويس » صاحب كتاب « اللغة في المجتمع » الذي قمنا بمراجعة ترجمته إلى العربية . فقد أفاض في بيان صلة اللغة بالمجتمع وبرهن لنا بأمنته الواضحة الناطقة على تغافل اللغة في كل شئوننا العامة والخاصة .

وبدأ « لويس » كتابه بأن يلفت الأنظار إلى أننا الآن في وسط ثورة لغوية بدأت باختراع الطباعة وانتشار الكتب والصحف التي أصبحت في متناول الملايين ضمن الناس ؛ وبذلك عمت الكلمة المكتوبة وانتشرت في بقاع لم تكن تصل إليها من قبل ؛ فأصبح محو الأمية من الشعوب أمرا ممكنا نظريا وعمليا . ثم قويت تلك الثورة اللغوية باختراع الراديو وظهور الكلمة المنطوقة كمنافس قوي للكلمة المكتوبة .

ويبدو لي أن المؤلف هنا قد غالى بعض الخالاة في أثر الكتابة والطباعة ونحوها من وسائل النشر . فذلك في رأيي يتضائل أثرها حين تقارن بالإذاعة التي عم انتشارها في كل أوساط المجتمع وميثاته . فالثورة اللغوية الحقة قد بدأت بانتشار الإذاعة ودخول الراديو في كل بيت . وستبلغ تلك الثورة ذروتها حين تحل وسائل التسجيل الصوتي محل الكتابة المجهائية التي كانت في كل العصور وسيلة ناقصة لتصوير اللغات . فالكتابة التي اصطنت منذ القدم للتدوين والتسجيل قد ظلت نحو ثلاثين قرناً وهي على حالها المألوفة لنا من قصور في تصوير الكلمات كما تنطق ، واعتماد على حاسة البصر وحدها في غالب الأحيان ، فسادت القراءة الصامتة حيناً طويلاً من الدهر ، وكادت اللغة من أجل هذا تفقد موسيقيتها .

ومع هذا فقد حققت الكتابة المجهائية كثيراً من أهدافها فيما مضى ، وكانت مصدر خير كثير للفكر الإنساني في كل العصور . غير أنها بعد اختراع الراديو وانتشار الإذاعة والفيلم الناطق بدأت تفقد كثيراً من أهميتها ، وأصبحنا الآن نقبأ بمستقبل لغة فيه يعود للسمع سلطاناه وفيه تمرن الأذان حتى تكون أكثر حساسية وإرهاقاً ، فتبصر بين الفروق الصوتية مهما لطفت ، وتنفي من الكلام ما تآباه الأذن ، وما ينبو في السمع ، وتصير اللغة إلى الموسيقى أو ما يشبه الفناء . وجيتد يسود أدب الأذن تلك الأداة الطبيعية التي نشأت اللغات معها ، ونمت وازدهرت في ظلها آلافاً من السنين في قديم الزمان . فحصر الثقافة اللغوية كله مرهون بالإذاعة وانتشارها والتسجيل الصوتي وشيوعه .

ولا غرابة في مثل هذه النبوءة التي تنادى بها دائماً ، ويتنادى بها غيرنا من الدارسين ، فقد بدأ فجرها في البروز ، وأصبحنا نسمع الآن عما يسمى بمجلة الهواء في مصر وغير مصر ، وعن أسطوانات تباع في الأسواق وقد سجلت عليها روايات شكسبير ، وعن كتب مسجلة على أشرطة في بعض المكاتب الأمريكية العامة

يقروها المرء بأذنيه لا بسميه . فليس عجيب إذن أن تتصور كل بيت وقد حوى
جهازا للتسجيل الصوتي ، يلجأ إليه الناس حتى في كتابة رسائلهم الخاصة ، وذلك
بإملاء الرسالة على آلة التسجيل وإرسالها في بريد الطائرة إلى مسافات بعيدة ، وهناك
يفضها المرسل إليه ، ويضعها في جهاز للاستماع ، فيسمع صوت صاحب الرسالة يحدثه
كأنما هو معه في حجرة واحدة . وحيثما سنتمكن حقا من محور الأمية العقلية ، ولا
يكون محور الأمية أمرا صوريا كالذي نشهده الآن ، حين يدعي الكثيرون أن مجرد
استطاعة المتعلم قراءة بعض الجمل والعبارات أو كتابتها قد أزال أميته ، وجعله ينفع
بلفظه . رغم أننا نعلم تمام العلم أن معظم أولئك الذين قيل عنهم إنهم قد عجت أميتهم قد
عادوا إليها ، حين لم تتح لهم فرص الحياة الاستمرار في التعلم ، وممارسة ما تعلموه .

ويبدأ المؤلف بعد حديثه في المقدمة عن الثورة اللغوية بالكلام عن اكتساب
الطفل للغة ، فيؤكد لنا أن هناك قوتين إحداهما جاذبة والأخرى طاردة : فالأولى
تدفع الطفل نحو مجتمعه ، وتلقى به في أحضانه ، كي يصبح عضوا فيه يحس بأحاسيسه
ويتعاون مع أفراد ، والأخرى تحاول منعه عن ذلك المجتمع ليحتفظ باستقلاله وكيانه
الشخصي . ثم يؤكد لنا أن نفس القوتين تظهران بين الشعوب : فإحداهما توثق
الشعب بغيره من الشعوب وتعمل من الأمم مجتمعا إنسانيا مترابطا أو متكاملا ،
والأخرى تحاول الاحتفاظ لكل شعب باستقلاله وكيانه . وهو يرى أن الغلبة كانت
في أغلب الحالات للقوة الجاذبة التي تخلق من الأفراد مجتمعا متعاوننا ومن الشعوب
مجتمعا إنسانيا عالميا .

ويعتقد « لويس » أن صيحات الطفل ومناغاته تتضمن جذور اللغة الإنسانية .
فهو بهذا يؤمن بمذهب « داروين » في التطور ، الذي كان ينادي بأن الحيوان ينطق
والإنسان ينطق ، ولا فرق بين النطقين إلا في الدرجة . في حين أن فريقا آخر من
العلماء وعلى رأسهم « هويتني » قد سموا بلغة الإنسان إلى مستوى أرق كثيرا مما

يمكن أن يكون لدى الحيوان ، ورأوا اللغة الإنسانية وليد الذكاء الإنساني والعقل الذي امتاز به الإنسان وحده . فبين لغة الحيوان ولغة الإنسان فجوة عميقة أو طفرة عظيمة لا يصح معها أن نربط بين اللتين . ويبدو اتجاه المؤلف بصورة واضحة حين حاول في آخر الكتاب التوفيق بين مذهب « داروين » ومذهب « هوبتني » فقرر أن المذهبين في الحقيقة غير متعارضين أو متناقضين ، وأن مانادي به « هوبتني » ينتهي في آخر الأمر إلى مانادي به داروين . كذلك يبدو اتجاهه بصورة أوضح حين أكد لنا في كتاب آخر له هو « لغة الطفل » Infant speech أن الطفل في أثناء غضبه وتذمره يتكرر في مناغاته أصوات أنفية كالنون والليم ونحوهما ، في حين أنه في أثناء رضاه وسروره تشمل تلك المناغاة على بعض أصوات أقصى الفم والخلق كالكاف والحاء والعين ونحوها . ثم يستند من تلك الملاحظة ملاحظة أخرى تتلخص في أن أدوات النفي في كل اللغات أوجلتها تتضمن في أساسها تلك الأصوات الأنفية التي بدت من الأطفال في أثناء ضجرهم وعدم رضاهم . أي أنه يرى أن أدوات النفي قد استمدت وجودها من تلك الجذور الفطرية أو الغريزية .

ويتردد في كتاب لويس « اللغة في المجتمع » مصطلحان هامان هما في رأيه خير

تفسير عن وظيفتي اللغة في الفرد والمجتمع : Declarative و Manipulative .

ويتضح من شرحه لهذين المصطلحين ومن الأمثلة التي ساقها للفرقة بينهما أن الوظيفة الأولى للغة : « Manipulative » هي أن تكون اللغة بمثابة العملة التي يتخذها الناس وسيلة في تبادل المنافع . فكما احتاجوا إلى أمر يستعينون به على قضاء حوائجهم الدنيوية لجأوا إلى اللغة فقصت لهم حوائجهم وحقت أغراضهم . ومن أجل هذا ترجمنا المصطلح بكلمة « التعاملية » .

أما الوظيفة الأخرى : « Declarative » فقد وجدنا أن خير ما ترجم به هو « الوظيفة التنقيسية » ، وتلك هي التي تتمثل لنا بوضوح في كثير من أحاديث الناس

التي لا يراد بها قضاء الحوائج ، وإنما تنطلق من الأفواه رغبة في الكلام قللت الكلام .
وهي وظيفة تسود المجتمعات وتتراوح بين تحيات عابرة أو حديث تليفوني لا يهدف إلى
شيء معين محدد ، ثم قد ترقى تلك الوظيفة وتبلغ مداها في كل الآثار الأدبية التي
لا تهدف إلا إلى التعبير عن الجمال والتأثير في النفوس والقلوب .

فلما انتهى المؤلف من اكتساب الطفل للغة عرج على اكتساب الكبار لها ،
ورأى أن المرء في المجتمع الحديث لا يكاد ينتهي اكتسابه للغة إلا بانتهاء الحياة .
فلغة كل منا دأمة النمو والتطور ، وذلك لسهولة وسائل الاتصال في العصر الحديث ،
وشيوخ الأدوات والوسائل التي تعمل على هذا النمو والتطور ، من صحف وأفلام
سينمائية وإذاعة ؛ بل حتى الحروب ساعدت على هذا من حيث تدرى ولا تدرى .
من أجل هذا اتجه القادة نحو اللغة لاستغلالها في توحيد أهداف الناس وأحاسيسهم
وميوهم ، ووجدت الدول العظيمة أن خير مجمع لتلك الأهداف والأحاسيس هو اللغة
المشتركة التي تنتظم كل نواحي الدولة ومجتمعاتها . وتعمل أمريكا الآن وروسيا
وبريطانيا مع بلاد « الكمنولث » على نشر تلك اللغة المشتركة ودعمها .

وهنا يتنبأ « لويس » بأن الإنسان صائر إلى خلق تلك اللغة العالمية التي ستوحد
بين ميول الشعوب وأحاسيسها . فكلما زادت وسائل الاتصال في العالم زادت
الحاجة إلى تلك الوسيلة العالمية التي يرجو المؤلف أن تجعل من بني الإنسان مجتمعا
عالميا يسوده التفاهم والوثام . وهذا حلم قديم نادى به بعض المفكرين في القرن السابع
عشر ، ووضعوا له عدة لغات أو محاولات لتلك اللغة العالمية ، كالاسبرنتو وغيرها ،
وإن بادت تلك المحاولات بالفشل ، بسبب ما يسمى بلعنة « بابل » إشارة إلى قصة
« بابل » التي جاءت في العهد القديم وهي التي يعبر عنها أحيانا بمحتمية تشعب اللغة
إلى لهجات ، وهذا هو رأي المتشائمين من اللغويين . ولكن « لويس » هنا لم يكن
متشائما ، بل يكاد يلجح فجر تلك اللغة العالمية في الأفق ، لأن السبب الذي كان في

قديم الزمان يؤدي إلى تنبت اللغات إلى لهجات ، ومن ثم إلى استحالة استمرار تلك اللغة العالمية أو دوامها ، قد تضائل أثره ، وضفت قوته بفضل الاتصال وسهولة وسائله في العصر الحديث . أى أن العزلة لم يعد لها مكان الآن بين الشعوب ؛ فهم يعتمدون بعضهم على بعض ، ويتأثرون بعضهم ببعض ويرون الحاجة الملحة في هذا الاتصال .

ثم يرى « لويس » أن نشأة تلك اللغة العالمية ستبدأ بأن يصطنع الناس في كل أمة لغتين : إحداهما محلية والأخرى علمية لبنى الإنسان ، ثم تنتهى الحال إلى أن تنظمهم جميعا تلك اللغة العامة .

وفي الحق أن تحقق ذلك الحلم القديم سيكون مصدر خير كبير للإنسان في هذه الحياة الدنيا ، ذلك لأن اللغات الآن تشبه الحصون التي فرقت بين الإنسان وأخيه الإنسان .

وعمد « لويس » في كتابه قبل الشروع في الحديث عن الأهداف الأساسية له ، إلى عقد عدة فصول عن العقل الفردى والعقل الجماعى ، وأخذ يخلق بنا في دراسات فلسفية ونفسية ، فيحدثنا طورا عن السلوك الجماعى واختلافه بين المجتمع الحديث والمجتمع البدائى ، وأخرى يحدثنا عن الشعور الجماعى ، ويرينا كيف أن الأمم البدائية لا تحتاج أو لا تستغل اللغة بالقدر الذى نلاحظه في مجتمعاتنا الحديث . وكل هذا ليقتهى بنا إلى تلك الحقيقة العلمية التى توثق الربط بين التفكير واللغة ، والتى تنادى بأن الرمز بكل أنواعه أمر أساسى في كل سلوك وتفكير ، وأنه لا سلوك ولا تفكير بغير الرمز الذى يبعث للصورة أو الفكرة من نطاق اللاشعور إلى نطاق الشعور . واللغة في حقيقة أمرها لا تصدو أن تكون رمزا .

ولا غرابة إذن أن يقال إنه لا تفكير ولا سلوك بغير تلك الرموز اللغوية التى نسميها ألفاظا أو كلمات .

فإذا انتهى أخيرا إلى الهدف الأساسى من الكتاب وهو بيان دور اللغة فى

المجتمع الحديث وجد أن أوضح نواحي النشاط في المجتمع الحديث أمور ثلاثة: [الصناعة. الحروب العامة. نظم الحكم للتعارضة]. أما حديثه عن الصناعة ودور اللغة فيها فلم يكن في الحقيقة مقنعا. فبينما يرى أن شرط الصانع الناجح في المصنع الحديث أن يكون كآلة يؤدي عمله في صمت ودون تصرف، أي أن حاجته إلى الآلة قليلة أو غير أساسية، يعود فيتحدث عن الرؤساء في المصانع وضرورة النهوض بمستواهم الثقافي، ومن ثم رقى اللغة أو سموها بينهم.

أما حديثه عن الحرب ونظم الحكم في العالم فكان حديثا رائعا ممتعا، يلحس فيه القارئ أصالة الفكر وحسن العرض، ولا غرو فقد ألف الكتاب في أعقاب الحرب العالمية الثانية، وشهد صاحبه أحداث تلك الحرب التي تصارعت فيها قوى ثلاث ذات أنظمة مختلفة في الحكم هي: الديمقراطية الغربية وروسيا الشيوعية وألمانيا النازية.

وكان من الطبيعي إذن أن تترك الحرب أثرا قويا في ذهن المؤلف، فهو يكرر ذكر الحرب الحديثة في أكثر من موضع من الكتاب، ويرينا كيف تتأثر وتتلون لغة الجندين في أثناء الحرب، وكيف تنشأ بينهم ألفاظ جديدة في بنيتها أوفى دلالتها. وبين لنا كيف أن تضخم الجيوش وتمدد النظم الحربية الحديثة تطالب قدرا أكبر من الاتصال اللغوي، ولا سيما في صورته المنطوقة، وكيف استغلت اللغة في الدعاية وتجميع القوى في المجتمع نحو هدف واحد وميول واحدة. وهنا يحدثنا «لويس» عما يسميه بالخوافز الحقيقية Incentives والدوافع المعلقة أو الذرائع Motives. وكيف يوازن عادة بينها قادة الشعوب، حتى تتفق مع مالتلك الشعوب، من مثل عليا. فالحروب في رأيه خوافز حقيقية يحققها القادة عادة عن شعورهم خشية أن تصدمهم في مثلهم أو عقائدهم. ويستوحى القادة بعض الدوافع أو الذرائع المعلقة التي يواجهون بها الشعوب ويبررون بها الحروب. وهو في ضربه الأمثال للخوافز والدوافع يتخرج في التماسه لها من ظروف الحرب العالمية الثانية، لأن

المعاصرة حجاب ، ولما يلجأ إلى التاريخ فيرىنا فيه ظروف الحروب « النابليونية » ، وكيف أن امبراطور النمسا أعلن شكواه من فرنسا ، لأنها شجعت الثورة في بلجيكا ، ولأنها اختطفت جزءا من أملاك البابا الرئيس الديني العظيم ، ولأنها تنادى بحق الشعوب في تقرير المصير أو الولاء ، إلى غير ذلك من دوافع أودائع جعلها حكام أوروبا وملوكها مبررا لمعاربة نابليون ، وإن لم تكن الأسباب الحقيقية أو المخاوف الخفية التي كانت تتلخص في خوف الملوك على عروشهم من ثورة فرنسا .

أى أن اللغة في رأيه سلاح فتاك من أسلحة الحروب لا يقل أثرا عن القنابل والمدافع .

أما دور اللغة في استقرار نظم الحكم الحديثة فقد ظهر بوضوح لقادة الشعوب والأمم . فصلت روسيا جاهدة على نحو الأمية ، ففي خلال عشرين عاما بعد الثورة الروسية أمكن نحو الأمية بين ٣٥ مليونا من كبار السن . كذلك يقال لنا إن الصين الحديثة استطاعت خلال سنتين اثنتين أن تمنح الأمية بين ٢٥ مليونا من كبار السن . وهكذا تنهت كل الأمم الكبرى إلى ضرورة تنمية اللغة وترقيتها في المجتمعات والأفراد حرصا على توحيد الأفكار والأحاسيس والميول في الشعب الواحد .

فنظام الحكم في روسيا نظام درجى يؤسس على الهيئات والنقابات في كل قرية ، ومنها تستمد هيئات أكبر أو نقابات أكبر في المدن ، ثم نصب هذه في الهيئات الشيوعية العليا التي تتركز في موسكو . ورغم أن مجال النقاش والجدل في تلك الهيئات المتدرجة مقصور على اتجاه معين هو ما ينسجم وأهداف الحزب الشيوعى ومثله ، فهي على كل حال بحاجة إلى اللغة كأداة للقول والإقناع .

أما في ألمانيا النازية فرغم أن نظامها درجى أيضا لكنه كان أشبه بهرم مقلوب ، يستقر على قمته التي هي في النظام النازى القائد أو الزعيم الذى اختارته العناية الإلهية ،

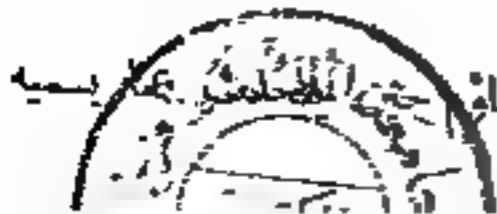
ثم هو اختار الهيئة الحاكمة ذات المركز السامي ، ثم إن هذه الهيئة اختارت أو عينت من يليها من هيئة أدنى منها وهكذا . فكل هيئة تدين بالطاعة للمعاليق للهيئة التي تعلوها مركزا أو مقاماً . وتتجه كل هذه الهيئات نحو هدف واحد هو الصالح العام للمجتمع والتضحية بصالح الفرد في سبيل المجموع .

وأدرك « هتلر » تمام الإدراك أهمية اللجنة وشأنها في قيادة الشعوب فقال كلمته المشهورة في كتابه « كفاحي » : (إن من يملك السيطرة على الكلمة للنطوقة هو القادر حقا على تملك زمام الحكم) . ومن أجل هذا أسس في بده حكمه منظمته المشهورة في العناية عن طريق الصحف والشرارات حيناً ، وعن طريق الإذاعة أحياناً . ولكن الإذاعة هنا كانت سلاحاً ذا حدين فهي بينما تعمل في الداخل على توحيد القوى وتجميع الجهود كانت من الخارج أداة للهدم وتفكك الشعوب . ولم يتمكن هتلر أو غيره من السيطرة النامة على تلك الأداة الفعالة لأنها لا تعرف الحدود لتقف عندها ، بل يحمل الأثير أخبار هؤلاء وهؤلاء من القوى المتصارعة في العالم .

أما في النظام الديمقراطي بين أمم العرب فأساسه حرية القول بين الأفراد . ففي الهيئات والأحزاب يصطغنون اللغة في الجدل الحر ، والنقاش الحر ، ويقرعون الحججة بالحجة ، حتى يتبين الحق من الباطل ، أو الصحيح من الزيف ، أمام الأغلبية من الناس ، فيتصر الرأي ويؤخذ به سواء كان في حقيقة أمره ضد الصالح العام أو في جانبه ، فهو على كل حال رأى جمهور الناس أو السكثرة الغالبة منهم ، ولا بد من احترامه والعمل به . والمؤلف هنا يريد أن كلمة « برلمان » قد استمدت وجودها من معنى الكلام والنقاش والجدل .

ويتهى من كل هذا إلى أن اللغة مهما كان نظام الحكم قد أم عامل في الترابط الاجتماعي أو تكامل المجتمع .

غير أنه يعود فتكاد تسيطر عليه روح من التشاؤم



« باللغة والنزاع في المجتمع » ، فيرينا كيف أن اللغة كثيرا ما تساعد على خلق هذا النزاع واشتعاله ، ولا سيما في الأمم الديمقراطية . ثم يفيض في حديثه عن مشكلة الزوج في أمريكا تلك المشكلة التي تلتخص حوافرها الخفية في كره السود واحتقارهم وبنقض كل ما هو أجنبي . غير أن تلك الحوافز لم يسمح لها أبدا بالظهور ، لأنها تتعارض مع الدستور الأمريكي الذي يتنادى بالمساواة بين كل سكان أمريكا . ولهذا اتخذ لها الأمر يكون البيض دوافع ملنة : كحماية البيض أنفسهم من المنافسة الاقتصادية التي تبدو من الزوج ، وكتنقية الجنس الأبيض من كل ما يشوبه من الأجناس الأخرى . وبذلك برزوا مسلكهم أمام القانون الأمريكي الذي يدعو إلى المساواة .

كذلك قد تصل اللغة على خلق النزاع بين الشعوب وقد تستغل في بث الكره ، والضيقة بين أمة وأخرى . فكلمة « نازي » كلمة منعدمة من كلمتين المانيتين معاهما « القومية والاشتراكية » ، قد استغلها الألمان من ناحية لخلق جو جديد من الوطنية الهتلرية لا يكاد يشعر معه الفرد الألماني بما كانت عليه ألمانيا من « قومية اشتراكية » قبل عهد هتلر ، واستغلها البريغنديون أيضا بعد أن اختفت معالمها ، وجعل الناس أصليا في دعاية مضادة ، وجعلوا منها دلالة بضيعة كريمة في أذهان الجمهور حتى أصبحت تفيد مزيجا من الوحشية والبربرية .

فاللغة إذن قد تستغل استغلالا سيئا ، وتتخذ وسيلة لاختفاء الحوافز البغيضة ، وتوجيه الجهود نحو هدف معين ، في صورة دوافع براقية جذابة يمدح بها القادة الشعوب ، ويزيفون عليهم الحقائق .

وأخيرا ينتهي « لويس » من كتابه بأن يسأله إلى أي مدى يمكن التعامل على ذلك النزاع الداخلي أو الخارجي الناشئ عن تولد اللغة وشيوع استخدامها؟ ولكنه لم يكن التوفيق حليفه في الإجابة على هذا التساؤل ، إذ جعل الأمر كله رهنا برغبة

الشعوب في القضاء على مثل هذا النزاع ، وأن تكون تلك الرغبة عامة وغير مقصورة على القادة والزعماء ، أو على حسب تسييره هو (ليس من الضروري أن يولد التفاهم وزيادة الاتصال اللغوي بل إذا وجد قلن يؤدي إلى حل النزاع الداخلي أو الخارجي إلا إذا وجدت الرغبة في هذا . يجب إذن أن تكون لدينا الرغبة المخلصة في حل النزاع وأن تكون لنا الرغبة الأكيدة في استخدام اللغة لهذا المهدف) .

ولكن أتى لنا هذه الرغبة ؟ وكيف تتأتى لتلك الشعوب المتصارعة المتناحرة في العالم ؟ لا نكاد ندري ولا يكاد المؤلف يدري أيضا ! إلا أن ينزل الله السكينة على قلوب الناس ويهديهم طريق الرشاد .

وبعد : فهذا كتاب شيق ممتع حافز على التأمل والتفكير ، غير أنني أنصح القارىء أن يتناوله في أناة ورفق وأن يقرأه في عناية وإيمان ، حتى تتضح له أهداف المؤلف واتجاهاته ، فزاد متعته ويستطيع بعد الفراغ منه أن يستمد العبرة والعظة . والله ولي التوفيق .

إبراهيم أنيس

أرييل ١٩٥٩

1

2

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللغة في المجتمع

مقدمة الثورة اللغوية

(١)

نحن في وسط ثورة لغوية . ففي السنوات الحسنة الأخيرة تأثر كل تحول كبير في حياة الناس في المجتمع بنمو وسائل المواصلات المادية ، ولم يكن تأثيره بنمو الاتصال اللغوي أقل من ذلك . ولما إلا في بداية ما لا بد أن يكون تغيرا شاملا في وظائف اللغة بالنسبة للإنسانية ؛ فالיום لأول مرة في التاريخ نرى إمكان تعليم القراءة والكتابة ، وإمكان أن يستمع الناس جميعا إلى صوت واحد أو أن يقرأوا كلمات بعضها في نفس الوقت .

وقد تم في تطور سيطرة الإنسان على اللغة أربع مراحل تقديمية كلها ذو دلالة عظيمة في تاريخ حياته وفكره ؛ تلك هي نمو اللغة نفسها ، وبدء الكتابة ، واختراع الطباعة ، ثم توصيل الكلام والكتابة في التلو واللحظة في الوقت الحاضر .

والثورة اللغوية أثر مجتمعي لكل هذه التغيرات الأربعة . فهي أثر آلات الكلام في عالم كان قد تأثر تأثرا عميقا بآلة الطباعة ؛ عالم يُطاول فيه الكلمة المكتوبة سرعة التفكير . ولقد جاءت الآلات الحديثة في جيل أكثر اشغالا بالكلمات من أي وقت آخر في تاريخ الإنسانية . جيل يبدو فيه تعليم القراءة والكتابة سهلا للمال ،

حتى لنتخبره أمرا مسلما؛ ولكن مثل هذا التصميم كان يبدو غريبا في نظر أفلاطون لخطر له؛ ولربما بدا كذلك غريبا حتى في نظر الدكتور جونسون. إن عالما كل من فيه يقرأ لعالم جديد. فالصحيفة، والكتاب الرخيص، والمسكينة المجانية، كل أولئك جاء بالطبوعات إلى أما كن لم تكن تصل إليها من قبل.

ويجب أن نفهم أهمية هذا التحول، إذا أردنا أن نفهم ما يمكن أن يؤدي إليه في تفكير الناس وسلوكهم. أما الصحف، فكل بيت في هذه البلاد (بريطانيا) يشتري في المتوسط عشرة منها في الأسبوع^(١). وفي كل عام تظهر مئات الآلاف من نسخ الكتب الرخيصة، والطبعات المعادة. وتخدم المكتبات المجانية جمهورا ضخما؛ فسبع سكان بريطانيا العظمى وإيرلندا، على وجه التقريب يستعيرون منها؛ ويستعير كل منهم ثلاثين كتابا في العام^(٢). وأكثر من هذا أن نشر الكتب والصحف لم يعد محدودا بالحدود القومية، فوسائل توصيل الكلام والاتصال بواسطته في يومنا هذا تحمل من الممكن أن يتم «نشر مجلة كاملة في نفس الوقت في القارات الخمس بعد ثمان وأربعين ساعة من كتابة مادتها في مكتب تحرير مركزي في نيويورك أو لندن أو باريس أو موسكو أو تشونجكنج... ومن الممكن الآن عمليا أن نعمل مدة الثقافية من كل الأقطار في تناول كل من يريدون أن يتثقفوا، في مقابل مايساوي أقل من خمسة وعشرين سنتا للسفحة الواحدة»^(٣). ولأول مرة في التاريخ ينشر كتاب في عالم كل من فيه قارئ أولديه الاستعداد لتعلم القراءة.

يقرأ الناس أكثر من ذي قبل، ويكتبون أكثر كذلك. وإن التوسع في نحو الأمية، وإخراج طابع بر بدقيته بنس واحد، وإختراع التلغراف، قد منح

(١) PEP ارجع إلى آخر الكتاب لمعرفة معنى الرموز للشرة إلى للراجع

(٢) Last Le 199

(٣) هذا تحرير تم من لحة حرية الصحافة المؤلفة في جامعة شيكاغو White, pp 10

الناس أكثر من وسيلة للاتصال الحر رغم المسافات البعيدة ، كل أولئك قد جعل الكتابة أشبه بالعادة ؛ وذلك تحول في العادات الاجتماعية ، ربما كان أثره عميقا في تفكير المجتمع وسلوكه وتكوينه .

وقد تحولت المجتمعات التي لم يكن يقرأ ويكتب فيها إلا القليل إلى مجتمعات لا يميز فيها من ذلك إلا القليل . والأمر في مجتمع كجسمنا هذا صار بسرعة إلى أن يصبح شذوذا اجتماعيا ، مثله مثل الرجل الذي لا يستطيع العمل أو القتال في المجتمعات البدائية ، وربما قلبي الأول عقوبات ليست أقل عذبا مما يلحقه الثاني . ويستند الملاحظون المدققون أن السلوك المألوف للمجتمع ، الصادر من الأطفال المنحرفين ، إنما هو تعبير عن التوتر العاطفي الناتج عن تأخرهم الفكري في المدرسة ^(١) .

وفي هذا العالم القاري الكاتب يجري اليوم بحث الكلمة المنطوقة ، وهو تدير ربما كان أعظم دلالة مما سبق ؛ أما حقائق ذلك فمألوفة تماما ، وأما دلالته فربما كانت أقل وضوحا . ففي سنة ١٨٧٦ اخترع « بل » التليفون ، وفي سنة ١٨٧٧ اخترع ادبسون الجراموفون ، وبعد ذلك بعشرين عاما ، جاء استخدام ماركوني للأسلاك في الاتصال ، وبعدها ثلاثين عاما ، استخدم العلم الناطق . وهكذا جاءنا نصف قرن بآلات أربع ، أصبحت اليوم جزءا من حياتنا إلى درجة أننا نعد بتأجيل خطرها الشخصي والاجتماعي . ولكن النتائج المكملة من هذه الآلات أذهلت الناس في بداية هذا العهد منذ سبعين عاما . فبعد اختراع التليفون بشهور قليلة ، قالت التيمس : « لقد حدث تغير عظيم في ظروف الإنسانية ؛ فأصبح الجنس الإنساني كله فجأة ، وبدون ضجة ، محصورا في مسافة صالحة للتكلم والاستماع ويدور في التاريخ الإنساني أن تعلقت رغبة الإنسان بشيء أسعد مثلا من هذا » ^(٢) .

(١) Burt YD 336 . Schonell BS 507

(٢) مقال الافتتاحي ١٩ نوفمبر سنة ١٨٧٧

ونحن نرى اليوم أن لزيادة قوة الاتصال ، سواء أ كان ذلك بالكلام أم بالكتابة ، ليس إلا مجرد مظهر لهذا التغيير . فالتكلم بدلا من الكتابة ، واستماع ما نطق بدلا من قراءة ما كتب ، واستماع الجماهير التي لا حصر لها إلى نفس الكلمات في نفس الوقت ، والكلام في نفس الوقت إلى الناس جميعا ، بدلا من الكتابة إلى قلة منهم ، في كل جيل من الأجيال المتلاحقة ، والصفحات الزعماء مرة أخرى إلى الكلمة المنطوقة ، باعتبارها وسيلة للاتصال بالجماهير ، بعد قرون من نحو استعمال الكلمة المكتوبة ، وتوصيل الكلمة المكتوبة في لحظة إلى جميع أجزاء العالم ، كل أولئك معناه أكثر من التوسع في الاتصال ، والإسراع به . فهذه تحولات في السلوك الإنساني يجب أن تؤثر في التفكير ، والإحساس ، والدوافع ، كما تؤثر كذلك في التصرف العلق . وهي أكثر بكثير من ثورة لغوية . إذ هي جزء من تغيرات شاملة في الحياة الاجتماعية للإنسان لا نستطيع حتى الآن إلا إدراك بداياتها بحسب .

(٢)

ولا نستطيع أن نفهم طبيعة الثورة اللغوية إلا إذا اعترفنا بصلتها بالتحول الاجتماعي ، فمن وراء الثورة اللغوية تختبئ الثورة الفرنسية . ومعنى التوسع في حقوق المواطن توسع في محو الأمية . وفي القرن التاسع عشر ، ولأول مرة منذ الدولة الإغريقية القديمة ، منح اعتماد الحكومة على جمهرة الشعب مكانا مرموقا للمناقشات العامة في السياسة مرة أخرى . ومن المعروف في تاريخ التربية الإنجليزية في القرن التاسع عشر أن أكبر خطوتين تقدميتين تشريعتين في توسع حقوق المواطن قد أتممتا بخطوتين تقدميتين في محو الأمية . فقانون الإصلاح الصادر في ١٨٣٢ تلتها الهدية الأولى من الخزانة للتربية عام ١٨٣٣ ، وقانون الإصلاح الصادر في ١٨٦٧ تلاء قانون التربية الصادر في عام ١٨٧٠ . وما يزيد الأمر وضوحا أن ملاحظ القوى

التي كانت تعمل في كل جانب في هاتين الحظتين ، وظلت في نزاع دام طوال القرن ؛ هذا النزاع لا يكاد ينتهي إلى يومنا هذا .

ففي أحد الجانبين وقف المصلحون الفلاسفة الذين رأوا ضرورة إحداث التغيرات ، ووقف في الجانب الآخر هؤلاء العمليون الذين أحدثوا هذه التغيرات فعلاً . فإذا كانت نيات هذا الجانب وذلك ؟ لقد بقي لنا في كتاباتهم اتهاماتهم للفلاسفة الاجتماعيين ، ولمدنهم الفاضلة ؛ ولكن الأصعب من ذلك هو الوقوف على ما كان في أذهان المشرعين ، الذين كانوا أكثر إحساساً بضغط القوى المسيطرة في أيامهم . ولم يكن الفلاسفة حكماً إلا عند أفلاطون فحسب : أما في إنجلترا في القرن التاسع عشر ، فكان محور الأمية حقل معركة هؤلاء الفلاسفة . وقبول كل مطلب من مطالب المصلحين ، بعد كفاح ، بحل وسط وضعه المصلحون ، بحيث يسمح بأقل تغير ممكن . لقد رضوا بمحو الأمية بين الجماهير بكل تأكيد ، ولكن بالقدر الذي يجعل الجماهير أكثر صلاحية لأن تحكم .

وحارب المصلحون في جبهتين . فجعلوا همهم أن يقدموا قدراً أكبر من الكتب من كانوا يقرأون ، وطلبوا في إلحاح بالتشريع لمحو الأمية . وقد جاء بعد كتاب بروجهام « ملاحظات عملية على تثقيف الأمة » (١٨٢٥) تأسيس جمعية لنشر المعارف الباقية (١٨٢٧) وإخراج مجلة تباع بينس واحد ، فكانت بداية طوفان من المادة الثقافية المكتوبة . وبعد ذلك بثلاثين عاماً قدر ما أخرجه « جون كاسل » أحد الناشرين وحده بما بين ٢٥ و ٣٠ مليون نسخة كل عام من النشرات التي تباع بينس واحد ^(١) .

وبينا كان هذا التوسع في تثقيف الباقين مستمر^١ ، كان المصلحون يواصلون

الضغط من أجل بلوغ هدفهم الخاص بتصميم نحو الأمية . وكانوا في كل ذلك مدفوعين بدافعين لا يتفقان في اتجاهها اتفاقا تاما . فباعتبارهم فلاسفة اجتماعيين ، وناشري الكتب الرخيصة ، ومعممين للكتبات المجانية ، كانت دوافعهم إنسانية ، تعترف بكون الثقافة خيرا في نفسها ، وطالبوا من أجل ذلك في عدالة ودون تفریق بألا يحرم منها إنسان . ولكنهم باعتبارهم من عداد الطبقات الحاكمة ، رأوا أيضا أن التوسع في نحو الأمية يمكن أن يكون وسيلة من وسائل الحكم . إذ يمكن أن يكون الأداة الرئيسية لتحسين الأحوال الاجتماعية ، للهوض بالجماهير التي هبطت الحياة الصناعية بمستواها ، ولجعلها صالحة لأن تتم السيطرة عليها ، ولقد قال بنثام : إن من الحكومة هو فن التربية ؛ فكما ازدادت التربية قلت الجرائم ^(١) .

أما في أيدي السليبين ، فقد كان التوسع في نحو الأمية أداة ذات حد أمضى ، ومضى أضيق ، في التطبيق . فحين وافقوا عام ١٨٣٣ على المنحة الأولى من الخزانة ، لمعونة التربية ، كان ذلك ضروريا ، دون شك ، بسبب تمريض الفلاسفة الراديكاليين ، ولكن سبب الإسراع به كان يرجع إلى التغيرات السياسية الحديثة العهد . وسرعان ما أصبح من الواضح بعد تنفيذ قانون الإصلاح الصادر في السنة السابقة أن الساخنين الأمن قد يصحون خطرا على هؤلاء الذين يريدون أن يظلوا حكاما عليهم . ولم يضع المصلحون الراديكاليون فرصة لتشديد الهجوم في هذه اللحظة من الحفلات المخوف . ففي خلال حديث في مجلس العموم لتأييد هيئة الخزانة ، قال روباك أحد النشامين : « إن الكثرة المحكومة حتى الآن توشك أن تصبح عطيمة الخطر في الدولة » وذلك في نفس اللحظة تحذير من المخاطر التي تنجم عن تحكم الجماهير ، وند كبير بأن نحو الأمية ، إذا أحسن توجيهه ، ربما أصبح وسيلة لضمان الانقياد . وكان من المناسب لحرى الأمور في الصناعة التي جرت على قاعدة التنافس في تلك

الأيام أن البدء في التعبير عن مسئولية الدولة خيالها قد اتخذ شكل إعانة للمشروعات الخاصة والإنتاج بالجملة أيضاً ؛ وذلك هو نظام المراقبة monitorial system الذي قال به « بل » و« لانكستر » .

ومضى ثلاثون عاماً ، فتضخمت المية السوية التي كانت عشرين ألفاً من الجنهات إلى ما يبلغ على وجه التقريب أربعة ملايين ونصف مليون ؛ ولقد كان من الطبيعي بالنسبة إلى المجتمع الصناعي أن يبحث فيما إذا كانت الساعة التي تنفق عليها هذه النفقات الباهظة « جيدة ورخيصة » في آن واحد . وقد جاء في تقرير لجنة نيوكاسل المشكلة عام ١٨٦١ أن هذا النوع من الاستغلال كان بعيداً كل البعد عن أن يكون مربحاً . وقد أشار واحد من أكثر أعضاء اللجنة وعياً وهو جيمس فريزر ، الذي أصبح فيما بعد أسقف مانشستر ، إلى أنه إذا قصد بالإصلاح التربية أكثر مما يقصد به محور الأمية ، فلن تستطيع المدارس أن تصل إلى أيهما . فالذي يمكن أن يرجى في تلك المناطق الأهلة ، حيث ينتمى على الفئسان أن يتوقفوا عن الذهاب إلى المدرسة في سن الماشرة أو الحادية عشرة ؟ إنه لا يبدو هجاء الكلمات التي سيحذر أنه لا يأتى استعمالها ، وقراءة قصة عادية أو مقطوعة من إحدى الصحف ، وكتابة خطاب واضح مفهوم ، ووضع حساب متجر أو مراجعته ، وأحد فكرة عن مواقع البلاد الأجنبية على الكرة الأرضية ، ومعرفة الإنجيل معرفة كافية لتابعة عظة بسيطة ، وتذكر ما يكفى من الأسئلة والأجوبة في كتاب التعليم المسيحي (Catechism) لمعرفة صاحبه خيال الله والناس . وقد كان فريزر من الصراحة بحيث كان من رأيه أن هذا القدر ممكن التعميد وأن معظم المدارس حين اتخذت هذا أبعد لم تبلغ إلا غاية أدنى^(١) .

وكان معنى هذا هو السماح بقدر من محور الأمية كاف لتدعيم البناء الاجتماعي

والاقتصادى القائم، فى مجمع تتحكم فيه مثلُ للشروعات الخاصة، وتنافس الصناعة . وكانت طريقة توفير هذا القدر مناسبة لهذه الثقل ، وهى نظام « لو » Lowe « البيع بالتأيج » ، أى عدم البيع إلا حين يبدو من النماذج المختبرة أن البضاعة فى المستوى المطلوب ^(١) .

ولكن نظام « لو » مال أيضا إلى توسيع المهوة بين محو الأمية وبين التربية ، فقد منح المدارس للمانة دورا فريدا ، هو إعطاء العامل قدرا من معرفة اللغة المكتوبة ، يحمله يستطيع أداء عمله بكفاية ، ويجبش فى طاعة سادته الاقتصاديين والسياسيين ، ولكنه فى نفس الوقت يقطع هذه المعرفة لغة عن نتائجها الطبيعية فى التربية وهى نمو الشخصية ، والثقافة والتطور ، والسيطرة على المعرفة ، وتربية الذوق . لقد بدا الأمر كما لو كان الحكام قد أخذوا بالقول المأثور عن روباك (Roebuck) : وهو السماح للجبهة المحكومة بقدر من محو الأمية ، كاف لأن يمنهم من أن يكونوا عظمى الخطر فى الدولة .

ولم يسكت الفلاسفة على أى حال ، ولم ينفذ النظام الجديد إلا فى مواجهة احتجاجاتهم . وبعد وقت قصير ، وجد تحول آخر فى الساء السياسى منح الفلاسفة فرصة لدفع محو الأمية مرة أخرى إلى المقدمة . فإن قانون الإصلاح الصادر فى ١٨٦٧ بمضاعفته عدد الناخبين ، قد جعل مجرد القدرة على القراءة والكتابة ليس غير مناسب لحسب ، بل خطرا كذلك . ولقد كان تحذير « لو » لمجلس العموم بقوله : « يجب أن نتقف ساداتنا ^(٢) بتأية الأخيرة للاستعارة من العدو - وتردد تحذير روباك السابق

(١) The Standards of the « New Code » of 1862 embodied in the specifications of Fraser Adamson EE 231

(٢) لقد كان هذا هو التعبد الذى شاع فى طول البلاد وعرضها . أما كلمات « لو » الأصلية فقد كانت أقل شيها بحوامع الكلم : « أعقد أنه من الضرورى علما أنكم يعمى عليكم أن تفنوا سادى السقل تعلم الكاهن » .

باعتباره إنذاراً لهؤلاء الذين في دست الحكم ، بأنهم إذا كان عليهم أن يرضخوا لأن تحكمهم الأكثرية ، فمن الخير لهم أن يكون حكامهم متعددين .

ولقد حاول قانون ١٨٧٠ أن يوجد توازناً بين التوسع في منح الحقوق السياسية وبين التوسع في التربية ، وربما خلق من المشاكل أكثر مما تحصل إلى حله . إن منح المرء قدراً من القراءة والكتابة صالحاً الآن يجعله أكثر استعداداً للخضوع للسيطرة الاقتصادية والسياسية والخلقية أمر واضح ، بل ربما كان عملياً ؛ ولكن فكرة الثقافة للجميع تفتح آفاقاً من المصاعب لا تنتهي . ونحن نرى اليوم نتائج تبقى أجدادنا لتفكر في محو الأمية والثقافة معا .

ولقد كانوا هم أنفسهم أبداً ما يكونون عن الجمل بخطورة تعقد المشكلة . فرأى القويون والمستغلون بما وراء الطبيعة في ذلك الوقت بوضوح تام أن طبيعة اللغة لا تفهم إلا إذا نظرنا إلى وظائفها في المجتمع^(١) . فلئن ورثنا المشاكل التي خلفها لنا السياسيون منهم ، فقد ورثنا أيضاً فهمها الذي أوحى به فلاستهم .

(٣)

والشاكل واحدة في العالم جميعه في يومنا هذا ، لأنها نبتت من تغيرات في الوظائف الاجتماعية للغة ، وهي الوظائف التي يتميز بها الوقت الحاضر . فالتوسع في محو الأمية ، وتطور الاتصال اللغوي ، ربما أدبا إلى الإسراف في جعل الرجل العاى تحت سيطرة القاة بدل أن يحررا عقله وروحه . وإن الكلمة للكتابة أولاً ، فالمنطوقة ثانياً . أو الصحافة والإذاعة . ولو أنها وسيلتان ممكنتان من وسائل وضع كل إنسان في دائرة الاتصال ، ومن ثم تحمله عضواً من أعضاء المجتمع يقرر لنفسه نفسه ، فرما تصيراه في الحقيقة خاضعاً لأي إنسان ينجح في الاستيلاء على مصدر الاتصال . والكلمة مع هذا تعتق إذ تعيد ، وإذا أنت حاولت أن تجعل المرء قادراً على القراءة

(١) انظر إلى اللغوي الذي في آخر الكتاب تحت عنوان « تغيرات في فلسفة اللغة » .

والكتابة لصحة فربما تجعله بذلك أكثر قدرة على حكم نفسه بنفسه ، وأشد رغبة في ذلك .

وكان الاعتراف العملي بهذه الحقيقة مباشراً عميق الأثر في الدول الجديدة ، التي نشأت بين الحربين . والمثال الواضح لذلك هو الاتحاد السوفيتي ، حيث كان محور الأمية هدفاً رئيسياً من أهداف التخطيط ، إلى جانب تطور الصناعة ، والنقل ، والتسلح . « لا وجود للسياسة بلا قراءة وكتابة ؛ بل بدونها توجد الإشاعات ، وبمجرد الكلام ، والأفاد » وهذه الكلمات عما قاله لينين ^(١) .

هناك شرع قادة الثورة عمداً في إضافة آلة جديدة إلى تجهيز كل عضو من أعضائها ، والآن يقرأ هؤلاء الذين كان الكلام وسيلتهم الوحيدة للاتصال ويكتبون كذلك ؛ وإن الأمر ليدو كأن عضواً من أعضاء الجسم قد استخدم عصوراً طويلة أصبح يدرّب الآن على وظيفة جديدة ، أو كأن رجلاً كان يستطيع المشي والجري أصبح يستمع الآن إلى الموسيقى لأول مرة ، ويتعلم الرقص . أما بالنسبة لهؤلاء الذين يتعلمون القراءة والكتابة في الكبر ، فلابد أن هذه التجربة مذهلة . ويستطيع أن ترى شيئاً من آثارها في السرور الذي تشهده الجماهير السوفيتية بصور الكلمات ، وفي الحروف المضغمة التي تمتد عبر يارقمهم .

والكلمات التي كانت طافية رائحة ، طالما نُكلم بها ، واستمع إليها ، تصبح الآن مجسمة ثابتة مرئية . وحتى بالنسبة للجيل الثاني من أبناء هؤلاء الرجال والنساء ربما يظل محور الأمية عند الجميع شيئاً غير مألوف ، إذ أنهم يعيشون في عالم من الكحول الذين لا تزال الكلمة المكتوبة في نظرهم شيئاً غريباً .

وكل ذلك على أي حال أثر على السطح ، أما الآثار الأبلغ فإنها تتغلغل بعمق في فكر الناس ، وشعورهم ، وعملهم ، باعتبارهم أعضاء في المجتمع . معنى حصولهم

على الأدوات التي تجعلهم أول الأمر أكثر قابلية للسيطرة عليهم من الناحية السياسية والاجتماعية والصناعية ، يحصلون على وسائل مقاومة هذه السيطرة . وإن اللغة المشتركة التي نحمل من الممكن توحيد الفكر والشعور والعمل في أنحاء اتحاد شاسع من الجمهوريات، وربما جعلت أعضائه كذلك شاعرين بنواحي الاختلاف الحقيقية بينهم . فقد تسبب اللغة المشتركة في تنازع كما تسبب في توحيد الفكر والشعور والعمل .

ولقد ظهر في ألمانيا النازية نموذج مشابه نوعاً ما ؛ وإن كان يختص بنواح تختلف عن ذلك : فسرعان ما عرف هتلر أن السلطة في يومنا هذا تقع في يد من يستطيع أن يتحكم في استغلال الكلمات . ولقد قال : « إن القيادة فن إثارة مشاعر الجماهير »^(١) . ولكن إثارة مشاعر رجال ونساء ولدت فيهم الأجيال المتلاحقة القارئة الكاتبة ضعف التأثير بالكلمة المكتوبة يتطلب من القائد أن يكون قادراً على إعطاء الكلمة المنطوقة حياة وقوة جديدة . وهنا تصبح الكلمة المنطوقة لهذا السبب في غاية الخطورة ، ويبيت المذيع رسالته في كل شارع وبيت . « أنا أعلم أن الناس يتأثرون بالكلمة المكتوبة أقل مما يتأثرون بالكلمة المنطوقة ، وأن كل حركة هائلة في العالم مديونة نموها لكبار المتكلمين أكثر من ديبها لكبار الكتاب »^(٢) .

وربما كان هتلر في زمانه ومكانه على صواب . فالكلمة المكتوبة بالنسبة لرجل حديث العهد بها ، قوة سحرية تقريباً ، ولكن مع ازدياد الممارسة ، ينشأ عند قلة من الناس نوع من القدرة على النقد والتمييز ، كما ينشأ عند الكثرة منهم الشك والإسكار ، بل حتى السلبية الكاملة . أما بالنظر إلى هؤلاء الذين أصبحت القراءة

- Denn Führen heisst : Massen bewegen Können - Hitler MK 650. (١)

- Ich weiss, dass man Menschen weniger durch das geschriebene Wort (٢) als vielmehr durch das gessprochene zu gewinnen vermag, dass jede grosse Bewegung auf dieser Erde ihr Wachsen, den grossen Rednern und nicht den grossen Schreibern verdankt - Hitler MK pref.

بالنسبة لم عادة وضعت عديم للبادرة بالاستجابة لها ، بسبب الممارسة المستمرة ،
فن الضروري إيجاد منه جديد - هو الخطيب - إذ تنضج ذبذبات شخصيته
بمكبر الصوت .

ولكن من نافذة القول أن تشير إلى أنه مع احتمال استماع الناس جميعا ، في نفس
الوقت إلى نفس الكلمات ، ومع أن أعمالهم وكلماتهم المنطوقة ربما كانت واحدة ،
فليس هناك من سيطرة على الكلمات غير المنطوقة التي يمكن أن تتوالد . وكما زاد
امتزاج حياة المجتمع بالكلمات ، زاد احتمال التعبير عن أفكار وأحاسيس ، ربما تبقى
غير معبر عنها لو لم يزد هذا الامتزاج . وازدياد التحكم المركزي في وسيلة مخاطبة الجماهير
يسبب في هذه الجماهير استجابات تتجه نحو الإفلات من هذا التحكم ، وهنا نجد احتمال
النزاع مرة أخرى ، ويظهر في الديموقراطيات أخيرا نموذج مشابه ، بخصائص مميزة أيضا .
فالمصاحفة والإذاعة ، إذ يحملان الناس أكثر تعرضا للسيطرة الآتية من هؤلاء الذين
يتحكمون في مصادر القوة ، تقدمان إلى القراء والمستمعين في نفس الوقت سلاحا
لمقاومة هذه السيطرة . وإن حرية الكلام قد تكون منبعا لا للوحدة ؛ بل للتفرق
في المجتمع

ولا نستطيع ، في أي شكل من أشكال المجتمع ، أن نغير حدود اللغة ،
ولا طبيعتها ، ولا وظائفها ، دون أن نسب تغيرات أخرى ، ربما كانت غير مقصودة ؛
ذلك بأن اللغة وطيدة الصلة بأفكار الناس ، وأحاسيسهم ، وأعمالهم . وإن الأمة
أساسية جدا وعميقة الأثر في كل السلوك الإنساني ، في حياة الإنسان فردا ، وفي حياته
الاجتماعية ، حتى إن تغيرات كهذه التي تخلق ثورة لقوة لا بد أن تخلق صغطا وقلقا
وتوترا ، واختلاقات في الفكر والإحساس والعمل .

وهدفنا في الفصول اللاحقة أن نبعث الثورة اللغوية في محيطها في الحماة
الاجتماعية ، وسوف ننظر كيف تعمل اللغة في المجتمع وبين المجتمعات في عالم اليوم ؛

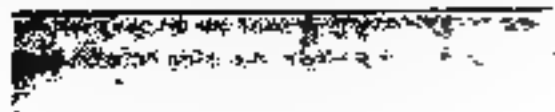
وأثرها في التوحد وفي النزاع الاجتماعي كليهما. ونبدأ بالتنشئة اللغوية للفرد في المجتمع، من الخطوة إلى الرجولة . ثم نطى عن ذلك إلى تحليل لوظائف اللغة في مجتمع ما ، وعلاقتها من ثم بالفكر والإحساس والعمل الجماعي . ثم نعود أخيراً إلى أمثلة عملية لهذه الوظائف الجماعية للغة ، في مختلف المجتمعات الحديثة ، وبين بعضها وبعض ، والتأثير المتبادل بين التصورات الاقتصادية ، والسياسية ، والاجتماعية ، وبين الثورة اللغوية .



القسم الأول

التنشئة اللغوية

أو
✓ اكتساب اللغة



الفصل الأول الطفل

(١)

إن الهدف الدائم لكل مجتمع هو أن يصبح أعضاؤه بالصيغة الاجتماعية . ثم إن السلوك الاجتماعي في أي مجتمع بدائي إنما هو عمل عضلي في الغالب ، وإن تاريخ الحضارة لقصة تحكي تدخل اللغة في السلوك الاجتماعي . أما في يومنا هذا ، فاللغة أولا وسيلة لصنع الفرد بالصيغة الاجتماعية . وكلما ازداد توغلا في عضويته للمجتمع اللغوي ، لعبت اللغة دورا متزايدا ، لا في حياته الاجتماعية فحسب ، بل في سلوكه ، وإحساسه ، وتفكيره الشخصي . أما عضويته الفعالة في مجتمعه ، فتعتمد مباشرة على قدرته على الاتصال بزملائه ، وقدرته على الاتصال بدورها عامل أساسي في نموه باعتباره فردا . ومن هنا يجب أن نبدأ بمرص للطريقة التي يَنشَأُ بها الفرد في المجتمع اللغوي ، وبيده اللغة عند الطفل ، ونموها في المدرسة ، ثم بالتعلم البطيء المستمر للغة الذي يظل طوال حياة الإنسان البالغ .

وصبح الفرد بالصيغة الاجتماعية عملية يدوم فيها النزاع بين قوى مؤلفة وأخرى مشنتة . فالطفل في نموه في المجتمع - إن لم يكن بسبب ميول في نفسه فلهاته في مبدأ حاقولته - مضطر إلى طلب المعونة من الآخرين وإلى أن يرتبط عنجبهم وهو يسي في نفس الوقت إلى أن يحافظ على فرديته وينشق عنهم . ثم إن هؤلاء الآخرين يسمعون من ناحيتهم إلى أن تتشرب جماعتهم هذا الطفل ولكهم في سعيهم هذا

يشيرون وينمون تلك القوى التي تمكنه من المحافظة على فرديته بشكل أوضح -
أى على الانشقاق عنهم .

وما دامت تنشئة الطفل في مجتمع من المتكلمين هي الوسيلة الوحيدة لصبغه
بالصفة الاجتماعية فإنها لا بد أن تقع في نطاق هذا النزاع بين القوى المؤلفة والمستتة .
وإن جذور اللغة لتوجد عند الطفل منذ البداية ، ولكنها توجد فردية ، غير عرفية ،
ولا اجتماعية ، إذ تبدو في صورة صيحات وضوضاء معبرة فحسب ؛ وهي في البداية
لا تخاطب الآخرين بأى شكل من الأشكال . وتُغنى الجماعة بهذه الأسس
الكلامية غير المُشكَّلة فتشكلها في صورة لغة ، وتحدد وظائفها ، لتكون وسيلة
للمخالطة الاجتماعية . ولكن كلام الطفل في كل لحظة من لحظات هذه العملية
التي لا تنقطع - أى عملية الصبغ بالصبغة الاجتماعية - يظل وثيق الصلة بنفس الطفل
ومعبراً عنها .

وليس معنى هذا بالطبع أن الطفل أو الجماعة يشعران بهذه القوى ، فربما يظل
الطفل مدة طويلة غير مدرك للأهداف التي تُبرمه بإتقان الكلام . ومن جهة أخرى
رى أن الجماعات الأوفر حظاً من تلك هي التي نمت وشيا كاملاً بالطرق
التي تستخدمها في تنمية لغة أطفالها . ومن هنا يجب أن يكون فهمنا لسيكولوجية
الدوافع التي تدفع الفرد والجماعة إلى تنمية اللغة ، آتياً من كيفية تعبير هذه الدوافع
عن نفسها في التصرف الظاهر . ونحن نرى أن أول وظائف الكلام بالنسبة للطفل
هي الاتصال بالآخرين ، والاحتفاظ بشخصيته كذلك ؛ حتى يبين بوضوح الاتصال
بالتأكيد تحت سيطرة الآخرين ، يقوى كذلك من فرديته ، لأنه يفتح له مسارب
رعا تسيل فيها تجارب الجماعة إليه ، ليعترف منها . أما بالنسبة للجماعة من جهة أخرى
فالوظيفة الأولى للغة هي تمكينها من التصرف السريع مع الوادث الحديد فيها ،
ومع هذا فإن الجماعة تمنحها اللغة لكل عضو من أعضائها ، لا تجعله واحداً منها

فحسب ، بل تجعله أكثر فردية . وكما زادت سيطرته على اللغة باعتبارها وسيلة للاتصال الاجتماعي زادت سيطرته على اللغة باعتبارها تعبيراً عن النفس .

✓ وواضح أن عملية التنمية هذه تستمر طالما كان الفرد عضواً في جماعة؛ واكتساب الفرد للغة عملية تدوم مادامت الحياة : في الطفولة ، وفي المدرسة ، وفي الحياة العملية ، يتعلم كل فرد كيف يتصل بزملائه . فلا يكاد الطفل يبلغ باب الحياة حتى يبدأ في الحصول على أسس لغة الأم . وفي خلال سنوات ثلاث أحوالها ، يستكمل المعرفة بمجموع أصواتها . ونظام بنيتها ، ومفرداتها معرفة كافية لجله وانحما في تعبيره عن حاجاته الملحة ، وللاستجابة استجابة مناسبة لما يطلبه منه الآخرون مما يتصل بهذه الحاجات . وكل هذا الدور الإعدادي من التنشئة اللغوية يجري في البيت بأقل توجيه متعمد من المحيطين بالطفل .

ثم يأتي عهد التربية الموجهة حينما يتطلب المجتمع بواسطة المدرسة وهي الأداة المتخصصة هدفاً رئيسياً ، هو أن ينمي الطفل قدراته على التفاهم والتعبير . ثم تبدأ المرحلة الثالثة من مراحل التنشئة اللغوية ، حين تنتهي النشئة ، وتلك هي اكتساب اللغة طول الحياة ، والتوسيع والتعزيز الدائم للقدرة على الاحتلاط اللغوي . تلك عملية واضحة البطء والضآلة عند بعض أعضاء المجتمع حين يقارنون بالآخرين ، وربما بلغت هذه العملية من البطء والضآلة قدراً يجعلها لا تكاد تنضج ، ولكنها ربما لاتنعدم انعداماً تاماً أبداً . وهذه العملية في اللحظة الحاضرة من التاريخ أسرع منها في أية لحظة منذ عصر طويل مضى ، وهذه السرعة مع الاستمرار في التربية اللغوية طول الحياة ، هي في الحقيقة ، ناحية من نواحي ماسميناته الثوردة اللغوية .

دعنا ننظر الآن عن كثب إلى كل من هذه المراحل الثلاث .

(٢)

إن أولى مراحل اكتساب اللغة وهي - عملية التنشئة التي تبدأ عند الميلاد -

(٢ - لغة)

تعتبر عملية نمو أكثر منها عملية تعلم . فلا يتعلم الطفل لغة أمه كما قد يتعلم المرء لغة أجنبية في الحياة التالية ، فهو كلما كبر كبرت اللغة فيه .

ويقع أسس كل اللغة في الأصوات الأولى المعبرة عند الطفل ؛ فبعد الولادة بساعات ، يبدأ في الصياح عندما يريد التعبير عن القلق ، وهذا هو الصياح الشائع عند كل الأطفال ، ثم بعد أسابيع قليلة ، يبدأ في نوع جديد من المطلق المعبر ، وذلك في صورة الأصوات الدالة على الراحة ، وهي شائعة تقريبا ، ومتشابهة أيضا ، عند جميع الأطفال (١) .

إن الطفل ليصبح ويصدر أصواته المعهودة ، كما يفعل كل حيوان ذي صوت ، وتستجيب أمه له ، كما يفعل كل حيوان ذي صوت كذلك . ومن المقبول أن نفترض أن نطاق الصيحات ، والاستجابة لها ، ميول فطرية فينا ، كما هي في الحيوانات الأخرى . أما الواضح تماما ، فهو أن كلا هذين اليدين بعدل ويتطور كثيرا بالحياة في المجتمع . ولكون الأم تعيش في مجتمع من المتكلمين ، تتأثر استجاباتها كثيرا بالتقاليد ، أي الميراث الاجتماعي ، الذي اكتسبته خلال نموها وهي لانكاد تشعر به . وما يرجع لوراثة البيولوجية والاجتماعية معا أن صيحات طفلها ترغبها على السهوض للعناية به . فتأتي إليه ، وتناغيه ، وتخفف عنه القلق ، إذا كان في ضيق ، ثم هي تشاركه السرور ، وتزيده منه بالابتسام واللعب معه ، إذا كان مسرورا . وسرعان ما تعطى هذه الاستجابات منها لنطق الطفل معنى يدركه هو . وكلما أنبغت صيحة القلق ، أو صوت السرور ، يلاحظ معنى من التجربة ، باطراد ، أصبح الطفل يتوقع هذه اللواحق ، التي تسمى عنده جزءا من معنى الصيحة التي ينطقها . فعلى تلك الأصوات عند الطفل معقد بالنسبة له ، يبدل الصوت على تجربة الطفل التي يحس بها

(١) على الأصوات إلى التشابه عند جميع الأنواع ، لأن أصلهم تيمولوجي متحد . وهذه الأصوات معبرة بالشيء الذي قصده داروين (Darwin EE) وهناك تباين معصّل لهذه المعاني في كتاب لويس « كلام الأطفال » (Lewis IS) .

وقت صدور هذا الصوت عنه ، وعلى ما يتبع ذلك من استجابات أمه لهذه الأصوات ، وإذا لا تتبع دلالة اللغة عند الفرد منذ البداية من جهة فحسب ، ولكنها تحدد من الخارج بواسطة بيئته الاجتماعية .

وفي النهاية يصبح نطق الطفل مقصوداً ، فيستعمل كلمات واضحة إلى حد ما ، يعنى بها أنه غير مستريح مثلاً ، ويقصد بها أنه يرغب في أن تفعل أمه شيئاً من أجله ، ويستعمل كلمات أخرى ليمر عن السرور ، ويقصد بها الحصول على استجابة معينة من الذين حوله . ولكن عاملين يبدآن في العمل قبل نمو هذا التصدد في استعمال اللغة ، ويبدو من كليهما تشابك القوى المؤلفة والمشتتة ، من حيث التاثير الاجتماعي والفردي ، تلك القوى التي يصطبغ بها كل نمو لغوي . وهذان العاملان هما التقليد والمناغاة (Babbling) .

(٣)

والتقليد ، كالتصير ، نوع من أنواع السلوك تتميز به حيوانات أخرى كثيرة غير الإنسان ، فإذا نظرنا إليه باعتبارها فطرياً في الإنسان فليس يصدق ذلك إلا بالنسبة لجذوره غلب . والقدرة التي تصادفها عند الطفل في أشهره الأولى على تقليد اللغة فجأة جداً ، فالتقليد نفسه فن يكتسب ، واكتسابه محدد اجتماعياً^(١) . والكبار من حول الطفل يشجعونه دائماً على تقليدهم ، ويبدون الاستحسان حين ينجح ، ويصححون أخطاءه . وربما كان تقليدهم إياه أكثر معونة له في نموه ، فهم يتصلون بكلماته الطولية باعتبارها وسيلة لتقريب لغتهم من لغته ، ومن ثم للتفاهم معه ، كما استعمل التجار الأوروبيون في الصين نوعاً محرفاً من اللغة الإنجليزية (Pidgin English) . فتقدم الطفل في التقليد أمر لا مفر منه ، يصاحب نموه في مجتمع من المتكلمين ، وتحتّمه ضرورة دفع الطفل بأقصى سرعة ممكنة في داخل دائرة الاختلاط الإنساني .

(١) التحدد الاجتماعي لتقليد في نموه ناقته ميلر (SI) وفي سلوك الأطفال ناقته جوب

(١٤) وفي علاقته باللغة ناقته لويس (IS) .

ولا يستير الطفل واحدا منا حتى يبدأ في الكلام ، وأكثر الأفكار إثارة للفرح بالنسبة للأم ، الشابة التي تأخر كلام طفلها ، أن هذا الطفل ربما لا يتكلم أبدا ، فيظل شيئا أقل من إنسان . ومادام الطفل لا يعتبر متكلما إلا حين يستعمل كلمات نرى فيها شيئا بكلماتنا ، فإن الجماعة دائما تعجل قدرة الطفل على التقليد .

وتدل للاحظة على أن التقدم في تقليد اللغة يقع في العادة في ثلاث مراحل . فمن سن الثلاثة الشهور ، يستجيب الطفل كثيرا لكلام الآخرين بأصوات من عنده ، ثم يزيد من قربهم على الأخص ، إذا حاول المحيطون به أن ينطقوا أصواتا شبيهة بما ينطق . ثم يأتي من بعد ذلك وقت — يظن أن يكون في آخر السنة الأولى — ينمى فيه التقليد البدائي ، وترداد استجابات الطفل لمعنى ما يسمع ؛ وبعد مرور عدة أشهر ، يتجدد التقليد ، ولكن عناية الطفل هنا بالأصوات قداتها ، أقل من عنايته بها لعلاقتها بمعانيها . فتقليده الآن موجه إلى الصيغ والوظائف في الكلام المسموع والمنطوق ؛ فليس بصحيح من ثم أن يقال إن التقليد استجابة حتمية للأصوات المسموعة تحدد لها القطرة . ويتقدم الطفل في تقليده للأصوات بالمران ، والدافع الرئيسي لهذا المران هو أن الأصوات التي يسمعها ذات معان هامة بالنسبة إليه . وبهذه الطريقة يقرب ما بين حصيلة الحاسة من الأصوات وبين اللغة التي تنطق من حوله ، ويصنع كلامه بالصيغة الاجتماعية . وربما ظل زمنا طويلا يحافظ على فرديته شعر بهذا أولم يشعر ، عن طريق مقاومته قدر ما يستطيع ، لصيغ كلامه بالصيغة الاجتماعية ويظل كثير من الأطفال يستخدم اللغة الطفولية ، حتى أواخر مرحلة الطفولة ، وإن القلة منهم تظل كذلك حتى الرجولة ^(١) . وهكذا ينطبع التقليد بطابع النزاع الذي أشرنا إليه بين الفرد والجماعة ، وإن حدوث كل هذا بأقل قدر من الشعور

(١) يبدو أن الفئان أكثر مقاومة من الفم كثيرا ما يتأخرون في كب الكلام ، وشيخ تهتميه والموت الكلامية الأخرى بينهم (انظر مثلا Seth SC 117 177) وعمل المرء إلى تعارض هنا مثلا إلى خاص بالكود إلى مقاومة الصيغة الاجتماعية .

ليذكرنا بالتأصل العميق لعملية التنشئة القوية في السلوك الإنساني ، ويمكن أن يحدث هذا في الحياة اليومية ، دون أى شعور بحدوثه من جانب المتفاعلين .

والعامل الهام الثانى في اكتساب الطفل للغة ، هو صيغ متاعته (Babbling) أيضا بالصيغة الاجتماعية لا فيينا يتعلم التقليد ، يتقن الكثير من وقته في المناغاة ، فيتلاعب بالأصوات ، ويبدو هذا التلاعب لأول وهلة أكثر ما يكون فردية ، وأقل ما يكون اجتماعية ؛ ولكن هذا أيضا يوضع في النهاية تحت نفوذ اجتماعى ، ويسخر لمساهمة في إنماء اللغة .

ونقصد بالمناغاة نطق الطفل بأصواته لا ليحربها عن قلقه أو سروره ، بل من أجل الاستمتاع الذى يجلبه هذا النطق . ويبدو أن هذا يحدث عند جميع الأطفال بنفس الطريقة ، ويتكون من سلاسل من الأصوات لامعنى لها ، تتكرر في نماذج توقيعية ، وبنمات خاصة ^(١) . فالطفل يلعب بالأصوات ، وإن منابع المناغاة من الناحية النفسية لمن نفس النوع الذى تنمى إليه الأشكال الأخرى من لعب الأطفال . ولنا حاجة هنا إلى مناقشة هذه الطواهر النفسية في المناغاة ، وعلاقتها بجمال التعبير الأدبى والتذوق . ويمكن أن نشير إلى أن المناغاة كالتواحي الأخرى من اللغة ، تنبع أولا من السلوك غير الاجتماعى ؛ وأنها سرعان ما يتلقفها المجتمع ، ويصنفها بالصيغة الاجتماعية ، وتنتج إلى تقوية تيار الاتصال النامى بين الجماعة والطفل .

وكون المناغاة غير اجتماعية في مبدئها واضح من ملاحظة أن جميع الأطفال ، حتى الصم ، مناغون أنفسهم دون أن يُنْأَرُوا إلى ذلك . وتبقى المناغاة في حياة الطفل ، وتصبح عادة عنده ، كأشكال اللعب الأخرى ؛ فتصبح غاية في نفسها ، وذلك لما يجلب القيام بها من لذة . وتظل عند معظمنا أحد الفواغ التى تدفنا إلى نطق اللغة ، وقيل من الناس من لا يستمتع بالاستماع إلى نفسه وهو يتكلم ، مهما تعلقت به السنون .

وتظل المناغاة بهذا المعنى شكلا من أشكال اللعب لإتمام اللغات ، والاستغراق
النفسي . ولكن الجماعة لا تسمح للمناغاة أن تظل في هذا النطاق ؛ فحين تسمع
مناغاة الطفل ، يبدأ الذين حوله في التدخل ، فيعرضون مجرى المناغاة بكلمات من
عندهم ، ليصير الطفل إلى تقليد بعضها ، ويتخذ منها قطعة بداية في مناغاة أخرى .
وتؤدي به هذه الطريقة إلى المراتز لأعلى أصواته الشخصية الخاصة ، غير الاجتماعية ،
التي لا معنى لها ، ولكن تؤدي كذلك إلى أصوات لغة الأم ، وكلماتها ، وجملها ،
وتنظيمها ؛ وهكذا يصطبغ لبه اللغوي بالصبغة الاجتماعية ، وينتفع به في أغراض
الاتصال . ويحدث هذا أيضا بأقل قدر من الشعور منه أو من الجماعة .

(٤)

وهكذا يكتسب الطفل أصول الكلام ؛ بيد أن جعل هذه الأصول وسيلة
للاتصال بينه وبين الجماعة يتطلب طبعا أن تكون قريبة الشبه من لغة الجماعة ، من
حيث الصيغة والوظيفة . فصيح الكلام التي يستعملها الطفل ، والمعاني التي يعطيها
لهذه الصيغ ، يجب أن تقرب قدر الإمكان من صيغ لغة التخاطب من حوله . وهذا
القرب شرط ضروري لتسمية الاتصال ، ولكن نمو الاتصال بدوره ينتهي بالتقارب
بين لغة الطفل ولغة بيئته الاجتماعية . فصلية الاتصال ، والمقاربة في الصيغة ، والوظيفة
تتبادلان التأثير .

دعنا نأخذ مثلا من تاريخ الكلمة التي تعتبر في غاية الأهمية في مبدأ حياة
الطفل : « ماما » . إن أكثر الأطفال ينطقون هذه الكلمة أو شيئا يشبهها كثيرا
في أولى صيحاتهم ، ويتخذها معظمهم واحدة من أوليات « كلماتهم » . ومن هنا
كان لنا وثائق عديدة لتطورها ، حامت من مراقبين متعددين ، يمكن أن نصف
تطورها المعروف ببعض الدقة ^(١) .

(١) (١٥٠٠٠٠) انظر كلمة « ماما » في فهرس الأعلام والوسوعات .

وترد بعض الأصوات ، مثل ما . . ما ، على وجه العموم في أثناء الصيحات المعبرة في خلال الشهور الستة الأولى ؛ ونجد الطفل عموما قرب نهاية ستة الأولى يستعمل « كلمة » لها نفس الشكل ، ويعطيا المعنى المحدد ؛ أى أنه يبدأ استعمالها في ظروف خاصة ، بمعنى خاص ، ويستجيب لسماعها بطرق خاصة .

والتصرف الظاهر من ناحية الطفل في هذه المرحلة هو بالطبع دليلنا المفرد إلى « المعنى » . والطريق الوحيد إلى فهم ما « يقصده » طفل في الشهر العاشر من عمره من كلمة « ماما » هو أن نلاحظ ما يفعله حين يسمعا ، وما يقوم به حين ينطقها هو بنفسه .

ولقد وجدنا في الحالة النموذجية (K) أن المراحل الرئيسية في التطور كانت كما يلي : سُمع الطفل في الشهر السادس يقول : م . . . م . . . م ، في أثناء سلسلة من المناغاة ؛ وبعدها بشهور ثلاثة كان يقول : « ماما » حين يشعر بالقلق أو بالحاجة إلى شيء ما . أما في شهره الثاني عشر ، فقد قال : « ماما » حين كان ينظر إلى أمه ، وبصرها على وجهها ؛ وبعدها بشهرين قائما يعنى بها سيده رائرة ، وحين كان عمره ثمانية عشر شهرا قائما حين رأى صورة امرأة غير أمه . وهما الطفل في نفس الوقت إلى الاستجابة إلى الكلمة بطرق خاصة . وقد حدث أول مثل من هذه الاستجابة الطفلية الظاهرة للكلمة حين كانت منه اثني عشر شهرا ؛ اذ أمسك بكسرة خبز مقددة ، حين قبل له « أعط ماما قسمة » (Give Mummy Crustie) ، وربما كان بعد ذلك بقليل يعطى الكسرة لأبيه ، فقد ما كان يعطيا لأمه . ثم بعد ذلك بشهر كان يسند رأسه إلى كتف أمه ، إذا سمع من يقول : « أحبب ماما » Love Mummy وفي الشهر السادس عشر كان يأتي إليها أحيانا حين تقول له : « تعال إلى ماما » (Come to Mummy) ، وفي الشهر الثامن عشر كان إذا سئل ، أين ماما ؟ Where's Mummy ? أشار في العادة إلى الاتجاه الصحيح .

إن طبيعة الموضوع الرئيسى لهذا الكتاب تمنع من التوغل فى تفاصيل أكثر أو إعطاء أمثلة أخرى ؛ فهذا التخطيط المختصر يكفى لأن يوضح الخطوط العامة للتطور ، الناتجة عن ملاحظات متعددة .

وواضح أن هذا القسط من كلام الطفل فى البداية « يعنى » بالنسبة إليه سلوكه الوجداني والزوعى^(١) ، وأن المعنى الإدراكي المحدد له لا ينمو إلا بالتدرج . فكلية « ماما » بتفصيلاتها المختلفة ، تعبر فى البداية بالنسبة إليه عن إثارات وجدانية ، ورغبات زوعية ، ومن ثم تبدأ فى الارتباط الإدراكي الغامض غير الوثيق ، ببعض الموضوعات ذات العلاقة بهذه التجارب الوجدانية والزوعية ، كطعام الطفل ، ولعبه ، وأمه . ثم يميل معنى الكلمة بالتدرج إلى أن ينطبق على الأم بسبب من يحيطون به إذ يستجيبون له ويتكلمون إليه بطريقة محددة ، حتى إن الكلمة لتبدأ فى اكتساب دلالة إدراكية على الأم أكثر من دلالتها على الأشياء الأخرى . ولكن ضعف ارتباط الدلالة وغموضها لا يزال واضحا من ربط الطفل بين الكلمة وبين تجاربه المتصلة بأشخاص غير أمه . فهو يستعملها بنفسه ، باعتبارها أمرا مصاحبا لتصرفه حيال شخص ما ؛ وحين يسميها قد لا يعتبرها أكثر من حاور يحذره على أداء عمل . ثم يعود الطفل بعد ذلك بالتدرج ، وتحت ضغط اجتماعي مستمر ، على استعمال الكلمة ، والاستجابة إليها بدلالاتها العرفية ، على الشخص المخصوص ؛ وهى أمه . وفى نفس الوقت ، كلما ضاق مجال معنى هذه الكلمة بالنسبة إليه فى هذا الاتجاه ، اكتست غنى فى مضمونها ؛ فيتعلم بالكثير من التجربة والخطأ أن الساء الأخريات اللاتى قد يسمين على التو « مامى » لا بد له أن يدل عليهن بطرق أخرى مثل « الجدة » أو « العمة » أو « السيدة » ؛ ويتعلم كذلك أن طفلا آخر أو أن أباه ،

(١) إن علماء النفس الرطافيين ولاسيما بيلنج وطولجل وسيرمن قد استعملوا الاصطلاح Orectic . كعبارة مأوفا (affective connative) ليشيروا إلى حقيقة أن الوجدان والزوع عسطان ويتشابكان فى البادة ، أما نحن فنستعمل هنا ومنه الاسم orexis حيث يبدو ذلك معبداً .

له أم Mummy مثل أمه ، لأنه بعد زمن يطول أو يقصر سيتوخى استعمال الصيغة الاجتماعية التي يستعملها الكبار ، بدل كلمته العائلية الخاصة . وفي سنة السادسة ، أو السابعة ، يكتسب فكرة عن العلاقة الاجتماعية التي تطلق عليها هذه الكلمة ، وفي سنة الرابعة عشرة يسمى معناها تنمية أكبر ، بواسطة مدركات أخرى ، مثل البلاد الأم mother country والطبيعة الأم Mother nature .

فإذا أخذنا تلك الصورة باعتبارها صورة نموذجية لما يحدث ، فهناك شيان واضعان فيها : أولاً أن لغة الطفل منذ البداية عميقة الجذور في الفعل المصروف ، ولا يمكن أن تنفصل عنه ؛ ثانياً أن اللغة في مبدئها عميقة في معظمها عن الوجدان والنزوع ، وتتطور إلى صيرورتها إدراكية ، وإلى كونها وسيلة للدلالة على الموضوعات والمواقف . ومادامت صيحات الطفل تعبر عن بين الطرق الكثيرة المختلفة من طرق سلوكه حين يحاول أن يقضى حاجاته ، فصيحاته مثل من أمثلة رد الفعل المفضل تجاه حالة من حالات القلق . ومنافاته للاستمتاع ترتبط ارتباطاً وثيقاً برد الفعل المفضل ، حين تُقضى حاجاته . فإذا سألنا عن معاني الحالات الأولى من نطق الطفل ، فيجب أن نقول إن صيحاته ومنافاته كليهما تعبران عن حالات اشتباهية ، مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالسلوك المفضل . فالكلام بالنسبة له لم يصبح بعد وسيلة لتسمية الأشياء التي يدركها ، بل سيمضي وقت طويل قبل أن يتمكن من استعماله كوسيلة لتكوين الأحكام ، أو للاشتغال بالتفكير المنطقي . ولا شك أن لغته تكتسب بالتدريج هذه الوظائف الإدراكية ، بتجرد النضج في قواه العقلية من جهة ، ثم عن طريق ازدياد قدرته على الاتصال بمجتمعه . شيئاً فشيئاً تضيف اللغة إلى التعبير عن الإحساس والرغبة قدرة على إيصال التفكير .

وفي خلال هذا التطور جميعه يوجد التألف والتشئت كلاهما ، في علاقات الطفل بمجتمعه . فهناك تألف حين يسعى الطفل إلى جذب انتباه من حوله ، ويسعون إلى

جانب انتباهه . ويتعلم كيف يستخدم الكلام ، للحصول ، على مساعدة مادية ، أو استجابة عاطفية ، أو هاما ، ويتعلم ذلك كذلك في نفس الاستجابة بهاتين الطريقتين لكلام الآخرين . وهناك تألف أيضا في أشكال الكلام . فالطفل يقلد أصوات اللغة الصادرة من هؤلاء الذين حوله ، حين يقاربون بين كلامهم وكلامه الطفلي . أما التثنت فيوجد في نفس الوقت ، في وظائف اللغة وصيغها ما . فيظل الطفل أحيانا يستعمل « كلمات » لا شبه بينها وبين ما يسمع ؛ أو يظل يتوسع في استعمال الكلمات المقولة بطرق يأبأها العرف . وربما كانت هذه الاستعمالات غير العرفية موضع تسامح من المجتمع أحيانا ، ولكن الطفل نفسه بعد زمن يطول أو يقصر ، يلجأ إلى مسايرة الاستعمال العام . وبهذا تتكون عنده بالتدريج وسيلة للاتصال بينه وبين مجتمعه .

واعترافنا بصدق هذه الصورة التطورية في غاية الأهمية ، إذا أردنا أن نفهم وظائف اللغة في المجتمع . ويظل معنى اللغة خلال الحياة عميق الجذور في العمل ، ومعبرا عن الإحساس ، أما الوظائف الإدراكية للغة ، واستعمالها وسيلة لتحليل الصورة المدركة للعالم الذي حولنا ، وتركيبها ، ووسيلة لتكوين الفكر ، فهذه تثبت ببطء مع دوام التبادل اللغوي بين الفرد والجماعة .

(٥)

دعنا ننظر الآن من قريب إلى النواضع التي تدفع الطفل إلى الاتصال بالآخرين ، حتى يصبح الطفل في نطاق هذا النوع من السلوك الاجتماعي الذي سميّه اللغة . وتدعو الحوافز من نوعين رئيسيين ، يمكن أن نسميها الحوافز التعاملية manipulative ، والحوافز التنفيسية declarative .

فالطفل يستعمل الكلام بغية التعامل ، حين يكون أداة للحصول على إرضاء حاجاته الأولية ، ليقص على المتاعب ، أو ليحصل على تجارب سارة ، أو لطيف التجارب السارة التي بدأت . والطفل غير المستريح يحاول في المبدأ أن يتخلص من عدم

الراحة؛ فالتواءات جسمه، ورفق يديه ورجليه، وصيحاته، التي لا تقل عن ذلك أهمية كل أولئك طرق مختلفة تبدو فيها تلك المحاولة^(١).

ثم حين يعلم أن حصوله على شيء ما، كالطعام مثلا، يخفف من قلقه قد تتحول محاولته هذه إلى مدّ يده مدّا هادئا، من أجل الحصول على هذا الشيء. وينفس الطريقة، إذا وقع نظره على لعبة ككرة زاهية اللون، مدلاّ من مده، صاح مسرورا، ومد يده إليها. ولكن وقتا طويلا يمضي بالطبع قبل أن يتحقق له ما يريد؛ وهنا فرصة لتدخل الجماعة من أجل مساعدته. إذ قد تسمع صيحته فيخضر الطعام إليه. أو تسمع أمه صوته، وتهز يدها الحنون الكرة أمامه. وهكذا يصبح نطقه أداة لتحقيق ما يريد، وهي أداة تستعمل استمالا أعمى فيه بعض التردد في مبدأ الأمر، ولكنها بمرور الأيام يصبح استعمالها مصحوبا بفهم فانتها فيها أوضح. إنها لأداة اجتماعية، ووسيلة للتعامل مع البيئة الاجتماعية التي تتعامل بدورها حينئذ مع البيئة الطبيعية، بدل أن يتعامل هو مباشرة مع هذه البيئة الطبيعية.

أما الوظيفة التنفسية فتألمب اللغة فيها دورا آخر، ومن الواضح أن الطفل لا يحاول في الغالب أن يمسك بشيء من بيئته الطبيعية، قدر ما يحاول أن يعبر مساهة عن تأثير هذا الشيء عليه. وهو يستكفي عادة بالحصول على استجابة تعبيرية مناسبة من شخص آخر. فالطفل الراقد في فراشه مثلا وهو يصبح من السرور برقصة الضوء والظل على السقف، يصبح أكثر سعادة حين تشير أمه إلى ذلك الضوء الراقص، وتسير كذلك عن سرورها. وسرعان ما يتضح أنه كان يحاول عمدا أن يحصل على استجابة منها، وأنه بصرح بسروره ليزيد فيه عن طريق الاتصال الوجداني بها. وهذا الإستعمال التنفسي للكلام يحاول الطفل أن يحصل من الآخرين لأعلى تعامل مع بيئته الطبيعية، ولكنه يستكفي حينئذ بالحصول على استجابة بالتعبير. والكلام هنا لا يزال أداة

(١) هذه فكرة دارون عن بقاء البشر في Expressions of the Emotions (١٨٧٢).

اجتماعية ، ولكنها الآن ليست موجهة إلى إحداث تغيير في البيئة الطبيعية ، بل إلى استجابة اجتماعية تعتبر غاية في نفسها .

وإذا أردنا أن نفهم وظائف اللغة في المجتمع ، فمن المهم أن نعرف بهذين الدافعين إلى الاتصال ؛ لأن نعرف بالتعامل فحسب ، بل بالتنفيس أيضا . ومن السهل علينا دائما أن نلاحظ الوظيفة التعاملية للغة ولكن ليس من اليسر علينا دائما أن نرى الوظيفة التنفسية . وإن ملاحظة الطفل ، ومراعاة الاستعمال اليومي للغة في المجتمع ، لتوضح أن الدافعين ، التعاملى والتنفسى توأمان يتم بهما تطور اللغة عند الطفل ، ويظلان الوظيفتين الجوهريتين للغة في المجتمع .

وتخدم الوظيفة التعاملية في أكثر صورها تطوراً ما يمكن أن يسمى النشاط العملى ، للمجتمع في عمومه ، ولأعضائه فرادى . ومدى هذا النشاط واسع جدا ؛ فهو يشمل العمل اليومي المباشر ، من أجل تحقيق الحاجات الاقتصادية ، كما يشمل التنظيم السياسى للجماعة ، للمحافظة على شخصيتها في عالم تسود فيه الحروب ، ويشمل أيضا التطبيق العلمى ، للسيطرة على العالم المادى . ويستطيع الفرد بواسطة اللغة أن يستعين بإمكانات المجتمع . من أجل تحقيق هذه الأهداف ، كما نستطيع الجماعة بها أن تنظم سلوك الأعضاء من أفرادها .

أما الوظيفة التنفسية فتمتد ، عند نموها الكامل من الحادثة اليومية إلى أعلى مستوى من التعام والتعير الجميلين . وإن قسطا كبيرا من الحادثة اليومية إنما يتم لذاته فهو نوع من اللعب الاجتماعى - أو هو ما يسميه مالىنوفسكى^(١) فى وصفه للمجتمعات البدائية اتصالا ارتباطيا (Phatic communication) - فتحن نقول صباح الخير ، أو كيف الحال ؟ أو نتكلم عن الطقس ، باعتبار ذلك وسيلة للاتصال بالشخص الآخر . والتليفون وهو الذى نظر إليه فى مبدأ الأمر باعتباره آلة اخترعت لتؤدى

أغراضاً عملية ، أى آلة لتسهيل الحصول على الفائدة التعاملية للغة ، أصبح وسيلة لتوسيع مدى الاتصال بل لإطالة مدته أيضاً . وهكذا نجد تلك المحادثات اليومية تنفسيه أكثر مما هي تعاملية في معظم استعمالها .

وتبدو الأشكال العليا للوظيفة التنفسية في التعبير الجمالي : فكل الفن الأدبي تنفيس طاملاً حركته السوافع الجمالية : كالشعر ، والقصة ، والمقالات ، والدراما . وتوصيل الأفكار العلمية غالباً ما يتخذ وظيفة جمالية ، وذلك حين يعنى الرياضى مثلاً ، لا بالتطبيق العملى للرياضة ، بل بجمال التفكير المنظم نفسه ، ساعياً إلى مشاركة الآخرين في المتعة بهذا . ولا شك أن (هُوجبن) قد نظر نظرة غير صائبة إلى مكان الرياضة في المجتمع . حين بالغ في تأكيد نشأتها ، ووظائفها العملية . فالرياضة كما يبرهنها هامة أساساً في المجتمع ، ليصل بها إلى الحقيقة في أشياء مثل الإحصائيات الاجتماعية ، واتجاهات السكان ، والتكوين الوارثى للإنسان ، والميزان التجارى ^(١) . أما نظرة (وايتهد) إليها فهي أكثر شمولاً ، إذ يشير إلى أنه بينما نجد بعض أجزاء الرياضة ، كحساب المثلثات مثلاً ، قد نشأ من مسائل عملية ، نجد أجزاء أخرى ، كالخوارزميات ، بدأت للاهتمام بالناحية النظرية نسبياً ^(٢) . فإذا كتب الرياضي وهو مدهوخ بهذه السرعة الأخيرة ، فيستعمل لغة الرياضة استعمالاً تنفيسياً . وفي كل المراحل الراقية للوظيفة التنفسية تؤثر اللغة في خالق شركة في الفكر أو في الإحساس ، أو في كليهما ، أكثر مما تؤثر في تنظيم الجماعة ، من أجل العمل فيما يخص البيئة الطبيعية أو الاجتماعية .

والجميع الذى ينشأ فيه الطفل يستعمل اللغة دائماً بوظيفتيها التعاملية والتنفسية ، والطفل نفسه ، ليكون اللغة بالنسبة إليه وسيلة لخلق صلته بالآخرين ، مرغماً كذلك على أن يعملها سهاطين الطرفين . غلالات نطقه الأولى ، كما رأينا ، تشير استجابات

Hogben MM 2 (١)

Whitehead IM 172 (٢)

من نوعين : فالنفس يؤدون خدمات له ، ويستجيبون وجدانيا لتعبيراته الوجدانية . وكذلك استجابته هو لكلام الآخرين تقع في هذين النوعين . وهكذا يترادف أداء الاتصال اللغوي بين الطفل ومجتمعه لهاتين الوظيفتين .

وإن أحد الآثار الرئيسة لتربية الطفل في المدرسة هو صبغ لفته بالصبغة الاجتماعية بالتدريج ، في هذين المجالين . وفي الوقت الذي يستمد فيه لمفادته دائرة البيت الضيقة ، ليدخل مرحلة التربية المنظمة تنظيما أكبر في المدرسة ، يكون قد اكتسب سيطرة عظيمة على اللغة ، باعتبارها أداة لخلق الصلة بينه وبين الآخرين . فهو يستطيع أن يسبر عن التفكير ، والإحساس ، والانزعاج ، بقصد تعامل أو تنفيس ، وقد تعلم كيف يستجيب لهذه المقاصد في لغة الآخرين . والتربية في المدرسة في معظم صورها تمهد تقدما في تطور هاتين الوظيفتين من وظائف اللغة ، وفي صبغ سلوك الطفل صبغا منظما بالصبغة الاجتماعية ، سواء أكان سلوكا عضليا ، أم إدراكيا ، أم اشتهايا .

الفصل الثاني

الطفل في المدرسة

لقد رأينا كيف تبدأ اللغة ، وكيف تتطور في البيت ؛ فإذا يحدث بعد ذلك ، حين يذهب الطفل إلى المدرسة؟ إن الهدف الرئيسي للمدرسة هو أن تتابع تنشئة الطفل اللغوية إلى مدى أبعد، لأن الطفل يصل بواسطة اللغة إلى طرق التفكير والإحساس السائدة في المجتمع. وطرق التفكير والإحساس من بين ما تشمل عليه المفردات والبنية في اللغة الدارجة ، وهي الطرق التقليدية التي نمت في المجتمع ، حيث كافح أعضاؤه ، جيلا بعد جيل فيما بين أنفسهم ، وفيما بينهم وبين العالم المحيط بهم ، ثم هي الطرق الجديدة للتفكير والإحساس التي تجمد وسيلتها التمييزية المناسبة . ومن أجل أن تبدأ المدرسة بصيغ تفكير الطفل بالصيغة الاجتماعية . بواسطة اللغة ، تجتهد في أن تنمي في الطفل طرق التفكير السائدة في مجتمعه ، كما تعلمه المعارف التي جاءت نتيجة هذه الطرق ؛ وكون بناء المعرفة يتم ضرورة بواسطة اللغة أمر معروف ، ولكن ربما لم يصبح كذلك إلا منذ أيام لوك Locke . ولقد كانت هذه الحقيقة جديدة بالنسبة إليه ، حتى إنه أعطاها تأكيذا خاصا . فقد قال : إن الناس يقسمون الأشياء ، ويرتبون أفكارهم عنها ترتيبا منظما ، لأعلى أساس خصائصها فحسب ، ولكن من أجل قدرة بعضهم على الكلام عنها مع البعض « إذ تصنع الطبيعة أشياء معينة كثيرة تتفق بعضها مع بعض في كثير من الصفات المحسوسة ؛ وورعنا اتفقت كذلك في إطارها الداخلي وتركيبها ، ولكن ليس هذا الجوهر الحقيقي هو الذي يخالف بين

أنواعها ، بل إن الناس إذ يرون الصفات للتحلة فيها يقسمونها إلى أقسام بحسب تسميتها ، لتلائم رموز فهمهم لها ^(١) .

ومنذ أن كتب لوك هذا الكلام ، أصبح من الواضح جدا أننا يجب أن نتقدم برأيه خطوة أخرى . فإذا كانت اللغة تحدد التفكير ، فإن الفعل يحدد اللغة . وقد جاءنا هذا من أبحاث طلاب دراسة السلالات الشعبية ethnologists . وإن بعض المراقبين منهم من أمثال « مالمينوفسكى » ، و « هوكارت » ، أظهروا لنا بالتفصيل أن المفردات اللغوية في أى مجتمع تعكس في تقسيمها للأشياء النشاط العملي للجماعة ، في تناول الجماعة لهذه الأشياء . « إن اللغة في جوهرها متأصلة في حقيقة الثقافة ونظم الحياة والمعادن عند كل جماعة ؛ ولا يمكن إضاح اللغة إلا بالرجوع الدائم إلى المحيط الأوسع وهو الظروف التى يتم فيها النطق » ^(٢) .

ومادام الاهتمام العملي يختلف من جماعة إلى جماعة ، ومن عصر إلى عصر ، فلا بد أن تختلف صيغ اللغة ، ووظائفها ، وتختلف مع هاتين الفروض الأساسية التى يبنى عليها الفكر ، بل حتى الاجراءات المنطقية التى تستعمل في التفكير . ويمكن أن تكون قوانين المنطق صادقة في كل الأحوال ولكن تأكيد بعض الفروض والإجراءات أكثر من غيرها يختلف باختلاف الزمان والمكان .

وهذا واحد من الموضوعات الأساسية التى طرقتها « ياريتو » في The Mind and Society ، ولكن ياريتو لم يكن بحاجة إلى توسعه في علاجه ، وغنى إحصائاته ، ليقننا بالحقيقة . خذ السحر والشعوذة witchcraft مثلا . كتب « بودان » النقيه العظيم عام ١٥٨٠ مؤلفه Demonomanie ، ليبرهن بالتحليل المنطقي على أن حقيقة ظواهر الشعوذة يجب أن تقبلها كل إنسان مستعد للتفكير المنطقي ، بلا تحيز ، وبكل دقة . أما اليوم ، فإن منبج أى شعب خطير مثله قد يختلف

(١) Essay BK 3 ch. vi

(٢) Malinowski in Ogden MM 305 . Hocart, Brit. J. Ps. 1912

من نواح متعددة عما قاله «بودان»، فهو قد لا يقبل فروض «بودان» الأساسية، مثل القول بالدقة التي لاشك فيها في كل ما يقوله الإنجيل وأرسطو، وقد يتطلب شهادة شهود موثوق فيهم لتحقيق اعتراضات للشذونات، وفوق كل هذا، يحتمل أنه يفضل أن يفكر بالاستقراء من الأحوال، لا بالقياس على المبادئ.

ثم إن الطرق الخاصة للتفكير إنما تشيع في المجموع بواسطة الاتصال. ولا قصد الاتصال القوي فحسب؛ فالرموز التصويرية، وأعمال الطقوس تلعب دورها. ولكن بينما يميل الشكلاان الأخيران من الرمزية إلى أن يعبرا عن الوجدان والنزوع، ويشكلاهما، تظل اللغة الوسيلة الرئيسية للاتصال، ومن ثم للتأثير في الإدراك بنحو تذكر الماضي عند الفرد والجماعة، ووعيهما بالحاضر، وتوقعهما بالمستقبل. ✓ فالفرد يكتسب من اللغة إذا طرق التفكير الشائعة، في المجموع الذي نما فيه، واكتساب اللغة اكتساب بالضرورة لطرق التفكير، أي أن في اكتساب الطفل في المدرسة للغة اكتسابا لطرق التفكير الشائعة، وللفروض الأساسية، التي ينشأ عليها تفكيرنا، والإجراءات الاستقرائية والقياسية، التي أشاعها تطور العلوم في القرون الثلاثة الأخيرة.

(٢)

فادور المدرسة في هذه العملية، يتضح لنا هنا أن ثمة عاملين هما: طبيعة الطفل، وطابع المدرسة. وإن دور المدرسة ليقع دائما تحت نفوذ الملامح النفسية لتطور الطفل من جهة، ثم لتقاليد ماضيها التاريخي، ووظائفها الحاضرة، باعتبارها مؤسسة اجتماعية، من جهة أخرى. وثمة ملامح عامة في التطور النفسي عند معظم الأطفال الناشئين في المجتمعات الحديثة، ولامح خاصة كذلك، ناتجة عن نمو الطفل في

مجتمع بينه ، بتقاليد إن الخاصة . وسننظر في هذين العاملين بالتتالي ، ونوضح آثار التقاليد ، والوظيفة الاجتماعية ، من ظروف المدارس البريطانية .

ما الملامح النفسية إذا لتطور الطفل إلى التفكير المنطقي ؟ إنه لمن المذهل أننا بالرغم من البحث الدائم في سيكولوجية الأطفال في السنين الأخيرة لا نعرف بالتفصيل إلا القليل عن هذه الناحية الهامة من نموم . وربما لاتزال عبارة بياجيه Piaget (١) خير عبارة مفيدة ، ولو أنها معرضة للنقد من بعض النواحي الخاصة ؛ إذ حاول أن يوجد صلة بين نتائج الدراسات الشعبية وعلم النفس العام ، وبين ملاحظاته الخاصة للأطفال . والصورة التي صورها لما يحدث تعطينا كثيرا من العمق في فهم تشكيل المدرسة لطرق التفكير عند الطفل ، بواسطة اكتسابه لغة وتربينا كيف يتعلم الطفل هذا الاتصال اللغوي .

والأمور الرئيسية في عبارة بياجيه هي أن نمو قوى الطفل على التفكير المنطقي يقع في أربع مراحل : تفكيره حتى السنة الثالثة آلي autistic ؛ ومن ذلك الوقت إلى السنة الرابعة ذاتي egocentric ؛ ومن الساعة حتى الحادية عشرة يعرف بالحاجة إلى التبرير المنطقي logical justification ؛ وبعد احادية عشر لحسب منطقى حقيقى truly logical . فالمرحلتان الأوليان من الآلية والذاتية تكونان معا مرحلة ما قبل المنطق ؛ وهى فكرة أخذها « بياجيه » من علماء الاجتماع من مدرسة « دركايم » ، وعلى الأخص من « ليفي بريل » ؛ الذى شرح طرق التفكير الشائعة في بعض المجتمعات البدائية ، باعتبارها غير مجانية للمنطق ، أو متناقضة له ، بقدر ما هى سابقة لنمو المنطق الحقيقى .

ونقصد بياجيه بالتفكير الآلي autistic التفكير الذى تحدد حاجات الطفل ، ولا يدرك إلا قليلا حقيقة العالم خارج نفس الطفل . وذلك تفكير لا يكاد الطفل

نفسه يشربه ؛ والعلوك الإدراكي الأساسي فيه غير موجه بالترض الشعور ، بل هو موجه بالحاجة اللاشعورية ، وهو تفكير يعمل خيالات تصويرية Pictorial imagery ، أكثر مما يتعمل صوراً كلامية verbal imagery ، ولهذا لا يمكن التعبير عنه بواسطة اللغة . وواضح أن التفكير الآلى شبيه جداً بالعملية العقلية اللاشعورية ، كما يصفها فرويد ^(١) ؛ ويعترف بياجيه نفسه بأنه استمار الاصطلاح (autestie) من الدراسات التحليلية التي قام بها بلير Bleuler ^(٢) .

وحين تتحول الآلية إلى الذاتية ، يظل تفكير الطفل تملبه حاجات وجدانية ، ولكنه يبدأ في الشعور بتفكيره وفي توجيهه . وفي خلال ازدياد اتصاله بالآخرين ، وفي محاولته أن يجعل نفسه واضعاً بالنسبة إليهم ، يبدأ في اللامعة بين تفكيره وبين حقائق بيئته ، ويوفق ما بينه وبين تفكير الآخرين . ومادامت هذه اللامعة أولية وموزعة ، يبقى تفكير الطفل سابقاً للمرحلة المنطقية في مطالبه . فحيث يستعمل الرجل استنباطاً منطقياً ، ذا تعبير لفظي ومحدد بالحقبة الموضوعية ، يستعمل الطفل تمخيطات نصرية ، تصويرية ، مترابطة بضموض ، في مجموعات كبيرة غير مميزة ، تربط بينها الإحساسات والحاجات الشخصية .

وفي المرحلة التالية في أثناء السنوات ما بين السابعة والحادية عشرة ، يتطلب الطفل تبريراً منطقياً لتفكيره ؛ فوعيه الاجتماعي المتزايد ، واعتماده على التوجيه الاجتماعي ، وحاجته إلى الاتصال برغبه كلها على تطلب اللقدمات الصائبة التي ليست كلها شخصية بالنسبة إليه . ولكنه مادام لم يصل إلى مرحلة الحكم الموضوعي المنطقي الكافي ، فهو نقل بدل ذلك قواعد وإيضاحات تأتيه من الكبار ، ولا يطلب لها تحقيقاً . ويستتبط لفظه استنباطات مستقلة من تجارية ، ولكن هذه الاستنباطات تظل بديهية أكثر منها منطقية ، ومن النادر أن يعنى باختبار صدقها ^(٣) .

Sec p. 90 below (١)

Page! L P 59 (٢)

Paget L P 256 (٣)

وأخيراً بعد سن الحادية عشرة يبدأ التفكير المنطقي الحقيقي، للصبي بالملاحظة الدقيقة، والاستنتاج الاستدلالي والقياسي، يلعب دوراً في حياة الطفل.

والتي يهتأ من هذه العبارة التي جاء لتأنيهاً بياجييه هو اعتقاده القوي أن تطور تفكير الطفل يرتبط عن قرب بالاصطباغ للترايد بالصيغة الاجتماعية في لفته. فيتعلم أولاً كيف يقوم بالأعمال، ثم كيف يتكلم عنها، ويفكر فيها تفكيراً منطقياً. ومقدرته على ممارسة الأشياء في المرحلة الأولى متقدمة كثيراً بالطبع عن مقدرته على التفكير المنطقي في هذه الأشياء؛ فالطفل القادر في سن السابعة على أن يركب دراجة، بل حتى على أن يهيئها للركوب، ربما يجد من المستحيل أن يصنفها بالترتيب؛ أي أن يحلل بنيتها، وركبها في كلمات متطوقة^(١). ولكن كلما الزمن بدأ الطفل يتكلم هنا وهناك مع الآخرين ويسأل، ويجب على أسئلة عنها، وهكذا يقع تفكيره فيها في النهاية في نموذج مرتب. أي أنه يتعلم التفكير المنطقي بعملية الاتصال..

وجاء النقد الرئيسي لرأي بياجييه من المراقبين البريطانيين، وعلى الأخص «برت»، و«إيراك» و«هازليت»^(٢). وردّهم المبني على الملاحظة التي لاحظوها للأطفال أيضاً أن بياجييه يفرض شكلاً جامداً على عملية هي في حقيقتها أكثر مرونة من ذلك. فتفكير الطفل في المراحل الأولى أقل في أسبقيته على المنطق مما يدعى بياجييه. فالطفل في سن الثالثة ربما كان قادراً تماماً على التفكير المنطقي الدقيق، مادام يتناول تجارب مألوفة، ومادامت العمليات المنطقية المطلوبة غير معقدة. وفوق ذلك أن المراحل المرتبة زمنياً، التي أشار إليها بياجييه، لا تصدق كثيراً إذا أخذنا في حسابنا الأطفال المتعاونين في القدرات العقلية والظروف الاجتماعية. وفي الحق أن من

(١) the same 105

(٢) The Appendix to the Primary School Report (1931). Isaacs Intellectual

Growth of Young children (1930) Hazlitt Brit. J. Ps. (1930)

خصائص الطفل الشديد الذكاء أنه يقدّر على التفكير المنطقي في وقت مبكر .
ومع الاعتراف بصواب كل هذا ، فهو لا يؤثر في دقة الخطوط العامة للصورة
التي صورها يياجييه لتطور العقل . ولا شك أن بعض الأطفال ينمو أسرع من البعض
الآخر ، وفي أية لحظة من حياة الطفل قد تبدو في تفكيره آثار الآلية autism
والذاتية egocentricity والتبرير المنطقي logical justification كما تبدو
في تفكير الكبار أيضا ، جنبا إلى جنب مع التفكير المنطقي المعترف به . ولكن
كل الدلائل تدل على أن اتجاه التطور هو أساسا كما وصفه يياجييه ، وبالأخص على
أن الطفل يكتسب من التفكير المنطقي في محاولته أن يتناول باللفظ ما أصبح في إمكانه
أن يعالجه عضليا ، وما دام تفكيره المنطقي ينشأ أثناء اتصاله الكلامي ، ويعبر عنه
بالفاظ كلامية ، فإن هذا التفكير تشكّله طرق التفكير في المجتمع الذي ينمو فيه
الطفل . ودور المدرسة في معظمه هو جعل اللغة وسيلة فعالة في صبح تفكير الطفل
بالصفة الاجتماعية .

(٣)

ومن المهم أن نعرف أن بحث يياجييه ، وردود نقاده في هذه النقطة ، لا يتناولان
إلا جانباً واحداً من النمو العقلي عند الطفل ، هو نمو قواه الإدراكية . ولم يقل أحد
شيئا إلى هذه اللحظة عن تطوره الاشتهائي Orectic . ويبدو أن علماء النفس قلما
شغلوا أنفسهم بالعلاقة بين النمو التنوي عند الطفل وبين سلوكه من تلك الناحية
الاشتهائية . ويحاول المرء عند عدم الأدلة المفصلة أن يخمن أن لهذا التطور الاشتهائي
طابع التطور الإدراكي . ويستطيع المرء أن يفرض أن اتصالات الطفل في المراحل
الأولى يلب أن تكون ذاتية ، غير منظمة لكونها غير معبر عنها ؛ فهي ذاتية ،
تسمى أنها تنار أساسا في مواقف وثيقة الصلة بالحاجات الاشتهائية المباشرة عند الطفل ،
وهي غير منظمة ، لأنها لا تنسج بأية علاقة منظمة بين بعضها والبعض الآخر . ثم إن

الطفل ، تحت الضغط الاجتماعي الواضح في اللغة باعتبارها وسطا لهذا الضغط في معظم الحالات ، يكتسب النماذج الاشتباهية الشائعة في المجتمع حوله ، وتتعود انفعالاته أن تثار في نفس المواقف التي تثير انفعالات الآخرين ؛ فهي تنظم لتصبح عواطف

sentiments ، وانجاهات attitudes ، وتشكل الخصائص الانفعالية المميزة للطفل emotional idiosyncrasies في نماذج مقبولة اجتماعيا .

ومن الضروري كذلك أن نفهم أنه توجد بالنسبة للغة اختلافات هامة بين التطور الإدراكي والتطور الاشتباهي ؛ والمجتمع يصبح بصيغ الاشتباه بالصيغة الاجتماعية ، أي يسوق شبيهة الفرد في خدمة الجماعة ، بتشجيع الرمز إلى بعض فواحيها ، واستنكاره في بعضها الآخر ؛ وتلك عملية سببها بالتفصيل فيما بعد ^(١) . ولكن نستطيع أن نقول هنا إن أثرها على الفرد هو أن يظل الاشتباه لديه غير معبر عنه أكثر مما يظل الإدراك . فالعقل الباطن في الصورة التي صورها له فرويد مكون من عقد ، أكثر مما يتكون من تفكير منطقي ، ويمكن أن توصف العقدة بأنها عاطفة أو نمط اشتباهي لا يشعر به الشخص ، إلى درجة أنه لا يعبر عنه .

والحمة التي لا يعبر عنها باللغة من الاشتباه تميل إلى أن تتخذ لنفسها تعبيراً غير لغوي عندما تدخل في نطاق الاتصال الاجتماعي ، كالإشارة ، والأصوات غير المفهومة ، والصور ، والمراد بتلك الصور هو الطرق التعبيرية التي يتركها التفكير الإدراكي وراءه كلما نما باستعماله للغة . وحتى في حياة الرجولة ، حيث تستعمل اللغة في التعبير عن الاشتباه وإطلاع الآخرين عليه تميل اللغة إلى أن تكون نصورية . والحياة الاجتماعية في يومنا هذا تتحكم فيها قوة الآلات الحديثة التي تستخدم الصور بالإضافة إلى الكلمات في التعبير ؛ فإذاعة الصور في لوحات لصق الإعلانات Hoardings ، وفي الصحافة ، والسينما ، وشاشة التليفزيون ، تزيد من الشحنة التصويرية للغة ،

ولاسيما حيث تكون الكلمة المصاحبة للصورة منطوقة كما في السينما ، والراديو ، ذلك لأن التنعيم في أثناء النطق يزيد ما فيها من الرمزية الاشتباهية . وإن المزج بين الحياة الاجتماعية وبين شيوع التصوير بواسطة الكلمات والصورة المستعملة إلى درجة لم يسبق لها مثيل في التاريخ ليستتبع آثارا اجتماعية هامة جدا ^(١) .

ولانكاد نعلم الآن شيئا ، عن الطريقة التي تؤثر بها تجربة الطفل الدائمة للكلمات والصورة في نمو الاشتناء عند الفرد في الطفولة . وكل ما نستطيع أن نقوله هو أن النمو الإدراكي لدى هذا الفرد يصطبغ بالصبغة الاجتماعية عن طريق اللغة ، أما تطوره الاشتباهي فيظل نسبيا غير مصطبغ بالصبغة الاجتماعية . فإذا قدر له أن يصطبغ بها ، فإن ذلك يتم بواسطة الصور والامتعالات القوية التصويرية .

(٤)

ومحن ننقل الآن من سيكولوجية الطفل إلى تقاليد المدرسة ، وهي المجتمع الذي يتلقفه من البيت . إن المدرسة مجتمع له مقاصد ، وأشكال للسلوك ، وافة مختلفة حقا من نواح متعددة عن لغة المجتمع الذي عاش فيه حتى هذه اللحظة . ولقد كان كلام الطفل في العائلة مفهوما في العادة ، مع أن لغته لم تكن كاملة ؛ فكلماته نصف المنطوقة وإشاراته ، وحتى مكثاته ، كانت تفهم بوضوح . ولكن مجتمع المدرسة غير مألوف للطفل ، وهو مختلف عن مجتمع العائلة : فهناك أساليب في الكلام وطرق النطق ، والتنعيم ، والإشارات ، كلها جديدة على الطفل في فهمها ، ثم هناك أشخاص غير مألوفين ، قد لا تنجح لغته وإشاراته العادية في إفهامهم نفس معانيها التي كانت تفهم في وسط الأسرة . وهكذا يدخل الطفل مجتمعا جديدا حقا ، فإذا كان جوه وطريقة الحياة فيه يشجعانه على تنمية حاجاته المتزايدة إلى الاتصال ، فوف تنجح المدرسة

ترجم

في أداء إحدى وظائفها الكبرى ، وهي تربية الطفل على أساليب هذا المجتمع الأضخم ، وعلى ما فيه من فكر وإحساس .

وفي الحق أن مثل هذا الهدف كان دائماً واضحاً في فكرة المدرسة . والهدف التقليدي من كل التربية المدرسية وخصائص عملها هو تنشئة الطفل في اللغة . وهذا صحيح بالنسبة لكل مجتمع متمدين عندنا وثائق تدلنا على نظامه التعليمية ، كالتربية الإغريقية ، والرومانية القديمة ، والتربية العبرية خلال القرون الوسطى وما بعدها ، والتربية الصينية التي ظلت لغوية كلها لمدة تزيد على ألفين وخمسمائة عام^(١) . وقد ظل هذا سائداً في التربية الحديثة منذ عصر النهضة . واعترافاً بهذا يمكننا من فهم بعض مصاعب التربية في مدارسنا في الوقت الحاضر . فالتقاليد اللغوية دليل من أكبر الأدلة في دراسة تاريخ التربية في العالم الحديث ، وهي من ثم دليل على انحرافاتها الغربية ، ولا سيما على هذا الشذوذ في المجسمات الأوربية ، مثل الاستمرار في العناية المفرطة بدراسة لغتين قديمتين مبتنتين ، على حساب إتقان اللغة الوطنية الحية . وفي خلال كل التغيرات التي حدثت في التربية ، لا تزال المدرسة متأثرة بميراثها من التقاليد اللغوية .

دعنا ننظر إداً إلى الخلف ، وسأل ما القيمة التي أعطيت لدراسة اللغات القديمة عند بدء التربية الحديثة في أثناء النهضة ؟ والجواب على ذلك . لا يصوره الشك ؛ لقد كان الظن أن دراسة اللغات القديمة تكيف فكر النظام وإحساسه وسلوكه ، طبقاً لأهداف خلقية واجتماعية مرغوب فيها . وكان الطفل يربى باللغات القديمة في مجتمع ممتد من خلفه في الزمان ، ومتشرب من حوله في المكان ، ويصبح عضواً في مجتمع فكري وإحساسي ، ممتد من الكتاب الأقدمين ، إلى وقته هو ؛ مجتمع يبدو بقاؤه المستمر ضماناً لبقاء المدنية نفسها . ويصبح كذلك عضواً في مجتمع كل المتحضرين من البشر الذين يعيشون في يومه ، أي المجتمع الذي كانت أداء المخالطة فيه هي اللغة

(١) لم يصر المؤلف إلى الحضارة الإسلامية ، وواضح أنه لم يجرأ عنها شيئاً .

اللاتينية^(١) لقد كان عدم معرفة الفرد باللاتينية شيئا يحط من قدره كإنسان ، وكانت الآداب الإغريقية واللاتينية تسمى الإنسانية (humanities) ، ولم تكن اللغات القديمة في نظر قادة الدراسات « الإنسانية » humanities غاية في نفسها ، ولكنها كانت أداة للتربية الخلقية والاجتماعية . كان هذا هو الفهم الواضح تماما عند هؤلاء القادة للتربية « الإنسانية » مثل « فيتورينو دافلتر » Vettorino da Feltre في القرن الرابع عشر ، و « إراسموس » Erasmus في الخامس عشر و « فيثز » Vives في السادس عشر . ولم يكن القديم بالنسبة إلى إراسموس موضوعا للدراسة الحرة فحسب ، ولكنه كان مثلاً لأهل قديما لنظام اجتماعي أريد تكيفه بكيفية الظروف الحديثة . أما « إليوت » Elyot ، الذي كان كتابه The Governor (1531) أول بيان عن المثل الأعلى للتربية الحرة في إنجلترا ، فقد كان تلميذا مقربا لإراسموس ، وقد نمت تقاليد التربية الكلاسيكية في المدارس الإنجليزية اللغوية^(٢) (Grammar Schools) باعتناق مبادئ « إليوت » .

ليس من المستغرب إذاً أن تظل دراسة اللغة مركزا للتربية ، أو أن تظل الإضافات المتوالية للمنهج الكلاسيكي حتى يومنا هذا لغوية في طبيعتها ، أو أن تتسم باتجاهات لغوية . وهكذا نرى أن التطورين الرئيسيين للجهود الإنسانية في القرون التي لحقت النهضة ، أي نمو القوميات ، ونمو العلم الاستنباطي ، لم يأتيا للمدارس في هذه البلاد الإنجليزية بإضافات إلى محتويات المنهج ، بقدر ما جاءا ابتوسع في التربية اللغوية . وبدأ الأمر كأن إحساسا قد وجد بأن المجتمع تحول إلى آفاق جديدة من العمل والفكر ، فكانت أولى الضرورات هي تنشئة الصغار على استعمال أدوات جديدة للاتصال ، وفي كلتا الحالتين - القوميات والعلم - كانت اللغة القومية إحدى الأدوات التي أخذت مكانها ، لأول مرة في المدارس اللغوية .

(١) وأصبح آن المؤلف يتعامل المخبرات الزاهرة التي وجدت خارج المجتمع الذي يتكلم بها .
ومها حصاره العرب التي كانت أسى من الراحل التي عاصرتها حصاره أوروبا .

(٢) Woodward ER (iii) 13, 186, 289.

ولقد انعكس نمو القومية على منهج الدراسة ، بإزدياد العناية بتعليم اللغة الوطنية . وجاءت اللغة المدرجة إلى المدرسة في أول الأمر باعتبارها أداة نافعة في تعلم اللغات القديمة كما أتى بها فيقر سنة ١٥٢٣ ، ولكنها بعد ذلك بعشرين سنة فقط بدأت نكتسب حقها في الحصول على مكان في التربية . وقد كتب أسكام Ascham مؤلفه Toxophilus بالإنجليزية عام ١٥٤٥ ، وهو يخبرنا بأنه فعل ذلك لأن الكثيرين من الذين كتب هذا المؤلف من أجلهم كانوا يجهلون اللاتينية . وبعد ذلك بثلاثين عاما ، طالب ملكاستر Mulcaster ، في كتابه Elementarie عام ١٥٨٢ ، بتوجيه العناية الكاملة للغة الوطنية ، باعتبارها أداة لا يستغنى عنها من أدوات القومية النامية والأدب القومي المتزايد . وبعد ذلك بأربعين عاما ، حين بدأت القومية تتحول إلى استعمار ، نجد برنسلي Brinsley يستعمل ضرورة جعل الإنجليزية لغة دولية ، لتؤدي حاجات الإمبراطورية النامية . وهو بوصفه معطاطموسا لابد أن يكون من أوائل الذين دافعوا عن الإنجليزية ، باعتبارها لغة الإمبراطورية ؛ أي لتصبح اللغة الإنجليزية مفضلة في جميع أنحاء الإمبراطورية . وكان عام ١٦٢١ هو التاريخ الذي أصدر فيه كتابه المسمى A Consolation for our Grammar School : « وكل البلاد والأماكن المختلفة . . . من أجل إيرلندا ، وويلز ، وفرجينيا ، ومعها جزر الهند الغربية ، ومن أجل اكتسابهم السريع لساننا الإنجليزي . . . ليتكلم الجميع لغة واحدة » . إن الاستقرار في جزر الهند الغربية the Bermudas جعل من الضروري زيادة العناية بالمشاكل القومية من أجل الاستعمار ومؤلفه « العاصفة » The Yempest (١٦١١) ، الذي يقال إن الذي دعاه إلى كتابته هو هذا الاستقرار في المستعمرات ، يعكس شيئا من تلك العناية . وأن بروسبيرو Prospero ليسبق لوك Locke في قوله للهمجي Caliban ، بأنه حين منحه اللغة وهبه في نفس الوقت وسيلة إلى أن يصير شاعرا سلوكه :

وحين لم تكن تعلم أيها الهمجي

معنى ما تنطق به ؛ ولكنك كنت ترمطن كأي حيوان

وهبت مقاصدك كلمت ..

جملت مقاصدك بيئة مفهومة

وكان رد الحمجى على طريقة هؤلاء الذين يشكون فى النعم التى تجلبها الخصاره
إلى المجتمعات البدائية :

لقد علمتى اللغة فكان كسبى منها

أن أعرف كيف ألعب

وبعد ذلك بسنوات قلائل ، نشأت مشاكل الضام الضرورى لمواجهة
حاجات العلم الاستيعابى ، فكانت الشاكل فى هذه المرة مشاكل عقلية .
فبالاضافة إلى تهذيب رموز الرياضه ، والتوسع فى استعمالها ، اتجهت العناية إلى
الملاءمة بين اللغة الدارجة وبين وسائل نقل الأفكار العلمية بدقة ؛ وهنا بدأت حركة
فى اتجاه ما أطلق عليه مؤسرو الجمعية الملكيه : « البساطه الرياضيه فى اللغة »
Mathematical plainness of language . أما الرياضيات ، فإن المؤرخين
يخبروننا أنه حين بدأت الرياضه التطبيقية الحديثه على يدى نيوتن ، بدأت فى الحال
مشكله رموز السكتابه المناسبه ، وهى مشكله وجه إليها بعض المفكرين من أمثال
« لىتر » اهتماما كبيرا ^(١) . وأما العلاقة بين العلم واللغة الدارجة ، فقد كان من
أوائل مشروعات الجمعية الملكيه أن تُكون لجنة (١٦٦٤) ، للبحث فى استعمال
الإنجليزية باعتبارها لغة بحوث ، واتصالات علمية ، وكان من نتائج ذلك أن أصبح
من قواعد الجمعية أن « ترفض كل إطناب ، أو انحراف ، أو مبالغة فى الأسلوب ...
وفرصوا على الأعضاء طريقه تعبير دقيقه ، واضحه ، طبيعىة ... تصح الأشياء جميع
أقرب موضع ممكن من البساطه الرياضيه » ^(٢) .

وعما له دلالة خاصة كذلك ، أنه حين أضيفت الموضوعات الواقعية « real » إلى المنهج - وهي التاريخ والجغرافيا والعلوم - كان تعليمها في البداية يجري بطريقة لغوية ، وبالطرق التقليدية لدراسة اللغة ، ولا يزال التاريخ والجغرافيا في المدارس العامة تسمى أحيانا الموضوعات الإنجليزية ؛ أما في تعليم العلوم ، فإن الطريقة التجريبية والطريقة الاستنباطية ، اللتين استعملتا في الأكاديميات الخارجة على الكنيسة ^(١) Dissenting Academies في نهاية القرن الثامن عشر لم يشع استعمالها إلا بعد نشر كتاب « أرمسترونج » ، الذي سماه : الطريقة الاستكشافية The Heuristic Method سنة ١٨٩٠ .

(٥)

وبالتوسع في تعليم القراءة والكتابة في القرن التاسع عشر ، بدأ تعليم اللغة الوطنية في صورة حل وسط بين التقاليد اللغوية القديمة ، وبين الحاجات الاجتماعية والسياسية والاقتصادية الجديدة ، المتميزة في كل حالاتها بدعوى وجوب التدرج في التربية بحسب الطبقات الاجتماعية . واحصر الانشاء لهذا في طرفي الوظيفة العادية للغة الوطنية . فالتعليم الثانوي للخاصة ، لا بد أن يحاول تعليم القيم التنفيسية للأدب والتعبيرات الأدبية ، على حين يعنى التعليم الأولي للجمهور بالاستعمالات البدائية .

ورعنا لم نكن نوجد إلى ذلك الوقت أية فكرة عند المجتمع عن إمكان تضمين اللغة الوطنية وظائف أساسية تعليمية وتنفسية . حتى « ماثيو أرنولد » و « رسكين » وهما مصلحان تقدميان لم يستطيعا أن يريا أبعد من مجرد إمكان تحرير الطبقات الدنيا على الاستمتاع بالقيم التنفيسية اللغوية ، ولكن هذا الاستمتاع حتى ذلك الوقت ظل اعتبارا للقلة . وحين حاول « أرنولد » أن يوسع مدى منهج اللغة الإنجليزية في المدارس الأولية ، لسنطه على محدوديته ، أكد أهمية دراسة الأدب . ويرد هذا

(١) راجع مادة Dissenter في دائرة المعارف البريطانية .

الموضوع باطراد في تقريراته ، بإختياره مقتضا في المدارس - فيقول مثلاً في سنة ١٨٧١ :
« إن الذي تشمله كلمة أدب هو في ذاته أكبر قوة في ميدان التربية ، وليس من
المبالغة أن يقال عن هذه القوة إنها لا تحتل الآن أبداً في مدارسنا الأولية » .

وإن رسكين رغم قوة وعيه الاجتماعي لم يرق بأكثر من الحس على أن يتقف
كل امرئ نفسه كي يستطيع الاستماع بقراءة ميلتون ^(١) .

وهذه الأهداف من تعليم اللغة الوطنية في للرحلتين الأولية والأعلى منها تدل على
أى حال على أن اللغة قد أفسحت لنفسها مكاناً في المنهج وأصبحت أهميتها العظيمة في
التربية من ذلك الحين واضحة جداً فأصبحت ولو نظراً على الأقل ، تحتل مكان
اللغات القديمة . إذ كانت دراسة هذه اللغات تُبرّر بكونها أدوات لتعليم اللغة
الوطنية ^(٢) .

ونحن نرث اليوم التقاليد اللغوية القديمة في التربية ، مملكة يمرورها خلال القرن
التاسع عشر ؛ ولكن حدثت في نفس الوقت تغيرات اجتماعية وسياسية واقتصادية
فرضت مطالب أخرى على تعليم اللغة الوطنية . وإن سبب الأفكار المعقدة المضطربة
اليوم في مدارسنا بشأن تعليم اللغة الوطنية هو الاختلاف والتنافر بين التقاليد القديمة
وهذه الظروف الجديدة . فهناك تعليم ابتدائي للغة الإنجليزية - أو استخداماً كأداة
للحاجات اليومية ولبقية منهج المدرسة ، وتعليم أعلى للغة الإنجليزية أيضاً - أو دراسة
الأدب وإن جُمعاً كهذا بين المنهجين المذكورين لا يحقق التربية اللغوية الصالحة لمواجهة
التغيرات الاجتماعية والسياسية العظيمة في جيلنا ، ولا يمثل الثورة اللغوية .

وباختصار ، إن الذي أهمل في هذا الجمع هو ما يمكن أن يسمى الوظائف

(١) Arnold E S 82 , Ruskin S1 .

(٢) « مؤلف تقرير كلاريدون عن المدارس العامة سنة ١٨٦٨ في الصفحة الخامسة عشرة من
جزءه الأول » يجب ألا ننسى أن أهداف الأساس التي يعلم الفنان من أحله اللغات القديمة هو أن
يملأوا استخدام لغتهم » .

الاجتماعية التعليمية والتبصيرية للغة الوطنية ، أى هو اللغة الإنجليزية باعتبارها وسيلة
لخدمة النشاط الفنى المتباين للأفراد والمجتمع ، وخدمة النشاط الترابلى بين أفراد
المجتمع قس . أى الإنجليزية باعتبارها وسيلة للتعامل الاجتماعى .

(٦)

هناك دلائل على أى حال تدل على فهم أكبر لهذه الوظائف الاجتماعية الهامة
لغة الوطنية ، ولأن هذا الفهم لا يزال مضطربا ، كالكثير من أعمالنا فى الوقت الحاضر .
وربما كان أعظم دليل على هذا ما يمكن أن نجده فى تغير الاتجاه فى تقريرين رسميين ،
يفصل بينهما ما يقرب من عشرين سنة : أولهما تقرير عن تعليم الإنجليزية فى عام
١٩٢٤ ، وثانيهما تقرير لجنة « نوروود » عام ١٩٤٣ . أما الأول ، وهو يعبر عن
آراء أكثر تقدما من رأى العام التربوى حتى الآن ، فقد كان بالتأكيد شاملا تماما
ياحدى نواحي الأهمية الاجتماعية للغة الوطنية : تلك هى شطر المجتمع إلى شطرين
بسبب تربية لغوية غير متكافئة : « هناك سببان فى الوقت الحاضر يميزان ويفصلان
إحدى الطبقتين عن الأخرى فى إنجلترا ؛ أولهما الاختلاف الملحوظ فى طريقة الكلام ..
والثانى ... انعدام الأسس التى تلتقى الطبقتان عليها ، من أجل الأهداف الحقيقية
للحياة الاجتماعية وينبغى أن يتعلم الإنجليزية لبقهم لينظروا إليها باحترام أولا ، ثم
بشعور أصيل من الفخر والحب وإن شعورا كهذا تجاه لغتنا الوطنية يمكن
أن يكون وشيجة اتحاد بين الطبقات وإن الفخر والسرور بالأدب القومى لا بد
أن يؤدى إلى هذا الارتباط الوثيق ^(١) » .

وإن قيمة اللغة المشتركة ، والأدب العام ، فى هذا التقرير ليست إلى اعتبار
هذين من وسائل التسوية بين الطبقات . ويذهب التقرير خطوة واحدة أبعد مما ذهب
إليه « ماثيو أرنولد » حين يعترف بالأهمية المتزايدة للكلمة المطبوعة . ويؤكد

المخاطر الاجتماعية للكلمة في علم وجود لغة مشتركة ، ولكن من الضروري أن نشير هنا إلى أن غاية التقرير اتجهت بدرجة أكبر إلى الخصائص السطحية في الكلام : كالاختلاف في اللهجات ، وفي طريقة النطق ، وفي التنجيم ، وهي أمور توسع الفروق الاجتماعية ، وتديمها . ويحضر التقرير على توجيه الانتباه إلى تسمية الملامح التي تدل على الطبقة المستارة في الكلام ؛ ووجوب رفع مستوى الكلام إنما يكون بهذا المعنى .

وبعد ذلك بشرين علما تغير الاهتمام في تقرير « نورود » ففيه اعتراف ثوري بوغائف اللغة الوطنية . إذ ينظر إليها باعتبارها الأداة الرئيسية لتنمية فكر الفرد ، وتكوين الفكر والإحساس في المجتمع . وفي تقرير كهذا ؛ يحافظ ، بل متوجس ، تبدو العبارة الآتية قوية الوضوح لما فيها من بعد النظر ، فهو يصرح بأن تعليم اللغة الوطنية أسد ثلاثة أهداف جوهرية من التربية كلها ، أما الآخرين فهي النمو الخلقى ، والنمو العضلى . « ثمة عناصر ثلاثة جوهرية في التربية الصالحة هذه هي العناصر ، التي تبدو في نظرنا أكثر من مجرد مواد ، لكونها ، تسرى في كل نشاط عقلى أو غيره تنشده المدرسة ، وتلك هي (١) تدريب الجسم ، (٢) تدريب الخلق ، (٣) تدريب التعود على التفكير الواضح ، والتعبير الواضح عن الفكر ، باللغة الإنجليزية^(١) . » وإن ظروف زماننا قد جذبت انتباهنا إلى هذه الوظيفة الأساسية لغة الوطنية ، وهي استعما لها كواسطة ضرورية للسلوك الفردى والاجتماعى .

ويحضر تقرير « نورود » نتيجة لهذا على تربية القدرة على التفاهم ، بالكلام والكتابة كليهما . فالمدرسة يجب ألا تقصر عنايتها على تربية القيم الجمالية في الكلام وأماقه الاجتماعية ، بل يجب فوق ذلك أن تربي في العقل القدرة على استخدام لغة الكلام كوسيلة للتفاهم . فطريقة الكلام ، وسهولة المعاطبة ، واختيار العبارات ، ووضوح المعركة ، كل أولئك له من الأهمية ما لا يختار بعض الأصوات دون

بعض ، أو ما لشرح الشعر أو النثر . وتهدف اللجنة بالملاحظات التي أشرنا إليها هنا إلى توجيه انتباه أكبر إلى الاستعاليين : التعامل والتفسي لغة الكلام ، باعتبارها وسيلة للاتصال في المجتمع .

« وغالبا ما يقل الاهتمام بالتعبير الشفوي كوسيلة لتربية اليسر في العلاقات الاجتماعية ، ولا نقصد من التعبير الشفوي التمرين على الكلام ، ولو أن هذا ربما كان جزءا ضروريا من تكوينه ، ولكننا نقصد هذا المران ، واليسر في التعبير عن الفكرة بصوت مسموع ، في محضر الآخرين ، بدرجة تؤدي إلى قدر من الثقة بالنفس ، وعلى الأقل إلى مظهر سهولة الأداء »^(١) وهذه خطوة أبعد مدى مما ذهب إليه التقرير السابق ، ولكن يجب أن نتيقظ إلى التسرع الذي في التعبير الأخير: ذلك لأن مظهر اليسر في المخاطلة الاجتماعية بالنسبة لكثير من الأطفال من الوفرة بالدرجة المأمولة .

ويبدو نفس التأكيـد المتجه إلى الاتصال الشفوي في آراء لجنة « نوروود » بصدد تعليم التعبير المكتوب وعملية التسميم (art of Comprehension) . وتردد اللجنة ما تحس بأنه سخط عام على المستويات التي يصل إليها الفتيان والفتيات الذين يتخرجون في المدرسة الثانوية . « حصلنا في أثناء بحوثنا على أدلة كثيرة بشأن تعليم اللغة الإنجليزية في المدارس الثانوية وتأتي هذه الأدلة من مصادر كثيرة مختلفة وتعصدها الحجة والتجربة وهي تستحق الاهتمام الجدي وهذا هو القدر باختصار : كثير من الفتيان والفتيات بدون عاجزين عن القدرة على فهم الفكرة من قرة مكتوبة ، وغير قادرين على التعبير عن أفكارهم بالكتابة أو الكلام بدقة ووضوح »^(٢) وينبغي أن نلاحظ أن اللجنة غير مهتمة بكتابة الإنجليزية الأدبية ،

(١) the same 94

(٢) Norwood Report 1943, 92

أو تذوق الأدب . بل إننا نجد أن التقرير يرى أن التدريب على استعمال اللغة الوطنية ، وفهمها قد بولغ في وضعه في أيدي المخصصين جدا ، ولهذا يصرف هؤلاء المدرسون عنايتهم أكثر مما يجب إلى كتابة المقالات ودراسة الأدب . وباختصار تنقد اللجنة شدة العناية ببعض الأهداف التي كان تقرير عام ١٩٢٤ يتبنى تحقيقها .

ولإيضاح الدلالات التي في تقرير « نورود » نقول : إن قننى القراءة والكتابة قد خلا بعيدين إلى حد ما عن الحاجات الشخصية والاجتماعية عند الأطفال ، كحاجتهم إلى التعبير عن أنفسهم بوضوح ، من أجل الأغراض الاجتماعية اليومية ، وأغراض المهارة الفنية ؛ وحاجتهم إلى القدرة على القراءة ، لاقى الأدب فحسب ، بل في النشرات التي تخدم أغراضا اجتماعية أيضا ، وذلك بسبب اعتبار القراءة والكتابة أداتين أساسيتين للتربية ، أو من جهة أخرى ، لارتباطها الوثيق بالقيم الجمالية والثقافية في اللغة ، والاهتمام في تقرير « نورود » موجه إلى خلق توازن بين ماسميناء الوظائف التنفيسية والتعاملية للغة . ويجب أن نضيف أن الحاجة إلى هذا التوازن معترف بها ومطبقة في كثير من المدارس في يومنا هذا ^(١) .

ويمكن رؤية دلالة أخرى هامة جدا على نفس الاعتراف بالأهمية الاجتماعية ، ومن ثم بالأهمية الفردية للغة ، وذلك في زيادة الانتباه الموجه إلى التدريب اللغوي للأطفال « المتأخرين » لا إلى الأغبياء فحسب ، بل إلى ذوي القدرات المتوسطة والعادية أيضا الذين يُبدون تأخرا ملحوظا في اللغة . ويعطى المختصون الآن كثيرا من الوقت والتفكير للملاحظة مباحي عجز هؤلاء الأطفال وتحليلها ، والتوجيه المنفصل المبني على التجربة ، الذي يقدم للمدرسين والكتاب العام المعترف في هذا الموضوع في هذه الدلائل هو كتاب « برنت » (1937) The Backward Child ، وفيه

(١) يوجد في كتاب لويس للسى « اللغة في المدرسة » (L. S) شرح أضول لهذه الاعمال في تعليم اللغة الوطنية .

تحليل للتخلف في الكتابة والقراءة ، وهناك علاج على يقترحه « شونل » ،
Schonell ، في كتابه (Back wardness in the Basic Subjects 1942)
أما الميوب النطقية عند الأطفال ، فإنها في جزء كبير من البلاد في أمدى معالجي
الكلام ، الذين يعملون بإشراف هيئات التربية المحلية ، في تعاون وثيق مع المدارس ؛
وفي عام ١٩٤٤ عين هؤلاء المعالجون في معهد معالجي الكلام College of Speech
Therapists ، واعترف بهم كعاونين طبيين ، من المجلس الطبي الأعلى . وليست
النية في هذا الكتاب أن نركز الانتباه على الوظائف الجمالية للكلام ، والقراءة
والكتابة ، بل المهدف أن نرفع الأطفال المتأخرين إلى مستوى من المقدرة في الاتصال
اللغوي ، لئلا يتعطّلوا بعد ذلك في اختلاطهم الاجتماعي .

وواضح أن كل هذه الميول في التربية تبدى اعترافاً صريحاً بضرورة توجيه
التمرين اللغوي ، وتوسيمه في المدرسة ، ليناسب الحاجات التعلّمية ، كما يناسب
الحاجات التنفيسية لكل عضو في المجتمع ؛ أي حاجاته العملية في مهنته اليومية ،
وحاجاته الاجتماعية في علاقاته مع زملائه . وتبدو وظيفة المدرسة في تعليم اللغة في
صورة تنمية القدرات على الاتصال عند كل فرد باعتباره عضواً في المجتمع .

ومن ثم يتضح أن مدارسنا بدأت تتحرر من بعض التقاليد المعطّلة في التربية
اللغوية ، وتوجه تربية الأطفال نحو استعمال اللغة الوطنية لتحقيق الحاجات الفردية
والاجتماعية . وهذه التربية لم تمد على أي حال مقصورة على المدرسة . بل تستمر
طول الحياة ؛ أي أنها تربية لغوية مستمرة للبالغين .

الفصل الثالث

البالغ

(١)

إن كل إنسان في المجتمع الحديث يتعلم اللغة بصفة دأعة . وحين يصل الإنسان إلى سن البلوغ في المجتمع البدائي يثبت مدى التجربة عنده ولا يتغير ، وتظل لغة البالغ على حالها لهذا السبب . ولكن تعقد الحياة المتحضرة بطيل مدى اكتسابه للغة ، ويجعل الحاجة إلى هذه الإطالة عامة حتى تشمل المجتمع كله . وكذلك تطول فترة اكتساب اللغة عند ما يكون المجتمع قارئاً ، كاتباً ، وتم هذه الإطالة في المجتمع بقدر ما يتطور استعمال اللغة في داخله . ومن الواضح مثلاً أن القروى في الوقت الحاضر عرضة لتحارب لغوية أكثر تشعباً ، ولقرية لغوية أطول مما تعرض له سلفه في القرن الثامن عشر . فهو يتصل اتصالاً أوثق بما كن المدينة ، ومن ثم تصبه التعبيرات اللغوية التي تعكس التغير في حياة المجتمع ، ويضاف إلى ذلك أيضاً أن الميئات التي تشرف على تربية البالغين تسمى إليه في قرينه ، وتضيف نصيبها إلى توسيع حصيلة مفرداته ، وإلى التنوير العام في وسائل تعبيره . فالصحيفة والراديو ، والسينما ، كلها مؤثرات مستمرة في نفس الأجيال . وفي القرن الثامن عشر كان المثقف الأطول بقاء في القراءة والكتابة ، والرجل الذي سافر إلى الخارج ، هما اللذان تطول مدة اكتسابهما للغة إلى ما وراء الطفولة ؛ أما اليوم فهذه تجربة كل إنسان .

و معنى تعقد الحياة الاجتماعية أيضاً أن تنظيم المجتمع قد اتسم بطابع تعدد الماهج العصبية الجماعية : كتقسيم العمل في الصناعة ، والتجارة ، والسياسة ، والحرب .

وثمة في كل مجموعة تباشر منهجها العمل ميل إلى تنحية نوع خاص من اللغة ، بوظيفته
التعاملية والتنفيذية . فهذا النوع تعاملي لكونه أداة تخدم الأهداف العملية للجماعة ،
خدمة مباشرة ، وهو تنفيسي لأنه يكون وجدان الجماعة وتردعها ، ليهي الظروف
لعملها المشترك من ناحية ، ولأن تكوينها غاية في نفسه من ناحية أخرى . إن
الاصطلاحات الفنية ، والاستعمالات العامية المترجمة slang ، واللهجة المهنية ، كل أولئك
نواح من اللغات الخاصة التي تنمو في الميئات المختلفة ، الداخلة في مجتمع أكبر .

وأخيراً يتطلب تقدم الحياة الحديثة وسائل علفية التطور للاتصال بين المجتمعات ،
وهو كذلك يمنع هذه الوسائل للمجتمعات في نفس الوقت . واللغة سلعة لتصدير .
والاتصال للتبادل بين الأفراد والجماعات في يومنا هذا يدل ، كما لم يدل من قبل ،
على أنه لا يوجد مجتمع متحرر تماماً من نفوذ لغات المجتمعات الأخرى . ولغتنا
الإنجليزية على الأخص ، ذات نفوذ متزايد فيما وراء شواطئنا ، وهي متأثرة باللغات
الأخرى . فاللغة القومية للإنجليز الآن لغة للملايين في المجتمعات الأجنبية بسيا ،
في أجزاء بعيدة من الكرة الأرضية . وصيغ المحاطبة الأمريكية تندمج يومياً في لغة
الإنجليز أيضاً ، وهذا الأثر الأمريكي على وضوحه في تأثير الراديو والسينما على كلام
الأحداث ، ليس أقل قوة في صنع لغة الصحف الشعبية بالصيغة الأمريكية دون أن
تفطن هذه الصحف إلى ذلك .

وسرعة الاتصال الحديث ومداها يضعان لغة الفرد العادي كذلك تحت تأثير
نفوذ مجالها أوسع ؛ فالافتراض من اللغات الأجنبية ، وهو أمر تصادفه يومياً في الصحافة ،
والراديو ، سرعان ما يصبح تصيراً شائعاً يدخل معظمه ضمن اللغة في الاستعمال
اليومي ، ولا ينظر إلى هذه الافتراضات بعد شيوع استعمالها باعتبارها كلمات وافدة .

وهذا الذي نجلده في لغتنا يعتبر مظهراً لحركة عامة في العالم . فالانصال المتبادل
بين المجتمعات ضروري ويمكن . دعنا أولاً نلاحظ أن القوى الأربع الكبرى :

وهي الكومنولث البريطاني ، والولايات المتحدة ، والاتحاد السوفيتي ، والصين ، كلها مجتمعات موحدة توحيداً فيديريالياً ، ولهذا تواجهها مشكلة ضرورة وجود لغة واحدة مشتركة في الاتحاد . ويجب أن نلاحظ ثانياً أن هناك ضرورة متزايدة لوجود لغة مشتركة من أجل مجتمع أوسع من ذلك ، أي لغة مشتركة للعالم كله .

واكتساب اللبائع اللغة في أيامنا هذه معقد كذلك أو على الأقل قابل للتعقد ، فاللبائع عضو في هيئة أو هيئتين . كلمته ، وثقافتها ، أو اتحادها ، وكالتولدي التي تخدم وقت فراغه ، وكالليجان ذات المطامع الاجتماعية أو السياسية . وهو كذلك عضو في المجتمع القومي بلقته الوطنية ، وهو مجتمع يتغير تغيراً محسوساً في خلال حياة الفرد ، ويتطلب ذلك من كل شخص في ظروفنا الحاضرة سيطرة على الكلمة المنطوقة والكلمة المكتوبة أعظم مما مضى . ولقد نستطيع أن نتصور مطلباً أكبر بحققة الرجل العادي ، هو أن يبدأ في اكتساب لغة أوسع في مجالها من المجتمع القومي ، وتلك وسيلة الاتصال المتبادل بين الشعوب .

وتساءل بعد هذا عن العوامل المؤثرة في التنشئة القومية المستمرة للبالغ ، ونحن بالصدقة في موقف يسمح لنا بالإجابة على هذا التساؤل ؛ لأن العمليات العادية للتنشئة القومية تشتد وتسرع في أيامنا هذه على عاداتها في أوقات الحروب ؛ فاللجان العسكرية والاقتصادية في الحرب الحديثة تولد جماعات جديدة ، في إطار المجتمع الأكبر ، وتمثل كل جماعة منها إلى تنمية لغتها الجماعية الخاصة . وثمة في نفس الوقت تغيرات أكثر وروداً ، وأعظم سرعة ، في اللغة القومية ، مسببة عن أشكال النشاط الجديدة التي يطلب من كل فرد أن يقوم بها خلال الحرب ؛ فتوجد مناهج عملية جديدة وضرورة زائدة للتعاون الاجتماعي ، وأخيراً تتطلب حاجات الحرب ، كما تتطلب حاجات إعادة التنظيم بعد الحرب تطور الاتصال الدولي وتنظيمه .

دعنا نفكر باختصار في كل من هذه الميول التي تقوى وتشتد في أيام الحرب :

أقصد نمو لغات خاصة في جماعات خاصة في داخل المجتمع ، ونمو الاتصال في المجتمع ككل ، وتنظيم الاتصال بين المجتمعات ، من حيث تأثير كل ذلك في التنشئة اللغوية للأعضاء البالغين في المجتمع .

(٢)

إن نمو لغات اجتماعية لجماعات خاصة منظم في داخل إطار المجتمع الأكبر ظاهرة شائعة في تاريخ اللغة . وكما انتظم الناس في مجموعات لأغراض تخصصية ، جنحوا إلى خلق لغة غريبة نوعاً ما عن اللغة التي يتكلمها المجتمع الأكبر الذي يَحْيَوْنَ فيه ، فرطانة المنشردين ، وتضام اللصوص ، واصطلاحات معلمي القرون الوسطى ، واللغة السرية للماسونية ، كل أولئك أمثلة واضحة لهذه الظاهرة ^(١) . وفي أيام الحرب يزيد ميل العمل الجماعي إلى خلق لغة جماعية خاصة زيادة مفاجئة . فيوجد في هذا الوقت نمو كبير في ارتجال الكلمات ، والتعبيرات غير المألوفة ، في الورشة ، والحجم ، والمطار . وكذلك تكون الحال في الحرب الجوية ، وكما جذت أشكال جديدة متعددة من العمل ، قوى نمو اللغة الجديدة .

وأول ملاحظة نستحق أن نسلطها هنا أن الحرب ، مادامت تهيم كل عضو في المجتمع في أيامنا هذه ، فشكل شخص يمر فيها بشجيرة اكتساب التعبيرات الخاصة بالجماعة التي هو منها . ويتعلم البقال أو التجار ، أو الكاتب في أيام السلم اصطلاحات مهنته ، وربما لا يتعلم لغة جماعة أخرى إلا إذا كان يتعلم مفردات هواية ، كالتصوير الفوتوغرافي ، وصيد السمك بالطعم ، وتسلق الصُّخُور . ولكن يقال في أيام الحرب يكون في الجيش ، ويكون التجار في مصنع الذخيرة ، والكاتب في سلاح الطيران الملكي ؛ وكل منهم يتعلم لغة مهنته الجديدة .

(١) وربما يلاحظ أيضاً الطابع الدولي لهذه اللغات الخاصة حيث تكون الجماعات الخاصة من أمم مختلفة ؛ وهذا صحيح نوعاً ما في الأمتة الأرمية المذكورة أعلاه هذا الكلام . ثم هو أكثر وسوحاً لغات خاصة كلمة النمر (Remany) ولغة يهود ألمانيا (Yiddish) .

دعنا نلاحظ ما يحدث لفتى المجند في أحد الأسلحة ، أوفى الصناعة ، حين تجابه اللغة (lingo) الخاصة بجماعته الحديثة ، التي تُذَرَف به فجأة فيها ، ويستحق هذا أن نغيره اهتماماً ؛ لأنه يحمل في مقدورنا أن نرى في اللوائح الخيطة ، وبسرعة زائدة ، كثيراً مما يحدث عادة في اكتساب اللغة البلىء الذى يظل طول الحياة .
فهذا « قلم » سريع لتفادج النمو .

ففي تنشئة هذا القادم الجديد على لغة جماعة خاصة ، نجد العوامل التي تظهر في بدايات اللغة عند الطفل معدلة بالطبع بتأثير النضج والتجربة . ونجد الوظيفة المزدوجة للغة - التفاعلية والتنفسية - تكيف عملية التنشئة اللغوية كلها . وكذلك نجد النزاع المعهود بين مقاومة الفرد لأن يصطبغ بالصيغة الاجتماعية ، ولأن تنسربه الجماعة من جهة ، وبين حاجته إلى الدخول في عضوية الجماعة من جهة أخرى . ونجد أن عمق التنشئة يختلف باختلاف المراجع والتربية اليتية ، ومن ثم باختلاف الجنس .

وواضح أن المجند يصبح في الحال خاضعاً لهاتين الحاجتين اللغويتين ، التفاعلية والتنفسية ، اللتين توجدان كلما انتظم الناس في جماعات من أجل العمل معا فهناك من ناحية توجد الاختلافات المطبوعة لجمل العمل المنظم سريعاً ومنتجاً ، وهناك من ناحية أخرى توجد الحاجة إلى استمرار وحدة الاتصال والتجربة الاجتماعية بين أعضاء المجتمع ؛ إن التسميات النامية إداة خلق العمل العام ، المنتج من ناحية ، ووسيلة ورمز للولاء للجماعة ، من ناحية أخرى ؛ وهي تنقش في النهاية بغيره وحاس باعتبارها التعبير الطاهر عن وحدة الفكر والإحساس والعمل في الجماعة ^(١) .

(١) إن كتاب Hunt & Pringle للسمى Service slang والنشور عام ١٩٤٣ مجموعة شاملة لتسميات الرمح للجماعة في الحرب . ومن ٨٦٠ تعبيراً نجد - ٢٤ استعمالاً جديدة والعبه كانت موجودة من قبل وألكنها اتخذت معنى جديداً . ويوضح أحد الأمثلة سرعة انتشار تعبيرات سلاح الطيران الملكي وتحدده لمرافقة الأمة الوطنية وهذا المثال هو " Elzen Geo " . ومعنى ذلك حرباً « أحبار مجامع في مراحيض الرجال » . أما « إلكن » فهو الاسم الجارى للمراحيض الكيماوية المركبة في عذقات الصابن ، وأما « جس » فهو اصطلاح عام في سلاح الطيران معناه أخبار .

المقاومة : لقد رأينا أن الطفل يميل إلى مقاومة كل جديد في لغته الأساسية ، وفي نفس الوقت يرحب بهذا الجديد ، فهناك تنازع دائم بين هذين الاتجاهين . ويدوم الاتجاهان - المقاومة والقبول - طول الحياة ؛ وهما إما أن يقويا ، أو أن يضعفا ؛ ويبقيان في الشعور إلى حد ما ، بحسب الظروف ، والمزاج ، والتربية البيتية للفرد . أما في حالة الفتى المجند ، المنتظم إلى جماعة ، فكل شيء يساعد على إضفاء مقاومته للجديد من الكلمات . وحيرته التي في البداية ، وتوجهه الاجتماعي في وجه الكلمات الجديدة ، بل بدرجة أكبر ، في وجه الكلمات المألوفة المستعملة بمعنى جديد ، كل ذلك يتضافر على جذبه إلى لغة الجماعة . وكما حدث في أيام شكسبير ، يعود إلى بيته في إجازة ، وهو « سلى » بالاستعمالات النثرية ، وفغورها . ومفردات التعبيرات المرتجلة في الجيش نصطينا أكثر من دلالة على هذه الحيرة ^(١) . إن الحاجة إلى الهرب بأقصى سرعة ممكنة من حالة الارتباك الاجتماعي ، هي بالطبع دافع قوي لحذف اللغة الجديدة .

ولكن الخصائص الفردية تلعب دورها في التعجيل بالعملية أو في تأخيرها . فانتى استمد طبعه وتربته لأن يندمج في الجماعة الجديدة ، والذي يميل إلى المغامرة في علاقاته الاجتماعية ، والذي لا يمانع في « ممارسة تجارب جديدة » ، هو المجند الذي يعود سريرا على اللغة الجديدة .

وثمة اختلافات مميزة بحسب الجنس ، فربما كانت هذه العملية عند الفتيات أكثر تعقيدا مما هي عند الفتيان . وتبدو النساء في مجموعهن ذوات نزعات أقوى إلى المحافظة في اللغة من الرجال ، أما في هذا الموقف الاجتماعي الذي نحن بصدده ، فإن هذه النزاعات إلى المحافظة عند النساء تبدو في عدم الميل إلى قبول تلك التصورات

(١) - Goom - هو الاسم الذي يطلقه أهالي عرب أنجلترا على المجند ويظهر أنه أطلق عليه لأن القادمين الجدد من الجيش ميالون إلى الكلام بتصويرات غير محددة حتى يعودوا على البيئة الجديدة .
• Comedian قند - إن الحود الذين أرسلوا إلى مضحك الخيم عد يحثوا ساعات عديدة أحيانا عن هيئة لقرية « (من كتاب Hunt) » .

العامة . وهذا هو الشيء الوحيد الذى تكون فيه الفتاة بوجه عام أنضج من الفتى الذى فى مثل سنها من الناحية الاجتماعية ، وأكثر التزاما للمثل الاجتماعية منه ، فهى أكثر استقراراً فى عاداتها الاجتماعية ، ومن ثم أكثر مقاومة للتغيرات حينما تدخل فى جماعة جديدة . وإن ميلها العام إلى المحافظة ليعمل حينئذ فى اتجاه المقاومة فى هذه الحالة الخاصة ، فهى أقل استعداداً من الرجل لترك سلوك مجتمعتها الأكبر ، ومنه السلوك القوى . وهى أكثر تأثراً بالحاجة إلى بقائها محترمة من الناحية الاجتماعية ، وإلى محافظتها على مستويات السلوك وإلى عدم رغبتها فى الاندماج لتحتس بذلك من السلوك الذى يوحى بإرخاض قيمتها الشخصية . والنساء فى الجماعات المنظمة لهذا السبب أقل احتمالاً لإنشاء لغة خاصة من الرجال ^(١) .

ثم إن النساء من جهة أخرى أكثر استعداداً من الرجال للربط بين فكرة السمو الاجتماعى وبين الذين يستخدمون شكلاً منتقى من أشكال اللغة ، وهن أكثر قبولاً لما يعتبره المجتمع حسناً من التعبيرات وطرق الأداء ^(٢) . ومن نتائج ذلك أن لغة الضابطة أو السكرتيرة فى الخدمات الساتية لا تبعد كثيراً عن مستوى لغة المحدثات ، فى حين نجد الرجال على العكس من ذلك ، إذ أن الكلمة بين الضباط منهم قد تصبح لما يستحق الحدى أن يطلق به (taboo) ، لدلائبها على مستوى ثقافى أرفع من مستواه .

والسن عامل آخر هام . فالطفل كما رأينا يميل وقتاً ما إلى مقاومة الأشكال الجديدة فى الكلام ، وهو يفضل فى الموقف الجديد أن يستل حصيلة المحدودة ، وحين يحس بالقوة الاجتماعية التى تمنحه إياها اتساع حصيلة الأفراد عندة ، يهيم بالتعاطب الجديدة فى اللغة ، وينمو هذا الهيام بوجه عام خلال الطفولة ، وقد لاحظ كثيراً فى

(١) ثمة ثلاثة قط من ٨٦٠ نصيراً فى Service slang وجدت فى أوساط المحدثات .

(٢) المراسل الصالحة هنا هى نفسها التى فى سلوك المرأة فيما يخص الملابس :

- Hugel : The Psychology of Clothes .

البلوغ ؛ حتى إن حب التغيرات الجديدة السبب عن ذلك الليل قد يكون مضحكا لمن حوله . أما الآن في وقت الحرب فترى معظم المجندين حديثا لا يكادون يتخطون مرحلة البلوغ ، وإن ذلك يساعد على كثرة التغيرات الخاصة في أيام الحرب .

وبالرغم من المحافظة للقوية ومقاومة الابتداء ، تسبب الحرب في أيامنا هذه جنمو خصب في لغات الهيئات ، وفي التغيرات الخاصة ، التي سوف تترك أثرها في اللغة القومية بلا شك .

(٣)

وفي الوقت نفسه يزيد اشتراك الفرد في المهمة التي يقوم بها مجتمعة في وقت الحرب من ضرورة التربية اللغوية للبالغ . وإن الحاجة إلى التدريب الفني في الأسلحة ، والدفاع المدني ، والصناعة لتدخل في حياة الكثيرين أشكالا جديدة من اللغة ، بوظائفها التعمالية ، وعلى هؤلاء الذين يدخلون في هذه الحقول الجديدة من النشاط أن يكتبوا الاصطلاحات الفنية لعملهم الجديد وكلما ازداد تعقد النظام تطلب النظام زيادة في الاتصال . جنود النضائيـه المخترفين ، حين انضموا في خدمات الحريق أثناء الحرب سرعان ما أبدوا ملاحظة قالوا فيها : « إننا لم نكتب بهذه الكثرة في حياتنا » . وإن التمويل ليخلق نفس المطالب بالنسبة للمواطن . والذين لا تتاوى قدراتهم اللغوية مع القادرين على الكتابة يجدون من الضرورى أن يطلبوا المساعدة . فلم يكن من البادر أثناء الحرب أن نجد إعلانا مطلقا على النوافذ في الشوارع الفرعية ، نقول : « هنا كَمَلًا الخانات في دقات التمويل » .

ومحاربة ! كمال توحيد التفكير والإحساس في المجتمع تنمي اللغة في نفس الوقت في الإتجاه التنقيسي . فالخدمات الثقافية في الجيش ، وإدارة الشؤون العامة العسكرية ، والمناظرات والمحاضرات المنظمة في مجموعات الدفاع المدني وفي المصانع ، والشعبية

المدعشة التي حظي بها ذلك البرنامج الإذاعي للسمى (Brains Trust) : كل أولئك
أشاع أشكالاً جديدة من اللغة بسرعة ، وإلى درجة لم تُعرف في العهود التاريخية
التي حظيت باستقرار أكثر .

وكان من نتائج ذلك أن أصبح نعيم القراءة والكتابة أمراً لا غنى عنه في
الحرب العالمية الثانية . ولم يكن هذا إلا مرحلة أخيرة من حركة بدأت في جميع
قوتها منذ سنوات عديدة . حقا إنه منذ بداية هذا القرن ، أحس الناس في كل
مجتمع في العالم ، حاجة ماسة إلى توسيع مجال القراءة والكتابة ، أما اليوم ، فلسنا
نقنع بأقل من أن يكون كل المجتمع قارئاً كاتباً . وفي كل بلاد العالم حملات نحو
الأمية : في الولايات المتحدة ، وفي الاتحاد السوفيتي ، وفي الصين ، والهند ، وإفريقيا .

وبدل على قدر تقدمنا في هذا الاتجاه ، أننا الآن نرى نعيم القراءة والكتابة
أمراً يمكننا عمليا ، وفي المتناول ، ونحس أنه مسألة استخدام وسائل جماعية هي الآن
في أيدينا . ولا يبدو أن ضخامة المشكلة تفرع أي شخص معنى بهذه الحملة الآن .
أما مبلغ ضخامتها ، فلا يكاد يعرف بالدقة . وربما كانت تقديرات جمعية الإنجيل
البريطانية والأجنبية ، صالحة لأن نقفيس منها هنا إذ تقول : تبلغ نسبة الأمية تسعين
في المائة في الصين والهند ، وثمانية وتسعين في المائة في إفريقيا غير المسيحية ونسبة
وتسعين في المائة في أفغانستان ، وإيران ، والعراق ، والتركستان ، وبلاد العرب ^(١) .

ولكن يخفف من عبء ضخامة المشكلة ما نلاحظه من التناؤل الذي يبدى
هؤلاء المصممون على حلها . وإن نفس التقرير ليقفيس ويرحب بكلمات « لوباح »
وهو من طلائع الحركة الحاضرة إذ يقول : « نستطيع أن نتوقع في خلال خمسين عاما
أن يخرج خمسمائة مليون قارئ جديد من صفوف الأمية الصامتة » . ويبدو أن

(١) تقرير ١٩٤٤ . وقول تقرير آخر « إن حوالي واحد من أربعة من أكثر من مليون بالغ
في العالم يستطيعون قراءة أكثر من كلمات أو حروف قليلة من لغتهم القومية » . White PP 4

هناك أساساً لهذا التناؤل فيما يقال إنه قد تمّ فضلاً . ففي الصين مثلاً يدعى أنه من مائة وخمسة وستين مليوناً من الباكين الأميين أصبح خمسة وعشرون مليوناً قارئين كاتبين في مدى الستين من ١٩٣٨ إلى ١٩٤٠^(١) . أما في الاتحاد السوفيتي ، الذي بدأ بمن هم أكثر معرفة بالقراءة والكتابة ، فإن السرعة كانت أبطأ بالطبع لأن محاولة نحو الأمية محو تلمّا يجب أن يقصد بها أن تمتد إلى جميع الشعوب المتخلفة في الحضارة ، تلك الشعوب التي تتأصل فيها جذور الأمية . وقيل مع هذا أن خمسة وثلاثين مليوناً قد تعلموا القراءة في العشرين سنة التي تلت الثورة في الاتحاد السوفيتي^(٢) ؛ حتى إنه في عام ١٩٣٩ كان من الممكن أن يقال : إنه « في حدود سن ١٠ إلى ٢٥ تقرب نسبة الأميين بسرعة من الصفر » ، على حين هبطت النسبة بين مجموع السكان إلى ٢٢٫٦٪ وذلك ثلث النسبة التي قبل الثورة^(٣) .

دعنا بعد هذا نقاسم عن معنى ذلك الحول للأمية . واضح قبل كل شيء أن الأمية في الكلمة المقروءة والمكتوبة لا يقصد بها بأي حال ما يقصد من نقص القدرة اللغوية . فالعاجز عن القراءة والكتابة ربما كان ماهراً في استعمال الكلمة المنطوقة . وقد كان ذلك صادقاً بلا شك على الدنيات القديمة^(٤) ، ولم ينته تماماً في الوقت الحاضر ، فمن المحتمل أن بعض المجتمعات الموهلة في الأمية في لغة القراءة والكتابة تمتاز بتربيتها لأنماطه أسمى في الكلام . وثمة من جهة أخرى خطر في مجتمعنا في هذا الوقت ، من احتمال أن تكون التربية اللغوية للصغار والكبار كليهما محدودة بالتوجيه إلى الكلمة المكتوبة على حساب تنمية الكلام ، وفي وقتنا هذا يتعلّب الكلام على الكتابة باعتباره شكلاً أساسياً للإتصال تغلباً لم يحدث من قبل .

(١) Times Educ. Suppl. June 10, 1944.

(٢) Epstein in Year Book of Educ. (London) 1937, 785.

(٣) Steinberg in Cole SA 169.

(٤) وهو صادق على الدنية البرية في الجاهلية ومصر الإسلام حيث نجد الكلمة المنطوقة سيدة الوقت حتى إن الأدب العربي والقرآن والحديث قد وضع كله في غالب الرواية الشعبية المتواترة ولم يذوق إلا في عصر لاحق . (للترجم)

ويجب أن نعلم فرق هذا أن مجرد محو الأمية له أثر قليل نسبياً على الفكر والإحساس والعمل . فربما يسي الرجل قارئاً كاتباً حين يستطيع فقط أن يقرأ وأن يوقع باسمه ، ولكنه سيظل أمياً من الناحية العملية ، حتى يستطيع كتابة خطاب بسيط ، أو يفهم معنى نص في صحيفة شعبية . وحتى في هذا المستوى الأعلى ، ربما أخفقت قراءته وكتابته أن تمنحه آلة للاتصال فعالة ذات علاقة بحياته الشخصية والاجتماعية .

ولقد ذكرنا الحرب بهذا بوضوح عجيب . فقد تطلبت الحاجات الحربية أن يكون كل رجل وامرأة في الأسلحة قادراً على القراءة والكتابة ؛^(١) ونحن نأخذ القدرة العامة على القراءة والكتابة في مجتمع كمجتمعنا أمراً مسلماً ، إلى درجة أننا صلحنا حين وجدنا أن واحدنا أو اثنين في المائة من الجنود في الجيش كانوا أميين . والأكثر أهمية على أي حال أن بين خمسة عشر وعشرين في المائة كانوا أميين من الناحية العملية^(٢) .

وكان لابد من عمل شيء أمثل هذا الوضع ؛ فانشئت الفصول لتعليم مبادئ القراءة والكتابة للأميين أمية تامة ، وفي نهاية دراسة استغرقت أسابيع ستة ، تعلم ما يقرب من الثلثين قراءة صحيفة وفهمها ، وتعلم حوالي الخمسة أضعاف أن يقرأوا الحروف من غير استمانه^(٣) . وكانت هذه فرصة لم يسبق لها مثيل للبحث في طبيعة الأمية عند البالغين .

وتعد وجد أن معظم الرجال والنساء الأميين أمية تامة كانوا دون المتوسط من

(١) تجرى مناقشة هنا بالتفصيل فيما بعد .

(٢) Burt. Br. J. Ed. Psy. 1945.

إنه يصل إلى نتيجة أن مئتي ألف أو ثلاثمائة ألف من البالغين في إنجلترا أو ويلز أميون تماماً أو حوالي ثلاثة ملايين أميون من الناحية العملية .

(٣) Times Educ. Suppl., December 23, 1944.

حيث الذكاء العام ^(١) إذ كان معظمهم متأخرا في الدراسة . ولكن من الواضح أنه بالرغم من كون ضعفهم العقلي عاملا مساعدا في أميتهم فليس هو العامل الوحيد؛ فقد كان مستوى قدرتهم على القراءة أخطأ ، وفي بعض الأحيان أخطأ بكثير ، مما يتوقع حتى في مستواهم الذكائي للضعيف . ولا بد أن هناك عوامل أخرى مؤثرة . فحتى في أيام السلم ، يحتاج هؤلاء الرجال والنساء إلى معرفة القراءة والكتابة ، ومع هذا بقي مجزء الأول عن القراءة والكتابة ، وازداد تدهورا . وفي كثير من الأحيان كان يبدو أنهم يقاومون الرغبة في التهوض بهم .

ويرجع التدهور جزئيا بلاشك إلى أنه لا يزال ممكنا لكثير من الرجال والنساء ، حتى في الحياة المصرية ، أن يكونوا عاجزين عن القراءة والكتابة ، ومع ذلك يخفون مجزء . وربما كان هذا أصدق على النساء عموما ، لأن حياتهن اليومية البيتية أقل طلبا للكلمة المقروءة المكتوبة من عمل الرجال حتى في المراتب السفلى في الصناعة ^(٢) . وربما كان لزيادة الاتصال المنطوق أثر مباشر في نفس الانحاء ولو أنه لا يكاد يكون نهائيا .

ولكن بالإضافة إلى دوام الأمية ، والتدهور المطرد في القراءة والكتابة عن طريق عدم استعمالها ، توجد ثمة مقاومة إيجابية ضد تحسين القراءة والكتابة . وقد وجد « يرت » أن في الشبان والشابات الذين درس حالاتهم عزوفا ، « عن أي شيء »

(١) إن هذا يتطلب عطايا من مواصلة البحث وللأسف لم يتيسر ذلك في الحملة البريطانية فلم النفس التجريبي يعنى على اختبارات شفوية في غالبيتها .

(٢) بالرغم من أن الفتيات أكثر اعتمادا لقويا من الفتيان فإن عددا من الرجال أكثر من عدد النساء في مجسم طرىء كات جزئيا سيكونون فزئين كاتين لزادة الضرورة اليومية لوظائف القة التعليلية في عمل الرجال وثبت هنا النسب للثوية المقارنة الآتية بالنسبة للاتحاد السوفيتي :

١٩٣٩	١٩١٢	
٨٨٠٢	٥٠	رجال
٦٦٠٦	١٥	نساء

له طبيعة الدرس والكتب والأدب ويبدو في سنى المراهقة أن هذا المزوف يكاد يتطور إلى عملية آلية نصف شعورية ، لا في الفرد فحسب ، بل في الجماعة التي ينتمى إليها « ويمد هذا إلى حد ما ، مثالا آخر لمقاومة التخير في العادات اللغوية . وهو أيضاً إلى حد ما نوع من كراهية الكتب bibliophobia كانت له جذور عميقة في الماضي في صورة - الخوف القديم من الكلمة المكتوبة - وهو كذلك يستمد حيوية من تقاليد أحدث في التباهي الطبقي المعكوس . Inverted Class-snobbery . فما دامت في الطبقات العليا المنفعة تقاليد القراء والقراءة والانكباب على الكتب ، فلربما تحس الطبقات الدنيا نوعاً من التفخر في جهلها واحتقارها للكتب .

كيف إذاً يصبح الأميون أمية كاملة قارئين كاتبين في ستة أسابيع مع وجود هذه العوامل ؟ إن الطرق التي وجد أنها أكثر نجاحاً في هذا هي التي تعترف بأن التقدم في القراءة والكتابة يتوقف على الحافز ، وأقوى الحوافز هو معرفة التعلم أن للقراءة والكتابة قيمة في حياته اليومية .

ومن ثم يجب أن تكون البداية مرتبطة بما سميناه الوظائف التفاعلية للغة . يقول « برنت » : « يجب أن يتصل التعليم في كل مراحله بقدر الإمكان بالنشاط الصلي ، والعمل اليومي للشخص في المنزل والصنع والجيش ؛ وربما كان من الحكمة في البداية أن تقطع ما بين فكرة القراءة وفكرة الكتب . وسيكون الضغط على الاستعمالات العملية للقراءة أكثر تأثيراً - كالإعلانات العامة ، وإعلانات الأفلام ، وأخبار السباق ، وتناجح مباريات كرة القدم ، والإشارات ، والتذاكر ، والملاحظات التي ترى مكتوبة في المحلات التجارية ، وفي الطرق ، والإعلانات الرسمية ، والصحف » . وكان أقوى دافع على الكتابة كذلك تجربة كون إرسال خطاب إلى البيت يعود « لجائر ، أو بمصاريف على الأقل . ولكن الآ أكثر من هذا أن الخطاب أصبح

وسيلة اتصال بالبيت ؛ فأصبحت القيمة التنفيذية تقوى القيمة التعاملية ^(١).

وواضح أن تعلم القراءة والكتابة واللدائمة عليهما في المجتمع كله أكثر تقدماً مما يبدو لأول وهلة . فالتدهور بسبب عدم الاستعمال ، وتقاليد السلوك العادى للجماعة والمقاومة من ثم للتغير ، يعمل جميعه في اتجاه معاكس لحواجز القراءة والكتابة عند الفرد في المجتمع ، مهما كانت هذه الحواجز قوية .

(٤)

ويظهر أثر بعض هذه العوامل نفسها في ناحية أخرى من التربية اللغوية للبالغ هي قبوله للتغير في لغته الوطنية ، من حيث المفردات والأسلوب كلاهما ؛ وهذه عمليات قديمة قدم اللغة نفسها . وهنا أيضاً في أيام الحرب نرى تقوية للعملية وإسراعها ؛ فالاصطلاحات الفنية المحصورة منذ البداية في مجموعة محدودة من العمال يشيع استعمالها ؛ فمثلاً كلمة embody (بمعنى mobilize وهي بدعة من الحرب العالمية الأولى) ، utility (ملابس) ، point (تموين) ، decontaminate (غاز) . وقد تتخذ الاصطلاحات الموجودة فعلاً بمعنى أوسع : مثل black out ، fuel target ، evacuate وإلى جانب هذه الاصطلاحات التعاملية الموقفة في خدمة المناهج اصطلاحات وظيفتها الأساسية تنفيذية لها قدرة على إثارة الرغبة وتنظيمها في المجتمع ؛ فمثلاً : Vansittarism ، rebugee ، squander-bug . وتأتى التعبيرات من خارج البلاد مستوردة للإستجابة إلى نفس الحاجات الفنية والاشتهائية : blitz ، jeep ، Nazi ^(٢) ، totalitarian ، Gestapo ، quesling .

(١) لقد كتب الكثيرون من أقرب الهال بشكروك العلم . وقد كتبت امرأة تقول : « لقد حدث عندنا تغير صغيم منذ استطاع جورج أن يكتب إلى البيت . والآن حين يأتي ساعي البريد يجرى الأطفال إلى الباب لموا ما إذا كان معه خطاب من أبيهم » .

(Times Educ. Suppl. December 23, 1944)

(٢) بحرى تحلل الوظائف الرمزية لكلمة « نازى » بتفصيل أكثر بعد ذلك .

وثمة أيضاً تغيرات في أسلوب الإنجليزية . ففي الكتابة القرب من اللغة المنطوقة ، وفي الحديث قدراً كبيراً من رفع الكلمة . وليس من السهل أن توضح هذه التغيرات دون الكثير من الحجاج للقصة . ولكن هناك إحساساً عند الكثير من طلاب اللغة أننا إذا قرأنا المقالات الافتتاحية من صحيفة التايمز في عام ١٩٠٠ مثلاً ، فإننا نحس أنها في أيامنا هذه ، فسوف نجد تغيراً ملحوظاً في انجاس البساطة ، وقرب الأسلوب من لغة التخاطب . وليس ثمة أقل شك في أن هناك زيادة في الألفة في الكلام نفسه ، وقد يسميه الكثيرون بلا شك هبوطاً بالتوى . وتسجل مجلة Punch تغيراً في آداب السلوك ؛ تقول الشابة التي تلبس البنطلون (من الطبقة المتوسطة) : « حقا يا أمي ، إذا كنت لا أستطيع أن أقول - Coo - أو - blimey - فإن العيش هنا سيصبح لا يطاق » ^(١) . وإن الأثر المتزايد إلى حد كبير لكلمة المنطوقة على حياتنا اليومية في خلال الحرب العالمية الثانية لا بد أن يكون قد قوى الميل إلى تبسيط الأسلوب في لغة الكتابة والتخاطب كليهما بلا شك .

ولكن المدى الذي يبلغه قبول تغير المفردات والأسلوب في لغة البالغ يتوقف على التوازن النهائي للقوتين المتضادتين : المقاومة ، والقبول . إن العضو البالغ في المجتمع تحركه الحاجات التعاملية والتنفسية ، في اتجاه قبول الطرق الجديدة في اللغة ، وهو في نفس الوقت يقاوم الابتداع ، ولو أن هذه المقاومة قلما تكون من القوة بحيث توقف عملية تربيته اللغوية إيقافاً كاملاً . وهو يصل إلى مرحلة استقرار نسبي ، إذا لم يرفض فيها الابتداع فإنه لا يلقى ترحيباً على الأقل . فثمة نوع من الكراهية للغرب من الناحية اللغوية linguistic xenophobia حيث ينظر إلى الكلمة الأجنبية كما لو كانت تهدد وحدة المجتمع اللغوي . وحين يتسع مدى تجربة المجتمع ، ويصبح وجود أشكال

(١) Punch. January 3, 1946 والكلمات التي تعجب نمران على لسان الطبقات العليا في إنجلترا ويحافظ معها بنى من النقل الاجتماعي . (لترجم)

جديدة من اللغة أمراً ضرورياً نرى لليل المباشر، كما كان في العفولة، يتجه إلى استعمال المنايع الموجودة في اللغة قبل أن يتطلبه الابتداع. وذلك شبيه بحالة العامل الماهر الذي تجاوبه مهمة جديدة، فيفضل أن يستعمل الأدوات التي في يده كل استعمال ممكن، قبل أن يرضى بتجربة أداة أخرى جديدة مخصصة لهذا الغرض^(١).

ويجب أن نلاحظ أن مقاومة الابتداع لا تعني في نفسها أن المجتمع اللغوي متداع؛ بل قد تدل على العكس على صحة لنوعية. فإن القبول السريع للجديد ربما يكون من نتيجته في الحقيقة تحلل المجتمع، وليس ثمة من نظام يمنع أعضاء المجتمع إحساساً قوياً بوجود المجتمع كما تعمل اللغة. وهكذا نجد معركة دأمة بين الحاجة إلى المحافظة على التقاليد في اللغة، والحاجة إلى السماح بالابتداع، في العصرين المتميزين بالنشاط الكبير والتغير السريع: عصر اليزايث، وعصرنا هذا.

وعندنا هنا في الحقيقة مثال يلفت النظر في النزاع بين المعتقدات الثمورية في المجتمع وبين السلوك الذي تحدده دوافع لا يشعر بها المجتمع. فهؤلاء الذين يضيقون بالارتجال اللغوي في بريطانيا العظمى في وقتنا هذا، كالمدرسين في المدارس، والجامعات، وغير المتخصصين الذين يكتبون إلى الصحف والإذاعة، كلهم يمارض بقوة عطية ما قد يسميه إفساداً وصناً للغة الإنجليزية بالصيغة الأمريكية. وإذا لم يجاهروا بمعارضتهم للتغييرات المرتجلة في الجيش، فإنما يمكنهم عن ذلك ليبدوا ناسخاً رحب الصدر مع هؤلاء الشبان الذين يخدمون المجتمع بتل هذا التفاضل. فلو حكمنا على احتمال حدوث التغير في الإنجليزية المعاصرة، ونحن تأخذ في اعتبارنا هذه المقاومة الصريحة من هؤلاء النظريين، لوصلنا إلى استنتاج أن لغتنا قد أصبحت

(١) وهذا صحيح إلى حد ما حتى في التغييرات المرتجلة.

في شبه ركود . ولكن ازدياداً ضخماً في التعبيرات والأساليب في اللغة الوطنية قد حدث فعلاً كما رأينا منذ بداية القرن الحاضر . وقد ساهم كل من الحربين بنصيب في هذا التغير ، وربما كانت الثانية أكبر أثراً من الأولى في خلقها مجالات أوسع لنشاط المجتمع كله .

والمعلمون العارفون بالنزاع الهام بين المحافظة والابتداع في اللغة ، يمتنون أحياناً بالبحث في أي الكتفين من الميزان تحقق أن تحظى بتأييدهم ؛ فيتساهلون عما إذا كان يسمح للأطفال بأن يستعملوا التعبيرات الخاصة في الكلام والكتابة ، والحقيقة أن ذلك لا يكاد يكون مهماً . فببستمر التغير في اللغة ، وستستمر التنشئة اللغوية طول الحياة ، سواء ألقيت منا تشجيعاً في المدرسة أم لا . لأنه إذا توقف البالغ عن تعلم اللغة في اليوم الذي يفاد فيه المدرسة ، فسوف تكون مسئولية المعلم ثقيلة بلا شك ؛ ولكن الحقيقة أن التغيرات في اللغة مادراً ما تحدث نتيجة للتعليم الموجه ، إنها تبدأ في البيت قبل أن يبدأ عمل المدرسة ، بل هي مجموع آثار التجارب اليومية خلال حياة الرجولة .

(٥)

وبكفي هذا القدر مما علمتنا إياه الحرب العالمية الثانية عن العوامل المؤثرة في التنشئة اللغوية المستمرة عند الكبار . وقد كانت هذه المسألة قبل الحرب مسألة لغوية صغرى في المجتمع ، أما اليوم فقد اكتسبت أهمية جديدة ، لأن الناس في أجزاء كثيرة من العالم الآن يطلب منهم أن يتعلموا لغة جديدة بالإضافة إلى لغتهم الوطنية . وقد رأينا الرجل عضواً في هيئة أو أكثر من جماعة مما يشتمل عليه مجتمعه القومي ، إلى جانب كونه عضواً في المجتمع العام . والآن يجب أن نلاحظ تربيته اللغوية ، باعتبارها محدودة بالعلاقات بين مجتمعه وبين المجتمعات الأخرى ، أي بنوع الاتصال بين الشعوب .

وثمة في مبدأ الأمر نمولقة مشتركة في كل من الدول الاتحادية الكبرى .
أما في الكومنولث البريطاني ، فإن الإنجليزية هي اللغة المشتركة ، بسبب الطريقة
التي نما بها الكومنولث . كما تنبأ « برنلي » عند ميلاد الامبراطورية ^(١) ، كان
معنى توسع الامبراطورية توسعا في اللغة الإنجليزية التي كان يتكلمها طلائع من
أنشأوا هذه الامبراطورية . ولقد حمل المستعمرون لغتهم معهم ، فتأصلت جذورها
بهم في أراض أجنبية . أما حيث نمت الامبراطورية بالفتح لا بالاستيطان ، كما
حدث في الهند إذ دخلت الإنجليزية أرضا ذات حضارة لغوية خاصة كاملة النضج ،
فقد اكتسبت الإنجليزية بالضرورة ، حتى في هذه الظروف ، وظيفة خاصة هي العون
على التواصل بين المجتمعات اللغوية المختلفة . واليوم ، بالرغم من كون العدد الذي
يتكلم الإنجليزية في الهند لا يزال ضئيلا ، تعتبر الإنجليزية في نظرم لغة عامة
lingua franca ، وربما كانت الوحيدة . وهؤلاء القلة الذين يتكلمون الإنجليزية
هم القادة في مجتمعاتهم ، وهم عظمو الأثر في العلاقات بين الهند وبقية الكومنولث .
« وإن الوطنية الهندية يكاد كلها أن يكون من نتاج الثقافة الإنجليزية . واللغة التي
تجرى بها كل المناظرات السياسية هي الإنجليزية بالضرورة » ^(٢) . ويحبرنا
« أورويل » في مجموعة أحاديثه المداعة في هيئة الإذاعة البريطانية ، إلى الهند ،
في خلال الحرب ، أن هؤلاء الذين يتكلمون الإنجليزية هم الذين يحتمل امتلاكهم
لأجهزة راديو تستقبل على الموجه القصيرة ؛ وهكذا يصبحون أعضاء عاملين في المجتمع
اللغوي الذي يتكون منه الكومنولث البريطاني ^(٣) . وقد صادفت هذه الحاجة
إلى وسائل عامة للاتصال اعترافا رسميا بها ، حين قررت الحكومة في عام ١٩٤٤

(١) سى أن أشرما إلى هنا انه و

Marriott, E I, 18. (٢)

Orwell, 51. 7 (٣)

أن يتوسع في استعمال الإنجليزية الأساسية Basic English ، باعتبارها لغة دولية
مناخلة داخل الكومنولث البريطاني ، وخارجه ^(١) .

أما في الولايات المتحدة فليس مشكلة لغة واحدة عامة تختلف نوعاً ما بالطبع ،
ولكنها لا تقل خطورة ؛ فلقد كانت الإنجليزية لغة الطلائع من المهاجرين ؛ ولكن
مجموعات متنامية منهم بدلت أن تحولوا لكتاب لغة جديدة ، أبدت في الغالب تلك
المقاومة للألوة للتغير ، وفي داخل المجتمع الأمريكي الأكبر جماعات ضخمة تتكلم
وتقرأ وتكتب لغات مختلفة جاءوا بها من مواطنهم الأصلية . ومنذ عشرين سنة
فحسب كان يمكن أن يقال إن في قلب بنسلفانيا ستين في المائة من السكان يستطيعون
التكلم بالألمانية ، وإن ثلاثين في المائة يتكلمونها باستمرار . وفي عام ١٩٣٠ كان
هناك ١٣٠.٠٠٠ شخص لغتهم هولندية ، ولم يشر صحف أسبوعية ، بهذه اللغة ،
واثنان بلغة الفلاندر (Flemish) ؛ وكان ثمة ٦٠٠.٠٠٠ ممن تكلموا بالسويدية ،
ولم ٢٧ صحيفة أسبوعية ، و ١.٢٠٠.٠٠٠ ممن تكلموا باليهودية الألمانية (Yiddish)
ولم ١٢ صحيفة يومية ، و ٢٥ صحيفة أسبوعية ؛ ولا يكن هناك أقل من ٨٠٠.٠٠٠
متكلماً بالاطليانية ولم ٨ صحف يومية ، وأكثر من مائة صحيفة دبرية أخرى
(Periodicals) ^(٢) . ولا بد أن يكون من نتائج هذا وجود قط كبير من الأمة
فيما يهتم باللغة الإنجليزية ^(٣) . وواضح بالرغم من هذا أنه لن يكون في استطاعة
الولايات المتحدة إلا بوجود لغة واحدة مشتركة ، ذات أثر وتطبيق في العسكر والإحساس
والعمل ، أن تتمكن من تكوين مجتمع موحد ، لمواجهة الحاجات العسكرية
والاقتصادية ، والسياسية ، والاجتماعية .

(١) Mr. Churchill in Parliament, March 9, 1944 C.M.d paper 6511.

(٢) Mancken Al 616, 623, 627, 633, 647

(٣) كان ثمة ١٠ ملايين أي في الولايات المتحدة عام ١٩٤٠ كما ورد في تقرير ١٩٤٦ الذي
وصفه جمعية الترمية القومية في الولايات المتحدة وأقيس منه ملحق النايغز اتفاق (Times E-due Suppt)
في ١٨ يناير سنة ١٩٤٧ .

وكذلك نجد نفس الحاجة إلى لغة مشتركة في الاتحاد السوفيتي مع اختلافات بسيطة أيضا ، فقد حدثت محاولة أيلم الثورة لجعل اللغة الروسية اللغة الوحيدة في الجمهوريات المكونة للاتحاد ، ولكن هذه السياسة قد عدل عنها حين أحس أصحابها بالمقاومة المحلية ، وذلك مثل آخر من أمثلة المحافظة اللغوية . ولقد تحولت السياسة الرسمية حينئذ إلى الاعتراف باللغة الوطنية التقليدية في كل جمهورية ، باعتبارها الواسطة التي لا يستغنى عنها للتربية الابتدائية ، وهذه هي السياسة القائمة الآن في كل الاتحاد . ولكن الروسية بالرغم من كونها لم يُستطع فرضها باعتبارها لغة أولى ، قد جرى قبولها باعتبارها لغة ثانية لتقوم بدور الوسيلة العامة للتواصل بين شعوب الاتحاد . وقد قررت كل الجمهوريات السوفيتية التي لم تكن الروسية فيها لغة الكلام في عام ١٩٣٨ أن تجعلها اللغة الثانية في المدارس الثانوية بصفة إجبارية ^(١) .

إن مشاكل التربية الأموية في الاتحاد السوفيتي كثيرة ومعقدة . فثمة جمهوريات لم تكن لها قبل الثورة لغات مكتوبة ، ومن ثم لا بد لها من خلق أبجدية ؛ وأخرى لا تصلح لغاتها إلا للتربية في مرحلتها الأولية ، وجمهوريات لا تتجاوز صلاحية لغاتها للتربية أكثر من مرحلتها الثانوية ، ولا يستطيع في الوقت الحاضر إجراء تربية جامعية إلا باللغة الروسية ، والأوكرانية ، والروسية البيضاء ، والجورجانية ، والأرمنية ^(٢) . وواضح أنه إذا أريد للفكر والإحساس والعمل أن توحد في الاتحاد السوفيتي ، فلا بد أن يظل الكثيرون من مواطنيه زمنا طويلا أصحاب لغتين ، يتعلمون الروسية باعتبارها لغة ثانية ، وأن تظل ثمة مشكلة خطيرة لمدة طويلة ، تدور حول تعليم القراء والكتابة تعليميا وظيفيا للبالغين بهذه اللغة العامة ، الروسية .

وللصين ، راسة الدول الاتحادية الكبرى ، مشكلتها الخاصة من ناحية إيجاد

(١) Maynard RP 293 , also p. 53 above

(٢) Maynard as above

لغة واحدة للمجتمع . وتلحى الاختلاف هنا أن بالصين لغة علمية مكتوبة من قرون مضت ، ولكن ، لا توجد لغة علمية للكلام . وإن اللغة العامة في الصين لغة صناعية (an esperanto) (وضعت لتتعملها المجتمعات المختلفة) ، ولكنها مكتوبة فحسب . ويختلف نطق الكلمة المكتوبة ، باختلاف لهجة القارى . وهكذا يمكن المنشور الذى يصدر من بكين أن يقرأ ويفهم في كل مكان في هذه البلاد الواسعة ولكن أهل كنتون يقرأونه بصوت عاز بطريقة تبدو هراء في سمع أهل بكين^(١) . ومن ثم كانت المشكلة الأساسية في الصين هي إنشاء لغة عامة للكلام ، في الوقت الذى توجد فيه لغة عامة للكتابة . وقد كان هذا كذلك أحد الأعمال التى اتجه إليها قادة الثورة الصينية مباشرة . ففي أول سنة للجمهورية ، بدأ مؤتمر من علماء اللغة يصنع رموزا لكتابة صوتية عامة ، تم استخدامها عام ١٩١٨ ، واشتمل عليها المعجم الصوتى القومى . وقد افتتحت وزارة التربية بعد ذلك بستين معهدا في بكين ، ليدرب المدرسين على هذه اللغة القومية . وسرعان ما وجد أن هذه اللغة الصناعية التى اخترعها العلماء أكثر اتصالا بالكتب ، وأبعد عن اللهجة الحية ، من أن تقبل بسهولة باعتبارها لغة كلامية ذات أثر وظيفى . وإنا لتطلع إلى معرفة المدى الذى وصلوا إليه منذ ذلك الحين ، في خلق لغة عامة للكلام .

ولقد صادفوا في نفس الوقت مشكلة تعميم القراءة والكتابة ؛ فاللغة التقليدية المكتوبة ، على شيوعها في جميع الصين ، هي من وضع العلماء أيضاً ، ولذا كانت أكثر تعقدا وصعوبة في استعمالها ، من أجل الأغراض اليومية للمواطن العادى . ومن هنا اخترع شكل مسط من لغة الكتابة - أو صينية أساسية - وكتبت الكتب المدرسية بهذه الكتابة البسيطة ، وبدأت المدارس تتعلمها في كل مكان^(٢) .

وفي كل هذه الاتحادات الأربعة الكبرى يبدو أن المشكلة واحدة ، هي الحاجة

(١) Karlgren, 55, 38.

(٢) كل هذه المقامات عن الصين مأخوذة من Chuang E C 58, 155-163.

إلى تعميم القراءة والكتابة في لغة علمية منطوقة ومكتوبة . والنتيجة المباشرة لأي اتجاه إلى حل هذه المشكلة لا بد أن تكون استعمال لغتين من جانب البالغين الكثيرين من أعضاء المجتمعات التي تكون الاتحادات . وبمضى هذا مضاعفة العناية بتعليم القراءة والكتابة تالياً وظيفياً . فلا يصح أن يقتصر البالغ على أن يتكلم ويقرأ ويكتب بلغة الأولى أي لغة أمه ، ليحقق حاجاته المباشرة ، ولكن يجب أن يكون قادراً أيضاً على أن يتكلم ويقرأ ويكتب لغة ثانية ، ليصبح عضواً عاملاً في مجتمع أكبر من مجتمع لغة الطفولة .

(٦)

ويلوح من وراء ذلك أمر ممكن عظيم هو إنشاء لغة عالمية عامة ، تساعد اللغات القومية والاتحادية . وربما كنا الآن في بداية تحقيق هذا الحلم القديم حلم لغة واحدة يستطيع كل الناس أن يتخاطبوا بها ، أو بحوارطانات debabelization كما يسميها « أو جذن » . وقد بدأ هذا الحلم يتخذ صورته التي نراها الآن في القرن السابع عشر مثل كثير مما يحتويه عالمنا هذا . وليس ذلك مجرد صدفة سعيدة ، وقد حاولنا أن نشير إلى هذا ، فإن التطورات الجديدة في تفكير المجتمع وسلوكه تطلبت تعديلات في اللغة ، التي هي المنهج الرئيسي للتفكير والسلوك الاجتماعيين . وإن اللغة الدولية الوحيدة في القرون الوسطى وهي اللاتينية ، قد كانت صالحة إلى درجة كافية ، باعتبارها أداة التواصل بين زعماء المجتمعات في أوروبا الغربية ، وظلت حتى منتصف القرن السابع عشر لغة دولية لا في الفنون والعلوم فحسب ، بل في السياسة كذلك ، كما بدكرنا منسوب « ميلتون » في عهد « كرومويل »^(١) .

(١) عن ميلتون في عهد كرومويل سكرتيراً للغات الأجنبية أي اللغة اللاتينية وقد انحصر واجبه في تحرير الرسائل باللاتينية إلى الدول الأجنبية . (الترجمة) .

ولكن اللاتينية في ذلك العهد كانت حاضرة إلى علم الصلاحية لأداء أغراض أوسع ، كالتوسع الاستعماري ، والاكتشافات العلمية . وقد اتجه التفكير في الناحية الأولى كما حدث في حالة « برنلي » إلى أن الحاجات العلمية للإمبراطورية النامية يسدها التوسع الطبيعي في لغة القوة الإمبراطورية ، أما حاجات العلم فقد رأى قوم منهم « ليبر » أن من الضروري أن تخترع لغة صناعية ، على أسس منطقية فلسفية ^(١) .

إن تاريخ المحاولات التي تمت في القرون الثلاثة الماضية ، أي محاولات اختراع ونشر لغة عالمية ، إنما هو تاريخ فاشل في معظم نواحيه ^(٢) . وإذا رأينا اليوم أول أمل خافت في المستقبل ، فإن هذا ينسحب إلى حد ما نتيجة لهذه المحاولات التي لم تنقطع ، ويضاف إلى ذلك في يومنا هذا قوتان أخريان على الأقل ، وكلتاها تحتاج بطل . أيضا لنفس القرون الثلاثة : ففي أيدينا وسائل مادية جاءت عن طريق آلات الاتصال ، يمكن بها أن تنشأ لغة عالمية وتبقى . كما أننا نحس أكثر من ذي قبل بحاجة ملحة إلى إيجاد لغة عالمية .

وقد تعلمنا من اهتمام اللغويين الدائم مشكلة اللغة العالمية ، ومن دراستنا للغة في عمومها دراسة أدق أن اللغة العالمية حتى في بدايتها لا يتوقع لها النجاح إلا إذا كانت لها طاقة تنفسية بالنسبة لشكلها . ويجب في اللغة العالمية ، إذا قدر لها أن تكون لغة كاملة ، أن تؤدي الوظائف التي تؤديها أية لغة من أجل المجتمع الذي يستعملها ، أي أن اللغة العالمية ، يجب أن نستطيع تحقيق الحاجات التعاملية والتنفسية للإنسانية باعتبارها مجتمعا عالميا . وواضح أن اللغة يجب أن تكون وسيلة ذات أثر واضح لتبادل الاتصال السلمي ، والعلمي ، والاقتصادي ، ولكن مادامت هذه الوظائف التعاملية لا تنفصل عن الوظائف التنفسية ، فلا أمل ثمة في النجاح من أجل أي

(١) Brinsley , see above , Leibniz, N.E. 6 K. 4, ch. vi sect. 2

(٢) وذلك كما يرويه مثلا Bodmer II .

مشروع لغة عالمية ، إلا إذا كان يشغل الإحساسات والارادة إلى حد ما ، كما يشغل
التفكير ، والدليل : لقد هؤلاء الذين يعملونها .

وقد سار تطور الآلات التي تجعل اللغة العالمية ممكنة البقاء جنباً إلى جنب مع نمو
الإحساس بطبيعة هذه اللغة العالمية . وقد يكون ضرورياً أن تؤكد هذه الحقيقة مرة
أخرى ، ولكنها يتجملها هؤلاء الذين يرون أن اللغة العالمية أضفان أحلام ، لأن
لغة الرطانة ستؤدي إلى تحلل أية لغة متصلة الرقعة إلى لهجات ليس بينها وضوح
متبادل . ويستشهدون على ذلك بتاريخ اللغة . ولكن حتى مع صدق كون اللهجات
تصبح أكثر اختلافاً حين تنزل المجموعات التي تستخدمها بعضها عن بعض ، نرى
أيضاً أن اللهجات مع نمو وسائل التواصل تصبح أعمى إلى التوحد . وقد استطاع
الفنوي ويتشارد ملكاستر في نهاية القرن التاسع عشر أن يقول : « إن اللغة
الإنجليزية ضيقة الرقعة فلا تتعدى جزيرتنا هذه ، بل لا تشمل جميعها بأي حال »^(١) .
وإن الآلات التي تنشر الكلمة المكتوبة والمنطوقة قد جعلت عالمنا أضيق من جزيرة
« ملكاستر » .

ولكن الأمل في لغة عالمية يتعلق فوق كل ذلك بضرورة حاجتنا إليها . وكان
التعبير عن هذه الحاجة لا يزال ضرورياً قبل الحرب ، أما الآن فقد أصبح أمراً بديهياً .
وإن من الدعاوى اليومية أن مستقبل الإنسانية يتوقف على أن يعمل كل الناس على
فهم مشاكل العالم ، وعلى تأييد الأعمال الضرورية لعلاج هذه المشاكل . وبما يؤخذ
مأخذ التسليم أن الاتصال بين المجتمعات لا يمكن بعد الآن أن ينحصر في الرعاة الذين
يتكلمون اللاتينية ، أو أية لغة دبلوماسية أخرى . وإن إنشاء منظمة الأمم المتحدة
ليعتمد على فرض أنه سوف يكون هناك اتصال متبادل بين أعضاء الأمم جميعها . ولقد
قال مستر آتلي في أولى جلسات الجمعية العامة : « أظن أن الرجال والنساء العاديين

في كل أمة قد حققوا في الوقت الحاضر ما يهملهم . ويجب أن نحصل على التأييد لامن
الحكومات فحسب ، بل من جماهير الناس في سائر أنحاء العالم ، لتجعل هذه للنظمة
حقيقة حية ^(١) .

(٧)

إن الحاجة إلى لغة عالمية تزداد بلا شك ، فما هي الإمكانيات ؟ لا نزاع في أن
مقاومة الارتجال اللغوي ستكون عاملاً قوياً جداً في التأخر بتطور هذه اللغة العالمية ،
وتلك هي المقاومة التي أشرنا إليها مراراً من قبل . ومن المحتمل أن المستقبل القريب سيرى
شيوع الازدواج اللغوي في الشخص الواحد ؛ لأن هناك زيادة ملحوظة في المحافظة
على اللغات القومية وتنميتها ، موازية لنمو الاتصال الدولي ، كما أشرنا إلى ذلك
مراقبون كثيرون .

إذ تتركز الأمم في سائر أنحاء العالم في إصرار زائد بلغاتها الوطنية ، وتحاول
أن تنشئ نماذج ثقافية لهذه اللغات المحلية . ومن نتائج ذلك أن « مفرد » يعتقد
أنه لن تستطيع لغة واحدة أبداً أن تسيطر على العالم « لأنه ما لم يُستطع إنشاء لغة عالمية
غير قابلة للتعبير ومقصورة إلى حد ما على الكتابة بها ، فسوف تمر مرحلة شبه رطابة
بنفس الطريقة التي مرت بها اللاتينية تماماً ^(٢) » .

وبالرغم من أن هذا التحليل يقسم نوعاً ما بالمعروض فإتفاً نتقبل تقيؤه بمستقبل
قريب بشيوع فيه الازدواج اللغوي Bilingualism قبولاً حسناً ، لأن الحاجات
التعاملية في التواصل العالمي تجعل من الحتم وجود لغة أعم من اللغات القومية . ولكن
اللغة القومية التي اكتسبت في الطائفة تكفي الحاجات التفصيلية عند معظم الناس ،
وتظل زمناً طويلاً في المستقبل اللغة التالية ؛ ولغة الأم ؛ والرحم الذي تتكون فيه

(١) النابغ المدنية ١١ يناير سنة ١٩٤٦ .

(٢) Mumford T C 295 .

التربية اللغوية المستقبلية للفرد . وربما ظل الازدواج اللغوي من ثم - إن لم يكن اكتساب ثلاث لغات أيضاً - ضرورياً للكثيرين منا زمناً طويلاً . وسوف توضع فوق لغة الطفولة لغة ثانية ، أو ثالثة ، تكتسب في حياة المرء بعد البلوغ .

وتسمى القراءة والكتابة عند الكبار في لغة عالمية في مثل هذه الظروف ، لا أمل فيه ، ما لم تأخذ في حسابنا أسباب المقاومة للغوية الممكنة . ولن يغير الناس عاداتهم اللغوية حتى يحركهم إلى ذلك توقع إرضاء حاجاتهم ، أو الرغبة في استعمال اللغة استعمالاً تنفيسياً . ولن تنجح لغة ثانوية أهم من اللغة القومية حتى يقتنع الذين يدعون إلى تعلمها بأنها سوف تساهم في تحقيق رغباتهم .

والإخفاق في الاعتراف بهذا لا بد أن يؤخر نمو تعلم القراءة والكتابة في الكبار في اللغة الثانوية الأعم من اللغة القومية . ولكننا يجب أن نعلم من ناحية أخرى أن الظروف في أيامنا هذه أكثر مناسبة منها في أي وقت مضى لانتشار مثل هذه اللغات . فإن الحاجة إلى الاطمئنان السياسي والاقتصادي والعلمي تسوق الناس إلى التجمع في دول اتحادية كبرى ، ومن ثم إلى تعلم لغات تحمل في استطاعتهم أن يتعاطفوا من أجل أغراض العمل المشترك . وفي نفس الوقت تساعد أدوات الاتصال الحديثة على تحقيق هذا الهدف ، فيصبح أكثر صلاحية للتنفيذ مما كان في أي وقت مضى . وهذه الآلات تحمل الجماعات البعثرة في مناطق متباعدة مجتمعاً لغوياً واحداً ، فيصبح الاتصال بواسطتها أسرع ، وأكثر حداثة ؛ حتى يتمكن للغة الثانوية أن تكتسب قوة تنميسية في مثل هذه الظروف . فإذا تم هذا صارت اللغة الثانوية بالتدريج هي اللغة الأولى . أفلا يمكن إذاً أن تصبح الروسية في النهاية مثلاً هي اللغة القومية الوحيدة في سائر الاتحاد السوفيتي ، أو أن تسود لغة واحدة باعتبارها لغة قومية في سائر أنحاء الصين ؟ .

ونمة إمكانيات تجاهلها « محفورد » وآخرون . فإن تطور الازدواج في لغة الفرد

ربما يصبح خطوة في طريق اللغة العالمية . وربما كان الوقت الذي تصبح فيه اللغة العالمية لغة ثانوية لكل إنسان أقرب مما نظن ، بل ربما جاء الزمن الذي تكون فيه هذه اللغة العالمية لغة أولى للجميع . إن تاريخ زماننا يدل على أن ذلك شيء أكثر من حلم خرافي ، وليس الأمل في اللغة العالمية مشروطاً بأن تكون « ثابتة عديمة الحياة » كما يراها « مفقود » ، بل يجب على العكس أن تكون مرنة وحية . والشرطان الجوهريان هما أن تسد اللغة حاجة العمل والإحساس والفكر ، وأن تحتوي على الاستعمالات الضرورية للاتصال . لأنه بالرغم من أن تاريخ اللغة قد كان دائماً قصة من دوام اللهجات ، وازدياد تشعبها ، فقد كان العاملان الأساسيان في هذا بالتأكيد هما صعوبة الاتصال المادي ، إن لم تكن استحالة ، وعدم الحافز على هذا الاتصال . ولا يمكن بالطبع أن تكون هناك لغة عامة عالمياً يوجد المجتمع اللغوي الذي تؤدي اللغة وظائفها فيه . ولكن الآلات اللغوية اليوم بربطها الإنسانية في مجتمع لغوي واحد ، قد جعلت لغة التخاطب العامة أمراً ممكناً . وإذا استطاعت نيويورك وموسكو أن تتعادتا يومياً ، حتى بالتلفزيون وجها لوجه ، وتقرأ نفس الكتب ، والصحف ، وتربا نفس الأفلام ، فهل يبدو من غير المنسكن أن تصبح لغة واحدة هي اللغة القومية عندهما معاً في المستقبل ؟

والأقوى من الآلات هو الحافز إلى الاتصال اللغوي . ولا شك أنه سوف تحدث خطوات غير مسددة ، وانتكاسات ، قبل أن يكون هذا الحافز مؤثراً تأثيراً تاماً . ولكن إذا كانت الحرب شاملة للعالم ، فإن « السلام لا يتجزأ » . ولا يمكن أن يوجد مجتمع عالمي إلا بعد وجود لغة عالمية محسب . إذ لا يمكن أن يوحد مجتمع بلا اتصال .

فما الشكل الذي ستأخذ اللغة العالمية مع تشعب كل هذه العوامل ؟ ليس هما هما أن يدافع عن قضية ، ولكن أن نلاحظ ما يحدث حولنا . ونحن نحرر أنفسنا

قدر ما نستطيع من التحيز ، يبدو أننا نستطيع أن نسجل احتمال أن تكون الإنجليزية هي اللغة العالمية الأولى . ويحتمل أنه لا توجد لغة يفهمها عدد من الناس أكبر من عدد من يفهمون الإنجليزية ^(١) . والإنجليزية لغة اثنتين من الدول الأربع الكبرى ويقف وراءها النفوذ التاسع للقيم الأمريكي والبريطاني ، وهي في صورتها المعدلة لتصبح ما يسمى إنجليزية أساسية (Basic English) ، أصبحت لغة الكومونولث البريطاني ، للاتصال الخارجي والداخلي على السواء . وقد خلقت الإنجليزية الأساسية لتسد الحاجات السياسية والاقتصادية والعلمية للتواصل العالمي ، ولها أيضاً القوة التنفيسية للغة ذات تقاليد وأدب ، وهي قوة لا تكون للغة مصنوعة . ومع أنها مبدئياً تحوير للغة طبيعية ، فإن مخترعها « أوجدن » قد وضع في حسابه تجارب اللغات الصناعية التي نمت خلال القرون الثلاثة الماضية . وهي لذلك تعد لغة طبيعية وصناعية في وقت معا ، تحمل في طيها مائفة الطبيعية من احترام ووظيفة تنفيسية ، وهي في نفس الوقت اخترعت اختراعاً منطقياً يؤدي الوظائف التعاملية في التواصل العالمي .

وفي هذه اللحظة ، قد يكون من الغباء أن نحاول التنبؤ بأن لغة ما ستكون هي اللغة العالمية في المستقبل . سوف لا تكون الإنجليزية الأساسية ، وقد لا تكون الإنجليزية . إن تاريخ القرن القادم ربما يحول مركز النفوذ العالمي عن الشعوب التي تتكلم الإنجليزية . ولكن لا شك في أن اللغة العالمية في طريقها إلى الوجود .

(٨)

لقد نظرنا إلى هذا الحد في الحقائق والإمكانات المتعلقة بالاتصال في المجتمعات

(١) يحرر ريتشارد أن الانجليزية والصينية الشمالية تحت يفهم كل منها حوالي ٢٠٠ مليون من الناس (Richard BE 17) .

الحديثة . ولقد رأينا الفرد ينمو من الطفولة إلى الرجولة ، في مجتمع مشبع باللغة ، وبأشكال أخرى من الاتصال الرمزي ؛ فيصبح منشأ في عضوية المجتمع كما يُنشأ في اللغة .

وعلىنا الآن أن ننظر في المعاني الأكثر عمقا لهذه الحقائق لتسامل عن الظروف السائدة في زماننا (المهام الاقتصادية والعسكرية والسياسية والاجتماعية في مجتمعاتنا) التي جعلت من الضروري أن تنشأ اتصالات رمزية شهادتها ، وأن ينشأ معها اعتراف بأهمية التنشئة اللغوية .

وللاجابة على هذا التساؤل يجب أولا أن نفكر فيما هو أكثر من ذلك أهمية ، وتلك هي العلاقة بين الاتصال وبين الفكر والإحساس والعمل الجماعي ، إنها علاقة معقدة ، يحتمل أن نخلف فهمها مالم نتم بتحليل أدق لما يتصل بها ، وسوف لا ينفصنا التعميم ، فنحن بحاجة إلى أن نفكر بالتفصيل في طبيعة السلوك الجماعي ، مشتملا على الفكر الجماعي ، والإحساس الجماعي ، حيث تكون هذه الطبيعة مشبعة ومحدودة ، كما هي عادة ، بالعمل المعقد للاتصال الجماعي .



الفصل الرابع

اللغة والعقل الفردي

(١)

والسؤال الآن هو ما وظيفة اللغة فيما يختص بالعقل الجماعي؟ هذه بلا شك هي المسألة الأساسية في استقصائنا لموقف اللغة في المجتمع؛ وهي مسألة تدفعنا على الفور إلى التساؤل عن طبيعة العقل الجماعي نفسه. فهل في سلوك الجماعات ما يمكن أن يسمى «عقلا»؟ من السير أن يحاب على هذا السؤال إلا بعد أن نبحث وظيفة اللغة في سلوك الجماعة. وسنوضح قدر الطاقة أن «عقل الجماعة» «ولغة الجماعة» كليهما لا يمكن أن يفهما إلا إذا رُبط بين أحدهما والآخر، وارتبط كلاهما بسلوك الجماعة في عمومه.

وإذا ما صادفت فكرة العقل الجماعي تحدياً دائماً كما ظهرت في العصور المتعاقبة من تاريخ الفلسفة، ولكن هذا التحدي لم يبلغ في أي عصر ما بلغه من القوة في الوقت الحاضر، وليس هذا التحدي باليسير في يومنا هذا، ولذا يبدو التشكيك كأنما أصابهم من مما سماه أحدهم «شبح الجماعة»^(١). ويبدو من هذا النقاش المحتدم أن موضوع هذه المناقشة لا يدور حول مجرد أمر من أمور التفسيرات، بل من الواضح أن ثمة مسألتين أساسيتين هما طبيعة العقل الفردي ووجوده، ثم ما يقرب على أي فهم للعقل الجماعي من نتائج سياسية وخلقية.

وطبيعي أن يبدأ كل بحث في كنه العقل الجماعي بالسؤال عما إذا كان في الجماعة

شيء يقابل العقل في الفرد . ولا بد عند هذا الحد من مواجهة بعض المسائل مثل وجود العقل باعتباره حقيقة جوهرية ، ثم طبيعة العقل ، ثم العلاقة بين العقل وبين المخ . ومن السهل وربما كانت سهولة مربية أن نهدم فكرة العقل الجماعي بأن نوضح عدم تمثيلها مع أية فكرة عن العقل الفردي ، ولو أردنا بالعقل الروح مثلا أو جزءا من الروح ، أى لو أردنا حقيقة متصلة بالجسم صالحة للبقاء بعده فلا شك في أننا سوف لا نجد شيئا شبيها بهذا يتصل بالجماعة ويبقى بعدها ، أما إذا قلنا بأن العقل لا يوجد منفصلا عن المخ ، أو حتى لو اعتبرنا العقل هو أداء المخ لوظيفته فسيطالب المتشككون بنفس السهولة أن يروا المخ الجماعي ، ويزداد هذا الشك بوجود النتائج الخطيرة التي يستلزمها أى فهم لكنه العقل الجماعي . يقول جنسبرج ، « يتضح بسهولة أن استخدام الاصطلاح « العقل الجماعي » فيه خطورة إلى حد بعيد ، وأنه يستتبع أمورا بالغة الأثر كما أن استعمال « عقل » أو « شخص » بالإضافة إلى المجتمع أدى بنا إلى أن ننسب للمجتمع وحدة خرافية ليست له قادتنا إلى التصغير من شأن الفرد والهيئات ، وإلى خلق تقابل صار بين خير المجتمع وخير الأفراد » (١) .

ولكن خطورة الخطائق لا تقتنى من مواجهتها ، وإن جنسبرج نفسه يدعى أن الجماعات « وحدات عقلية بكل وضوح مادامت مكونة من عقول ذات علاقات مشتركة وهذه العلاقات نفسها تتوقف على عوامل عقلية » . وبضيف بعد ذلك مباشرة : « ومع ذلك يبدو خطأ أن نعتبر المجتمع عقلا » (٢) . وربما كان من الخطأ أن نعتبر المجتمع عقلا بقدر الخطأ الذي في اعتبارنا لشخص عقلا ، ولكننا سنشكك جادة الصواب إذا رفضنا الاعتراف بوجود شيء معين في سلوك الجماعة لا يمكن أن يسمى إلا « عقلا جماعيا » . وإذا تأملنا السلوك الجماعي وجدنا فيه ظواهر معينة عظيمة الأهمية ذات علاقة بالجماعة شبيهة تماما بالعلاقة التي بين العقل الفردي وبين الفرد .

Gensburg P S 48. (١)

the same 66 (٢)

ومن الخير أن نطلق على هذه الظواهر اسم « العقل » ، لأن وظائفها في الجماعة تشبه وظائف العقل في الفرد . وإن التسمية واللوازمة كليهما لتؤنّ لنا على أن فهم هذه الحقائق في حياة الجماعة بطريقة أفضل .

ومن هنا كان من الضروري أن ننظر في المسألة أولا نظرة مفصلة ؛ لأن الكثير من الغموض في العقل الجماعي يرجع رجوعا مباشرا بلاشك إلى الصورة المشوهة التي تصور بها العقل الفردي . يجب أن نفعل ذلك بالاصطلاحات والمدرجات السائدة في يومنا هذا ، لأننا نلاحظ حقائق السلوك الجماعي ونبحثها بواسطة هذه الاصطلاحات والمدرجات .

وسوف نحاول في هذا الفصل لهذا السبب أن تبين نقط الاتفاق أو نقط الاختلاف فيما يقوله علماء النفس والميتافيزيقا الذين عتوا بطبيعة العقل . ولن يكون ذلك خروجاً عن الموضوع الأساسي لدراستنا وهو « اللغة في المجتمع » ، لأنه لا توجد فكرة سائدة عن العقل الفردي لاتضع في حسابها الوظائف الفردية والاجتماعية للغة .

وثمة نقط ثلاث مشتركة بين المحاولات المتعددة المتشعبة في هذا القرن لوصف طبيعة العقل تلك هي : أولا : أن العقل نوع من السلوك والنشاط . ثانيا : أن الفرد نفسه يغلب ألا يكون شاعرا بنشاطه العقلي . ثالثا : أن الطابع الجوهرى لهذا النشاط هو استعمال الرموز ، والرموز اللغوية بصفة رئيسية . وسوف نحاول بعد هذا الفصل الذى ستعرض فيه اتجاهات التفكير الحديث نحوتا كيد هذه الصفات الثلاثة في العقل الفردي ، أن نوضح أن ثمة ملامح مماثلة تماما توجد في السلوك الجماعي ، لا بد لنا أن نحقق عليها اسم العقل الجماعي .

(٢)

كلمة العقل اسم نطلقه على نشاط ، أو طريقة من طرق السلوك ، ولا يتفق

للتأثير يقيون والتفانيون على شيء في أيمننا هذه قدر ما يتفقون على هذا القهم. وإن هذا ليتضح خصوصا فيما نسيه الاتجاهات الحديثة في الجري الرئيسي للفكر في هذه البلاد، كبحوث «وارد» و«ستاوت» و«ألكساندر»؛ وليس أقل من ذلك وضوحا في سيكولوجية مكندويل الهادفة (Hormic) وفي مذهب السلوكيين، وفي مذهب التحليل النفسي، الذي قال به فرويد ويونج. وربما كانت هذه هي النقطة التي تتفق عليها المدارس النفسية المختلفة اتفاقا بدون تردد. ولقد أكدت جميع المدارس الفلسفية بعد العقل عن الجسم من قرون مضت، بل من أيام ديكارت. أما التفكير، وعلى الأخص التفكير القياسي عند الفلاسفة، فقد اعتبر شيئا مغايرا لكل السلوك الإنساني الآخر. وقد جعلتنا السنوات الخمسون الأخيرة نعترف بالناحية البيولوجية في التفكير، وفي السلوك العقلي الآخر.

ويبدأ علم النفس السائد في بريطانيا بظهور «جيمس وارد»؛ أول من قام بتعليم هذه المادة في كبرج، كما نخبرنا هو. وفي عام ١٨٨٥، في أول طبعة للكتاب الذي أصبح لمدة جيل كامل الكتاب العمدة في الإنجليزية، يزعم وارد أن التفكير يُفهم أحسن الفهم إذا تدكرنا أنه نشاط، وهو أحد أنواع النشاط الهادفة عند الإنسان؛ لأنه يُتخذ «أساسيا باعتبار وسيلة إلى غاية»^(١). فما طبيعة هذه الوسيلة وما أهدافها؟ هذه هي الأسئلة التي كرمس جيمس وارد نفسه هو وأتباعه للإجابة عليها.

ويقوم «ستاوت»، تلميذ «وارد»، بفحص تحليلي دقيق للعقل، باعتباره نشاطا. وهو إذ يؤكد أن العقل نشاط هادف، أي نشاط عضوي يحاول أن يصل إلى غايته، يبدى لنا أن التفكير يحدث لخدمة الإحساس والإرادة. أو إذا أردنا أن نضع ذلك في صورة اصطلاحات نفسية أكثر دقة فلا بد لنا أن نقول: إن وقوع الإدراك إنما يكون التمييز بين الوجدان والنزوع. وإن الكائن العضوي يفكر حين يحاول

أن يحصل على أهدافه ، وهكذا يصبح الاقتناء في أسلمة تزوجيا ، ولو أنه قد يبدو لأول وهلة إدراكيا في جوهره . و « مادام الاقتناء يتطلب إدراكا أشمل للموضوع فهو بكل مساهمة تزوج إلى خلق حالة من الاستكفاء ، دون أى تغير آخر في الموضوع . وهو بهذه المثابة ناحية فرعية للتزوج في عمومته لا تتميز عنه بالتمييزا مجردا »^(١) .

ويذهب « ألكساندر » بهذا خطوة أبعد ، فيرى مع « ستاوت » أن العقل نشاط تزوجى في جوهره ، ويرى أن التفكير هو هذا النشاط التزوجى حين يتجه إلى معرفة الأشياء . ولكنه يجعل التفكير ألتصق بالسلوك العضوى العام ، إذ يذكرنا أن التفكير قد يكون أحد نوعين : « على » و « نظرى »^(٢) . فالإنسان كما ورد في وصف « ستاوت » للاقتناء المجرد يفكر تفكيرا نظريا حين يكون عقله راضيا بالحصول على إدراك أتم للموضوع ، دون أى تغيير فيه ، وهو حينئذ يتأمل الموضوع ، ويقدره ، ويدرسه ، دون أن يحاول تغييره . أما في المناسبات الأخرى ، فر بما يشتغل بمعرفة الأشياء من أجل تغييرها ؛ فهذا هو التفكير العملى ، وهو على الأقل يساوى التفكير النظرى في الأهمية .

وأما أهمية هذا الاتجاه في التطور من « وازد » ، إلى « ستاوت » ، إلى « ألكساندر » فهي أنه يجعل العقل أوثق علاقة بالسلوك الإنسانى في عمومته . والعقل هنا إذ ينأى عن أن يكون جزءا من الإنسان ولا يتصل بحياته اليومية العملية ، بصير هو النشاط المركز الذى بواسطته يحيا الإنسان حياته اليومية العملية . وبدل أن يعتبر التفكير نشاطا للعقل حين يكون مسرلا عن السلوك العملى ، يجب أن نعترف أن التفكير هو النشاط للعمود للعقل حين يشغل نفسه عمليا بالعام المحيط به . يقول ألكساندر : « الحياة العقلية عملية في كل حالاتها ، فهي تبدأ بالعمل وتنتهى بالعمل »^(٣) .

(١) Stout M P 153

(٢) Alexander C P 245

(٣) the same 245

وهذا القهر البيولوجي للعقل أكثر وضوحاً ، وقبولا عند الجميع ، في علم النفس المهادف Hormic الذي جاء به « مكدوجل » . فهو إذ يعرف علم النفس حيناً بأنه دراسة السلوك ، وحيناً بأنه علم العقل ، يشير إلى أن العقل شكل من أشكال السلوك . وما دامت الظاهرة الجوهرية لهذا السلوك هي كونه هادفاً ، فكل العمليات العقلية يمكن أن تسمى « هادفة » (Hormic) ؛ وهذا اصطلاح يشتمل على كل أشكال المحاولة التي يحاولها الكائن العضوي ، سواء أكانت شعورية أم لاشعورية . فالعمليات النزوعية إذاً هي هذه العمليات الهادفة ، الداخلة في شعور الكائن العضوي^(١) . وبهذه الطريقة ، أي بخلق علاقة بين النزوع وبين فكرة « المهدف » ، Horm ، الأكثر شمولاً ، يصبح « مكدوجل » في المدرسة النزوعية مثل « وارد » و « ستاوت » و « ألكساندر » . وهو ينضم من جهة إلى السلوكيين ، بقوله إن العقل سلوك ، وينضم من جهة أخرى إلى التحليليين النفسيين ، باعترافه بالعقل الباطن .

أما المذهب السلوكي ، فهو بالتأكيد لا يبدأ ببطاهة الرئيس « واطسون » ؛ بل تضرب جذوره في القدم إلى أيام « وليام جيمر » . وقد أحس « جيمر » عام ١٨٩٠ أن أحسن وصف للعقل هو أنه « مجرى الشعور »^(٢) . وفي خلال السنوات العشرين التالية ، حين حاول أن يوضح هذه الفكرة لنفسه توضيحاً آمناً ، وصل إلى نتيجة أن الشعور لم يكن إلا « مجرى النشاط » . وفي عام ١٩١٢ كان جوابه على سؤاله الذي يقول فيه « هل ثمة شيء يسمى الشعور ؟ » لا ، لا يوجد هذا الشيء ، ولا توجد حقيقة كهذه . « دعني أشرح أنتي لا أريد إلا أن أنكر أن هذه الكلمة تقصد بها حقيقة ، ولكنني أصر بلا شك على أنها تدل على وظيفة »^(٣) . ومهما كان ذلك

(١) McDougall op 73

(٢) James, pp (ii) 239

(٣) Russell AM. 25-29

في مظهره مفرغا في ذلك الوقت ، فهو ليس إلا طريقة تصويرية للتعبير عن رأى « الكساندر » القائل إن العقل نشاط لا يتقطع .

فإذا لم يكن الشعور حقيقة ، بل كان وظيفة ، فأى نوع من الوظائف هو ؟ أو بعبارة أخرى ، أى نوع من السلوك هو السلوك العقلي ؟ هذا هو السؤال الذى يلقى السلوكيون . أما جوابهم القائل إنه الكلام للداخل فحسب ، فلا شك أنه جواب واضح السذاجة . ولكننا سنرى أن الشكل للعدل من أشكال هذا المذهب ، كما يشرحه مثلا « برتراند رسل » قد أصبح محل قبول الجميع اليوم . أما بحث رسل . Analysis of Mind ، الذى يبدأ برأى « جيمز » القائل إن الشعور ليس حقيقة ، بل هو وظيفة ، فيستطرد ليوضح أن الخاصية الجوهرية لهذه الوظيفة هي أنها تعمل بواسطة الكلمات والرموز الأخرى ^(١) . وفي الوقت نفسه يصر التحليليون النفسيون . وهم يجابهون الشاوكيين ، بإصرارا لا يقل قوة على القول بالطبيعة الديناميكية للعقل . وهكذا يستطيع « مكدوجل » ، وهو وسط بين الطرفين ، أن يشير إلى أن اصطلاحه وهو « الهدف » Harm ، واصطلاح التحليلين النفسيين وهو « الطاقة الغريزية » lib id ، نينا إلا اسمين يقصد بهما تأكيد هذه الديناميكية نفسها ^(٢) . أما « الطاقة الغريزية » وهي المركز في مذهب فرويد ويوج كليهما ، فقد حددها شارح معترف به من شراح يونج بالمبارات الآتية : « ينظر يونج إلى مجموع النظام النفسى باعتباره في حركة ديناميكية مستمرة . ويقصد بالنشاط النفسى أن ينهم منه مجموع هذه القوة التى تدفع كل القوى ، وأنواع النشاط ، فى النظام النفسى ، وتجمع كل واحدة منها مع الأخرى . وهذه الطاقة الغريزية تسمى « ليدو » ^(٣) . وربما كان التحليليون العميون هم الذين أذاعوا هذه الصورة الحديثة للعقل ، باعتباره نظاما ديناميكيا ،

James RE 3. (١)

McDougall OP. 73. (٢)

Jacobi Pj 50. (٣)

أكثر مما هو حقيقة استاتيكية . ونحن مدعوون بلا شك للتحليلين النفسيين
بالاعتراف الحديث بأن العقل نظام ديناميكي لا يشعر الفرد به في الغالب .

(٣)

أما العقل الباطن فيُنظر إليه باعتباره مما كشف عنه علم النفس الحديث . ولكنه
لا يعتبر كشفا إذا نُظر إليه كجزء من الحركة العامة التي تهدف إلى جعل العقل
نشاطا ، كما لا يمكن اعتباره كشفا تم في وقتنا هذا . وفرويد كما هو معروف مدين لكتاب
فون هارتمان « فلسفة العقل الباطن » The Philosophy of the unconscious
١٨٦٨ ؛ ولكن فكرة العقل الباطن أقدم من هذا بكثير . وحتى لو لم تتبعها
إلى أيام أفلوطين ، نستطيع أن نحدها عند بدء علم النفس الحديث ، في القرن السابع
عشر . وقد نظر « لوك » إلى العقل ، وإلى العقل الظاهر ، باعتبارهما مترادفين ،
مصرّفا في مقاله على أن « التفكير يتكون من الشعور الذي يفكر به المرء » ؛
ولكن « ليبنتز » اعترض في الحال قائلا : « إن من غير المعقول أن يقال بأن التفكير
يتوقف سبب كونه لا يدرك » ؛ وجاء بمثابة توضيح أن النشاط العقلي ربما استمر
دون أن يكون المرء مدركا له (١) .

ولا يزال الفهم الأساسي لمبدأ العقل الباطن هو أن كل إنسان يشغل بالكثير
من النشاط العقلي الذي لا يشعر به . ولكن هذا الفهم الواضح قد غطت عليه
- لسوء الحظ - فكرة أكثر غموضا وصوفية عن « الباطن » (أو Unconscious
مكتوبة مع كوين U أول حروفها Capital) ، أحبب فيها « فون هارتمان » .
وإن المناقشات قد نشبت حول هذه الفكرة في خلال القرن الحاضر ، مع روح
المنافرة حينئذ ، ومع شدة الانفعال أحيانا . ومن المهم هنا أن نفرق بين الدور الذي

قام به مبدأ فون هارتمان ، الذى استنبطه من « لينز » ، وتقوم عليه أداة مادية ، وبين هذمالإشارات لليتافيريقية،التي لم يستطع أن يقاومها هو وآخرون . والاعتراف بحقيقة كوننا غير شاعرين بالكثير من نشاطات العقل يضيف وضوحا إلى الصورة التي عندنا للعقل ، ولكن الفرض اليتافيريقى القائل بنفس لا شعورية عند الفرد ، وبباطن مطلق فى السكون Unconscious Absolute ، لا يسبب إلا الفروض والارتباك فى هذه الصورة .

والنقطة التي بدأ منها « فون هارتمان » هي أن نعمة قسطا كبيرا من السلوك العقلى لا يشعر به الفرد وقت حدوثه . ويسمى السلوك الذى من هذا النوع Unbewusst أو على وجه التحديد مالا يشعر المرء به . واستطرد بوضع صلاحية هذا الرأى بتحليل استنباطى دقيق ، وبملاحظة مادة غزيرة . وقد أوضح أن أى شكل من أشكال الوظيفة العقلية ، سواء أكان نزوعيا أم وجدانيا أم إدراكيا ، ربما استمر دون شعور من الفرد الذى يقوم به ، وأن العمل من هذا النوع له أثر عميق فى السلوك . حقا إنه كلما ازدادت أهمية السلوك بالنسبة إلى الفرد ، زاد احتمال حرمان السلوك دون شعور منه . إن الوظائف الحيوية عند الفرد - كسلوكه الجسمى ، وعلاقاته الاجتماعية بزملائه - تميل كلها إلى أن تكون وظائف لا شعورية ، بمعنى كونها موجبة دون شعور ، وتحدث حين تحدث دون وعى . وهكذا يمكن أن يقال إن النشاط العقلى للإنسان فى أية لحظة من لحظات حياته شعورى من جهة، ولا شعورى من جهة أخرى ، ولكن أكثر لا شعورى . ويختم « فون هارتمان » كلامه بقوله : إن السلوك العقلى بطبعه لا شعورى ، ويصدر شعوريا فى حالات خاصة تحسب .

وواضح أن فرويد قد جعل هذا كله نقطة ممتازة للبدء حين فكر فى الدلالات النفسية للاضطرابات فى أية وظيفة من الوظائف الهامة عند الإنسان . فتلا رأى

« فون هارتمان » المعنى السبق للاحظة « كانت » (Kant) ، التي تقول إن الدليل على السلوك الجنسي يقع في الباطن ^(١) ، أما على يد فرويد وتلاميذه - وقد كان يونج و « أدلر » كلاهما من تلاميذه - فقد عولج هذا الجانب ، حتى صار مذهب الطاقة الغريزية أو « الليبدو » كما نعرفه الآن . وبالرغم من احتمال كون مدارس التحليل النفسي المختلفة متشعبة ، بل متعارضة أحيانا ، لا شك أنها تتفق في نقطتين رئيسيتين ؛ هما فكرتا « الطاقة الغريزية » و « الباطن » .

وقد أتى تأييد الفكرة العامة عن الباطن من مصادر لم يكن أحد يتوقعها ؛ فإن « وارد » و « ستاوت » و « ألكساندر » ، و « سبيرمان » في علاجهم لمشاكل العقل على طريقة التحليل بالتأمل الداني التقليدية في المدرسة الإنجليزية - ولا شك أن هذه طريقة تختلف تماما عن طريقة فرويد - يصرون على أن ثمة نشاطا عقليا ربما لا يكون الشخص نفسه شاعرا به . أما « وارد » و « ستاوت » ، فيتبعان « لينز » في إيضاح أن المرء ربما ينفس في النشاط الإدراكي الذي لا يشعر هو به ^(٢) . ويؤكد « ألكساندر » أن شعورنا بحياتنا العقلية يختلف عن شعورنا بأي شيء آخر ، مشيراً إلى أننا يجب أن نشكك عن « الاستماع » بنشاط العقل الخاص ، في مقابل « التأمل » في الأشياء الأخرى . وهو يشير بهذا إلى أن ثمة نوعاً من النشاط العقلي لا نستمتع به ، وذلك هو النشاط العقلي الذي لا نشعر به ^(٣) . أما « سبيرمان » فإنه في أثناء محاولته الكشف عن القواعد الأساسية للإدراك يقول إنه « مضطرب بسبب الحقائق » إلى أن ينضم إلى « لينز » ، و « فون هارتمان » ، و « فرويد » ، وهو

Von Hartman PU 22. (١)

Alexander C.P 243. (٢)

Ward PP 90. Stout AP (1) 24. (٣)

يعنى بالحقائق الأدلة التجريبية على أن الكثير من نشاطنا العقلي يجري « دون مستوى
الوعي التأمل الذاتى »^(١).

حتى السلوكيون ، بالرغم من سخرتهم من صوفية التحليل النفسى ، لا ينكرون
وجود الباطن ، ولكنهم يسطرون اسما آخر . فيصغروننا واطنون أن « الباطن الفرويدى »
ليس إلا الأمرموز Unverbalised ويقول إيتا فى الطقوة ، وخلال الحياة ، تبنى
عادات كثيرة ، تدل على المقدرة والتنظيم الانضامى (وهو يسمى ذلك Viseral) ،
دون أن توضع فى ثوب الكلمات . وهذا التنظيم « للأمرموز » يكون فى رأيهم
ذلك « الباطن » الفرويدى^(٢) . وربما كان هذا إيضاحا - ولا شك أنه ليس
رفضاً - لفكرة الباطن . ولكن حتى هذا الإيضاح قد نبع من فرويد . فقد أشار
فرويد من قبل بوضوح تام إلى أن الفرق الجوهرى بين السلوك العقلى اللاشعورى
unconscious وما قبل الشعور pre-conscious أن للأخير علاقة بالصور
النطقية^(٣) . ويمر السلوك العقلى من اللاشعور إلى ما قبل الشعور ، فيصبح فى متناول
الشعور ، بوضعه فى صورة كلمات .

فإنذى فعلة واطنون غير محدد : كيند إحدى الطرق التى يمكن أن يحتفى السلوك
بها وراء الشعور : فهناك أفكار ، وإحساسات ، ورغبات ، لم يعبر عنها أبدا . ولكن
فرويد قد مسح فهمنا للعقل اتساعا وعمقا ، بإيضاحه أن السلوك - وعلى الأخص السلوك
الاشتهائى - ربما كان شعوريا فى بدئه ، ثم يُلقى به فى غياهب الباطن . ومن ثم
لا يوجد حدّا فاصلا ، يفصل الباطن عن بقية الحياة العقلية . وثمة تيار دائم بتبادله
الشعور Conscious وما دون الشعور Subconscious واللاشعور Unconscious
وأكرر ما أقام به فرويد هولقت الانتباه إلى التغيرات التى تمر بها الحياة العقلية الباطنة ،

• below the level of introspective awareness. • Spearman, Nii, 60, 167 (١)

Watson UB 279 (٢)

Freud E., 85. (٣)

حين تنفر إلى الشعور في صورة ظواهر التكثيف condensation ، والتحويل displacement ، التي تتصل عن قرب بالثمة والرموز الأخرى .

ولا تقبل جميع المدارس النفسية كما يتضمنه هذا الرأي ولكن هذه المدارس تتفق بصد العقل على ما يمكن أن يصور في الصورة الآتية .

(٤)

إن العقل في الفرد نشاط ، إما أن يكون الفرد به غير شاعر unconscious ، أو دون الشاعر subconscious أو شاعرا conscious ، وبالاختصار ينشأ النشاط العقلي اللاشعوري بطريقتين : فمة سلوك يكون الفرد به غير شاعر بصفة أساسية وهذا هو الحقل الذي أطلق عليه الاصطلاح « غريزة » مع درجات مختلفة من قبول إطلاقه ، ثم هناك ذلك السلوك الذي يكون الشخص به شاعرا بصفة أساسية ، ولكنه ربما يصبح به فيما بعد دون الشاعر ، أو غير شاعر ؛ وهذه الخصائص في الحياة العقلية الفردية لها ما يشبهها في السلوك الجماعي ، كما سوف نرى .

أما السلوك الذي لا يشعر الفرد به بصفة أساسية ، فلنا بحاجة إلى الكلام عنه كثيرا هنا ، فهو حقل يكشف عنه ، ويوصف غالبا ، ولكنه يتقلص بسرعة في يومنا هذا . ولقد خصص « فون هارتمان » قسطا كبيرا من كتابه لمناقشة الفريزر ، وجعلها « مكدرجل » من خمسة وعشرين عاما مصت مركز مذهب ، ولكن يبدو أن الدلائل تدل في يومنا هذا على أن الكثير مما نسب إلى الميول الداخلية هو في الواقع أثر « الأنماط الثقافية » Cultural patterns في الفرد الذي نما في مجتمع بعينه . فإذا كان ثمة اتفاق يستف من المناقشة التي لا تزال قائمة ، فهو أنه ربما كان هناك بعض الأنماط العنصرية للسلوك ولكن السلوك الشائع بصفة عامة بين كل أعضاء المجتمع يتكون من العادات التي تمت دون شعور ، أو بأقل قدر من الشعور ، وتؤدي وطبيعتها الآن من وراء الشعور .

ونحن أكثر ثقة بأنفسنا حين نأق إلى هذه التحولات التي يمكن ملاحظتها في السلوك ، أى إلى السلوك الذى يؤدى وظيفته أولا تحت توجيه الشعور ، ثم يصبح دون الشعورى أو لاشعورى ، ثم يظهر بحسب المناسبة بعد ذلك فى الشعور . ويجب أن يقال ما هو أكثر من ذلك عن هذه التحولات لأهمية العمليات الممثلة لها فى حياة الجماعة . دعنا ننظر أولا إلى التحولات التى فى الناحية الإدراكية من السلوك ، ثم بعد ذلك فى نواحيه الاشتباهية .

يصبح السلوك الإدراكي لاشعوريا حين تتكون عادات المهارة فى التصرف مع البيئة أو فى اكتشافها . ويتعلم الفرد هذه العادات أولا تعلمها شعوريا ، ويهتدى فى تصرفاته بما يسميه « ألكساندر » التفكير العملى . وربما تؤدى هذه العادات وظيفتها فى الوقت المناسب بلا شعور ، أو فى حالة مادون الشعور ، ولكن توجيه هذه العادات ربما يصبح شعوريا مرة أخرى فى لحظة حرجية .

خذ مثلا تصرفا عمليا مألوفا ، يحدث عند معظم الناس دون توجيه من الشعور ، كاستعمال السكين والشوكة على المائدة . إن تربية هذه العادة ، أو النسق من العادات ، قد تعلمت فى حينها قسما كبيرا من الانتباه ، وأصبحت العادات فى الوقت المناسب لاشعورية ، وظل معظمها كذلك . فإذا صح أن يتجه الشعور مرة أخرى إلى هذه العادات متى يكون هذا ؟ إنه قد يتجه إليها حين تعرض ظاهرة جديدة فى موقف مألوف ، يصبح معها النمط التصرفى المألوف غير صالح ، وربما يصيغنا شىء من الحجل مثلا فى فندق فى الخارج ، حين نستعمل آداب المائدة الإنجليزية المألوفة عندما ، وعند ذلك تنته إلى سلوكنا ونصبح شاعرين به .

ونعني حالة أكثر تعقدا ، ولكنها مشابهة كذلك فى جوهرها ، هى حالة للصيد الذى يطارد فريسته ؛ إنه يملك طريقته فى الغاية فى هدوء تام ، مع أنه يفعل هذا تنتهى النشاط ، وينقل قدر من الانتباه إلى الأشجار ، وإلى حركاته ، وإلى نفسه .

لما القدر للترزى من سلوكه ، فلا يستطيع إنسان أن يحدده ، ومن المؤكد أنه قد تعلم الكثير تعلماً شعورياً منذ الطفولة ، ولكن معظمه الآن يتم بأقل درجة من الشعور ، ويتم بعضه دون أى شعور .

ثم قد تأتى لحظة تقتز فيها ظاهرة غير مألوفة فى هذا الموقف المألوف . إذ يمتحن الأثر فجأة ، أو تسقط شجرة قدس المر ، وهنا يتدخل الشعور ، فيبدأ الصياد فى الانتباه إلى ما يفعله ، « فيتذكر » ، « يتخيل » و « يفكر » ، وكل هذه اصطلاحات نستعملها لنُدل بها على أن الصياد شاعر بسلوكه العقل .

وأهم مثل لنفس العملية فى حياتنا الحديثة ، اكتساب تطبيق منهج من مناهج المهارة ، كصناعة تتطلب استخدام الآلات . يستقر الصانع على مقعده ، ويتطلب الكثير مما يقوم به قليلاً من السيطرة الشعورية منه ، إذ يقوم بنسق من حالات رد الفعل ، والمعدات المكتسبة . فحركات ذراعيه ويديه وأصابعه حين يقبض ويوجه الآلة كلها سلسلة من الأعمال المعقدة التى يتكون منها العمل الماهر فى إدارة الآلة وتوجيهها ، وتكييف ضغطه على أجزائها ، وزمما تم كل ذلك فى أقل قدر من الانشغال .

ولكن تأتى لحظة يدخل فيها الموقف الذى ظل حتى الآن مألوفاً فى دور غير مألوف ، حيث يفقد شيء ما فى الآلة ، أو يحدث عيب فى المادة . فإذا كان المنهج العادى يستطیع أن يصلح العطب ، فربما يكون تدخل الشعور طعيفاً ؛ ولكن إذا خذل السلوك المتعود فى محاولته علاج المشكلة ، بدأ الصانع فى التفكير .

ولقد رأينا فى هذه الأمثلة الثلاثة أن عملية ما قد تتم تحت توجيه شعورى جزئى أو تام ، ثم تتحول إلى الآلية فتصبح لاشعورية وينعدم التوجيه الشعورى فيها ، ثم قد يعود الشعور إلى توجيهها عند حدوث أمر غير مألوف . أما تحديد هذا التدخل فنعرض له فى القسم التالى .

ويبقى بعد هذا أن نعرض لتحويلات الطاقة للنشاط العقلي الاشتباهي ، وهي العملية التي وضعها لنا « فرويد » أكثر من غيره ، وعلى الأخص تطور « العقد النفسية » . ففي خلال حياة كل شخص تصح الأشياء ذات الأهمية القصوى عنده مركزاً لإحساسات قوية ، أو بالأصطلاح الذي أشاعه « مكدوجل » : هناك تزايد في العواطف نحو بعض الموضوعات الخاصة ، أو بأصطلاح فرويد : هناك « شحنة نفسية » Cathexis موجهة إلى « الطاقة الغريزية » libido بواسطة هذه الأشياء . فحياة كل إنسان وسلوكه ممزوجان بشبكة من العواطف المتجهة إلى نفسه ، وإلى الأشخاص ، والأشياء ، والأماكن المألوفة ، وإلى الأشياء والأفكار التي سمع عنها أو قرأ . ولكن العاطفة أو « الشحنة النفسية » من هذا النوع ربما تقع في تضال مع الرئيسي من عواطفه أو عاداته في التفكير أو السلوك ، أو بصورة أخرى ربما لا يوافق هو على الشحنة النفسية حتى ولو كان هو نفسه غير شاعر بهذا التضال والاعتراض . وفي هذه الحالة ربما تحتفي العاطفة من الشعور بطريق للكبت ، وتتكون العقدة . ومن ثم يمكن تعريف العقدة بأنها عاطفة لا يشعر الفرد بها ، ولكنها تحدد سلوكه . أما درجة الشعور وسوف تختلف بالطبع باختلاف العقدة ؛ فربما تقع في « مدون الشعور » subconscious mind ، فتضهر العقدة منه بـ « مهووسة » ، أو عميقة في اللاشعور ، فلا تستحضر العقدة منه إلى الضوء إلا بطرق علاجية ، كتداعي المعاني ، والتنويم ، وتفسير الأحلام .

وعلياً بعد ذلك أن نسأل : ما طبيعة ظهور العقدة في الشعور ؟ ويتوقف الجواب ، كما في حالة النشاط الإدراكي ، على الاعتراف بوظائف الكلمات والرموز الأخرى في الحياة العقلية .

(٥)

إن الشعور سلوك تستخدم فيه الرموز ، وهو كاللاشعور ، ربما اعتبر كشما

حديثاً ، إلا أن الإغريق أيضاً فكروا فيه أولاً . وإن الملاحظة التي يقتبسها الكثيرون ، والتي ينسبها أفلاطون إلى سقراط « حينما يفكر العقل يتكلم إلى نفسه » ^(١) لتشتمل على كل الدلالات التي توضحها اليوم ، وتتخذها المفتاح الرئيسي إلى فهم عقل الجماعة .

أما بعد أفلاطون ، فلم يأت شيء واضح كهذا ، حتى القرن السابع عشر ، فيما عدا اهتمام القرون الوسطى بمذهبي الاسمية Nomenalism ، والواقعية Realism المتقابلين ، اللذين كانا في الحقيقة اهتماماً بالعلاقة بين اللمة والفكر . ولكن لم يأت بعد أفلاطون شيء واضح إلى أن جاء « هوبز » فأصبح من الضروري أن تفكر ، عند بداية العلم الاستنباطي والرياضة الحديثة ، في كيفية استطاعة اللمة أن تخدم المناهج الجديدة للفكر . وكما يخرنا تلميذه في الوقت الحاضر « كولنجوود » بما كان من خير ما فعل « هوبز » أن اعترف بأن المعرفة ما كانت لتأتي إلى حيز الوجود بدون اللمة ^(٢) . وقال « هوبز » : إن اللمة التي وهبتها الطبيعة للإنسان لها وظيفتان : ليس الاتصال فحسب ، بل التفكير أيضاً ، وتجعل اللمة في استطاعتها « أن نسجل ما نحمد بالتأمل أنه فائدة شيء ما . . . وليس الفهم إلا الإدراك الذي يترتب على الكلام . . . وليس العقل إلا معرفة النتائج التي تترتب على الأسماء العامة المتفق عليها ، للإشارة إلى أوصافنا ، والدلالة عليها . ومن ثم لا يكون للأطفال عقل يتأنا ، إلا حين يكتسبون استعمال الكلام » ^(٣) .

وبعد ذلك يحيل كارينا تقدم « لوك » خطوة أخرى مؤكداً لنا أن الإنسان لم يوهب اللمة من الطبيعة ، ولكن الحاجة إلى الاتصال هي منبع اللمة ،

(١) Theat 189 in Cornford PT 118.

(٢) Collingwood NL 43.

(٣) Hobbes I 25, 31, 33, 37.

اللغة التي تولد الفكر بدورها . وللمرة صلة بالكلام أقوى مما يُظن « وإن
الناس ليطلبون في تكوين أفكارهم عون اللغة أكثر مما يستعينون بالطبيعة الحقيقية
المحددة للأشياء كما هي ، ومن ثم يسعون في بيان أفكارهم المجردة إلى أن يكون لهذه
الأفكار مدد من الأسماء المختلفة للفهم في دلالتها » ^(١) . وبعبارة أخرى ، تحدد
عملية التفكير المجرد بمتعضيات الحاجة إلى الاتصال ، وبأهمية اللغة التي تعدُّ
أم التفكير .

وقد اتفق لينز مع لوك في هذه النقطة ، مع أنه كان ينتقده ^(٢) . ولكن
الفهم الجريء الذي فهمه هؤلاء المفكرون الثلاثة : « هوبز » و « لوك » ،
و « لينز » ، لم يقبله في مدى المائة عام وخمسين التي مضت إلا قليل ممن هم في نفس
الستوى . ففي خلال القرن الثامن عشر ، وفي بعض القرن التاسع عشر ، توجه
الغيب إلى « هوبز » وأتباعه باعتبارهم ماديين ، وكان ثمة كثير من الخوف
والكرهية للإشارات الدينية والخلقية التي في مبادئهم . ويمكن أن نرى الموقف
العام منهم في منتصف القرن التاسع عشر فيما كتبه « ستودارت » (١٨٤٩) ،
وهو أحد الكتاب القلائل الذين كانوا بصيرين بطبيعة اللغة ، ولكمهم مع هذا
عارضوا ما اعتبروه مبادئ مادية هدامة . فهو يقتبس فكرة « هوبز » لوك «
القائلة إن ما يسمى عمليات العقل ليس إلا من عمل اللغة ، وكذلك النظرة القريبة
إلى هذا ، والتي نراها « كوندبلاك » : « إن المرء لا يفكر دون عون اللغة »
(On ne pense pas sans le secours des langues)

ويقول : إن مثل هؤلاء الناس ينحرفون بالمبدأ الحق الذي قال به « لوك » ، وهو
أن التفكير يتوقف على الإحساس . ويحتاج قائلا « انظر إلى أين أدى بهم هذا .
وإن مادية « هوبز » و « جاستدي » و « هارتلي » و « بريستلي » و « إراسموس دارون » ،

(١) Locke I 84

(٢) Leibniz Né 267

و « دالمبير » ، و « ديدرو » ، و « كونديلاك » و « كوندورسية » ، « قد وصلت في النهاية إلى قتها في صورة المحاضرات العامة الإلحادية ألقاها مسيو كونت »^(١) . فإذا كان اللادينيون قادرين على حشد قائمة كهذه من الأسماء ، فلا عجب في أن ينظر « ستودارت » إلى نفسه جدياً باعتباره « داود يواجه جيشاً من الجواليت » .

لقد انطلق « ما لس مولر » في هذه الساحة شجاعاً أكثر منه متروياً ، بصيغته التي دخل بها المعركة « لا أفكار بلا كلمات ! » (١٨٦١) . ولكون هذه صيغة معركة أكثر مما هي فرض على ، تراجع مولر مضطراً إلى موقع أقل منعة ، حين جابهه خصوم أبطال مثل « جالتون » و « رومان » ، و « وتني » ، ولو أنه لم ينهزم أبداً . وفي عام (١٨٨٧) كان يقول : « كل ما أعتقد هو أن الفكرة لا يمكن أن توجد بلا علامات ، وأم العلامات عندنا هي الكلمات »^(٢) .

ولقد تحصّن هذا الموقع في يومنا هذا ، وعززه من جميع الجهات حلفاء لم تحسن العلاقة بينهم في أي موقف آخر ، ولكنهم اتحدوا ، ليتقدموا في الاتجاه الذي أشار إليه « هور » أول الأمر . فمن المدرسة الانجليزية الرئيسية كما يشرحها « وارد » و « ستاوت » ، ومن ميتافيزيقية « راجيون » و « كيرتشي » ، ومن السلوكية ، ومن التحليل النفسي ، ومن كل هذه الاتجاهات المختلفة ، تأتي الأشكال المتعددة لنفس القاعدة المركزية القائلة إن الرموز ، سواء أ كانت صوتية أم صورية ، لا يمكن أن يستغنى عنها الشعور . ويذهب بعضهم إلى نهاية الطريق ، ولا يتنازل عن شيء من موقفه ، فيصر على أن الشعور هو استخدام الرموز .

ومع أن مبدأ « وارد » النفسي لم يشر في صورته النهائية حتى عام ١٩١٨ ، كان مدوّناً حين كان « مولر » يكتب ، ويدلل على أن عالم النفس لا يستطيع تجاهل

(١) Studdart, PL, 21, 65.

(٢) Müller SI 58.

الناقشات الشائعة. ويرد ذكر «مولر» فيما كتبه «وارد» ولكن وارد لم يستطع أن يؤيده تأييداً كاملاً. بيد أن القسط الذي أظهره من التأييد يدل دلالة واضحة على اتجاه الرأي. ويقول: في الوقت الذي أصبح من المؤكد فيه أن الفكر لا يتم إلا باللغة، كما يبدأ الفن بالأدوات، تساعدنا اللغة مع هذا على أن تتقدم بعملية التفكير بعدما عطينا إلى الأمام^(١). فإذا أعطينا وزناً أكبر لوصف «وارد»، فسندري أنه قال كل شيء تقريباً: التفكير بغير اللغة بدائي كفن بلا أدوات.

وإذا يأخذ «ستاورت» الكثير مأخذ التسليم، يحاول أن يحلل تحليلاً أدق. فهو يسأل: ما الوظيفة الخاصة للغة في تفكيرنا؟ والجواب أن للغة وظيفة يفضل هو أن يسميها «تفسيرية»؛ فالكلمة أداة للتفكير في المعنى الذي تبرز عنه. وهكذا يؤكد الوظائف الدلالية للغة (Semantic Functions)^(٢). وكما يحدث كثيراً في تاريخ الفكر، لم يكن بمحض الصدفة أنه في نفس العام الذي شهدنا فيه نشر كتابه، رأينا أيضاً ظهور كتاب «بريال» Essai de Semantique، حيث تستعمل كلمة semantic لأول مرة، وكان هذا بداية تزايد اهتمام الحديث من عالم اللغة بكل المسائل المتعلقة بالمعنى. يقول «بريال»: «إن اللغة تحتاج يبدأ وبقى من أجل هدف عملي». وسرعان ما قال «ألكساندر» من بعد: «إن الحياة العقلية عملية في جميع مراحلها». وتتفق الطرق: فعالم النفس المهتم بالنشاط العقلي، وعالم اللغة المهتم بالوظائف اللغوية، يجدان أنهما في كثير من النقط إنما يبالغان نفس الشيء.

(٦)

ومد تلك اللحظة في نهاية القرن، انصرف قدر كبير من التفكير إلى المسائل الناشئة عن هذا التلاق. فالباحثون فيما وراء الطبيعة، والسلوكيون، والتحليليون

Ward PP 296. (١)

Stout AP 192 (٢)

النفسيون انشغل كل منهم بطريقة انحصارية بنفس المسألة العلاقة بين العقل واللغة؛
وساهموا من اتجاهاتهم المختلفة في الحل . . .

أما « برجسون » فإنه في اهتمامه أولاً بالتطور باعتباره موجد العقل يرى اللغة
وسيلة رئيسية يستطيع الذكاء بها أن يتحرر من روابط الغريزة . وقد بقي الذكاء أميراً
للغريزة في كل كائن حي إلا في الإنسان. بيد أن « اللغة تمنع الشعور بصورة غير مادية
وتشخصه وتعلن عنه ، فتخفيه من اللجوء إلى الأجسام المادية، التي يحرفه فيضاتها معه ،
ويبتلعها في النهاية » ^(١) . وبعبارة أخرى ، تجعل اللغة التفكير أمراً ممكناً في أثناء
تطور الإنسان ، وعلى الأخص التفكير المجرد . فاللغة وسيلة التحول من السلوك
للغريزي إلى السلوك الذكي .

ويذهب « كروتشي » إلى أبعد من هذا فيقول : « يبدو واضحاً أنه إذا لم يتكلم
الإنسان قلن يفكر ؛ ونحن قبل هذا الزعم » ^(٢) . وبما أن من المبادئ الرئيسية
عند « كروتشي » أن الرموز كلها أشكالٌ للغة ، فربما فهمنا من مقالته أنه يقصد بها
أن الإنسان يفكر بفصل الرموز . أو كما يعبر عنها « هيري ديلا كروا » :
« كل التفكير رمزي . وكل التفكير مكون أولاً من علامات تحمل محل
الأشياء » ^(٣) .

وفي ذلك الوقت كان علم النفس والبيتافيزيقا يتحرران في نفس الاتجاه ، فلما
ولد المذهب السلوكي ، أعلن « واطسون » في عام ١٩١٩ أنه ليس ثمة شعور ، واعتبر
ذلك أساساً لمبده ، وأن ما سببه تفكيراً ليس إلا كلاماً صامتاً ^(٤) . وليس هما
أن نصغر من شأن مجهوده ، إذا أشرنا إلى أنه بدل أن يجاهد ضد تيار علم النفس

Bergson CE 279 (١)

Croce, L, 4 (٢)

Delacroix LP 64 (٣)

Watson PS 44 (٤)

الحديث ، كما ظن أنه يفعل ، كان في الحقيقة يسبح مع أسد تياراته الرئيسية . ولقد ظلم نف حين ظهر في مظهر من بقله « ماكس مولر » في جعل اللغة شرطا ضروريا للتفكير ، لأن أفكاره عن التفكير وعن اللغة أكثر اتساعا ونضجا . فهو لا يكتفى بمجرد اعتبار التفكير لغة ، بل يزيد بالقول بأن ما نسميه تفكيرا لا يشتمل على « نشاط لغوي غير ظاهر » فحسب ، بل يشتمل كذلك على كل « أنواع النشاط الأخرى ، التي يمكن أن تحمل محل النشاط اللغوي »^(١) . وهو حين يضيف قوله إن عمليات التفكير لا ينبغي أن تجرد من « هيئاتها العامة في صور الكلمات » ، نرى في الحال تطابق آرائه مع آراء المفكرين الآخرين الذين سميناهم .

وحين يذهب « واطسون » إلى أبعد مما ذهبوا إليه ، ويدلى بآرائه مع تأكيد أشد ، يدفع الكثيرين إلى معاودة التفكير تفكيرا أدق في وظائف اللغة والفكر ، وأحيانا إلى الاعتراف الكامل بأن التفكير نشاط رمزي . أما هؤلاء الرئيسى ، فقد كان غير مباشر ، وهو صوغ السلوكية صياغات أقل غموضا ، فكان لها أثر أكبر . وكان « برتراند رسل » مثلا يقول في عام ١٩٢١ إنه بالرغم من كونه ليس من اللوكيين مستعد إلى أن يتمشى معهم مسافة طويلة . وكان مستمدا لهذا التمشي إلى حد قوله : « يكاد كل النشاط اللغوي الأعلنى أن يكون مسألة كلمات » وأكثر عموما قوله : « إن كل جوهر الكفاية السلبية للفكر يتكون من حساسية العلامات وتعتبر الكلمات من بينها مثلا لا يعلى عليه »^(٢) .

أما مساهمة التحليل اللغوي في هذا الاتجاه للفكر الحديث ، فتمثل في وضع العلاقة بين اللغة والشعور في بؤرة الانتباه . يقول فرويد : « إن النشاط العقلي يصير نشاطا تنبئيا شعوريا إلى حد أنه يظهر في شكل صور بطقية . وبدلنا هذا على الطريقة التي نحمل أن العقل الباطن قد أصبح بها محلا شعوريا في أثناء التطور الإنساني .

(١) the same 346

(٢) Russell AM. 29. 211. 293

« يحتمل أن التفكير في أصله كان لاشعوريا ... وأنه قد أعطى صفات أخرى يحس بها الشعور بسبب علاقته بالآثار التذكيرية للكلمات »^(١). ويحدث نفس التحول في الفرد ، ويقرب النشاط العقلي للاشعوري إلى الشعور لكونه يرمز إليه رمزا نطقيا . أما السؤال عن كيف يصبح شيء ما شعوريا ؟ فيمكن أن يوضع وضعا أكثر نقما بالطريقة الآتية : « كيف يصبح شيء ما دون الشعور ؟ » الجواب : « باتصاله بالصور النطقية المطابقة له »^(٢). إن التشابه واضح بين هذه الصورة وتلك التي رسمها « برجسون » لتطور ، ويذهب فرويد إلى أبعد من هذا حين يوضح أن التحول من النشاط العقلي للاشعوري إلى النشاط العقلي الشعوري هو أيضا تحول من الرموز الصورية إلى استخدام الكلمات . أما الوسائل الجوهرية التي تصبح بواسطتها شاعر بنشاطنا العقلي ، فهي التي نرمز إليها بالكلمات . «الشعور إذا نشاط عقلي مرموز إليه رمزا نطقيا .

هالك إذا الجواب الحديث على السؤال القديم : « ما الشعور ؟ » إن السلوك الإنساني في مواجهة العالم المحيط بشيء يتم غالبا باستعمال الرموز ، ونحن نسمي هذا « السلوك الذي يتم بالرمز » سلوكا عقليا . فيمكن أن يصبح الإنسان إذا شاعرا بنشاطه العقلي بواسطة الرمز إليه . ومن هنا يكتسب القدرة على « تصريف سلوكه الخاص » . ويقول « بارتليت » : إن الكائن العضوي يجب بطريقة ما أن يكتسب القدرة على أن يهتي ظروف الأداء السلوكي^(٣) لكيانه لأن هذا هو ظرف إتيان الشعور وسببه ، وهو الذي يعطى الشعور وظيفته الرئيسية . وقد رأينا أن الرأي

(١) Rechman SF 48

(٢) the same 246.

(٣) Bartlett R 206

في أيامنا هذه هو أن الإنسان يصرف سلوكه بواسطة الرموز وهو يصرفه بواسطة الرموز النطقية بقدرة أكبر منها حين يصرفه بالرموز التصويرية .

(٧)

إن تفسير « فرويد » لهذه العملية هو أنه حين يتحول النشاط العقلي من اللاشعور خلال مادون الشعور إلى الشعور ، يرمز إليه في مراحله الأولى بالصور ، ثم باستخدام الكلمات شيئا فشيئا ، حتى أن التفكير الكامل الشعور يصير نطقيا أكثر منه صوريا . « إن التفكير بالصور ليس إلا شكلا غير كامل من أشكال الشعور . وهو كذلك يتقرب في بعض نواحيه قريبا كبيرا من العمليات اللاشعورية ، أكثر مما قد يقرب منها التفكير بالكلمات ، ثم إن التفكير بالصور دون شك أقدم من التفكير بالكلمات من ناحية النشوء الفردي والشعبي » ^(١) .

ويستطيع التحليليون النفسيون أن يقدموا الكثير من الأدلة يؤيدون به هذا التعميم ؛ كرموز الأحلام ، ورموز العقل في اليقظة ، حين يحاول أن يستحضر مادون الشعور ، أو يستكشف المستويات الأعمق التي في اللاشعور . ويخبرنا بروج عن هذه المستويات الأعمق أن « لغتها مهجورة رمزية ، دون النطقية ، فهي لغة صورية ، لا يمكن معرفة معانيها إلا بطريقة خائفة من طرق التفسير » ^(٢) .

وثمة صدى غريب في كل هذا لملاحظة قلها بنثام ، الذي أحس بكثير من الأشياء التي لم تحصل لها على أدلة مادية إلا في أيامنا هذه ، وكان ذلك في أثناء تأمله في العلاقة بين اللغة والفكر . « إن الأفكار أحلام مادامت لم تكسبها الكلمات وما دامت عارية منها ، وهي تطفو في العقل حيناً ، وتحتق منه حيناً آخر ، كما يفعل السحاب

(١) Rickman SE 249

(٢) Jacobi PJ 39 غارون رأى يراجه أن التفكير في اللغة إنما يكون دون اللحن .

في السماء»^(١). وإن الأفكار كالأحلام ما دامت تفقد الكساء الرمزي اللغوي، فهي شبيهة بالحلم، ولها الكثير من خصائص الأحلام.

فما هذه الخصائص؟ لم يأت فرويد بشيء أكثر تبصيراً من عارته عن الطريقة التي تحول الأحلام بها الأفكار الخفية اللاشعورية لتصبح مقبولة عند الشعور، وفي متناوله؛ إنها أيضاً الطريقة التي يحدث بها نفس التحول في حياة اليقظة. يقول فرويد: إذا اخترنا الأحلام وجدنا لها خصائص ثلاثاً: هي استعمال الصور البصرية Visual imagery والتكثيف Condensation والتحويل Displacement

وهو يقول^(٢): إن الأحلام تكاد تتكون كلها من صور بصرية، بها أقل قدر من الكلمات. وهذا سبب من جهة، ونتيجة من جهة أخرى؛ لكوننا لا نحاول في الأحلام أن تناول التجريدات والتعقيدات؛ فكل تفكير في الحلم يعطى صورة مادية بقدر الامكان. والسبب كما رأينا في الاقتباس من فرويد منذ لحظة أن التفكير بالصور يقترب من عمليات اللاشعور أكثر مما يقترب التفكير بالكلمات. وربما أضفنا أن الصور أيضاً أكثر قابلية من كلمات التكثيف بالكمية التي تحمل في استطاعتها أن تحفي إحساساتنا ورغباتنا، تسمح للصور بالظهور في الشعور. أما وضع هذه الإحساسات والرغبات في شكل كلمات، فيجعلها أكثر تحديداً، ويحذب الانتباه إليها جذباً أكبر، وذلك لا يلائمها.

والخاصية الثانية للأحلام هي التكثيف. فالأحلام، إن صح هذا التعبير، صورة مركبة من الكثير من الأفكار، والرغبات، والإحساسات المترابطة من قبل، في صورة متحدة، ولا يُسمح إلا لبعض العناصر الخاصة من هذا العقد أن تصل إلى المحتويات الواضحة للحلم. ونحن نعبّر بكلمة «يُسمح» لأن ثمة رقابة دائمة مفروضة على العقل.

(١) Ogden Bf xxx

(٢) Freud IL 144 ٩

ويسمح العقد أن تصل إلى الشعور في أشكال لا تتعارض بشدة مع الأفكار والإحساسات والرغبات الشعورية .

أما الوسيلة الثالثة التي يتم بها التكرر والتحول فهي التحويل . فربما وُضع في مكان العنصر الخفى شيء أكثر بدءاً عن المركز الحقيقى للعقدة ، شيء له طبيعة التلميح ، حتى لا يأخذ الشعور حذره ، أو قد يتحول مركز الحلم أيضاً بتحويل الضغط والتأكيد عما هو هام فعلاً إلى شيء أقل أهمية ، ولكنه مع هذا شديد الارتباط به .

وواضح في جميع مراحل تناول فرويد للأحلام أن الأحلام مدينة بتصويرها وتكثيفها وتحويلها إلى الطريقة التي يسمح العقل لنفسه بها أن يرمز إلى المحتويات الخفية في الأحلام . وما دامت هذه المحتويات من غير رمز فسيظل العقل غير شاعر بها . وحتى حين يرمز إليها يميل العقل إلى الدلالة عليها بالصور لا بالكلمات ، وبالكلمات التصويرية أكثر من الكلمات التجريدية . لأن الصور المصورة ، واللغة التصويرية تظاوع التكثيف والتحويل اللذين يتطلبهما العقل لو كان سيقبل العناصر الخفية للحلم أى قبول .

(٨)

لقد وصلنا الآن إلى النقطة التي نستطيع عندها أن نكمل عارثنا عن الفهم الشائع للعقل . ونقصد من العقل الاتجاه النزوعى للسلوك إلى إدراك البيئة إدراكاً قد يكون عملياً أو نظرياً ، وقد يشمل على استجابات وجدانية للبيئة ، وانخاصية الجوهرية لهذا السلوك العقلى هي أنه يتعمل الرموز ، سواء منها النطقية أو الصورية . وقد يكون الإنسان في أية لحظة شاعراً ببعض سلوكه العقلى وقد يكون أقل شعوراً بأجزاء أخرى منه ، وعبر شاعر بالكثير . ويميل العقل الظاهر إلى استعمال الرموز النطقية ، أما العقل دون الظاهر والعقل الباطن فيميلان عند تحويلها إلى الشعور إلى أن يستعلا الصورة الرمزية ، أو التحولات الصورية للغة .

وعند كل إنسان عقد دأمة من الأفكار والإحساسات والرغبات تؤثر بقوة على سلوكه الظاهر ، ولكنه أميل إلى أن يظل غير شاعري بها ، ولا يسمع لها أن تطفو إلى شعوره إلا في شكل صورة تشكيرية . فكل سلوك عقلي إذاً يستخدم رموزاً من نوع أو من آخر ، وتختلف الرموز باختلاف طبيعة النشاط العقلي ، وما إذا كان هذا النشاط مصطبغاً بصبغة الإدراك ، أو الوجدان ، أو النزوع ، وباختلاف المدى الذي تتصل به هذه الرموز بالشعور .

وبعبارة « أنجيمال » الذي حاول حديثنا أن يقعد القواعد الأساسية لعلم النفس : « إن النشاط النفسي يمكن أن يسمى الوظيفية الرمزية من وظائف الكائن العضوي »^(١) . وبعبارة أكثر عرونا لنا في نظرنا إلى العقل الجماعي نقول : إن العقل سلوك في وسط من الرموز .

فما معنى العقل الجماعي إذاً ؟

الفصل الخامس

اللغة والسلوك الجماعي

(١)

العقل سلوك في وسط من الرموز ، والعقل الجماعي سلوك جماعي في وسط من الرموز الجماعية ، وسوف نتظر في هذا الفصل في المقصود من هذا .

ونحن مسوقون إلى علاج هذه المسألة ، لالرغبة في إعادة فتح باب مناقشة قديمة ، ولا في أن نناقش مرة أخرى ما إذا كان ثمة شيء له طبيعة العقل الجماعي أم لا ، فهذه مسألة ميتافيزيقية . وما هو سبب لاهتمامنا بوظيفة اللغة في المجتمع أنه يتحتم علينا الاعتراف بأن السلوك الجماعي الإنساني يتخذ طابعا خاصا حيا دخلته الرمزية الجماعية أي الاتصال ؛ وأن سلوكا من هذا النوع مشتملا على الرمزية ، له عند الجماعة نفس الوظائف التي للنشاط العقلي عند الفرد ، فالتذكر الجماعي ، والتخطيط الجماعي ، والإحساس الجماعي ، والإرادة الجماعية ، كل أولئك يستل بوجود شكل ما من الاتصال الرمزي في الجماعة ، إن الاتصال الرمزي هو الذي يحمل في طوق الجماعة أن يتجه اهتمامها إلى مجرى سلوكها ، وإن اللغة لتمكن الجماعة من أن تحمل هذا الاهتمام أكثر شمولاً . وتعمل اللغة من الممكن بالنسبة إلى الجماعة أن ترمز إلى عقليها الجماعي فتعطي العقل الجماعي قوة يصير بها عقلا جماعيا شعوريا .

والاعتراف بكل ذلك هام من أجل فهمنا لوظائف اللغة في المجتمعات الحديثة ، حتى إننا يجب هنا أن نمنح أنفسنا فرصة البدء في المناقشة خطوة خطوة . إن طبيعة

العقل الجماعي غامضة مالم ننظر إليها في علاقتها بالسلوك الجماعي في عمومه ، ومالم نتعرف بأن العقل الجماعي ليس إلا شكلا من أشكال السلوك الجماعي . وكما يرى علم النفس أن العقل الفردي في يومنا هذا جزء جوهري من مجموع سلوك الفرد ، يجب كذلك أن ننظر إلى العقل الجماعي كوسيلة رئيسية لاشتغال الجماعة بالنشاط الجماعي .

ومن ثم يجب أن نبدأ في هذا الفصل بالسلوك الجماعي في عمومه ، ثم ننقل من هذا السلوك إلى التأمل في العقل الجماعي في علاقته باللغة . وسنبداً بتذكر أن السلوك الجماعي يتميز عن السلوك الفردي ، وأن أنواع النشاط التي يقوم بها الناس في جماعات ذات أشكال مخالفة لأي سلوك يقوم به الأفراد في عزلتهم . ثم نشرح بعد ذلك أن السلوك الجماعي الإنساني ، كما نعرفه اليوم ، إنما يكون في العادة - إن لم يكن دائماً - في وسط من الاتصال الرمزي ، الذي هو وسيلة تستطيع الجماعة بها أن تنظم بقية سلوكها ، بتأجيله ، وتوجيهه ، في ضوء ذكريات الماضي غالباً . وبعبارة أخرى يصبح الاتصال الرمزي وسيلة تستطيع بها الجماعة أن تراقب سلوكها ؛ ووسيلة تكون الجماعة بها عقلاً جماعياً . فإذا سلمنا بهذا أصبح من المعقول أن يكون ثمة تطور في العقل الجماعي لبعض الجماعات أرقى منه في الجماعات الأخرى ، طبقاً لمدى التشعب في الاتصال الرمزي ، وأن الجماعة ربما اشتغلت أحياناً بسلوك جماعي لا يدور حوله اتصال رمزي في الجماعة . وسوف يكون هذا سلوكاً جماعياً لا شعورياً ، أي سلوكاً لا تشعر الجماعة به باعتبارها جماعة ، ولو أن الأفراد في داخل الجماعة ربما شعروا بهذا السلوك . وسوف يكون هناك اختلافات في توسيع وتصيق معرفة الجماعة بالسلوك الجماعي على قدر مدى الرمزية الجماعية ودرجتها في السلوك الجماعي .

وسنشرح أخيراً أن اللغة مكنة فريداً بين أنواع الاتصال الرمزي المختلفة ، من حيث إنها وسيلة يصبح بها العقل الجماعي عقلاً جماعياً شعورياً . ومن هنا ربما انقسم

السلوك الجماعي إلى درجات ثلاث: أولاها سلوك بلا رموز جماعية، والثانية سلوك يرموز جماعية غير منطوقة، والثالثة سلوك باللغة. وسوف نرى على أي حال أن السلوك الجماعي الإنساني، في الحقيقة، نادراً ما يكون من النوع الأول. وبعبارة أخرى، يتلقى السلوك الجماعي الإنساني دائماً توجيهات العقل الجماعي إلى حد ما مهما كان بدائياً، ومهما قل فيه الشعور؛ وربما أصبح العقل الجماعي كامل الشعور حيث توجد اللغة بدرجة راقية.

ويتبع هذا أن الثورة اللغوية، أو تدخل اللغة التزايد في حياة الجماعة، يجب أن تكون لها آثار هامة في العقل الجماعي. وسنناقش هذه الآثار في الفصول الآتية.

(٢)

هل ثمة سلوك جماعي؟ وهل لسلوك الناس حين يصلون في مجموعات خصائص مميزة لا توجد في سلوك الأفراد الذين يصلون في عزلة؟ وهنا نقف وقفة محدّدة، مع دعوى أن الجواب على هذين السؤالين إنما هو بالإيجاب.

وواضح أولاً أن الكثرة الغالبة من أشكال السلوك لا تصبح ممكنة إلا في الجماعات. وأصغر جماعة إنما تكون من اثنين؛ ولا شك أن ثمة حمرة من أنواع النشاط، لا يقوم بها الناس إلا مثنى، مثنى؛ ولا يمكن أن يقوم بها شخص واحد منفرداً. وحين تتكلم عن هذه المجموعات الثنائية، نجد السلوك الجنسي هو أوضح مثال يقتزى إلى الذهن، ولكن أمثلة تساوى ذلك في القوة تأتي في صورة المباررات، والنساء الروحي، أو أية لعبة، أو تعاقد، أو محادثة يقوم بها اثنان. ولا يستطيع واحد من المجموعة الثنائية أن يقوم وحده بما يقوم الاثنان به معاً، وإن نماذج العمل الفردي في حالة العزلة تختلف عن نماذج العمل المشترك.

وما يصدق على المجموعات الثنائية يصدق بدرجة أوضح على الجماعات الكبرى. فيختلف عمل اللجنة عن المناقشة بين اثنين، وهو كذلك أكثر اختلافاً عن التفكير

الفردى . وإن لـ « المرجى » ، والمركبة ، والمحاكاة العرفية ، والعمل فى مجموعة فى المصنع ، والأوركسترا ، كل أولئك أشكال من السلوك لا يمكن لفرد أن يقوم بها وحده . وفى كل هذه الأمثلة نجد سلوك كل عضو متعاون يختلف من جهات كثيرة عن أى شىء يفعل وهو منفرد ؛ فنماذج العمل الجماعى تختلف عن نماذج العمل الفردى ، لأن الأولى على وجه التحديد عمل مشترك من عدد من الناس يعملون معا .

ونماذج السلوك الجماعى الإنسانى مع هذه الفروق تشبه فى نفس الوقت نماذج من السلوك الفردى حين العزلة . فالجماعة كالفرد ، توجد بفضل مدى قدرتها على فرض نفسها على البيئة . ويتجه سلوك الجماعة إلى البيئة ، سواء منها الإنسانية ، وغير الإنسانية ، مع نية الإبقاء على الوضع الداخلى فيها ، والثبات فى وجه قوى الضغوط الخارجية . أما الأفراد الذين تتكون منهم الجماعة ، فيؤدون سلوكا مشتركا متجهين إلى هذه الأهداف . ويتضح فى أثناء ذلك أن ثمة سلوكا عقليا فرديا ، إدراكيا واشتياويا على السواء . وإذا يكثف الناس فى عملهم المشترك عن بيئة الجماعة ، ويستغلونها ، يفكرون ويحسون ويريدون باعتبارهم أفرادا . أما السؤال الحاسم فهو هل ثمة سلوك عقلى جماعى كذلك . أى سلوك إدراكى واشتياوى للجماعة باعتبارها جماعة ؟ .

(٣)

ويعودنا هذا فـرداً إلى سؤال آخر هو « ما الدور الذى تلعبه الاتصال الرمرى ، ولا سيما اللغة ، فى السلوك الجماعى ؟ » وهما هنا منصرف إلى المجتمعات المعقدة فى حضارتنا المعاصرة ، ولكننا نستطيع أن ننظر نظرة أوضح إلى سلوك مجتمعاتنا المعقدة ، إذا ابتعدنا قليلا عنها وحاولنا أولاً أن نحصل على صورة لمبرلة الاتصال فى المجتمعات الأ كثر بدائية .

ومن الممكن فرضاً أن تدرك السلوك الجماعى دون أن يكون في وسط من الاتصال الرمضى .. أى السلوك الجماعى الذى لم يؤدّ الاتصال الرمضى أى دور فيه ، أى ينعدم الرمضى فيه أثناء أدائه لوظيفته . وربما كان السلوك الجماعى لحيوانات غير الإنسان ، كالخشرات غشائية الأجنحة مثلاً من هذا النوع ، لنا ندرى . أما فيما يختص بالنشاط الجماعى الإنسانى ، فكما لاحظناه عن كتب أصبح من الواضح أن نوعاً من الاتصال الرمضى قد أدى فيه دوراً ، إما فى تطوره ، أو فى تأدية وظيفته . إن « ساپير » ، أحد علماء الدراسات الشعبية ethnography القلائل الذين منعوا وظائف اللغة فى المجتمعات البدائية خاصة باعتبار هذه الوظائف متبيرة عن صيغ اللغة ، ليستتج أن « كل نموذج ثقافى ، وكل عمل مفرد من أعمال السلوك الجماعى ، يشتمل على اتصال ، إما بمعنى ظاهر أو خفى » (١) .

ولا يكاد ذلك يبدو صحيحاً من أول وهلة ، إذ يبدو أن هناك أشكالاً هامة من السلوك الجماعى تؤدى وظائفها بطريقة آلية « غريزية » دون رمز من إقامة ، أو إشارة ، أو كلام . ففى الصيد مثلاً ، جماعة من الرجال يتبعون الأثر معاً ، بطريقة تعاونية فى هدوء وصمت ، كما لو كانت إحساسات خفية تقودهم . فذلك حالة نموذجية تمثل هذا السلوك بوضوح ، وثمة كثير من الأدلة من الدراسات الشعبية (ethnology) على أن السلوك الجماعى الذى من هذا النوع شائع فى المجتمعات البدائية ، أى أنه سلوك جماعى يقوم به الناس مع انعدام الكلمات .

ويمكن أن نأل ثلاثة أسئلة عن السلوك من هذا النوع . « هل هو سلوك جماعى ؟ » و « هل يتم بواسطة الإحساسات الخفية intuition ؟ » و « هل للاتصال اللغوى أى أثر فى تطوره وأداء وظيفته ؟ » .

أما السؤال الأول فواضح وضوحا تاما أن الصيد الجماعي سلوك جماعي حقا . فاعمال الصياد الذى هو واحد من مجموعة مخالفة لأعماله وهو يصطاد منفردا ، فهى محددها عضوية الجماعة التى تقوم بالصيد ، وتطبخها معناها الخاص . أما فى داخل الجماعة ، فتمتاز نماذج العمل تربط بين كل شخص وآخر ، ونسبى بحق سلوكا جماعيا ، لأنها لا ترد إلا فى سلوك الجماعة .

وأما عن الإحساسات الخفية intuition ، فواضح أن هذا السلوك الجماعى إنما يودى وظيفته بهدوء ، لأنه نتيجة عملية طويلة من التدريب الجماعى ، ولأن مقتضيات الموقف مادامت مألوفة نسبيا تستدعى تعقدا فى التنفيذ يصعب «عادة» بواسطة التدريب . وواضح فى أثناء عملية التدريب أنه لا بد أن يكون بعض الاتصال إما بالإيماء ، أو الإشارة ، أو اللمسة ، قد لعب دوره .

فتنبأ هنا أن تتدخل اللمسة فى الصيد الجماعى للفعل ، ومعها التفكير الجماعى ، والشعور الجماعى بالسلوك الجماعى ؟ الجواب ، كما فى حالة السلوك الفردى : إنها تتدخل حين لاتصلح الطرق المألوفة لمعالجة الموقف غير المألوف . وحتى فى جماعة الصيادين البدائيين ، حين يحدث ظرف غير مألوف ، وتتعطّل الطرق المعتادة للسلوك ، يمتثل حدوث اتصال من نوع ما . وقد لا يكون ذلك أكثر من لحظة سكوت ، حيث يعطى أحد أعضاء الجماعة دلالات إيمائية عن الخطوة الواجبة التالية ، ثم بعد هذا يستمر الصيد . وبعبارة أخرى ، يحدث اتصال دمرى ، ولو أنه لا يزال فى المرحلة الصورية . وإذا كان التفكير الجماعى هنا بدائيا ، فهو تفكير جماعى على أى حال .

ومعنى نسميه تفكيرا جماعيا ، لأنه تفكير يقوم به أعضاء الجماعة معا . يشير شخص ما إشارة خاصة ، فيستجيب الآخرون ، ويحدث استجابات أخرى لاستجاباتهم . أما فى التفكير الفردى ، فإن الإشارة والاستجابة كليهما داخلتان فى سلوك نفس الشخص ، ولكن هنا فى هذا السلوك الجماعى يمر التفكير فى طريقه من عضو إلى

عضو ؛ وتفكير كل فرد محدود جزئياً بسلوك الأعضاء الآخرين الذي يمنحه معناه أيضاً . ويختلف التفكير الجماعي عن التفكير الفردي بنفس الطريقة التي يختلف بها الصيد الجماعي عن الصيد الفردي .

أما التفكير الجماعي الذي يتم بواسطة الإيماءات ، والإشارات الصورية الأخرى فهو كما قلنا تفكير بدائي فحسب ، ويتم نموه وتقدمه حين تدخل فيه اللغة . وربما وجد حتى في جماعة للصيد البدائية ما يمكن باصطلاحات حضارتنا اللغوية أن نسميه مؤثراً . وهما تبدو بوضوح تلك الفوارق الخاصة بين التفكير الجماعي والتفكير الفردي . وحين تنشأ عمليات التفكير وتنمو تكون نموذجاً هو نتيجة للمساهمات المتعاقبة من أعضاء هذه الجماعة ؛ فإن شخصاً قد يقترح شيئاً ، فإما أن يوافق عليه ، أو أن يعارض باقتراح آخر ، فينتج من ذلك ملاحظة أخرى ، فيمشي التفكير الجماعي في طريقه . وفي التفكير الجماعي من خصائص التفكير الفردي الحركة ، واختصار الطريق ، والنزاع الداخلي ، والحلول الوسطى ، والوقفات ، والإعادات ؛ والفرق بينهما أن المراحل المتعاقبة المشار إليها لا توجد في سلوك الفرد ، ولكن في السلوك المشترك لعدد من الأعضاء المساهمين في العمل الجماعي .

ويجب أن نلاحظ كذلك أن جهات الاشتراك بين التفكير الفردي والتفكير الجماعي لا ترجع إلى مجرد كون الجماعة تتألف من أفراد تعلموا التفكير في عرلة والآن يفكرون معاً . فواضح أن أشكال التفكير الفردي يحتمل أن نصب في قالب التفكير الجماعي ، وبالعكس . فإذا كان السلوك الفردي كلاماً داخلياً ، كما يقول أفلاطون ، فما يساوي ذلك في الصدق أن تفكير الجماعة كلام خارجي . وعندما يشترك الفرد في التفكير الجماعي لابد أن يصطبغ تفكيره الخاص بصبغة هذه التجربة الاجتماعية ، وإذا تدخل الاتصال في النشاط الجماعي الهام ، على سبيل القرض ، هذه الطرق الأربع الآتية : فقد يكون وسيلة لتذكر تجربة ماضية ، أو وسيلة للشعور

بالبينة الحاضرة للباشرة ، أو وسيلة للتوقع والتخطيط ، أى توجيه النشاط للمستقبل ، أو وسيلة للسلوك العملى فى النشاط الحالى . والاتصال إذا استعملنا الاصطلاحات النفسية وسيلة للتذكر الجماعى ، والشعور الجماعى بالبيئة ، والتخطيط الجماعى أى التفكير الجماعى الأكثر انصافا بالطابع النظرى ، ثم التفكير الجماعى ذى الطابع العملى للباشرة . ويظل الاتصال فى كل هذا وسيلة لإثارة الاشتهااء الجماعى والإبقاء عليه .

(٤)

فإذا اتجهنا إلى علماء الدراسات الشعبية ethnography ، للحصول على أداة فعلية ، لاختبار الصور والفرضية التى من هذا النوع ، فنسجد أن صورتنا ذات خطوط عامة صحيحة على وجه العموم ، وأن الاتصال الجماعى البدائى يختلف من جهتين عن الاتصال فى مجتمعاتنا اختلافا أقوى مما يهبهم من عبارتنا . فالسلوك الإدراكى أولا ، يمتثل أن يكون أكثر قوة فى طبيعته الاشتهاائية مما هو عندنا ، واللغة ثانيا ، يمتثل أن تلعب دوراً أقل أهمية من دور الأشكال الرمزية الصورية عبر المنطوقة .

أما الوظائف الأربع للاتصال الجماعى التى أشرنا إليها آفا ، وهى التذكر ، والشعور بالبيئة ، والتخطيط للمستقبل ، والتوجيه العملى المباشر ، فأوضحها فى الجماعة الدائية هو الأول . وثمة كثير من الأدلة على هذا . فالطقوس ، والعادات ، والحلى ، والزخارف ، كلها ترمز بطرقها المختلفة إلى تحارب أجداد الجماعة ، وتتعاون مع الأساطير والقصص التقليدية ، لتجعل من الممكن لهذه الجماعة ، أن تتذكر ماضيها . وعملية التذكر معقدة جدا ، كما أخبرنا كتاب مثل « هاليفاكس » و « بارتليت » فيقول « هاليفاكس » إن الدائكة حتى عند الفرد تتأثر فى شكلها تبعاً لتبادل المعلومات عن الماضى مع الآخر بن ، على حين يبحث « بارتليت » بالملاحظة والتجربة كلتيهما ،

العوامل التي يحتمل أن تقلل الاتصال القصوى في أتماء ورواية تقاليد ومرارها خلال الزمن^(١).

والذي يحسن نمله هنا أن سلوكاً من هذا النوع - أي رواية قصص الأحداث العابرة - هو في الحقيقة سلوك جماعي . وحين يقص إنسان حوادث جماعة ، يلعب السامعون والمتكلم أدوارهم في تكييف القصة الناتجة التي تتوارثها الأجيال . وكما يقول « بارتليت » : « إن أية قصة ، أو سلسلة من الأحداث ، تذكر في حضرة الأعضاء الآخرين من نفس الجماعة ، وعلى مسامعهم ، تميل إلى أن تبدو فيها خصائص معينة .. فتمت سيطرة اجتماعية من السامعين على القصص أما ما لا جدال فيه ، فهو أن التذكر في الجماعة تقع طريقته مباشرة تحت نفوذ الميول الاجتماعية المفضلة الدائمة »^(٢).

ومما له صلة وثيقة بهذه الوخيلة التذكرية في الجماعة، الرواية التي تجعل في استطاعة الجماعة أن تستكشف بيتها الموهلة في البعد ، وأن تتصل بما يحدث حولها ولا يدخل في تجارتها المباشرة ؛ وأدلتنا هامة أخرى من « بارتليت » ؛ فهو يصف عادات السوازي من قبائل البانتو : « إن الأخبار تنتقل بين السكان الوطنيين بسرعة عظيمة . وليس هناك أي نظام وطني للإشارة وإرسالها ، ومع ذلك كلما تقابل متجولان على طريق أفضى كل منهما للآخر بكل ما فعله أخيراً أو رآه ، أو علمه »^(٣). وهذه الطريقة - طريقة تحكم العادة - وبلا شعور واضح بقية هذا تقريباً ، تعمل الجماعة على أن تحافظ على صلتها بالبيئة القصوى وأن تحتزن المعلومات التي ربما كان لها أثر هام بمرور الزمن على السلوك الجماعي .

(١) Halbwachs CM . Bartlett .

(٢) Bartlett R 265 .

(٣) the same 255 .

وحين يستعمل الاتصال بهاتين الطريقتين أى باعتباره وسيلة لتسجيل وتذكر الماضي الموعول في المضي ، وباعتباره وسيلة لاستكشاف الحاضر البعيد من الناحية المكانية ، يصل في الحقيقة عمل « جواز الاستقبال من مسافات بعيدة لدى » (distance seceptor) ، من أجل الجماعة ويصبح الوسيلة الأساسية التي تستطيع الجماعة بها أن تتذكر ، والتي تشر معها بما حولها . وإن الاتصال هنا تذكر جماعي ، وتفكير جماعي بدائي ، لأتينا في كل حالة من حالاته نجد صورة تتكون بتعاون أعضاء المجتمع ، وتعلمهم . إن نقل التقاليد أو أخبار الحاضر يتضمن فوذا السامع على القائل ، وما يُسمع وينقل تعدد الطرق المألوفة للتفكير والإحساس في الجماعة .

ويجب ألا ننسى الاشتناء ؛ لأن تذكر الماضي واستكشاف الحاضر في المجتمع البدائي يملوءان بالأنفعال والإرادة أكثر مما في المجتمع الحديث . وليس التذكر الجماعي أقل من التذكر الفردي من حيث اتصافه بالكبت ، والتشويه ، وتحقيق الرغبة . وربما لا تكون الوظيفة الرئيسية العملية في النقل البدائي للأخبار كما يشير « مالمينوفسكي » هي نفس المعلومات المنقولة لقاتها ؛ فحين يقص إسان الأخبار لآخر ربما يكون الأثر الأكبر هو خلق حالة توافق (rapport) ، واتصال ارتباطي phatic communication ، أكثر من أن يكون اتصالاً إدراكياً^(١) .

(٥)

أما الوظيفة الثالثة من وظائف الاتصال في المجتمع البدائي ، وهي كونه وسيلة لتوقع المستقبل لتخطيط العمل ، فلدينا بعض الأدلة عليها من أصحاب الدراسات الشعبية . فحين وصف « مالمينوفسكي » أيضا الرحلة البحرية Kula - عند سكان جزائر « تروبرياندا » ، وهي نظام معقد للتبادل التجاري ، في مجموعة جزر غرب غينيا الجديدة ، يخبرنا أن هذه الرحلة تُسبق قبل أن تُبدأ فيها مناقشات مطولة ، وهذه

المناقشات طبيعة التذكير بالرحلات السابقة من ناحية ، وتوقع الرحلة التي ستبدأ من ناحية أخرى . « ويحدث عادة في مثل هذه الحالات أن توضع الخطط ، والتنبؤات ، قبل التاريخ التقريبي للإبحار بشهور ، وتذكر القصص عن الرحلات السابقة ، ويرجع المسنون إلى ذكر ياتهم الخاصة ، فيخبرون بما أخبرهم به أسلافهم وهكذا يسبق الخيال كل حدود الاحتمال ، كما يحدث دائماً حين يجرى الكلام عن أحداث المستقبل حول نار القربة ، وتمو الآمال والاستبشارت شيئاً فشيئاً » ^(١) .

وواضح أيضاً أن التوقع الجماعي للمستقبل ليس وسيلة للتبصر الإدراكي بقدر ما هو وسيلة لبعث الاشتهااء الجماعي والإبقاء عليه . فبالرغم من وجود بعض التخطيط الفعلي ، والتفكير الجماعي ، بعدها يلعبان دوراً أقل في مناقشات سكان الجزيرة ، من الاستدعاء العاطفي للماضي ، والأمل الخيالي في المستقبل . لأن التفاصيل القطية في رحلة من رحلات الكولا لا يحددها هؤلاء الذين يشاركون فيها ، بقدر ما تحددها التقاليد . وهذه ، كما يؤكد « مالىنوفسكى » ، أقوى من الدوافع الاقتصادية ، ومن قوة سلطة الزعيم . « فالقوة الحقيقية التي تضم هؤلاء الناس جميعاً ، وتربط بعضهم بعض في أعمالهم ، إنما هي طاعة العادات والتقاليد » ^(٢) .

ويست وخليفة المؤثر الابتدائي من ثم هي التخطيط بقدر ما هي إعلاء العاطفة والرغبة في الجماعة ، بإحياء الماضي ، والتوقع الخيالي للمستقبل . وفي هذا السوء التوقفي تبدو طبيعة التفكير الجماعي في صورته هذه اشتباهية . وهذا مثل آخر على سيطرة الإحساس والإرادة في الاتصال الجماعي في المجتمعات البدائية .

(٦)

وهذا صحيح أيضاً بالنسبة للوظيفة الرابعة من وظائف الاتصال الجماعي في المجتمعات البدائية : وهي كون الالة تؤثر في السوء الذي تشغل الجماعة نفسها به فعلاً . وأنواع

(١) "a. mowski" 148

(٢) "he same 58.

النشاط الحيوى فى الجماعات البدائية مصحوبة كقاعدة عامة بالطقوس، والاحتفالات، والرقص، وهى وسائل لإعلاء الوجدان والنزوع فى الجماعة. وسوف يكون للغة فى الغالب هذا الأثر أيضا بقدر الذى تستعمل به، ويصف « لا يارد » مثلا معركة بين السكان الوطنيين فى « مالىكولا » من جزر « الهيرديز » وإن استعراض المعركة، وإجراءات القتال، لتحطدها العادات، وحين تستعمل اللغة يكون لها فى الغالب وظيفة أخرى. « ولادة تزايد على الساعة، بخطو المثلون لكل جانب بالتبادل خطوة قصيرة إلى أمام طوائفهم، ليصبحوا بالعدو، محركين أجسامهم بقوة إلى هذه الناحية وتلك، كلما صب أحدهم الإهانات على الآخر، مصحوبة بذكر الخصومات الحاضرة، والعلاقات الدقيقة فى خصومات الأجيال السابقة من السلف. وفى هذه الأثناء قد يرسل الطرفان بين حين وآخر دفعة مقذوفة من الأحجار... وقد تكون الصيحات فى بعض الأحيان جاذبة للانتباه، حتى إن الطائفتين المختصمتين قد تتوقفان حتى عن الأعمال العدوانية، وتقدم إحداها لتستمع إلى الأخرى، مأخوذة حتى يدفعها تسير جديد إلى الصباح باتهامات مضادة، وبعد قذف الأحجار»^(١).

هنا تلعب اللغة دوراً هاماً فى السلوك الجماعى بالتأكيد، ولكن وظيفتها الرئيسية ليست إدراكية، وإنما هى لتوجيه السلوك وتنظيمه. ووظيفتها مرة أخرى انتهائية، تؤدي عرض التعبير عن الإحساس والرغبة وإثارتها. وحين تنور الاستجابات الانتهازية عند المشتركين، يحدث ما لا يمكن إلا أن يسمى اشتباهاً جماعياً، لأن تماذج الإحساس والرغبة تشكل على حسب تبادل الأعمال والاستجابات فى الجماعة. ولا يمر أعضاء الجماعة بتحريرة العاطفة والرغبة فحسب، وإنما يعبرون عنهما كذلك؛ وما يحس به كل إنسان ويربده يحدد الإحساس والإرادة عند هؤلاء الذين أثاروه؛

ولكن نماذج الاشتباه التي تسود الجماعة لها علاقة بالإحساس والإرادة لدى الفرد المنعزل ، شبيهة بالعلاقة بين التفكير الجماعي والتفكير الفردي .

مثل هذه الحقائق مألوفة في هذه الأيام ، في سيكولوجية الجماهير . أما ما يجب علينا أن نؤكد هنا ، فهو أنها حقائق تنتمي إلى علم النفس الجماعي . وهكذا اضطر « ميلر » و « دولارد » في تحليلها الدقيق لسلوك الجمهور إلى خلق اصطلاح يدل على التأثيرات التي يخضع لها أعضاء الجمهور ، ولا يجرّبونها في العزلة : « مشيرات الجمهور ... القوة الباعثة للتأثيرات التي يسببها الأشخاص الآخرون من الجمهور » ^(١) . وبصبح كل عضو في الجمهور حين يستجيب لهذه التأثيرات منبعاً للتأثيرات بالنسبة للآخرين ، ومن هنا ينشأ النموذج المتشابه من التأثيرات والاستجابات التي لا توجد إلا في الجماعات فحسب ، ولا توجد عند الشخص المفرد بنفسه . وقد يكون في مثل هذه الحالات من الاشتباه الجماعي ، كما قال « مكدرجل » وآخرون ، بعض « الإثارة الاجتماعية » للانفعال دون استعمال الرموز ، أو بعض التليثا ^(٢) telepathy ؛ ولكن من الواضح بصفة رئيسية أن الرموز في المادة واللغة بصفة خاصة ، سواء كانت في المجتمعات البدائية أو الحديثة ، تلعب دوراً هاماً في إثارة السلوك الجماعي لاشتباثي والإبقاء عليه .

أما الوظائف الاشتباثية للغة ، فلا تنحصر في الناحية الطقوسية Ceremonial من سلوك الجماعة ، وإنما هي هامة كذلك على الأقل في السلوك العملي في الجماعات البدائية ، أي المناهج الجماعية . وبما أننا سنُعنى بوظائف اللغة في المناهج العملية للجماعة في مجتمعاتنا ، فمن التقيد أن ننظر بالتفصيل في وظائفها في مناهج المجتمعات البدائية .

(١) Miller Sl 220

(٢) بيون مكوجل (Ogden) إن التعبير عن الاشتباه والاستجابة له عند الحيوانات من الإنسان ، بل حتى عند الإنسان ، يرجعان إلى أمرين : « ويدفعه الكلب حتى يترأث أو ميذا أمر يد حملها الخدعة دعوة زملائه إلى الحضور لحرقته » . For telepathy Carrington T .

(٧)

ونحن بحاجة إلى مثال للنشاط الجماعي العمل ، وهو السلوك الذي يشترك فيه أعضاء الجماعة ، ليحصلوا على نتيجة عملية ذات أهمية حيوية بالنسبة إليهم ، حيث نتوقع أن نشهد إقبالا كاملا على إمكانيات المشتركين في المناهج ، بما فيها استعمال الاتصال الرمزي ، لتنفيذ للمناهج الجماعية التي تتطلب مهارة . والمثال الذي يحقق هذه المطالب هو تسجيل « مالتينوفسكي » الفتيق لبناء القارب Canoe ، وإزاله إلى الماء ، عند سكان جزر « تروبرياندا » ، وهم جماعة بدائية في تنظيمها الاجتماعي ، ليس لها لغة مكتوبة ؛ وهي محدودة في حياتها الاقتصادية ، ولكن لها نظاما مقداً من التبادل البحري بسى الكولا ، وقد ذكر من قبل ؛ وبناء القارب وإزاله إلى الماء في نظرم مشروع جماعي ، له أعمق الدلالات العملية والعاطفية .

ووصف « مالتينوفسكي » لهذا العمل الجماعي من وقت إيقاع الشجرة ، حتى ينزلق القارب على سطح الماء الفسيح ، يبدو منه أن العمل ينفذ بنوعين مختلفين من النشاط . فثمة عمليات تتطلب مهارة فية فائقة في البناء ، والتأثير ، والإزال إلى الماء ، وإزحرفة في القارب ، واسكن كل مرحلة من هذه يسبقها طقس من الطقوس على هامش العمل ، أوضح مافيه تلاوة التماويد . ومن ثم نجد اللغة تتدخل هنا في منهج جماعي ذي مهارة ، ولكن وظائفيها مرة أخرى انتهائية في معظمها فهي لانكاد تستعمل باعتبارها وسيلة لوصف العمل القائم ، ولالتنظيم ، ولالتوجيه .

وإن القارب لبنية جماعة من الناس ، بتوجيه خبير في بناء القوارب ، سلسلة من المناهج الماهرة التقليدية في كل تفاصيلها . وثم قليل ، أولاشي ، من التوجيه السطحي حين يقوم الناس بعملهم هذا . وذلك نشاط جماعي يمكن أن يقارن تماما بالعمل الذي يقوم به الأفراد من مهرة الصانع ، الذين لم تصبح لهم حاجة إلى أن يصنعوا لأنفسهم ، أو يمرروا إلى ما يصنعون ؛ فالعمل إلى هنا قد يتم بلا هدي لغوي .

بالنسبة لمن يلاحظ ملاحظة غير دقيقة ، فقد يبدو نشاط الناس من نتائج الإحساس الخفي intuition ، فكل رجل يقوم بقسطه من العمل كما لو كان يعلم ما يجب عليه عمله دون تعليم . وهذا وهمٌ بلا شك . حقيقة أنه لا يكاد يكون هناك تعليم في هذه اللحظة ، إذ يتعلم الناس القيام بأدوارهم بالاشتراك في العمل مع الآخرين . ولكن من الواضح أنه ، لا بد أن تكون العمليات للخطوة قد لعبت دوراً ما في تدريب خبير القوارب حين كان يتعلم صناعته ، ولو أنه اكتسب قدرته غالباً عن طريق التلمذة العملية . وكذلك قبل أن يبدأ في العمل ربما تقوم مناقشة بين الخبير في البناء وبين المالك . ويصف « مالمينوفسكي » المناقشات الإطنائية الطويلة التي تسبق رحلة الكولا^(١) . ومن المحتمل أن مناقشات مشابهة تسبق بناء القارب

وحتى لو اعترفنا بأن اللغة ربما لعبت دوراً ما ، في تنفيذ المناهج الجماعية العملية ، التي يتألف منها المشروع ، تبقى اختلافات هامة بين مثل هذا السلوك الجماعي وبين مناهجنا الجماعية . إن أعمالنا الجماعية في تدريبها البدني ، وفي تنفيذها العملي كليهما ، تخرج امتزاجاً أتمً باللغة . وعندنا بعد هذا وصف مفصل لمناهجنا من تخصيصات ، وتخطيطات ، وعمليات ، تصبح فيما بعد في متناول شعور الجماعة المشتغلة بالعمل . وفي المجتمع جميعه كذلك .

ومما يؤكد هذه الاختلافات واحدٌ من استعمالات اللغة بعد شائناً في مجتمعنا؛ وذلك هو السحر . ويؤكد « مالمينوفسكي » حركتك نقطة في نهاية الأهمية . أن هذا ليس في جوهره إلا مسألة رُقَى منطوقة ، واستعمال كلمات . وثمة عُمُوس مصاحبه لذلك ولكن هذه في الحقيقة ليست إلا وسيلة لتوجيه قوة الكلمات السحرية إلى القارب ونقلها إليه . « والرُقَى أهم ما يستدل عليه السحر حتى الآن إنها جزء السحر الذي يظل مرتباً ، ولا نعلمه إلا الدائرة الخائفة التي تزاوله أما

العقل manola وهو اصطلاح يوصف به الذكاء ، وقوة التمييز ، وطاقة تعلم الصيغ السحرية ، وكل أشكال القدرات غير اليدوية ، فوطنه الخبيرة^(١) . وواضح أن سكان « ترورياند » من رأى السلوكيين .

ونخبرنا مالمينوفسكى أن السكان الوطنيين يفهمون فيها نام ، الوظائف المتتالية لتأهيج المهارة العملية ، والسحر الذى يصحبها . « وبعتبر كلاهما ضروريا ؛ ولكن ينظر إليهما باعتبارهما مستقلين ، أى أن السكان الوطنيين يفهمون أن السحر مهما كان مؤثرا لا يستطيع أن يروض نفس الصنعة الرديئة . فكل منهما جهة ؛ فخير القوارب بقدرته ومعرفته يجعل القارب ثابتا سريعا ، ولكن السحر يعطيه ثباتا وسرعة إضافية^(٢) . فما العلاقة إذا بين الرقية وبين العمل الذى يجرى ؟

إن السحر نوع من الطاقة . ونخبرنا « مالمينوفسكى » أنه ليس عملا من أعمال العبادة ، ولا وسيلة لتهدئة القوى الخارقة للطبيعة . وتجرى الطقوس السحرية فى معظمها هنا بطريقة مباشرة لا احتفال فيها ، ويدير السحر بالنسبة للمراقب جزءا من العملية الفنية ، مثله مثل صبغ مقدم السفينة أو سد شق فيها ، وإن معظمه « ليعبرى بطريقة واقعية عملية ، ولا يبدو فى شيء من سلوك الساحر ، ولا هؤلاء الذين يحيطون به مصادفة ، أن شيئا متبرأ يحدث فى مجرى العمل^(٣) . وقد يؤدى الساحر بعض الطقوس البسيطة ، ولكن وظيفة هذه الطقوس كما قلنا هى نقل قوة الرقية ، وتوجيهها إلى القارب ، وإلى أنواع النشاط المختلفة التى تعتبر الرقية مركزها .

وبمكن السحر هكذا فى الرقية ، وإن الإنسان لستمين بالسحر على تسخير القوى الكامنة . وليست هذه القدرة مما اكتسبها الإنسان من القوى الخارقة للضوء ، أو مما كشف عنه من بين أسرار الطبيعة ، ولكن بما خلقه الأسلاف

(١) the same 403

(٢) the same 115.

(٣) Malinowski, AP, 142

الأسطوريون في الماضي البعيد ، إذ عَطَّوا الناس كيف يتصرفون القوارب ، وكيف يتلون الرقي . وإن كانت السحر التي نُطِقَ بها الآن تُلخص الماضي التاريخي للقبيلة ، وأصله إياه بالحاضر ، ومتوقعة للمستقبل في نفس الوقت ، وذلك عن طريق التعبير عن رغبات كل المساهمين في العمل أن تزدهر أعمالهم ، وأن يكون القارب ثابتاً ، وقوياً ، وسريعاً ؛ وأن تكون كل رحلاته سعيدة الحظ ^(١) . فالسحر من ثم نطق اشتهاى ، يتذكر الماضي ، ويتوقع المستقبل ؛ وهو تعبير عن الإحساس ، والرغبة ، ولكنه شيء أكثر من مجرد التعبير ، لأن فيه قوة تعين على استحضار موضوع الرغبة .

وإن شرحنا للحقائق التي جاء بها « مالىنوفسكى » لتؤيد ملاحظته القائلة إن الرقية ليست وسيلة للاتصال الجماعي ، وليست الوسط الذي يقول فيه إنسان شيئاً لإنسان آخر . وتُنطق الكلمات فيها بصوت خافت ، فلا تكون معروفة ولا واضحة إلا بالنسبة للساحر . وتكمن القوة الاشتهاية في معرفة كون الكلمات سحراً ، أما ما يملأه المساهمون في الطقوس ، فهو العمل الرمزي الذي تنتقل الرقية به إلى موضوعها ، فيتكلم الساحر مثلاً بالرقية ، إلى ورقة من شجرة الموز ، مربوطة حول نعل قدم ، لينتقل صوته بعد ذلك مباشرة إلى مادة الأداة نفسها ، فيجعلها أكثر صلاحية . ويعلم المساهمون جميعاً هذا ، وينتاهم جاهلون بالرقى نفسها ، يرون الطقوس الرمزية التي تصحبها ، وليست هذه رمزية لفظية ، ولكنها صورية ، لها وظيفة اشتهاية ، هي جعل الجماعة كجماعة شاعرة بإحساساتها ورغباتها ، ومن ثم تسويها وتوجهها إلى الغرض المطلوب .

ويجب أن نلاحظ أن اللغة لا تكون لها وظيفة إدراكية جماعية في هذا النشاط الكبير الأهمية في المجتمع البدائي ، أي في النهج الجماعي الفنى ؟ لأنها لا تؤدي وظيفة الوسيلة التي تشعر الجماعة عن طريقها بما تعمل ، ولا بتوجيه سلوكها الذي

تؤديه كجماعة . إن مجرى النهج الجماعي هنا تقليدى ، وثم إجماع جماعى دائم لتنشيط المساهمين ، ولإثارة دوافعهم ، والسوابعها ، ويجرى هذا بصفة رئيسية عن طريق الرمزية الإيمائية الصورية غير المنطقية ، وقد تدخل اللغة هنا فى صورة السحر ، وهو وسيلة إضافية لإثارة الاشتهااء الجماعى والابقاء عليه بواسطة استدعائها للتقاليد ، وعمونة توقعها للمستقبل .

(٨)

إن انعدام هذه الوظائف الإدراكية لغة يبدو أيضا فى النواسى العامة للسلوك الجماعى البدائى ؛ أى فى التنظيم الاجتماعى والسياسى العام فى الجماعة . فحيث يتحكم فى المجتمع الحديث تنظيم دقيق لأنحد نظاما للعادات فى المجتمع البدائى إلا نادرا ، مهابا كانت هذه العادات صارمة . فلا توجد قواعد عامة من أى نوع لنظام العادات ؛ بل إن العادات نفسها هى التى تتوارث . ويخبرنا « مالىنوفسكى » عن سكان جزر « تروبرياند » أن العادات والنظم فى الحياة القبلية عندهم « لا تنتظم فى قواعد أبدا » . فليس ثمة نظام من القوانين مكتوب ، أو معبر عنه تعبيراً صريحاً ، وإن تقاليدهم القبلية كلها ، وبناء مجتمعهم جميعه ، تستقر فى الكائن الإنسانى وهو أبعد المخوقات عن الاطراد . ولكن هذه القوانين لا نجد لها مَقْنَةً بصفة نهائية ، حتى فى العقل والذاكرة الإنسانية وإن الاطراد فى النظم الوطنية لنتيجة آلية لتفاعل القوى العقلية للتقاليد مع الظروف المادية للبيئة ^(١) .

وليس معنى هذا بالطبع أن التنظيم فى مثل هذا المجتمع البدائى معكك أو عديم الخدف . بل على العكس ، فربما يكون معقدا جدا ، ولكنه يتماكك بسبب القوى الاشتباهية للتقاليد . وإحدى الخصائص الرئيسة فى المجتمعات البدائية كما يصفها

أصحاب الدراسات الشعبية هي التجمعات المذهلة لطرقهم في الوصول إلى تكوين
الاشتهاء الجماعي وتوجيهه . «رقص والحفلات ، وللعقوس ، والصور ، كلها كما يجب
أن تشير إلى ذلك ، رموز موروثة لا منطوقة ، تؤدي الغرض في خلق أعلى مستوى
من التكوين لاشتهاء الجماعة ، وتوجيهه وجهة الطرق المألوفة للسلوك الجماعي .

ولكن إلى جانب هذا المستوى من تكوين الشهية ، نمة انعدام ملحوظ
لتنظيم الدوافع الجماعية . بعكس الحال في مجتمعاتنا . ويؤكد « مالمينوفسكي » هذه
النقطة ، وإن دوافع سكان جزر « تروبرياندا » ربما اتضعت إلى درجة كافية للباحث
الشعبى ethnographer ، وربما فطن إليها الخواص من أعضاء المجتمع ، كالطبيب ،
والساحر ، ورؤساء القبيلة ، ولكنها لا يرمز إليها في الاتصال اللغوي الجماعي . « وكل
رجل يعرف ما يتوقع منه بحكم مركزه ، ويقوم بعمله ، سواء أ كان معنى ذلك الحصول
على ميزة ، أو أداء عمل أو الرضى بالحالة الراهنة » (١) .

(٩)

لا يمكن الغرض من هذا العرض لسلوك بعض الجماعات البدائية أن نحاول
استعدادنا نتائج عن السلوك الجماعي في عمومها ، بل بعكس هذا أن نوجه الانتباه إلى
الحقائق التي في السلوك المقابل في مجتمعاتنا . وواضح أن الوظائف الإدراكية للغة في
المجتمعات البدائية مثل مجتمع سكان « تروبرياندا » أقل كثيرا في تقدمها مما هي
عندنا . إن الجماعة البدائية قلما تستعمل اللغة أو ربما لا تستعملها أبدا باعتبارها وسيلة
لمراقبه ماضي سلوكها ويمكن أن نقول إن الجماعة هنا تشغل بالتذكر الجماعي ، والتصور
الجماعي مروحى دائما بالإحساس الجماعي ، والرغبة الجماعية ، ولكنها لا تكاد أبدا تشغل
بالفكير الجماعي . وهناك انعدام للصياغة المنطقية الجماعية في تذكر الماضي ، والكشف

على العكس من ذلك يؤثر أقوى تأثير على سلوكه الحاضر ، ولكن استمرار الماضي في الحاضر ، إنما يكون في صورة عادات تحددها التقاليد . فيؤثر الماضي في الحاضر بطريق العادات الجماعية ، أكثر مما يؤثر بالتذكرات الجماعية المحددة .

ولهذا الوضع في الحقيقة شبه كبير بالتمييز الذي قال به برجسون في الذاكرة الفردية ، أي الاختلاف بين « الذاكرة الصريحة » و « ذاكرة العادة » . أما في ذاكرة العادة فإن التجارب الماضية للفرد تشمل عليها عاداته الحاضرة ، ولا يستطيع القول بأنه يتذكر هذه التجارب الماضية إلا بقدر ما يشر بها غيب ، أي بقدر ما يذكرها بالذاكرة الصريحة ، أو ببارتنا نحن ، بالقدر الذي يستطيع به أن يرمز إلى هذا الماضي ، ولا شك أن للمجتمع البدائي في عاداته ، وطقوسه ، واحتفالاته ، ومناهجه الفنية التقليدية ، طرقاً يحددها الماضي . وعنده كذلك بعض التذكر للماضي ، ولكن هذا التذكر إذا رُمز إليه بالنحت ، والرسم ، والآثار الأخرى ، أو إذا حدث أن رُمز إليه باللغة فكانت إلى حد كبير لغة منطوقة تصويرية ، أصبح تذكر الجماعة محدوداً ومشوهاً . وتؤدي اللغة المنطوقة وظيفتها بهذه الطريقة ، لأن الرواية الشفوية للتقاليد لا بد أن تجمع إلى الصيغة التصويرية ، كما أوضح لنا « بارتليت » ، وذلك لتمييز لنا النواحي التي تتفق مع الليول الاشتباهية التالية في المجتمع .

إن الذاكرة الجماعية في المجتمع البدائي يحتمل ، لهذا السبب ، أن تكون لاشعورية أو دون الشعورية ، ولا تكون شعورية إلا إلى درجة محدودة . وإذا لم تكن عند الجماعة رمزية محددة إلى ماضيها أصبحت ذاكرتها لاشعورية بالنسبة إلى الماضي ، بالرغم من أن هذا الماضي ذو أثر في تشكيل سلوكها الحاضر . وتكون الجماعة غير شاعره بماضيها إذا كانت تذكره بطريقة مشوهة ، محيية رموز صورية ، ولو أنه يمكن للتذكر مع هذا أن يوضح ، ويُجمل أكثر صبطاً ، بالوصف المطوق .

ولا يمكن أن يقال إن الجماعة ذاكرة جماعية شعورية إلا حين تُتم الجماعة وصف تاريخيها ، بحث الآثار ، والخرافات ، والتقاليد تم تصويرها .

ولهذا السبب يتناسب مدى الشعور بالماضي في كل جماعة تناسباً طردياً مع طبيعة الاتصال القومي الذي في متناولها . وحيث تكون لغة التذكر صورية جداً . لا يمكن أن يوجد أكثر من الخرافة ، أما اللغة التجريدية ، وفيها وسائل التحليل والتركيب فتزيد من إمكان التذكر المضبوط . واللغة المكتوبة هي التي تخلق الظروف المناسبة للشعور الجماعي بالماضي شعوراً مضبوطاً شاملاً .

ويجب أن نفرق في كل هذا بوضوح بين الذاكرة الفردية والذاكرة الجماعية ، من حيث الاتصال بماضي الجماعة . فربما شعر فرد أو هيئة في كل مجتمع بماضي هذا المجتمع دون أن يكون هناك وصف تاريخي له ، ودون أن يكون هناك أية ذاكرة جماعية شعورية بهذا الماضي الاجتماعي في مجموعه . ويطلب صدق ذلك في الحقيقة على المجتمع البدائي . ويستطيع قوم مختارون مُعَيَّنُونَ ، كالمُطَبِّينَ والسَّحَرَةَ ، وإلى درجة أقل من ذلك المهرة في إدارة المناهج الجماعية ، أن يضموا وصفاً كلامياً لأقسام من تاريخ المجتمع . وهم إلى هذا الحد شاعرون بالماضي ، على حين يكون لثقافة المجتمع ذاكرة لا شعورية به ، أو دون الشعورية ، وستكون الذاكرة العامة Collective memory في الجماعة باختصار من طبيعة ذاكرة العادة ، ما دام السلوك في الجماعة محصوراً في الحري التقليدية . وتبدأ في صيرورتها تذكراً حقيقياً حين يضاف إلى ذلك بعض الرموز الصورية للماضي في شكل طقوس وآثار وخرافات . و مع التذكر الحقيقي فيكون أكثر وضوحاً حين يوجد التحليل والتركيب للماضي في صورة تاريخ كلامي ، أما تطوره الأتم والأضبط ، فيوقف على إمكان وجود تاريخ مكتوب ذي تفاصيل دقيقة .

(٢)

إن طبيعة الأداة النوية في كل واحد من حقول الرمز الجماعي الأخرى المذكورة آنفاً، وهي : الكشف عن البعد من جهة المسافة ، وتوقع المستقبل ، وتوجيه النشاط الحاضر ، تنعكس كذلك في مدى الشعور الجماعي .

وقد رأينا مثلاً كيف يتم الرمز بين أفراد قبيلة السوازي إلى ما بعدت مسافته بواسطة نقل الأخبار شفهيًا . وقد هذه الجماعة ، إذا ووزنت بجماعة أخرى ليس بها هذا النظام ، ذات وسيلة تُحدّد تحديدًا دقيقًا ما بُعد من بينها ، ولها عند هذا الحد شعور مضبوط بهذا البعد . ولكننا إذا قارنا هذه الجماعة من جهة أخرى بمجتمعاتنا الحديثة ، فيكون واضحاً أنه عند اندام اللغة المكتوبة يظل الشعور الجماعي بالبيئة محدوداً ، وعرضة للزوال والتشويه العنصري ؛ ويستطيع المرء أن يتصور كئنا متطرف لهذا صورة مجتمع يوضع شعوره بينته الموهلة في البعد في وسط من الرموز غير الكلامية حسب . فلا يكاد مثلاً أن يكون هناك شك في أن نقل الأخبار بواسطة الأنواع المختلفة من الطلوي في بعض المجتمعات البدائية لا يكشف عن كثير من المعلومات المبسطة ، مع كونه وسيلة قوية لإثارة الإحساس ، وجعل الجماعة في حالة استعداد . وإن المجتمع الذي ليس لديه وسيلة أخرى للرمز إلى بيئته القصوى لا يكاد يكون له وعي جماعي بهذه البيئة . وباختصار ، يرتبط اللا شعور ، أو مادون الشعور ، أو الشعور بالبيئة المسافة عند الجماعة ارتباطاً وثيقاً بطبيعة أداء الاتصال الجماعي التي في متناول الجماعة والتي ترمز إلى البيئة .

أما في الوظيفة الثالثة - وهي الوظيفة التوقية للاتصال الجماعي - فلا بد أيضاً أن تكون الإدراك الجماعي محدوداً ، بسبب اندام اللغة المكتوبة ، وغلبة الرمز العنصري في لغة الكلام . لأنه كما رأينا في حالة سكان جرر « ترو براند » حيث تكون تفاصيل المنهج الجماعي محددة عن طريق العادات ، وحيث يكون ثمة وصف

دقيق نوعاً ما للظروف المألوفة ، لا يوجد مجال للتخطيط التوقفي ، لجانبه الظروف غير المألوفة . وإن التوثر الذي يمتد هؤلاء البدائيون قبل مشروع هام ليكون تذكرة لما هو معروف من تحارب الماضي ، ومع إعداد اشتباهي تام كامل من أجل المشروع . وفي مقابل ذلك في المجتمع الحديث ، يهدف التخطيط مشروع هام إلى القيام بتحليل وتركيب للظروف الممكنة مع كونه كذلك اشتباهياً إلى درجة قوية . ومن ثم تحدث محاولة لإدراك المستقبل .

وأخيراً - ونتيجة لكل هذا - نرى من المحتمل تطابق محدوديات الاتصال الجماعي في أثناء النشاط مع محدوديات الشعور الجماعي بالماهي . وقد رأينا دلالات على هذا في حالة الحرب بين رجال « المالكولا » ؛ وفي حالة مشروع اقتصادي كبناء قارب عند سكان « تروير ياند » ؛ وفي حالة التنظيم السياسي والاجتماعي العام في هذا المجتمع الأخير . وفي الحالات التي تتحدد فيها تفاصيل الماهي الحربية والاقتصادية والسياسية بواسطة العادات ، تميل الجرعة إلى عدم الشعور بالتنظيم والترحيل وطريق التنفيذ في ماضيها الخرافية ، أو إلى أن تكون دون الشاعرة بها عن أحسن احتمال . وفي نفس الوقت تميز إلى أن تكون غير شاعرة ببعض النواحي الاشتباهية في سلوكها وبالأخص الخواطر الحقيقية التي تخفي وراء النواحي الاشتباهية .

وكل هذه الخصائص المقررة في المجتمعات البدائية تحمل بعض الحقائق المطابقة في مجتمعاتنا الحديثة تبدو في إطار أوضح ، فنجد هنا في مجتمعاتنا الحديثة أن ثمة ميلاً دائماً لجعل الشعور الجماعي ذا أثر في السلوك الجماعي كله ، وفي كل من النواحي الإدراكية والاشتهائية . وسيتبين لنا أن آثار هذه التطورات في الشعور الجماعي في المجتمعات الحديثة غير متساوية على أي حال . فهناك رابط مترادف في المجتمع من جهة القيم بالماهي الجماعية الاقتصادية والعسكرية والدينية أما من جهة الاشتباه

الاجتماعي فإن الأثر المباشر، الذي هو زيادة الشعور الجماعي، أصبح يتمثل في صورة زيادة التفكير في المجتمع، والاحتمال الأكبر للنزاع. ولاظهار الدلالات النامة لهذه العبارات سوف نبحث بالتفصيل حالات من النتائج الجماعية والاشتباه الجماعي.

(٣)

إن النتائج الجماعية في المجتمعات البدائية تتخذ في حالاتها المثالية كما رأينا، دون توجيه مباشر، عن طريق الاتصال الجماعي. دعنا ننظر في مثال آخر حتى نرى العلاقة بين انعدام الاتصال هذا وبين شعور الجماعة بمناهجها.

يصف لنا «ريفرز» كيف تُديرُ جماعة الرجال قارباً في جزر سليمان، مع التوفيق بين أعمالهم توفيقاً تاماً، دون معرفة الكلام فيقول: «وكما ذهبنا إلى الشاطئ، أبحر بنا خمسة من البحارة في قارب لصيد الحوت، فجعل أربعة منهم يجدفون، وأمسك الخامس بالدفة، وكما أعلننا عن عزمنا على الذهاب إلى الشاطئ، انفصل خمسة من البحارة في الحال عن البقية، لإدارة القارب، فيذهب أحدهم إلى الدفة، ويذهب الآخرون إلى مقاعد التجديف الأربعة. ولم يكن ثمة في أي مرة علامة اختلاف، أو شك. في أي أفراد السفينة يجب أن يذهب لإدارة القارب، كما لم يكن ثمة أي تردد في أيهم يمسك بالدفة. ومن الممكن أن يكون هناك تفاهم من نوع ما عين البحارة أنفسهم بحسه من يتعهدون بالأعمال المختلفة، ولكننا لم نستطع أن نكشف عن أي دليل على مثل هذا الترتيب»^(١).

فكيف نفسر هذا؟ وهل ثمة ما يشبهه في مجتمعاتنا الحديثة؟ إن «شرر» يصفه بشير في مثلٍ شبيه بهذا فيقول: «إن أي ميلانيزي Melanesian يرافق حركة المرور في طرقات مدته المحلزية كبرى سيندهش كثيراً لمرور الناس على الرصيف، مروراً عسراً بدرجة الاصطدام فيه بالإحساس الخفيف عند كلٍ بحركات الآخرين»^(٢).

(١) Rivers 109

(٢) Sher 109

وقد يبدو أن ريفرز يقصد أنه يوجد في السلوك الذي من هذا النوع كثير من دقة التكيف الاجتماعي ، الذي يصبح كل فرد من أفراد الجماعة بمقتضاه له إحساس خفي بنوايا الآخرين ، حتى إن الجميع يتصرفون بانسجام . أما في حالة الميلانيزيين فيخيل إلى ريفرز أن التكيف بالإحساس الخفي مظهر من مظاهر الغريزة « إذا استعملنا كلمة الغريزة استعمالاً دقيقاً وقد كثر استعمالها الخاطئ » ، أي إذا استعملناها كما يستعملها « مكدوجل » ويقصد منها السلوك المحدد بالقطرة . و « ريفرز » مستمد في الحقيقة لأن يرى أنه حتى في المهنات المعقدة ربما يرجع أي عمل جماعي تعاوني كإدارة القارب إلى الغريزة الجماعية .

ولكننا حتى لو أخذنا الحالة الشبيهة التي يقترحها هو - أي سلوك المدنيين في الطريق - نجدها في بُمْدِهَا عن أن تكون غريزية هي من أوضح الأمثلة على السلوك التَّعوُّدي الذي هو نتيجة للتدريب الطويل . فإنها عادة جماعية ماهرة شبيهة بعادة من عادات المهارة في الفرد . وإن الرجل الذي يكتسب عادة ماهرة كما رأينا ليصير إلى الإقلال بالتدريج من الاعتماد على الرموز الكلامية ، باعتباره عوناً له على تذكر الحركات المختلفة التي يشكون منها العمل ، وعلى القيام بها . حتى تؤدي العادة عرضها أخيراً خير أداء ، دون حاجة إلى توسط اللغة أبداً . ويبدو في السلوك الجماعي التَّعوُّدي اتجاه إلى التطور شبيه بهذا . فالمديون يكتيفون حركاتهم في طريق مردحم تكييفاً قديراً ، لأهم تعلموا وهم أطفال صغار كيف يسلكون طريقهم بين الجمهرة المتصادمة . وقد أصبح ذلك عادة جماعية مركبة يؤدي كل عضو دوره فيها بلا خطأ ، دون أن يضطر إلى الكلام عنها ، ودون حاجة إلى تعليمات ؛ أي بدون اتصال جماعي . ومن المؤكد أن الاتصال قد لعب دوره حين كانت العادة في دور التكوين ، أما بعد أن تثبت العادة ، فإنها تؤدي عرضها تماماً دون أي اتصال .

وهل نحن بحاجة إلى أن نفرض أن الأشياء تحدث بطريقة مخالفة جداً في مالاينزيا ؟ وبدأ الصغار في جزر سليمان في الالتحاق برحلات القوارب بلا شك ، ويعلمون

مجرى السلوك الجماعي كله ، أما من هو الذي يدير القارب ، ومن هو الذي يمسك الدفة ، فيصبح مسألة روتين . ولكن من الصعب أن نعتقد أن عملية التدريب تتم كلها دون كلمات .

إن النقطة الهامة ليست إذاً أن السلوك الذي لا يقتن بال لغة في جزر سليمان غريزي ، على حين يرجع سلوكنا إلى التدريب ؛ ففي كلتا الحالتين نجد أن مجرى المنهج الجماعي نتيجة للتدريب . ولكن هناك اختلافات تستحق التسجيل . فالسلوك الذي لا يقتن بال لغة عندنا أقل بكثير مما عندهم ، ومناهجنا في عملية التدريب أكثر اعتماداً على اللغة مما عندهم ، وحين تستقر مناهجنا نصبح أكثر احتمالاً لأن نغزوها اللغة . خذ مثال « ريفرز » مرة أخرى ؛ فعالمنا أصبح حركة المرور في الطرقات مزدحمة ومعقدة ، تتطلب معونة الاتصال ، ويصبح من الضروري وجود رموز من أنواع متعددة ، منها الكلمات . ومع وجود السيارات في الطريق لا يمكن التعاون بالاحساس المحرد بين المشاة ، وركاب الدراجات ، وسائق السيارات ، وكذا نخترع نظاماً متشابكاً من الأضواء ، والإشارات ، والعلامات التوجيهية ، ورجال البوليس . حتى إن الماشي أو السائق الذي يعتمد على إحساسه الخفي ، أو على دقة التكيف الاجتماعي دون أن يعنى بالأضواء والإشارات ، قد يمضي قدماً ولكن في طريقه إلى عالم السوء !!!

وواضح أن اللغة في المجتمع أحدث وثيقة الصلة بكل شكل من السلوك الجماعي . وعندما في الحقيقة أشكال من السلوك لا تلعب اللغة فيها إلا دوراً لا يكاد يذكر ، ونسكننا ملاحظ كذلك أن هذه الأشكال ما هي إلا أنواع سلوكية مدرسية حدا ، ودقيقة التنظيم ، خاصة ببعض الجماعات الصغيرة . وحتى في هذه الحالات التي نعدم اللغة فيها نسياً تكثر وسائل الرمز الأخرى . وإن لعبة كرة القدم مثلاً تدور أشبه بالمثل الذي ساقه « ريفرز » عن قارب صيد الخوت ، إذ هي شكل منظم ، ودقيق جداً

من أشكال السلوك الجماعى ، مع انسجام فى العمل المتلونى ، والتكيف الاجتماعى الدقيق . وربما تم لعبها مع الصمت النسبى ، من غير اتصال لفظى كثير . ولكن لاحظ صيحات اللاعبين ، واعتراضات الحكام ، وتساوٍ كل مجموعة قبل اللعب ، وفى منتصف الوقت ، وبطريقة الرموز غير اللغوية كالخطوط التى على الأرض ، وكأعلام زوايا الملعب .

إن كل الأمثلة للعمل الجماعى التى يصاحبه أقل قدر ممكن من اللغة فى مجتمعاتنا تميل إلى أن تكون من هذا النوع ، فهى تعاون منظم للغاية ، فى جماعة صغيرة مدربة جدا ، تقوم بعمل خاص . وحالما تنتقل إلى ما وراء هذه القدرات الجماعية المحدودة نسبيا - أى القدرات التى تقوم بها مجموعات خاصة فى المجتمع - أى حالما نصل إلى السلوك الاجتماعى فيما يتصل بتصرف المجتمع وبحروبه ، تصبح الاختلافات بين المجتمعات الحديثة والبدائية أكثر وضوحا . فإن مناهجنا الحكومية نمثلية فى جوهرها ، وتجربى بواسطة الصياغات الواضحة للمناقشات ، أما فى المجتمعات البدائية كما علمنا ، فربما ابتعدت المجالس فى الغالب عن الصياغات الواضحة التى من هذا النوع . فعندنا لحان ، ومجالس ، وبرلمان ، وهويشة لا يكاد اسمها يُذكر بالصمت^(١) ، واسم الموظف الرئيس فيه Speaker ، وأعماله كلمات لا أعمال . ولكن « ريفرز » يخبرنا أنه « ليس ثمة نصويت فى المجالس التى بمقدورها سكان هذه الجزر وليس ثمة أية وسيلة أخرى للتصير عن رأى الهيئة وحين وجد المراقب الإنجليزى بعد زمن أن الناس كانوا يناقشون موضوعات مختلفة اختلافا كاملا ، واستفهم عن وقت إقدامهم على اتخاذ قرار فى المسألة التى كان مهتما بها ، أحبروه أنهم وصلوا فيها إلى قرار وأنهم نمدوها إلى مناقشات أخرى فقد أصبح أعضاء المجلس شاعرين عند نقطة معينة بأنهم متفقون ، فلم يكن من الضروري أن ينبهوا إلى هذا الاتفاق تسبب

ظاهراً^(١). وهكذا لا تحتاج القرارات الناتجة عن مناقشات في المجتمعات البدائية إلى أن توضع في شكل عبارة لقوية .

هذه الاختلافات بين المجتمعات البدائية ومجتمعاتنا تعني اختلافات هامة أكثر وضوحاً في الشعور الجماعي . وإن الاتصال في داخل المجتمع الحديث فيما يخص مناهجه الجماعية يعني أن أعضاء المجتمع « يفكرون معاً » في هذه المناهج . وازدياد الاتصال القوي في المجتمع الحديث ازدياد في التغطيط الجماعي ، والسيطرة على المهام الجماعية ، ويؤدي هذا إلى مستوى عال من الترابط العملي .

(٤)

ولكننا حين نصل إلى الشعور الجماعي بالاشتياء نختلف الحالة ؛ فالمجتمع الحديث بلا شك أكثر شعوراً من المجتمع البدائي بعملية إثارة الاشتياء والإبقاء عليه ، لأن المجتمع الحديث يحدد دوافعه لنفسه . ومع هذا لا تؤدي الدرجة الكبرى من الشعور بالاشتياء الجماعي ، كما ستوضح ذلك ، إلى درجة كبرى من الترابط الاشتيائي ، بل إلى زيادة التمكك والنزاع ، فالمجتمع البدائي لا الحديث هو الذي يترابط ترابطاً قوياً بالاشتياء .

دعنا ننظر أولاً إلى طبيعة الاشتياء الجماعي ، حتى نتصح الموازنة . إن تكوين الإحساس في الجماعة كما أشرنا من قبل غير مقصور على إثارة الإحساس في الأعضاء ، كما قد يبدو من افتراض وجود « تعاطف سلبى بدائى » ، أو « تيليائى » . وإن الحقيقة البسيطة هي أننا لسنا في وضع يمكننا من أن نقول ما إذا كان التعبد مثلاً عن العصب بشير النصب في الآخر بن أو لا يشيره . أما الواضح على أى حال فهو هذا :

حين تثير الرموز السلوك الاشتهائي للجماعة وتبقيه ، وتوجهه ليوصل إلى ترابط أتم ، لا يحدث هذا باستنباط نفس الشعور ، أو إثارته في كل عضو من أعضائها ، بل بتشابه استجاباتهم الاشتهائية للرموز ، واستجابة كل منهم للآخرين . وكما يتحرك الإدراك الجماعي ، ويتطور في الجماعة ، بالممارسة والواقعة ، تكون الحال في الاشتباه الجماعي ، إذ هناك تفاعل وشركة في الاستجابات . وتصبح الرموز والاستجابات لها هي ما سماه « ميلر » و « دولارد » « منيرات الجمهور »^(١) . وفوق ذلك يجب أن نذكر دائما أن الاشتباه والإدراك ليسا أكثر من جهتين من نفس السلوك للعقل . وإن تداخل الاستجابة والثبات يشتمل على الاشتباه والإدراك كليهما .

ويبدو الآن أن ثمة تقيجين في الجماعة البدائية ، حيث تكون اللغة التي تثير الاشتباه صورية غالبا ، وحيث يوجد قليل من تنظيم السلوك الاشتهائي . وأولاهما أن قوة إثارة الاشتباه ترى مخفية في الكلمات نفسها ، وثانيتهما أن الانتباه يتعد عن الدواعي الحقيقية التي تدفع الجماعة إلى سلوكها .

ونقول في إصحاح الدفعة الأولى إلى الاعتقاد في تأثير أية عبارة في طر سكان جزائر تروبرياندا « يمكن في الخصائص المتعددة للكلمات التي عبر بها عنها من جهة المعنى والصوت . والوطني في هذه الجزر مقتنع اقناعا عميقا بأسرار بعض الكلمات ، والقوى الداخلية فيها ، إذ يستند أسسها لها قوة في ذاتها ، إن صح هذا التعبير ، لأنها وجدت منذ العصور الأولى ولا تزال ذات نفوذ مباشر »^(٢) . وهذه الجماعة أكثر استجابة لأصوات الكلمات وأشكالها مما لأي معنى يمكن أن تؤديه هذه الكلمات . ويصف « مالنوفسكي » جماعة من الوطنيين بتخفرون و نزرة قوم من جزيرة أخرى متفنون

(١) see above

(٢) Malinowski, op. cit.

بسحرم حين كانت القوارب تقرب من الشاطئ. يعرف «الدوتواريون» أن قوى جبارة تسيطر بعملها عليهم ، ولا بد أن يحسوا موجة النفوذ السحري متقدمة ببطء ، منتشرة فوق قراهم إنهم يستطيعون تخمين معنى التمتة من الأصوات الكثيرة ويعلمون ما يتوقع منهم فينهضون للمناسبة . أما من ناحية القادمين فإن هذا السحر ، وغناء الأصوات الكثيرة ، ممزوجا بأصوات التفخ في الأصداف ، يبعد عن آلامهم ورجباتهم ، وانفصلهم المتزايد ^(١).

وسيعلم الوطنيون بالطبع أن إحساساتهم قد أثارها الكلمات التي سمعوها تنطق، ولكن أى واحد منهم ، إذا سئل عن هذا كيف حدث ، فسوف يجيب أنه حدث لأن الكلمات فيها قوى سحرية . وهذا صحيح من الناحية العملية ، لأن الكلمات السحرية تصبح مؤثرة في مجتمع يعتقد أنها ذات أثر سحري . وثمة بالإضافة إلى هذا إمداد قوى لهذا الاعتقاد ، يأتي من الميراث الاجتماعي . فلقد فرضت القوى السحرية لبعض الكلمات على الفرد الذي نما في هذا المجتمع . ونخبرنا « مالمينوفسكي » أن الرقية تحمل السحر يؤثر على الأعمال التي يراد القيام بها بتذكر الأصل القديم للقوة السحرية رقية . ويقول : « بهذا الطريقة يكون السحر » حقيقة اتصال بين الحقائق الخرافية والعملية ^(٢) . وللكلمات السحرية قوة اشتباهية ، لأنها تصل حاضر الجماعة بماضيها الخرافي . وتشعر الجماعة حين تشتغل بمشروع ما بضعفها ، وعدم أمنها في مواجهة القوى المجهولة ، أو ربما القوى المادية في بيتها ، فيجلب لها السحر إحساسا بالأمن ، يمنحه إياها الاعتقاد في القوى الخارقة ، ومباراة الأسلاف في ماضيهم البطولي .

ومعنى هذا أيضا أن الجماعة لا تشعر بالطمأنينة العميقة في سلوكها ؛ وبهاك اندام شعور الجماعة بالتوافق الجنسية ، إذ يصبح الدافع الأول هو قوة

(١) the same 345.

(٢) Malinowski, AP. 328

التقاليد والعادات . وهكذا إذا استفهم غريب ، كباحث الدراسات الشعبية مثلاً عن سبب عمل هذه الأشياء في الجماعة قلن يكون هناك جواب وراء قولهم : « إنا وجدنا آباءنا على أمة وإنا على آثارهم مقتدون » . « إن الوطنيين يطعمون قوى النظام القبلي وأوامره ، ولكنهم لا يفهمونها ، كما يطعمون غرائزهم تماماً ولكنهم لا يستطيعون وضع قانون واحد في علم النفس ولا يستطيع الوطني أن يخرج من محيطه القبلي وبراء رؤى موضوعية ، وحتى لو استطاع ، فسوف لا يجد الوسائل العقلية واللغوية الكافية للتعبير عنه » ^(١) . وإن الباحث في الدراسات الشعبية هو الذي يتأمل ويلاحظ ملاحظة خارجية ، « فيكشف عن ظواهر الطبيعة الإنسانية التي ظلت في مجموعها مخفية حتى عن هؤلاء الذين حدثت بينهم » ^(٢) . وبعبارة أخرى يتحرك السلوك الجماعي في المجتمع بدوافع هي دوافع جماعية بلا شك من حيث كونها نتيجة إثارة وتفاعل في داخل الجماعة . ولكن هذه الدوافع لا يعبر عنها في الاتصال الجماعي ، حتى إنه لا يوجد إلا القليل من الشعور بهذه الدوافع لدى الجماعة .

وحين ننقل من مجتمع بدائي كبدا إلى مجتمعاتنا المتحضرة الحديثة إلى حد هناك اختلافاً أوضح من هذا ؛ ويتجه الانتباه في المجتمعات الحديثة دائماً إلى طبيعة الاتصال ، ومن ثم إلى العلاقة بين الفرد وبين آثارها في الاشتباه الجماعي ، وثمة تحليل دائم ومناقشة مستمرة لقوة الإذاعة والصحافة ، ومن ثم تكون الجماعة شاعرة بعمل رموزها الجماعية . وإلى جانب هذا ، وكنتيحة جريئة له ، هناك قماش دائم ، ومن ثم شعور متردد ، حول الدوافع الجماعية . ولكن من المهم أن نعترف بأن هذا بعيد أن يكون شعوراً شاملاً . وتؤثر الأضواء المسلطة من الشعور الجماعي في الدوافع لدى الجماعة بطريقة لا تسمح إلا بوجود بعضها ، أو جزء من هذا البعض ، في تناول الجماعة ،

(١) the same 12-454

(٢) the same 397

إن هذا الشعور الجزئي مصحوبا بالشعور المتزايد بالعلاقة بين الرموز الجماعية والاشتباه الجماعي ، هو الذي يميل إلى خلق التفكير الاشتباهي في المجتمعات الحديثة .

٢
وسوف ننظر في الفصول التالية في آثار الاتصال اللغوي المتزايد ، ومن ثم في آثار الشعور الجماعي ، في المناهج الجماعية والاشتباه الجماعي ، سواء في الأعمال الاقتصادية ، والعسكرية ، والاجتماعية ، في مجتمعاتنا الحديثة .



الْقِسْمُ الثَّالِثُ

اللغة في المجتمعات الحديثة



,

—

—

—

الفصل السابع

اللقنة فى الصنعة والحرب

(١)

إن نمو المهارة الجماعية ليمدّ إحدى الخصائص الرئيسية للمجتمعات الحديثة . ولقد قال «لويس ميمورد» فى كتابه الطرق الفنية والحضارة (Technics and Civilization) إن ظهور الآلة وحلولها محل الفرد ، لتفكير يستلزم تغيراً مشابهاً فى السلوك الجماعى ، هو تحول الجماعة المتفككة النظام إلى جماعة آلية وثيقة العرى . وبدل أن يقوم الصانع على كبره ، أونوله ، أودولابه ، وهو يعمل منفرداً ، أو بالتعاون مع صنّاع آخرين قامت جماعة من الصنّاع والآلات ، تعمل متساندة لإنجاز مهمة خاصة . وهذه المجموعات الآلية تصبح أكبر وأكبر ، حتى إن مهمة خاصة واحدة ربما تطلبت جهداً مسبقاً تنسيقاً شاملاً دقيقاً يصبح المصنع الضخم فيه وحدة من الوحدات .

وهذا النوع من العمل الجمعى لا يصطبغ به الصناعة الحديثة فحسب ، وإنما يصطبغ به العمال الرئيسيان فى المجتمع ، هما الحرب ، والسياسة . وفى كل من هذه الحقول الثلاثة - الاقتصادى ، والعسكرى ، والسياسى - تبتكر للنهضة الفنية الجماعية وتسمى من أجل العمل الجماعى الضرورى لصالح المجتمع .

وتحليلات ميمورد للنهضة الجماعية الصناعية مترابطة مفصلة ، ولكن ثمة نقطة وحيدة لم يؤكدها هو ، ولا كثير من علماء الاجتماع الآخرين : فاللقنة من بين النهضات

الجماعية قاطبة تشغل مكانا خاصا، إذ هي النهج الذى يقف وراء كل للنهائج الأخرى. وإن اللغة الجماعية هى الشرط الجوهري للعمل الجماعى . وإذا كان نمو الاتصال اللغوى مدينا إلى حد كبير للآلات ، فمن المؤكد صحة القول بأن الآلات مدينة بكل شئ لنمو الاتصال . وإن « المجموعات الآلية » التى تتكون من رجال يعملون على الآلات لا يمكن أن تؤدي وظيفتها إلا بفضل الاتصال اللغوى الذى يربط ما بين أعضائها . وهنا نلاحظ العلاقة بين هذا النهج اللغوى من مناهج الاتصال ، وبين المناهج الجماعية الأخرى .

وثمة طرق ثلاث ممكنة فى النهج الجماعى ، يمكن أن تنظم الجماعات على أساسها، من أجل القيام بسلوكها . تلك هى التوزيع والتخصص فى العمل ، وآلية الوظيفة . وتوجيه النهج الجماعى ، بواسطة الشعور الجماعى . وهذه الأشكال الثلاثة للأداء ربما تبدو بوضوح خاص فى تاريخ الصناعة ، حيث تظهر فى صورة مراحل ثلاث متعاقبة من التنظيم الجماعى . والنموذج العام فى التطور هو : أولا توزيع العمل باعتباره وسيلة لضمان درجة عليا من الكفاءة ، عن طريق التخصص ؛ ثم ثانيا الآلية المترتبة على ذلك فى المناهج ، وأخيرا تقاسم الآلية لصالح الشعور المتزايد لدى الجماعة بمناهجها .

وفى كل من هذه المراحل الثلاث يصبح الاتصال اللغوى وسيلة أساسية ، تصبح المناهج الجماعية لها عند هذا الحد ممكنة . وفى المرحلة الأولى يمكن إلى حد كبير بواسطة اللغة أن يوضع تخطيط لتوزيع العمل ويُنصَر كل عضو من الجماعة بوظيفته الخاصة فى المهمة الجماعية . وربما كان لدى كل عامل شعور يهدد المهمة الجماعية فى مجموعها ، ولو أن ذلك لا يكاد يكون ضروريا لكفايته فى أداء عمله الخاص و يناسب هذا البناء السيطر للتنظيم الاجتماعى أن يكون نمط الاتصال الجماعى بسيط كذلك . وربما كانت الكلمة المنطوقة كافية بمفردها ، أو أن درجه معينة من معرفة القراءة

والكتابة تصبح ضرورية . حيث يكون العمل الجماعي أكثر تعقداً ، ولأن تلك الحاجة بالنسبة لمعظم العمال ليس من الضروري أن تتعدى مبادئ القراءة والكتابة والحساب .

وتصبح الجماعة نفسها أشبه بالآلة ، حين تصل إلى المرحلة الثانية ، أى مرحلة الآلية فى المتاهج وحين تظهر الآلات ، فهناك يتعلم شعور الفرد العامل بتفاصيل عمله ، الذى تقوم الآلة به من أجله ، كما تنعدم معرفته بالمهمة الجماعية فى مجموعها . ونمة تغيرات مشابهة فى وظيفة الاتصال اللغوى . فمن جهة تصبح مهمة الفرد العامل عديمة الصلة باللغة نفسها ، على حين تصبح للمهمة الجماعية من السعة والتداخل بالنسبة إليه بدرجة لا تجعله قادراً على التعبير عنها بالكلمات ، ليصل إلى معرفة واضحة بتركيبها . إن الذى يدير الآلة الآن لا يحتاج إلى استعمال اللغة فى عمله بالقدر الذى كان لدى سلفه الماهر فى المرحلة الأولى عند توزيع العمل . ومن جهة أخرى تزداد الحاجة إلى الإشراف كلما تمت الآلية ، لأن العامل حين تصبح مهمته آلية يفقد قدرته على تكييف موقفه فى الظروف الشاذة . وإن تبعة التصرف والتغير لتتحول إلى المراقبين . وهكذا تتبدى آلية متاهج عند الكثرة فى النهاية إلى شعور القلة شعوراً كاملاً بهذه المتاهج ، أما الأيدي العاملة ، فتقوم بعملها دون حاجة كبيرة إلى الشعور ، على حين لا يكاد الرؤساء يفكرون شيئاً سوى الإشراف ، وتنسيق العمل . وهكذا تعمل الأيدي بدون تفكير ، وتفكر الرؤوس بدون عمل .

وتتجه وظيفة الاتصال اللغوى فى هذه المرحلة الثانية وجهة أخرى . فيصبح الحصول على درجة شلىا من القراءة والكتابة أمراً جوهرياً بالنسبة إلى الصفوة القائمة على الإدارة . على حين لا يحتاج معظم الجمهرة العاملة إلا إلى أقل قدر منها بحمل فى طوقهم أن يطمعوا التعليلات . وسوف يزداد عدد الرؤساء ، ويرتفع مستوى التعلم بالنسبة إليهم . ويؤدى هذا إلى ضمان جعل القدرة العامة على القراءة والكتابة

ترتفع إلى مستوى مقبول في المجتمع الذي يُسمح فيه لبعض الرؤساء أن يرتقوا من بين صفوف العمال .

وأخيرا ، حين تصبح الناهج الجماعية أكبر وأكثر تفصيلا ونقدا ، يرى ضرورة وجود تكييف وتنسيق أدق في النهج الجماعي بسبب ظهور المرحلة الثالثة ، حيث نرى الكثير من الطبقة العاملة يطلب إليهم أن يفكروا في عملهم المشترك ، باعتباره كلاً موحداً . ومعنى هذا بالنسبة إلى جمهرة الناس ضرورة وجود درجة أعلى من معرفة القراءة والكتابة ، وبصبح من المتوقع من عدد متزايد منهم أن يكتسب بعض المعارف الفنية في حقل من حقول النهج الجماعي أوسع من مهمته الشخصية . وإلى جانب هذا نرى بعض الوظائف الإدارية تهبط من مراكز التوجيه إلى الأيدي التي تقوم بالصل . وبعبارة أخرى ينسج الاتصال وينمو فيما بين الجماعة العاملة ، فيتزايد تعقيد العمل الجماعي .

وهكذا نرى من خلال التغيرات الطارئة على مدى الاتصال الجماعي وتطوره تغيرات مطابقة في مدى الشعور الجماعي وتطوره . أما في المرحلة الأولى ، فإن كل عضو في الجماعة يكون شاعرا بمهمته الخاصة حتى يمكن أن يتعاون مع البقية . وربما يكون ثمة بعض الشعور الفردي بالنهج الجماعي في عمومه . ومع نمو التعقيد في المهمة الجماعية ، وصبرورها إلى الآلية في المرحلة الثانية ، ينعدم الشعور في الأفراد الأعضاء في الجماعة ، ويتركز في مراكز قليلة للتوجيه ، أي المراقبين والمديرين ، حتى إن بعض العمال في الحالات القصوى ينعدم لديهم كل توجيه شعوري حتى لمهمتهم الخاصة . أما في المرحلة الثالثة ، فإن الشعور يميل مرة أخرى إلى أن يوجد لدى كل الأعضاء في الجماعة ، متطلبا من كل منهم شيئا من المعرفة بالنهج الجماعي . وقدما يكون ثمة شعور لدى الجماعة بكل تفاصيل النهج الجماعي ، بل إن من المحتمل أن يكون هناك تخصص في وظيفة التفكير مع كمال غير تام بين تفكير الهيئات وتفكير الجماعة

كلها . ومع هذا ، يبدأ بضم هذه المرحلة الثالثة إمكان الشعور لدى الجماعة بالمهج الجماعى للركب .

ولقد وصفنا إلى هذا الحد نموذج المراحل الثلاث في التغيير بمبارات عامة جدا ، وستقل الآن إلى ملاحظة هذه المراحل الثلاث في الصورة الفعلية التي أحدثت بها في الصناعة والحروب في عهدنا الحديث .

(٢)

كان آدم سميت هو الذى اهتدى إلى صياغة التعبير « توزيع العمل » في مبدأ الثورة الصناعية ليصف به تنظيم المهج الجماعى ، ليحل محل المناهج الفردية التقليدية . ويجب أن يوصف هذا وصفا أطول وأدق ، بأنه التخصص في تكامل العمل في الجماعة . وكلا هذين نتيجة حتمية بالطبع حينما كُن هالك نمو في المناهج الجماعية مهما كن بدائيا ، فتمة مثلا تخصص : وتكامل في المهمات . في المثال الذى جاء به « ريفير » ، يقص قصة سكان الجزيرة الخشنة الذين أداروا قارب صيد الحوت . ولكن توزيع العمل الخاص بالثورة الصناعية ليس زيادة في دقة التخصص ومداه فحسب ، ولكنه أيضا جعل الآلات محل محل الفرد ، وهذا هو التغيير الخامس .

والمثال الكلاسيكى الذى جاء به آدم سميت يظهر هذه الظواهر الثلاث في توزيع العمل بكل وضوح ، وهى التخصص ، والتكامل في العمل ، واستعمال الآلة . وكان الصانع المفرد في الماضى ربما جَهْدَ في صناعة دبوس . أما الآن فإن « رجلا واحدا سحب الملك ، وآخر يقبضه ، وثالثا يقطعه ، ورابعا يَدَبُّ طَرَفَهُ ، وخامسا يمسحه في قفته لتركيب الرأس ؛ أما صناعة الرأس فيحتاج إلى عمليتين متمايزتين أو ثلاث : فوضعها على الدبوس عمل خاص ، وتبييض الدبابيس عمل آخر ، وغالبا

ما يكون وضع الديبايس في الورق صناعة قاعة بذاتها . والعمل المهم في صناعة الدبوس موزع بهذه الطريقة إلى ما يقرب من ثمانى عشرة عملية مختلفة ^(١) .

وهنا توزيع وتخصص في العمل بلا شك ، ولكن هذا وحده لا يكون منهجا جماعيا . فمن غير تكامل مهام التخصص لتكون مهمة موحدة ، لا تساوى العملية كلها دبوسا واحدا . ويؤكد آدم سميث فوق ذلك أن النتيجة الحتمية لهذا التخصص هي اختراع الآلة لتحل محل الكثير من المهمات المتخصصة المعينة ، وبعبارة أخرى ، النتيجة هي التحول إلى الطابع الآلى .

فما علاقة الاتصال القوى هذا التنظيم في المنهج الجماعى ؟ إن مما يمكن تصوره في أبعد الفروض ، أن الصانع ربما تعلم أن يصنع دبوسا بالتقليد فحسب ، دون أن ينطق أحد بكلمة ، ولكن مع توزيع العمل في المنهج الجماعى ، يصبح بعض اللغة ضروريا . ولكون العمل في التخصص غير كامل ، وله من ثم معنى أقل من العمل الكامل ، يجب أن تلقى التعليمات إلى العامل نفرد ؛ وما المراقبون فيجب أن يكونوا قادرين على إلقاء التعليمات ، وأما العمال فيجب أن يكونوا قادرين على فهمها .

وهكذا جاءنا التعبير الأول في تطور المناهج الصناعية الجماعية - تعبير « توزيع العمل » - بضرورة زيادة قليلة ولكنها ملحوظة في القدرة الإدراكية ، وربما كانت هذه القدرة منصبة على الكلمة المنطوقة ، أو ربما امتدت إلى القراءة والكتابة . فبدل اكتساب المهنة بالاشتراك اليومي الطويل في مجرى العمل في الحقل ، أو الكير ، أو البيت ، يرى ضرورة أن يتعلم العامل هنا مهمته المتخصصة بطريق معونة الكلمات ، التى إما أن تكون مسموعة منطوقة ، أو ربما كانت مقروءة مكتوبة .

والعامل لا يزال صانعا حتى هذه المرحلة ، وليست الآلات التي يستخدمها إلا أدوات لموته في صناعته ، ولا تزال مهمته تتطلب شيئا من المهارة ، فهي أبعد مما تكون عن الآلية التامة . وربما كانت قدرة العمل على وصف مهمته الخاصة ذات قيمة ، من حيث تجعل في استطاعته أن يعدل من إجراءاته في حدود الوظيفة المتخصصة الموكولة إليه في توزيع العمل .

وتتحول الصناعة بتطور الآلات إلى مرحلتها الثانية ، وهي الآلية الخاصة في المنهج الفردي والمنهج الجماعي كليهما . وبعد نشر كتاب The Wealth of Nations منذ نصف قرن ، أشار « أندرو أور » وهو المدافع للتحسن عن نظام المصنع ، إلى أن توزيع العمل قد حلت محله نمطية العمل equalization ، أى أن تخصص الوظيفة قد جنح بالعمل إلى الآلية . وكان الهدف الأساسي لنظام المصنع في ذلك الوقت « أن يَدْرَبَ الناسُ على التغلُّبِ على العادات غير المتكاملة في العمل ، وأن يدخلوا في الأطراد الذي لا يتخلف للآلة المركبة » . وحين كتب آدم سميث عناصره الاقتصادية الخالدة ، حين لم تكند الآلات الأوتوماتيكية تكون معروفة ، ربما وصل إلى اعتقاد توزيع العمل مبدأ كبيرا من مبادئ تحسين الصناعة ولكن ما كان في أيام الدكتور سميث موضوعا للإيضاح النافع لا يمكن أن يستخدم الآن بهذه الصورة دون المخاطرة بتضليل عقل الجمهور فيما يختص بالمبدأ الصحيح لحرفة الصناعة ، وفي الحقيقة إن توزيع العمل ، أو لعله تكييف العمل بالنسبة لقدرات العمال ، كما يكون محل تفكير في التوظيف في المصنع . وعلى العكس من ذلك ، كما تطلت عملية ما ، مهاره خاصة ، وثبات يد ، أبدت بأقصى سرعة ممكنة عن العامل الماهر ، المعتاد على مختلف أنواع الشدود ، ووضعت تحت عتاة تركيب ميكانيكي داني الضبط ، يمكن أن يشرف عليه طفل ^(١) .

إن وضع الآلة موضع الصانع من أجل تحويل المنهج الجماعي إلى منهج آلي ، لتصبح الجماعة جماعة آلية ، تسهل بضبط دقيق مسبب عن الآلة ، قد أصبح كما يقول « أور » مثلاً أعلى في نظام المصنع . ومن الواضح الآن أن وجود الصانع الذكي صاحب النظرة الفاحصة في مهمته ، وحسن التصرف في محاولة تعديلها ، أصبح عبءة كبرى في طريق مجرى العمل في الجماعة الآلية . ويقول « أور » : « يحدث بسبب الضعف في الطبيعة الإنسانية أنه كلما ازداد العامل مهارة أصبح عرضة لاستقلال الإرادة ، وشدة المراس ، وأصبح بالطبع أقل صلاحية لأن يكون عضواً في نظام آلي يمكن بشذوذه عنه بين حين وآخر أن يتسبب في تلف عظيم في النظام كله . إن الهدف العظيم لصاحب المصنع الآن هو أن يجعل مهمة العمال عنده باتحاد رأس المال والعلم ، مقصورة على اليقظة وخفة اليد » .^(١)

وكما كان العامل أقل مهارة كان أحسن . وفي هذه المرحلة من مراحل التطور الصناعي لا توجد بالتأكيـد ضرورة لزيادة الفارثين الكاتبين في طبقات العمال وإذا لزم أي تغيير فليكن إقصاء للقراءة والكتابة ؛ فالآن « أكبر هدف لصاحب مصنع الخديث » أن يحول الصانع إلى آلة ، لولم يكن هناك عامل آخر في تطور هذه المرحلة الثانية ، هو زيادة ضخامة الوحدة العاملة ، فكما حل الكثيرون محل العامل الواحد في المرحلة الأولى حلت الورشات الكثيرة محل الورشة الواحدة ، والمصانع الكثيرة محل المصنع الواحد في هذه المرحلة ، وكل ذلك يعمل معاً لينتج سلعة واحدة . وهنا يشمل المنهج الجماعي نظاماً واسعاً معقداً ؛ فبدلاً من مركز واحد من مراكز التوجيه ، ترى تعدداً في هذه المراكز . وبدل المراقب الواحد بعدد عدداً من المراقبين . وإذا تصير مهمة العامل الواحد أبسط وأكثر آلية ، فتصبح المهمة الجماعية في مجموعها أكثر تعقيداً ، ويصبح على هؤلاء الذين يوجهونها أن يكونوا على

درجة كبرى من النظرة الفاحصة . ويصبح العامل شيئاً فشيئاً آلة مشرقة على آلة ، ليس له قدرة على الابتكار ، ويضيق عمله في منع أى شىء . يعطل العمل المنتج الذى تؤديه الآلة . وهذا نصل إلى الحد الأقصى من الاستغناء عن الشعور الفردى في أداء العمل ، ويصبح القائم على الآلة غير شاعر سير العملية ، لأن هذه العملية قد تحولت الآن إلى جبة أخرى هي الآلة .

وحيث لا يكون العامل حاجة إلى اللغة في أداء واجبه الفردى ، يصبح بحاجة أقوى إليها من أجل فهم تعليمات المراقب وطاعتها . ويجب أن يكون العامل أكثر تهيؤاً لفهم الكلمة المنطوقة والاستجابة إليها . وحين يتخذ موقفاً في اقتصاد يتطلب تعقده زيادة في استعمال الكلمة المكتوبة ، يصير واجبا عليه أن يكتسب ولو أقل قدر من القراءة والكتابة . وأخيراً نمة حاجة عظيمة إلى عدد كبير من المراقبين والمشرفين ، الذين يجب أن يحصلوا على درجة من القراءة والكتابة تناسب مع مكائهم العليا . ومعنى هذا هو التوسع في الإعداد للمستوى الذى يمكن أن يختاروا منه .

وهكذا نصل إلى عصر التعميم الابتدائى العام ، والتعليم الثانوى من يستوفون الشروط . ويصبح من الضرورى أن تكون الأمة في مجموعها على درجة من القراءة والكتابة عميقة بحيث تتيح لنا فرصة اختيار ما يقرب من عشرة في المائة للتعليم الثانوى ويصبح عدد المختارين محصوراً بدقة في هذه الحدود ، عن طريق اختبارات موضوعية عامة . وفي بريطانيا في العقدين الأولين من هذا القرن مثلاً ، وضعت حكومة الاختيار ، بحيث تقدم للمدارس الثانوية ما يقرب من نصف مليون طفل من مجموع أطفال المدارس البالغ ما يقرب من عشرة أمثال هذا العدد .

أما اليوم فإننا نرى حركة بطيئة ، ولكنها ملحوظة في اتجاه المرحلة الثالثة . فتمتد حصة متزايدة للتوسع في التدريب الفنية لكل من يشتغل بالصناعة ، حاجة إلى أن

يكون من واجب كل عامل ، مهما كان العمل الذى يؤديه محدودا وآليا ، أن يعرف القراءة والكتابة معرفة تامة فى حقل أوسع مما يتطلبه عمله متفردا . ومن الواضح الآن أن التكامل التام فى النهج الجماعى فى الصناعة يتطلب شيئا من الشعور من الجماعة بمهمتها . ويجب أن يكون ثمة منهج للاتصال اللغوى فى مائر الجماعة ، يتناسب فى مدى تقدمه مع المناهج الصناعية فيها .

وانخذ هذا التهم فى بريطانيا شكل الحاجة إلى تعليم ثانوى للجميع ، وهو مطلب بدأ يصل إلى الأذان حالما وجد نظام الاختيار على حسب النسبة تقريبا . ولم تتم محاولة إجابة هذا المطلب إجابة عملية ، إلا حين ظهر قانون ١٩٤٤ . وألغى نظام النسبة الخاصة بين التلاميذ رسميا ، وأعطى كل طفل حقه فى التعليم الثانوى الذى يتناسب « مع استعداداته ومقدرته » .

ومن المهم أن نلاحظ أن التوسع فى القراءة والكتابة ليس أثرا من آثار المرحلة الثالثة من مراحل النهج الصناعى ، ولكنه أيضا شرط ضرورى لتطوره . وإن التوسع والتكامل فى الصناعة لا يتوقفان على الظروف الاقتصادية وحدها ، بل من الضرورى أيضا وجود اتصال لغوى ذى تقدم متناسب . ويشير « مفورد » إلى أنه قبل ظهور التليفون نما حجم الوحدات الصناعية بلا شك ، ولكن كفاءتها لم تسابق هذا النمو . بل على العكس من ذلك أصبحت هذه الوحدات « متأثرة بالتصخم ، حيث نما حجمها وتجمعت معا ، دون أن تحاول خلق تعادل بين الحجم والكفاءة . ونتج هذا جزئيا عن النظام المعيب للاتصال ، الذى سبق ظهور التليفون ، وكان من ذلك حصر الإدارة ذات الكفاءة فى وحدة صناعية واحدة ، وجعل من الصعب أن تتدفق الوحدات المختلفة » ^(١) . والاتصال المحقق للهدف بالاختصار شرط أساسى

لتطور النهج الجماعي تطوراً ناجحاً . وقد أصبح من الممكن الوصول إلى تكامل حساس فعلى للمناهج الصناعية في المجتمع ، لوجود نظام اتصال كامل التطور .

(٣) -

أما اليوم ، في المجتمعات التي فيها تطور جديد في التنظيم الصناعي ، فإن الاتصال الجماعي من ثم يبدو في صورة النهج الذي لا يستغنى عنه . وقد صارت الثورة اللغوية جزءاً من الثورة الصناعية . وأول خطوة في سبيل التطور بالصناعة يجب أن تكون هي التوسع في تعليم القراءة والكتابة . وإن هناك محاولة في أفريقيا في هذه اللحظة مثلاً لإنشاء مناهج تعاونية في الزراعة ، وأول خطوة في هذا الاتجاه كما يرونها هي تعليم القراءة والكتابة ، وإن اللجنة الاستشارية التي تألفت في وزارة للمستعمرات ، لدراسة تعليم العامة في أفريقيا (١٩٤٣) تقول : « لقد عملنا في المستعمرات البريطانية إلى هذه اللحظة مع افتراض أن الجمهور في النهاية سيقبل الطرق الحديثة للزراعة دون أن يتعلم القراءة أو الكتابة » ويستطردون إلى أن كل الدلائل تدل على عدم جدوى هذا الموضع . لأن تعليم الكبار القراءة والكتابة هو الضرورة الأولى لتنظيم المجتمع من أجل تحسين مناهج انعيشة ، وكل تعليم للقراءة والكتابة يجب أن يتجه إلى هذه المناهج . « أما النصوص المتعلقة في تعليم القراءة والكتابة ، فيجب أن ترتبط بحاجات الجمهور ، ومواضع اهتمامه ، كما يجب أن تساعد على تنبيه رغبته في تحسين الظروف التي يعيش فيها والسيطرة عليها » (١) .

وهذا صحيح في جميع حالات التقدي في مراحى الصناعة . فلا يمكن لمجتمع أن ينظم اليوم بحيث يتغل موارده الاقتصادية استغلالاً تاماً إلا على أساس تعليم القراءة والكتابة ، وهذه القدرة على القراءة والكتابة يجب ألا تشملها

فحسب ، بل أن تشمل الاستماع والكلام كذلك ، بعد أن تطورت وسائل الاتصال الكلامي .

وإن الاتحاد السوفيتي هو الذي يعطينا في هذه اللحظة صورة مفصلة لتحقيق كل هذا ، ولتطبيقه العملي المبشر . فهنا يوجد إصرار عظيم في التصنيع ، في الوقت الذي بدأت الثورة اللغوية فيه تهيج الوسائل لاتصال واسع متشابك ، وقد شملت السرعة المراحل الثلاث لتنظيم الصناعي ، وقصّرت أمدّها فجعلتها مرحلة واحدة . وإن المجتمعات الروسية التي كانت تسبق قبل الثورة بأقل قدر من التوزيع والتخصص في العمل قد طلب إليها حينئذ أن تؤدي مناهج جماعية في قفزة واحدة ، مع شعور جماعي كامل بها .

ويصف « مينارد » في The Russian Peasant (١٩٤٢) تلك الثغرات اللغوية التي صاحبت تصنيع الزراعة . وقد فهم الناس مرة واحدة أن القراءة والكتابة أول شرط من شروط النجاح في الزراعة التعاونية الحديثة ، ففي جبهة القرى المنعزلة في نواحي الأراضى الزراعية في الاتحاد السوفيتي كان كبار الفلاحين وصغارهم مهملين في اكتساب الكلمة المكتوبة ، واتسع في نفس الوقت صيغ الحقول بالصبغة الآلية عن طريق استخدام الجرارات . ولكن الحقيقة التي تستحق التسجيل أن محطات الجرارات لم تكن محطات آلية فحسب ، بل تحولت إلى مراكز تعليمية بالتدريج . وفي أثناء تعلم العمال كيفية استخدام الآلات ، يتعلمون كيف يحيون في العالم الحديث ، فتقدم إليهم الوسائل التي يشرفون بها على أعمالهم الخاصة ، ولدى كل جماعة شعور مطرد النمو بتمهيجها . وكما يقول « إيبستين » Epstein ، وهو المتحدث الرسمي عن أهداف التربية السوفيتية : إن هدفنا أن نخرج « رجالا يسيطرون تماما على المهيج المهي في عملهم ومن ثم تقدم بالدولة السوفيتية إلى مكان أقرب إلى

المهيد العظيم الذي ينمى فيه الحد الفاصل في النهاية بين العمل العقلي ، والعمل
المضوى ^(١) .

وهذه الطريقة تركزت المراحل التطورية الثلاث في زحف متناسق على جبهة
واحدة : فتوزيع العمل ، وصبغه بالصيغة الآلية ، وبدء الشعور الجماعي تكاثفت جنباً إلى
جنب ، حتى إن القدرة على القراءة والكتابة اللازمة للرحلة الأولى أصبحت أساساً
للقدرة التي أكبر منها ، الضرورية للرحلة الثالثة .

وهذه القدرة تشمل الكلمة المنطوقة كما تشمل الكلمة المكتوبة ، ففي الأقاليم
السهلية في سيبيريا ، حيث يصعب السفر تتم للقاءة بين الملاحظين للحقول الجماعية في
صورة مناقشات بالراديو أو بالتليفون . وتصف السيدة « سيا ألان » في كتابها « رفاق
ومواطنون » Comrades and Citizens « اجتماعاً » للشرفين على الحقول
فقول : « وقد وجدت ناثشين [المدير السياسي في بلافتك] جالسا أمام
الميكروفون ، في حجرته الصغيرة للإذاعة ، في مبنى سنترال التليفون . لقد كان
يستعرض كل الشرفين على الحقول - ولكمهم كانوا جميعاً يجلسون بدفء إلى
نيغوباتهم في القرى البعيدة على مسافات بعيدة على السهل المتجمد . لقد كانت إذاعة
تستعمل فيها أدوات الراديو وشبكة التليفون ، وكان في استطاعة كل مستمع أن
يتحدث إلى بلافتك وفي استطاعة كل أن يسمع ما يقوله الآخرون » ^(٢) .

تطور المناهج الجماعية هنا في الاتحاد السوفيتي في الزراعة والصناعة قد تقدم إذا
سرعة ، لأن القادة سرعان ما فهموا ضرورة تهيئة نظام مناسب للاتصال الجماعي
لهذه المناهج الجماعية .

وواضح أن الاتصال القوي والمناهج الاقتصادية مساندان . ففي العالم الحديث

(١) Year Book of Education, London, 1937, 786.

(٢) Allan CC, 173.

لم يتحقق التوسع في التعليم النطقى والكتابى من أجل وجود الوسائل المادية كالمدارس والصحافة والإذاعة فحسب ، بل إنه تحقق كذلك لعدم إمكان الاستغناء عن الصورة المتطورة للاتصال اللغوى ، من أجل أن تؤدي المناهج الاقتصادية الحديثة غرضها ونمو اللغة الجماعية في المناهج ، لأنها متكاملان متكاملان تاما . والمناهج متكاملة في نفس الوقت من أجل تطور اللغة الجماعية ، فهذه المناهج تؤدي وظيفتها مع قسط متزايد من الشعور الجماعى .

ولا يمكن أن نوفي القدر الذى نريده من تأكيده أن الشعور الجماعى متزاوج مع اللغة تزاوجا لا انفصام له . وكما يكون الحال في الشعور الفردى ، يعمل الشعور هنا عن طريق الرموز ، وبها ، سواء أ كانت هذه الرموز مطبوعة أم غير منطوقة ، وهكذا يعمل الشعور الجماعى بالرموز الجماعية ، وعن طريقها . والوسائل المادية للاتصال في الجماعة تهيئ شبكة يعمل الاتصال الرمرى بها خلالها . وتجعل هذه الشبكة المادية الرموز الجماعية أمرا ممكنا ، ويؤدي هذا بدوره إلى ميلاد العقل الجماعى .

(٤)

إن تاريخ الحرب لتبدو فيه هذه المراحل الثلاث في تطور المناهج الجماعية ، كما بدت في تاريخ الصناعة : تخصص الوظيفة ، تتبعه الصيرورة إلى الصبغة الآلية التى يبلج منها الشعور لدى الجماعة بالنهج الجماعى ، وثمة جهات اختلاف بالطبع ؛ فالنهج الجماعى في الصناعة بدعة حديثة ، ولكن القتال أقدم مبنية من من الإنسان ، حتى إننا كلما وجدنا الحرب حتى في المجتمعات البدائية ، وجدناها موصوعة في صورة مسبق جماعى ، مهما كان من النوع البدائى . فيخرج الرجال في جماعات ليهاجموا ، ويسلبوا ، ويتحدون من أجل الدفاع عن منازلتهم .

فأين إذا بداية تخصص النهج في القتال ؟ ولربما كان في الصناعة نوع من توريث

العمل حينما وجدت الأدوات ، كما يقول « أور » Ure ، ولكن التخصص لم يوجد إلا مع ظهور الآلة . فكيف تختلف الأداة عن الآلة إنفاً ؟ إن الأداة وسيلة يؤدي الإنسان بها عمله أكثر قوة ، أو أوسع مدى ، أو أدق ضبطاً ، مما لو كان يقطعه بذراعه من غير الأداة ، ولكن الأداة تصبح آلة حين تبدأ في التشغيل الذاتي . وفي استعمال الأداة يكون الإنسان مصدر القوة والتوجيه ، حتى إن الأداة كما قال « ممويل بتلر » وسيلة لإطالة ذراع المرء فحسب . ولكن القوة المحركة في الآلة تنولد من جسم الآلة نفسها ، ورمما تم توجيه العمليات من داخل هذا الجسم حالما تبدأ الآلة في الحركة ، وفوق هذا أنه كلما كانت الآلة أكثر ضبطاً وقوة ، ضاق مدى عمل الإنسان الذي يلاحظها ؛ فالتخصص يتبع الآلة .

وتسطينا الحرب مثالا مشابها . فالأدوات في الحرب هي تلك الأسلحة التي يستطيع المرء بها أن يقوم بالتعظيم بصورة أكثر قوة ، وأوسع مدى ، وأدق ضبطاً ، مما لو كان يفعل ذلك بذراعه من غير الأداة ، فليقلع أداة أحسن من أن يؤتمى الحجير ناييد ، والقوس أحسن من القلاع ؛ وإن آلات الحرب أسلحة تدار ذاتياً ، وأبسط آلة في الحرب هي البندقية ، وكل آلات الحرب ، من أبسط مدفع يرمى ماخجارة ، إلى القنبلة الذرية ، هي بنادق .

و ينعم التخصص في الحرب الآلة كما في الصناعة . وفي هذه البلاد (بريطانيا) مثلاً ، جاءت بداية التخصص في الحرب كما علمنا في القرن الثالث عشر . فلقد أصبح المقاتلون متخصصين ، وأصبح الجيش لأول مرة منذ الإمبراطورية الرومانية ، مجموعة منظمة من الأسلحة المختلفة . ولكن الذي لا ملاحظه دائماً أن هذا كان وقت اختراع الآلة الحربية . وأول ما صرفه عما يمثل البندقية في هذه البلاد يرجع تاريخه على ما يقال إلى عام ١٣٨٦ ، وكانت تقذف السهام .

ولقد كان القوس أداة عسكرية ذات قوة وضبط عظيمين ، ولكنه لم يخرج عن كونه أداة ، لأن القوة المحركة للقذف كانت تأتي من ذراع الرامي القوية ولكن البندقية التي كانت تقذف السهام ، كانت آلة تأتي القوة المحركة للقذف منها من داخل جسمها بانفجار « الصبوة » . فاختراع البندقية بهذه المثابة بدء اصطباغ الحرب بالصيغة الآلية ، أي إعطاء الصيغة الذاتية للمناهج الجماعية العسكرية وإن تحول الجماعة السيئة التنظيم من المقاتلين إلى آلة عسكرية قد بدأ لهذا في وقت أسبق من صيغ الصناعة بالصيغة الآلية . وربما كانت الحرب كما يلح « مفورد » هي التي قدمت للصناعة نموذجا للتوزيع والتخصص وآلية العمل : ويقول إن أولى الآلات كانت آلات الحرب ، وكانت الحرب هي التي حققت إمكان وجود جماعة من الناس المدربين ، يعملون معا ليقوموا بعمل منسق .

وذاتية المناهج العسكرية من جهة أخرى تتطور ببطء بالنسبة لطبيعة عدم انتظام الحدوث ، وقلته في الحرب . ولقد مضت ستة قرون منذ استعمال البندقية لأول مرة في هذه البلاد ، ولم يحدث إلا اليوم فقط أن رأينا مبدأ ظهور المرحلة الثالثة في مناهجنا العسكرية . وثمة خطتان من لحظات التعبير المرحلة في هذه القرون الستة التي تمت فيها الحركة الذاتية (الأتوماتية) ؛ أولاها الوصول إلى ضبط تدريبي شبه ضبط الآلة في القرن السابع عشر ، واختراع آلات للحرب أكثر تعقدا في القرن التاسع عشر .

إن جيش كرومويل المسمى « النموذج الحديث » ينظر إليه عادة باعتباره نقطة التحول في تطور الحرب في هذه البلاد ، ويدل على تقدم عظيم في تنظيم المهج الجماعي في الحرب ، وإكمال الوحدة العسكرية باعتبارها آلة . ويقول « شيارد » إن هذا النموذج الحديث كان من كل ناحية أحسن آلة عسكرية في يومه . . . ويبدو أن سمعة كرومويل العسكرية أقوى أساسا حين نبيها على نصيبه الأوفى

في تكوين الآلة الحربية الرمية ، مما لو بيناها على طريقة في إدارة الحملة أو المعركة ^(١) .

ويظهر أن مما يعتبره مؤرخو الحروب طبعيا أن يسموا الجيش آلة ، وإن استعمال الآلات هكذا قد خلق في الحرب ، كما خلق في الصناعة ، جماعة الآلة . وثمة التدريب ، والنظام ، والمطاعة المروعة ؛ ولكن العسكرى جزءا من جماعة الآلة أصبح آلة ، إذا أريد لها أن تتحرك بإصدار الأمر ، تحركت دون خطأ إلى غايتها ، أو هلكت .

وحرام أن ينظروا حكمة الأمـ ر إذا صاح بالأوامر صائح
ما لم غير أن يطيعوا صدى الحر بوبضخوا بالحرب بين الذبايح

هكذا امتدح شاعر انجلترا للرسمي في القرن التاسع عشر الآلة العسكرية بكلمات قدر لها أن تصبح عبارة على شاهد قبر ، لأنه في نفس السنة التي قيلت فيها قصيدة « تينيسون » (١٨٥٦) اخترع « آرمسترونج » اختراعه الأول الذي قدر له أن يغير البندقية ، ويغير معها الحرب الحديثة ، فكان ذلك بداية للرحلة الأخيرة ، مرحلة استكمال ذاتية الحركة ، وبماله دلالة ، أن إنشاء كلية أركان الحرب يكاد يكون قد تم في نفس اللحظة (١٨٥٨) .

لقد كانت اختراعات « آرمسترونج » بداية للآلية التامة ، وكانت كلية أركان الحرب اعترافا بالحاجة إلى إيجساد تدريب لهؤلاء الذين يواجهون الآلة العسكرية المترايدة التعقيد . وكما كانت الحال في الصناعة ، نجدها في الحرب . فبنمو الآلية ، توجد الحاجة إلى أقل درجة من القدرة على القراءة والكتابة ، لكل عضو من أعضاء الوحدة المقاتلة أي الجندى العادي ؛ على حين توجد في نفس الوقت ضرورة خلق

درجة أعلى من القدرة على القراءة والكتابة عند هؤلاء الذين يتولون القيادة والسيطرة على العمل المعقد ، ومن ثم لا بد لهم من وصف العملية ، وإعطاء التعليمات وتصحيح الكلية ضرورية بالنسبة إلى الضباط ، وهكذا تبدأ المرحلة الثانية ، وتتسم بالطابع المميز في نظامها .

ومرة أخرى تحمل المرحلة الثانية في داخلها كما تفعل في الصناعة جرائم تحملها ، وبذور المرحلة التي يجب أن تتبعها . وتعمل الحركة الثانية في الحرب من الممكن خلق وحدات مقاتلة أكبر ، وتعمل الجيوش والأساطيل تنتشر على مساحة أكبر في ميادين الحلة . ويتطلب جعل هذه الجيوش والأساطيل أكبر كفاءة وسائل جديدة فعالة للاتصال . وتعمل هذه الوسائل من الممكن كذلك ازدياد حجم الوحدة المقاتلة وتمتعها . ويأتي وقت كما في الصناعة يزداد فيه نمو المنظمة على نظام الاتصال فيها ، فتكون المنظمة أكبر مما يحتمل عقلها . والأمل الوحيد في البقاء يبدو في خلق عقل وجهاز عصبي كبير ، ومتشابه بدرجة كافية ، لخدمة احتياجات هذا الكائن الضخم المعقد . أو بصورة أخرى تأتي لحظة لا يمكن أن نصل فيها إلى درجة أعلى من درجات الشعور الجماعي لدى الجماعة المقاتلة كلها . وهنا تبدأ المرحلة الثالثة .

وربما كان الحد الأقصى من الحركة الثانية ، إلى جانب وسائل الاتصال غير المناسبة ، قد وُصل إليهما في الحرب العالمية الأولى . فكان في البحر عدم قدرة الأساطيل على الحركة ، وفي البر الفراغ القاتل للعين الذي تحلقه حرب الخنادق وكان هذان من أعراض سخرية النهج الجماعي من نفسه بضغطة الحجم والتعدد . وهذا موضوع سلسلة من المقالات كتبها « هولاند روز » عن « كون الحرب الحديثة غير حاسمة » وهو يقول لنا : « ليس من الكثير أن نقول إن الكشف العلمية في عام ١٩١٤ قد سبقت قدرة الإنسان على أن يقس نفسه ، أو أن يديرها جميعا ثقة بامة بنفسه وقد أصبح الإنسان شيئا غريبا صحيحة الآلية التي خلقها ، فهو في قصة المسح

الآلى الذى جاء به ، لأن قوله لم تتم بنفس السرعة *pasi passu* ؛ بل إنها قد تضاعلت بسبب شعوره بأهميته الشخصية ؛ والقواد كذلك سرّضون للهبوط المعنوى سبب إحساسهم بالتبعة الضخمة ، حين يديرون هذه الآلة الضخمة المعقدة للحرب الحديثة ، وربما نسب إلى هذا السبب الأساسى كون الحملات يتناسب خلوها من النتائج الحاسمة تناسبا طرديا ، مع ضخامة العدد الذى تستظمه . ^(١) ولقد أصبحت الحرب مصابة بنفس المرض ، مرض التضخم ، الذى شخصه « مفورد » باعتباره سببا فى الفراغ الذى أصاب الصناعة فى المرحلة التى تطابق هذه من التطور الاقتصادى .

إن الآلة الحربية الذاتية الحركة التى بدأت مرحلتها الأخيرة بعمل « آرمسترونج » فى منتصف القرن الماضى لابد لها أن تخلق لنفسها جهازا عصبيا أكثر تشعبا ، وأن تهلك . وفى بريطانيا كما فى البلاد الأخرى صارت المناهج الحربية لهذا السبب أكثر آلية ، وأصبح من الضرورى للجندى الفرد أن يفهم شيئا ما عن الآلة التى يعنى بها ؛ شيئا له طبيعة منهج الجماعة التى هو عضو فيها واتجاهها ؛ شيئا من تقدم الحركة ، شيئا له طبيعة الحرب واتجاهها . إن هذا هو بدء الشعور الجماعى بالحرب ، وبشر الشعور فى خلال منهج ظل انشغل الأعلى المركزى فيه مدة طويلة هو التدريب ، وعدم الشعور التردى والجماعى ، والدرجة القصوى من الضبط الآلى بالنسبة إلى أغلبية المشتركين فيه .

(٥)

وتمتد الاصل المعنوى فى الحرب ، كما يتخذ فى الصناعة ، شكلا مميزا ووظائف خاصة فى كل مرحلة من مراحل تطوره ، وما دام الجندى من تقاليد أن يكون أميا فرما يبدو لأول وهلة من السخف أن تؤكد وظائف القراءة والكتابة فى الحرب . وإنما يبدو من الساقص الوهمى أن تشير إلى أن كل مرحلة من مراحل تطور المهج

الجماعى العسكرى تتطلب درجة من القراءة والكتابة بأعلى مما تتطلبه مثيلتها فى الصناعة ولكن هذا صحيح بلا شك ، إذا تذكرنا أن هناك درجات من محو الأمية الكلامية والكتابية . وتتطلب المناهج الجماعية فى الحرب باستمرار استعمالا شاملا للكلمة المنطوقة ، وذلك بسبب العقوبة الخفيفة التى تأتى من ترك المناهج تصبح ذاتية الحركة بدرجة لا تجعلها صالحة لمواجهة المعاجآت .

فإذا وازنا بين الحرب والصناعة مرحلة مرحلة ، فسبكون من الواضح أنه بينما لا يمكن لتخصص الوظيفة فى الصناعة أن يبدأ دون استعمال للكلمات المنطوقة المفهومة ، فإن العامل حين يتم تدريبه على مهته المتخصصة ، ربما ظل يوما بعد يوم غير محتاج إلى الاتصال اللفوى ، فهو يعلم ما يجب عليه أن يفعله . وربما كان ثمة كلام كثير فى الورشة ، ولكنه لا يلزم أن يكون متصلا بالعمل . أما فى الحرب فليست ضرورة الاستعمال اللفوى مقصورة على تدريب الجندى فحسب ، كما يشهد أى جاربش ، بل إن الجندى طول الوقت حين يكون معزلا فى العمل ، أو فى أتون المعركة ، يجب أن تلقى إليه الأوامر من حين لآخر .

ويبدو من تاريخ الحرب أنه لا ينبغي أن نأخذ أن يسمح لها بأن تصبح ذاتية الحركة تماما كالصناعة . فكما انتظمت الجيوش جمعت لنفسها ذخرا عظيم من الاصطلاحات الفنية . حقا كانت أولى الاصطلاحات الفنية المستعملة فى أى مهج جماعى هى هذه التى تستعملها الجندى ، لا تلك التى يستخدمها العامل . ولأمد طويل قبل أن يكون للمصنع اصطلاحات فنية اكتسبت الحرب حصينة ضخمة من الاصطلاحات الفنية والتعبيرات الخاصة (idioms) . وفى عام ١٥٩٨ مثلا ، قبل أن يظهر جيش النموذج الحديدى أى جيش كرومويل نجيل أو جيلين ، جاء « باريت » Barret ، فى كتابه « الناحيتان النظرية والعملية فى الحرب الحديثة » Theorike and Praktike Moderne Warres ، نقاثة بها أكثر من مئتين كلمة أو تعبير عسكرى كانت

تستعمل حيثئذ^(١). وقبل أن تكون للصناعة وسائلها الأولى للاتصال يز من طويل، كان لكل حقل من حقول الحركة جهاز معقد من جنود الاشارات والمراسلات. وإذا كان الفضل في بقاء نظام الصناعة الحديثة حيا، كما رأينا يرجع إلى سرعان المنشورات الدورية في شرايينه، فإن الاتصال القوي السريع الذي يشمل العالم جميعه هو بالتأكيد سر حياة الحرب الحديثة.

إن الأمية التقليدية في الجندى العادى كانت حتى بداية المرحلة الثالثة من مراحل تاريخ الناهج العسكرية أمية تتصل بالكلمة المكتوبة فحسب. ففي حروب نابليون مثلا كان ثلثا الجيش البريطانى على ما يبدو من الأميين، مقترنا كذلك بثلاث مجموع الكان^(٢) واستطاع « هـ . ج . ويلز » في وقت متأخر هو عام ١٩٠٠ أن يقول إن الجيش يجب في تقاليد أن يكون جنوده أميين^(٣). ولكننا يجب أن نلاحظ أن هذا كان صحيحا حتى في أيام ويلنجستون بالنسبة لتعلم القراءة والكتابة: فإن نحو الأمية الحقيقي للجندى في أى جيش حسن التدريب إنما يكون متصلا بالكلمات المنطوقة. فهو ليس بحاجة إلى فن الكتابة، أما فن القراءة فربما كان خطرا، لأنه سيدأ به في التفكير المنطقى، فيكون أقل استعدادا لتنفيذ الأوامر والتصحية بحياته. وهو من ناحية أخرى مدرب تدريباً خاصا على الاستجابة للكلمة المنطوقة، ولا يتطلب أى عمل آخر غير الحرب مثل هذه الاستجابة السريعة للضبوطة.

أما الريادة في ذاتية الحركة بزيادة ضخامة الوحدة المقاتلة ومن ثم تناقص السيطرة، فإنه تتطلب على أى حال توسعا في نحو الأمية الكتابية بين المباط. وإن التكتيك والاستراتيجية لا يمكن أن يوجد بدون تبادل دقيق دائم للأوامر المكتوبة، والخرائط، والرسوم، والتقارير، والرسائل. ومن الوظائف الأساسية لكتيبة أركان

(١) Journ. Soc. Army Hist. Res., 149

(٢) Fortescue HB, ki, 16. Young VE 59

(٣) Wells, A, 96

الحرب أن تعد لإدارة الحركة بهذه الأدوات الثورية وربما تصل العناية باستكمال هذه الأدوات إلى حد أن تصبح غاية في نفسها. وهكذا ربما يصبح توجيه للنهج والسيطرة عليه عرضة للمركزية الزائدة عن الحد. وربما أصبحت الأداة المركزية في أدائها لوظيفتها متشددة وضحية للعادة إلى درجة عظيمة. وربما أصبحت نظرية الحرب خاضعة للقاعدة، وتخطيط الحملة مفصلاً إلى حد كبير، كما تصبح السيطرة المركزية في الحقيقة أكثر تنظيماً مما نتمتع بمهنتها التي هي التوجيه والتنسيق كما هو الواجب في كل منهج جماعي مرن. والأمر كما يردد «تولستوي» دائماً في كتابه War and Peace حيث يقول: إن الذي يتم تخطيطه في مركز القيادة ربما أخفق أن يوضع موضع التنفيذ في آتون الحركة حيث يحدث دائماً ما لا تتوقع.

وباختصار تميل مناهج الحرب إلى أن تتشعب بالاتصال اللغوي أكثر مما تميل مناهج الصناعة، بحيث لا تُوازنُ بها. ومن نتائج هذا أن الحرب مهنة غير أمية إلى درجة عظيمة، تعتمد في مراحلها الأولى على محو الأمية الكلامية، وتتطلب فيما بعد درجة أعلى من محو الأمية الكتابية بين هؤلاء الذين يقودون على الأقل. وحين تتقدم الحرب إلى المرحلة الثالثة، كما هي في أيامنا هذه، وهي مرحلة الشعور الجماعي، يصبح حتى محو الأمية الكتابية ضرورة شاملة لسكل من يشتغل بالحرب. وإن الزيادة الهائلة في استعمال الكلمة المنطوقة والمكتوبة في الحرب في أيامنا هذه لتمثل أحد التيارات الرئيسية في الثورة اللغوية.

وهكذا أصبح من المستحيل في بداية الحرب العالمية الثانية أن تتعاضى عن أية أمية في الجيش البريطاني. أما الاثنان في المائة أو نحو ذلك من الأميين أمية كاملة فقد بعث بهم كما رأينا إلى المدرسة ليحصلوا ولو على مبادئ القراءة والكتابة. وحالاً يصبح محو الأمية الكتابية أداة ضرورية في الاتصال العام في النهج الجماعي العسكري لا تكون ثمة استثناءات. فكل جندي يجب أن يقرأ وأن يكتب، وربما أصبح الجيش العامل أكثر قدرة على القراءة والكتابة من مجموع السكان في عمومهم.

أما نحو الأمية من الكلمة للتطورة ، فلم يحدث في أى من الناهج الجماعية السياسية أو الصناعية أن اتخذ وظائف هامة كإفصل في الحرب الحديثة . وازن بين قول الشاعر :

وحرام أن ينظروا حكمة الأم . ر إذا صاح بالأوامر صائح
الذي قيل في حرب القرم وبين التقليد الجديد في الحرب المعاصرة من التعليمات التي تعطى للجنود في أثناء القتال . إن الاتصال في ميدان المعركة أصبح وسيلة أساسية لمنهج ذاتي الحركة ، أو وسيلة إعطاء الأوامر . أما اليوم فإن الاتصال اللغوي وهو يتخذ شكل الإذاعة في معظمه ، لا يمكن أن يستغنى عنه باعتباره وسيلة للاحتفاظ بالشعور الجماعي بالظروف والأهداف الخاصة بالمنهج الجماعي . وربما كان أوضح مثال لهذا هو الإجراء الجديد الذي يتمثل في إذاعة معلومات مستمرة عن سير المعركة لكل من في السفينة ، لأن ذلك يمثل تحولا عميقا في عادات ومواقف دامت أزمنة طويلة . وإن الأميرال « كيرك » قائد القوة الأمريكية ذات المهمة المحددة (task force) في عمليات صقلية عام ١٩٤٤ حين رأى أن « عساكرنا وبخارتنا يصبح موقعهم أحسن لو عرفوا هدفهم » قد اتخذ على سبيل قيادة مذهبا ، وأناط به مهمة جعل الأفراد دائما على علم بما يحدث ^(١) .

ومعنى كل ذلك أنه مع الآلية الكاملة في الحرب ، ومع النمو الضخم في حجم الوحدة المقاتلة ، وفي ميدان العمليات ، لا تصبح الناهج الجماعية ممكنة إلا إذا وجد اتصال لغوي في خلال الجماعة كلها ، ويقصد بهذا الشعور الجماعي . وإن المقاتل الفرد لم يعد وحدة ، فالذي ضلعه باعتباره مقاتلا لم يعد له معنى إلا إذا اعتدت الصلة بينه وبين أصل الجماعة التي يمكن أن تكون من الصغر بدرجة طاقم مدفع أو طائره ، أو من الكبير بدرجة جيش . وثمة مجال غنيق للتصرف الشخصي

إلا باعتباره وسيلة لجعل وحدته القاتلة أكثر تأثيراً ، أى جعلها أكثر أمناً ، وأشدّ تحظيماً . والاتصال الجماعى فى خلال كل ذلك أداة لا يستغنى عنها فى إعطاء المعنى لأفعال الفرد المقاتل ، وإن أفعال الفرد ، سواء أ كان جندياً ، أم بحاراً ، أم طياراً لتنفذ بأسداد الاتصال بعض مزايا التبعثر والتفكر . فهو يعمل ، ولكنه لا يكاد يميز آثار ما يفعل ، وما دام قد تدرب على أن يعمل باعتباره واحداً من جماعة ، فإنه لو حاول أن ينفذ أعماله التى تعودها وهو فى معزل عن جماعته ، فإن سلوكه ربما كان له قليل أو لا شئ من المعنى ، فى ضوء ما يحدث حوله . فالتقدم والتأخر ، وإطلاق النار ، والإسك عنه ، والاستتار ، والخروج إلى المكان المكشوف ، هذه الأعمال كلها ربما سببت هلاك نفسه وزملائه . إنه لا يستطيع أن يقطع بما قد يحدث . وإن الجندى لا يكون بصيراً بعمله ولا وثيق الصلة بجماعته إلا إذا كان شاعراً بالصور الذى يقوم به وعلى علم باتصال ذلك بسلوك الآخرين ، ولا يكون هذا الشعور ممكناً إلا عن طريق الاتصال اللغوى .

ويجب أن نلاحظ أن هذا الاتصال حقيقى ، لا مجرد طاعة صامتة ، وإن المقاتل لا يستمع ويطيعُ فحسب ، بل هو يجب أيضاً . وثمة تفكير جماعى . فالجندى فى نقطة منعزلة عنه تليفونه اللاسلكى (radio-telephone) أو (talkie-box) ، كما يسميه الأمر يكون ؛ وكل سفينة فى البحر على اتصال دائم مع شبكة من السفن الأخريات ، والطيار الذى يطير على بعد مئات الأميال بعيداً عن قاعدته لا يزال على صلة بها غير مقطوعة ، ويظل فى نفس الوقت متصلاً اتصالاً لغوياً زملائه الطيارين من نفس السرب . وإذا لا يرى واحد منهم الآخر حين يطيرون ، يعرف كل منهم الآخر باعتباره صوتاً يسمعه من الشبكة (inter-Comm) .

ولا شئ . يمنع التماسك للهمة الجماعية سوى تبادل الاتصال اللغوى (inter Communication) فى الحرب فى أيامنا هذه . وليست الكتابة أو الفرقة

أو الأسطول ، أو التشكيل الجوى لقاذفات القنابل ، أو الطقم من أطعم الطيران ، وحدة مقاتلة إلا بفضل تبادل الاتصال اللغوى ، ويصدق بهذا أن كل تقدم فى الاتصال معناه أن الكلمة للنقطة أو المكتوبة نحل محلها جزئياً أنواع أخرى من الرموز ، كمنطقة على قرص يدار ، أو نموذج على شاشة . ولكن هذه الأشياء ما دامت تستعمل كوسائل للاتصال بين الناس ، فهي لغة من جهة كونها نظاماً من الرموز يحدد السلوك . ونستطيع حتى الآن أن نقول إن الوحدة المقاتلة لا تكتسب شعوراً بكونها جماعة إلا بواسطة تبادل اللغة . ولا تملك هذه الوحدات معاً إلا بواسطة اللغة ، وتعمل معاً باعتبارها جيشاً واحداً متناسقاً . وأخيراً لم يصبح التكثيف والاستراتيجية ممكنين فى الحرب الحديثة إلا بواسطة التشعب بالشعور الجماعى ، فى الأداة العسكرية الواسعة كلها .

وأكثر من هذا أن الشعور الجماعى فى الحرب فى أيامنا هذه يجب أن ينسحب إلى ما وراء حدود الأداة المقاتلة . إن الحرب الحديثة حرب كاملة شاملة ، فهي لا تكتفى بأن تشترك فى الحركة الجنود والبحارة والطيارين فحسب ، بل كل عضو فى المجتمع مشترك فى الحرب . وإن الأوامر اليومية ، والتحريض على اللقاء فى وحدة لا تنقسم صد العدو ، والكوت عما يحدث لكلا يسمع المدوّ به ، ونجاهل فيض الدعايات اليومية الآتى من معسكر العدو ومقاومته . إن هذا التماسق والترابط فى المجتمع كله بواسطة الكلمات هو نفسه جزء هام من أجراء الثورة اللغوية . وفوق هذا أن الراديو والمشور التلقى من الجو هما قذائف لغوية لها قوة عظيمة فى إخضاع العدو ، وفى الاحتفاظ بهؤلاء الذين تحت قبضته ، وضمان ولائهم . فقبل غزو الحلفاء لأوربا عام ١٩٤٤ كانت الإذاعات اليومية من مركز قيادة الجنرال إيرنهاور إلى قوات المقاومة فى البلاد المحتلة تعتبر توعلاً لغوياً وراء خطوط العدو .

لكل هذا هى الوظائف اللغوية التى لا يستغنى عنها فى مجتمع دخل فى الحرب

في أيامنا هذه ، وذلك أن تكون اللغة وسيلة لشعور الجماعة بمناهجها ، تلك للمناهج التي سيطرت عليها تقاليد التدريب والنظام فقط مدة قرون عديدة ؛ وتلك هي غاية في انتفاء التفكير الجماعي ؛ ثم أن تكون اللغة سلاحا للهجوم على العدو ، وقديفة يحملها الأثير عبر كل خط من خطوط الدفاع ، وفي كل حصن حصين - وأن تكون كذلك وسيلة تصم الصفوف ضد هجومات الغنائم الثغورية التي تأتي بلا انقطاع في الليل والنهار من معسكر العدو .

ولكن الحرب الحديثة لكونها حربا كاملة شاملة ، تأتي بالمجتمع كله إلى الخطوط الأمامية ، ونحن لانستطيع أن نفرق بين التنظيم العسكري والسياسي في المجتمع الحديث ؛ والمجتمعات المتحاذية في الحرب الحديثة يستعمل كل منها الأسلحة السياسية والعسكرية ضد الآخر ؛ ويشتمل الدفاع على التنظيم الدقيق للبنية السياسية في كل مجتمع . وإن المناهج الجماعية في السياسة ، التي تتجه إلى الاحتفاظ بالوضع الداخلي الراهن ، والأمن الخارجي للمجتمع ، تشبه المناهج الجماعية العسكرية من جهات كثيرة . وذلك هو موضوع فصلنا الآتي : الذي يدور حول مكانة الاتصال اللغوي في السلوك السياسي الجماعي في المجتمع الحديث .

الفصل الثامن

اللغة في السياسة

(١)

إن كل مجتمع في الوقت الحاضر يستخدم المناهج السياسية الجماعية ، أى المناهج التى تهدف إلى استمرار وجود المجتمع ، باعتباره منظمة سياسية (polity) . وسنحاول فى هذا الفصل أن نستعرض مكان الاتصال القوي من المناهج السياسية الجماعية فى كل من الأشكال الثلاثة للنظريات السياسية التى اشتركت فى الحرب الأخيرة وهى النازية الألمانية . والاشتراكية السوفيتية ، والديموقراطية البريطانية .

وإنه ل يبدو لأول وهلة أنه يوجد تعارض بسيط فى المناهج السياسية الجماعية بين الدول التى تحكم حكما استبداديا (totalitarian) ، وبين الدول الديمقراطية ؛ أى تخصص الوظيفة وآلياتها فى ألمانيا النازية والاتحاد السوفيتى ، فى مقابل التطور إلى شعور جماعى حر ذاتى فى الديمقراطيتين البريطانية والأمريكية، ولكن مجرد النظر فى هذا الظن كاف لكشف عن بدائيته وعدم لياقته . فكل شكل من أشكال البنية السياسية فى العالم الحديث هو حل وسط بين المثالية وبين الظروف المعقدة الموروثة عن الماضى ، والمتطورة فى الحاضر ، وكل شكل من أشكال الوحدات السياسية يستخدم لهذا السبب مزيجا من المناهج السياسية الجماعية . حتى الديمقراطيات التى تهدف إلى الحرية الفردية يجب أن تلجأ إلى بعض التخصص والآلية فى الوظيفة . أما الدولة التى تحكم حكما استبداديا والتى تضع المجتمع فوق الفرد فيجب كذلك أن

تحاول خلق الشعور الجماعى فى أعضائها كأفراد ، وأن تحصل على مشاركتهم التطوعية فى المناهج السياسية للجماعة .

ذلك بأن الهدف الأقصى لكل دولة من بنيتها السياسية وأدائها لوظيفتها هو أن تصل إلى خلق وحدة بين كل أعضائها فى الفكر والإحساس ، والعمل ، متجهة إلى إدامة كون المجتمع وحدة سياسية مثالية ، أى إلى إيجاد حالة توازن equilibrium فى الدولة ، والاحتفاظ بوجودها ، وفرضه على الدول الأخرى ، وعلى من يتوقع أن يكونوا من أعدائها أو من أصدقائها . والذي يميز دولة من دولة أخرى إنما هو تنظيم سلوك الجماعة فيها ، ليؤدى إلى اتحاد داخلى ، وإحساس جماعى ، أى إلى عقل جماعى .

وفى السنوات التى سبقت الحرب العالمية الثانية ، وفى خلال الحرب نفسها ، كان من الممكن فى كل من الأشكال السياسية الثلاثة أن نرى ظهور عقل جماعى فى صورة ما يخصائصه المميزه ، ولكن بعض المناهج الجماعية كان مشتركا بينها جميعا ، وكان فى جميعها تطور سريع فى استعمال الاتصال العمومى فى خدمة هذه المناهج الجماعية ، وإن منطق الحوادث ليفرض على كل دولة ، وعلى قادتها ، ضرورة أن يوحى إلى المواطن بكيفية تنفيذ أهداف الدولة ، وأن يتدرب على أداء وظائفه السياسية . ومعنى هذا فى وقتنا الحاضر أن أكبر عدد ممكن من أفراد الشعب لا بد أن يدخل فى عداد المشغلين بالنشاط السياسى وأن يتدرب جميعهم من ثم على المناهج السياسية الجماعية الصالحة للمحافظة على المنظمة السياسية الخاصة ، وأن توضع أمامهم غاية لأهداف الدولة ، وأن يشجعوا على الرغبة فى الوصول إلى هذه الأهداف . وواضح أن كل هذه المراحل فى السلوك السياسى الجماعى تشمل على الإدراك الجماعى ، والاشتيااء الجماعى كليهما .

وسنظر فى هذا الفصل فى النواحي الإدراكية ؛ وسنظر فى الفصل التالى فى

النواحي الاشتباهية . وسنلاحظ في كل من الأشكال الثلاثة للوحدة السياسية كيف يعتمد إمكان تطور السلوك السياسى على وجود اتصال لغوى مناسب . وسنحاول من ثم أن نستعرض نوايا كل وحدة سياسية ، وتنظيمها باختصار ، وأن نلاحظ استعمال المناهج الجماعية طبقاً لذلك ، واستعمال الاتصال اللغوى . باعتبارها أداة من أدوات المناهج .

(٢)

لا نكاد نستطيع أن نعطي حتى صورة عامة للمناهج السياسية التي استخدمت في ألمانيا قبل الحرب العالمية الثانية ، وفي خلالها ؛ ذلك بأن أى شخص غير نازى لم يكن ليفهم العقليّة النازية من جهة . ومن جهة أخرى للتيار الذى كان بين ما أفضى به النازيون بعضهم إلى بعض وبين ما أفضوا به إلى العالم الخارجى . وإن شيئاً واحداً ليتضح هنا على أى حال ، هو أنه حتى ألمانيا النازية وهى نظام حكم أوتوقراطى (فردى) ، لم تستطع في الظروف المعاصرة أن تؤدى وظيفتها بالمناهج الجماعية الأوتوقراطية فحسب ؛ إن نظرية الدولة النازية كانت بسيطة : فهى درجة (هيراركية) من القادة ، والمقودين ، وأن التطبيق المستقيم لهذا فى المناهج الجماعية قد يدل على تخصص في الوظائف ، ومحاولة جعل الوظائف التعصبية آلية . ولم يكن الفرد الألمانى بحاجة إلا إلى تعلم طاعة المجموعة المسيطرة التى تسوة مباشرة فحسب . ولكن شيئاً أكثر من هذه الطاعة الآلية كان لازماً في التطبيق . فبينما كان القادة النازيون يهدفون إلى درجة عليا من التخصص والآلية لكل فرد في الدولة النازية ، اضطروا إلى أن يراعوا ضرورة الشعور الجماعى في الدولة كلها . فإن ظروف الاتصال اللغوى في يومنا هذا تحتم أنه كلما وُجد المجتمع ، وُجد بعض الشعور الجماعى الذى لا يمكن تجاهله ، إلا مع معاصرة التعرض للخطر الذى يحيط بثبات المجتمع ، وهو خطر يحجب على كل دولة أن تتحبه حلقة لأغراضها .

لقد كانت الدولة النازية من الناحية النظرية درجة ، وكانت فتحها هي النقطة التي

يتوقف عليها كل شيء . فقد جبل القادة النازيون من مهمهم أن يخلقوا التفكير الجماعي ، والرغبة الجماعية ؛ والعمل الجماعي ، في انسجام مع هذه لفكرة ، فكرة الفهم الجماعي ، للبيئة المدرجية والرغبة في استكمال ذلك ، والعمل على التطور به ، والمحافظة عليه . ويختصار حاول هؤلاء أن يصلوا إلى مرحلة العقل الجماعي المدرجي ، أى إحصاع التفكير ، والإحساس ، والإرادة ، والعمل ، عند كل فرد للمجموعة المسيطرة عليه مباشرة ؛ فالقائد دائماً يختاره العناية الإلهية وكانت إحدى المشكلات الكبرى عند هتلر في ذلك الوقت استعمال الاتصال القوي ، وقوة الكلمات ، في سبيل إنشاء عقل جماعي على طراز المدرجية الديناميكية ، ثم إبقاؤه واستدامة عمله .

وربما تمت المحافظة على مثل هذا النظام قبل الثورة اللغوية بواسطة القوة المجردة للعادات ، وقد يبرزها العنف والبطش . ويستطيع استعمال القوة والبطش أن يفرض الطاعة ، ولكن الذى لا شك فيه أن تشبع السلوك الاجتماعي كله بالاتصال القوي يعمل العقل الجماعي على صالة وثيقة بكل منهج جماعي . إن الاتصال القوي في تطوره في وقتنا هذا لم يعد أمراً وطاعة ، ولم يعد الفرد يطلب منه أن يسمع ، وبطبع ، فلا بد له بعد ذلك من أن يعصت ، ويغهم ، ويخيب . وإنما تصبح الجماعة شائعة سلوكها كجماعة ، بالاتصال ، وتبادل الأفكار بين أعضائها . ويصبح الاتصال بهذه المثابة أداة للشعور الجماعي بالسلوك السياسى الجماعي . فكيف يوفق إذا بين هذا وبين القيم السارى للمدرجية المطلقة ، حيث يخضع كل إنسان بطاعة مطلقة عمياء لصوت القائد الذى يملؤه - حتى القائد نفسه بطبع صوت الإحساس الداخلى في نفسه Intuition .

ولم يكن من الممكن تجنب الحاجة إلى تطويع هذه القوة الجبارة أى قوة الاتصال القوي . وانتدفع القادة النازيون على الفور بالأهمية الصخمة للدعاية - أى استعمال الرموز ، وعلى الأخص اللغة ، كوسيلة أساسية لإثارة وتوجيه الفكر ، والإحساس ، والعمل . وبعد أن استولى هتلر على الحكم بشهور قليلة في أكتوبر ١٩٣٣ -

أنشئت غرفة الريح الثقافية Reich Chamber of Culture ووضعت تحت إمرة جوبلز Goebbels وكانت ثمة نية واحدة في أقسامها السبعة جميعا - الأدب ، والصحافة ، والإذاعة ، والفن ، والموسيقى ، والمسرح ، والأفلام - هي أن « كل القوى المنتجة في كل المجالات يجب أن تجتمع تحت قيادة الريح لتوحيد تكيف الإرادة » (١) .

« القوى المنتجة توحيد تكيف الإرادة » ! كيف يتفق هذان ؟ إن هذه المعضلة لم تعلق الفلسفة النازية بغير وجه حق . ففي التشريع الذي قضى بتكوين الفرقة الثقافية ، نصّ بكل وضوح على أن « المجهود المنتج لا بد أن يكون فرديا غير مقيد » . وبعبارة أخرى لم يتطلب مبدأ الخضوع للقيادة (Führerprinzip) نقي الدافع الفردي . بل على العكس يجب كل على فرد في القوة أن يسعى بنشاط لإخضاع إرادته لقائده ؛ يجب أن يواجه إرادته الشخصية بكل قوة لإخضاع إرادته . وهكذا تبدو في محاولة القهر النفسي للفرد نظرية فيها تناقض طاهر ، لأنها تكشف لنا عن معضلة الاستبداد في عالم أوضح ما فيه الآن الاتصال الدائم بين الجميع .

إن السيكولوجية النازية لم تقيت مدة الألف سنة التي قدّرها هتلر لبقاء الريح ، لكان يمكن أن تنجح الشخص النازي . ولكن التاريخ لم يمنح أي زعيم الألف سنة التي يحتاج إليها . ففي خلال سنتين من إنشاء الفرقة الثقافية اضطر جوبلز إلى الشكوى من أن الفنان والمثقف ، كانا عزيزين على الاستجابة ، ومستقلين الإرادة إلى حد بعيد ، وهكذا كان كلام جوبلز دون علم منه صدى لكلمات « أندرو أوز » التي قالها قبله بقرن ، وهي أنه كلما رادت قدرة الصانع كان أقل استجابة مع الآلة .

وقد تنبأ هتلر نفسه بهذه الصعوبة فيما يختص بعلاج هؤلاء الذين لم يستطيعوا

أن يكرسوا أنفسهم قليلاً للتضوع في خدمة الدولة. ففي كتابه كفاحي Mein Kampf رأى من الضروري أن يفرق بين هؤلاء الذين يخضعون بالفكر والإحساس فحسب ، وبين هؤلاء الذين يشمل خضوعهم الإرادة والعمل . « إن التابع Anhangar لأية حركة هو الذي يفهم أهدافها ، ويقبلها ؛ ولكن العضو Mitglied هو الذي يقاتل من أجلها ^(١) .

وإن مشكلة النازي كانت تحويل أتباع الجماعة إلى أعضاء في الدولة members of a state أى ترجمة الفكر والإحساس إلى إرادة وعمل. وقد فهموا دائماً أن هذا كان مسألة من مسائل تأليف القلوب أكثر مما كان مسألة من مسائل الإرغام ، وكذلك لم ييأسوا أبداً من الوصول إلى إخضاع الإرادة والعمل عن طريق القهر النفسى للفكر والإحساس . ولقد قال الزعيم هتلر : « إن فن الدعاية هو هذا : عند ما تثير خيال جماهير الشعب بجذب إحساساتهم تتوخى أقوى الأشكال السيكولوجية في التأثير ، لتصل به إلى الانتباه والقلوب » ^(٢) . إن السوط ، والمدفع الرشاش ، ومخيمات الاعتقال ، ربما أعطت السلطة ؛ ولكن الدعاية هي المديح المقتصب ، الذى تزجيه السلطة القهرية إلى علم النفس .

وليس من الضروري أن تؤكد ما تبع ذلك من اهتمام ؛ صرفه القادة النازيون إلى كل تفصيل من تفاصيل الرموز غير الانوية والفنوية . فالصليب المقوف ، وطقوس الخطوة العسكرية ، والموسيقى ، والغناء ، وطريقة اللام العسكرية ، والمتاف « بهاييل هتلر » ، كل أولئك أشكال مختلفة للاتصال الرمزي الذى يعبر في نفس الوقت عن التفكير والإحساس والعمل المباشر . وكانت الحاجة إلى استعمال شكلين من أشكال الاتصال في المجتمع الحديث أكثر أهمية من ذلك ؛ ذاك هما الصحافة ،

(١) Hitler MK 651

(٢) the same 198.

والإذاعة ؛ وهما الأداتان اللاديتان من أدوات الثورة اللغوية أما بالنسبة إلى الصحافة ، فإن جوبلز ربما كان ناجحاً . ولكن قوة الكلمة المطبوعة في العالم الحديث جعلت حتى جوبلز يفشل في جعل الإذاعة تحت سيطرته تماماً ، فوجبات الإذاعة تتجاهل الحدود الدولية ، واللغات الأجنبية لا تصبح أجنبية إلا لعدد من الناس يقل بالتدريج . وإن مصادرة كل أجهزة الراديو في الرمح كله ربما كانت وسيلة فعالة تجعل التفكير والإحساس عند الشعب الألماني غير مدونة بآثار البرابرة في الخارج ، ولكن مصادرة كل أجهزة الراديو ربما كانت كذلك حرماناً للزعيم من أقوى أدواته . وقد تسربت الأنباء من الخارج إلى الرمح قبل الحرب على أى حال ، كنتيجة من نتائج هذا ، برغم وجود أكثر القوانين ردعاً^(١) .

وليس هذا إلا مثلاً من أمثلة المعضلة الدائمة في المناهج السياسية الجماعية في يومنا هذا ، أى أنه في الوقت الذى تأتى فيه الثورة اللغوية بوسائل تخلق تكامل أشمل في المجتمع ، تجعل المجتمع عرضة لقوى التفكير الآنية من الخارج . فإذا نظرنا نظرة أكثر شمولاً ، وجدنا هذا في الحقيقة شرطاً دائماً في كل خطوة من خطوات التطور الإنسانى فيما يخص الاتصال اللغوى منذ بدء الخليقة . فحين يتعلم الإنسان أن يتكلم إلى جاره ، تزداد إمكانيات الاتصال الاجتماعى إلى غير حد ، ويزداد معها أمن كل عضو في الجماعة اللغوية في عالم متناحر . ولكن تطور القنة يزيد كذلك في خطر احتمال استراق العدو الخفى للسمع في مناقشة أية خطة مقترحة ، واحتمال أن يُضَيَّ رحلاً عن ولائه لهذه الجماعة بنفس هذه الأداة النطقية .

وبدو مع هذا أن قادة البارى في الحدود التى حددتها هذه الظروف القاهرة للكلمة المطبوعة قد وصلوا إلى مستوى عال من التجاح في مهمتهم السياسية ، وهو تعظيم عقل باري جماعى ، بتنسيق الفكر والعمل لدى قسم كبير من الشعب ،

و نبات البنية الجماعية وكفاتها في أداء وظيفتها ، بعد اطمئنانها ، عن طريق منظمة متشابهة منسقة من الاتصال اللغوي . وكان كل فرد ذي نشاط سياسي داخل الدولة شاعرا بالأهداف السياسية التي يستحسن أن يشعر بها ، و متمرنا على المناهج الجماعية المناسبة لذلك . وبذلك تما الشعور الجماعي الساهر على الأهداف الاجتماعية والوجه للعمل الاجتماعي ، عند أكبر قسم من أقسام المجتمع . وفي الوقت الذي تكيف هذا الشعور الجماعي فيه بواسطة الاتصال اللغوي في المجتمع وفي العالم الخارجي ، قوى كذلك من الشعور بالذاتية . وقد وصل العقل الجماعي النازي إلى هذا الحد .

إن الشكل الدرجي للنظام السياسي ربما كان في حد ذاته ثابت الدعائم ، فكل شخص له مكانه في هذه الدرجة ، وكما استمرت الجماعة في الرمز إلى نماذج تركيبها بكل نوع من أنواع الاتصال ، تما الفكر والإحساس والعمل في الجماعة ، متجها إلى استدامة قدرة البنية الجماعية على أداء وظيفتها .

فإذا كان ثمة ضعف في الدولة النازية ، فلم يكن هذا الضعف في النموذج الدرجي المثالي الذي صيغت عليه البنية السياسية ، ولا في المناهج الجماعية المستخدمة في المحافظة على ذلك النموذج . بل كن الضعف في احصر الضروري في الشعور الجماعي في حدود ما أراد القادة للمجتمع أن يعرف ، ولا سيما في صرف الشعور الجماعي عن الالتباه إلى دوافع جماعية معينة . وهذا التحديد الأخير للشعور الجماعي له خطر خاص على الاستقرار السياسي . وإن توجيه الشعور الجماعي إلى المناهج الجماعية إذ يتسبب في اريداد صلاحية هذه المناهج لأداء وظيفتها ، كما أشرنا إلى ذلك ، ربما نسب في نفس الوقت في صرف الشعور عن الدوافع الجماعية . فإن صلاحية الاتصال اللغوي لخلق معرفة أوضح ، وإعداد توجيه للسلوك الجماعي ، ربما كان من نتائجها جعل السواحى الاشتباهية الهامة هذا السلوك أكثر غموصا . ويريد احتمال كل أولئك عند اريداد الاتصال اللغوي . وكما سلك الشعور الجماعي وسطا امويا فتعودت الجماعة على الالتباه إلى هذا الجزء .

من سلوكها المرموز إليه بالكلمات ، زاد احتمال أن يظل السلوك غير المرموز إليه فيما وراء الشعور الكامل .

تلك كانت الحالة في ألمانيا النازية . فلم يتسع الاتصال الجماعي ليشمل التفكير ، والإحساس ، والعمل الجماعي ، وكثير مما خطر في الفكر أو الإحساس أو الرغبة أو العمل عند قادة الدولة ، وباسمها غالبا ، لم يُنطَ شكلا علنيا ، وبقى من ثم مخفيا عن الشعور الكامل للمجتمع في عمومه . ولكن تسمية كهذه في العصر الحاضر الملىء بالاتصال اللغوي لانكاد تتم في الغالب . فإن معرفة كل مجتمع بنفسه تنعكس عليه من الخارج . وهكذا وُجد في ألمانيا تيار دائم تحت السطح ، وحركة لم تعلم بها الدولة كدولة ؛ أي حركة أرغمت على النوص تحت مستوى الشعور الجماعي . وسنعود إلى طبيعة هذا النوع من الحركات السرية في المجتمع وحلتها باللغة في الفصل التالي .

(٣)

ونموذج الدولة السوفيتية درحى أيضا ، ولكن بينما يقف الهرم النازي على قوته ، يقف الهرم السوفيتي مستقرا على قاعدته فيجب على الألمان أن بطيعوا هتلر لأنه هو الذى احتجته العناية الإلهية ، ويجب على الروس أن بطيعوا ستالين لأنهم اختاروه بأنفسهم . وإن جوهر النظام السوفيتي هو أنه نظام من الهيئات (Sovets) أى من اللجان الشعبية . وإن هذه اللجان هى التى تتكون منها القاعدة ، والوحدات المكونة للبناء كله .

واساهج الجماعة السياسية في الاتحاد السوفيتي وُصِف تصميمها المحافظة على هذا البناء وإن أول خطوة في انتخاب النواب جميعا طبقا للدستور ١٩٣٦ أى دستور ستالين (من مجلس السوفيت الأعلى للاتحاد إلى لجان نواب العمال المحلية) ، هى اختيار المرشحين عن طريق الهيئات الشعبية الانتخابية . وإن اختيار المرشحين محصور في هذه الهيئات التى يجب أن تتكون من جماعات معترف بها كاللجان

الفرعية للحزب الشيوعي ، والتقابات ، والجمعيات التعاونية ، ومنظمات الشباب ، والجمعيات الثقافية . وإن عملية انتخاب النواب تتم في الواقع في المناقشات المتصلة بالترشيح لهذه الهيئات الانتخابية ، لأن مرشحا واحدا هو الذي يختار في ورقة الانتخاب ؛ حتى إن كل ما يستطيع الناخب أن يفعله محصور في حدود الموافقة أو عدم الموافقة على المرشح الذي وافقت عليه الهيئة الانتخابية .

وبما يفهمه قادة الاتحاد السوفيتي فيها تماما أن هذا النوع من مناقشات الاختيار هو عملية من عمليات التثقيف السياسي التي ربما يعي المواطن عن طريقها المشاكل السياسية ، ويصبح عالما بطرق حلها . والمطلوب منه أن يهيئ نفسه ليصبح عضوا نشيطا في الجماعة ؛ فإذا قام بدوره في هذه الناحية ، فقد أدى واجبه الأساسي للدولة ؛ لأن هذه الهيئة وهي نفسها سوفيت تختار النواب الذين يكونون سوفيات بدورهم . وهذه السوفيات تختار سوفيات أخرى . وهكذا يبدو الاتحاد في صورة درجة من السوفيات ، حتى إن الثقافة السياسية يجب أن تصبح ثقافة اجتماعية ، أي ثقافة الفرد في جماعة هو عضو فيها ؛ ويتم هذه الثقافة عن طريق هذه الجماعة . إن الفرد يؤدي وظيفته سياسيا لا باعتباره فردا بل باعتباره عضوا في جماعة . وأصغر جماعة سياسية شبيطة هي السوفيت المحلي . هذا هو التطبيق العملي للمبدأ الماركسي الأساسي الذي اقتضاه « بوخارين » ووافق عليه حين كان قوى الصلة بتالين : « ليس شعور الناس هو الذي يحدد وضعهم في المجتمع ، بل إن وضعهم الاجتماعي هو الذي يحدد شعورهم » .^(١)

إن الثقافة الاجتماعية في الحقيقة هي الأداة الرئيسية في النظام السوفيتي للعمل السياسي الجماعي . ويكرر « مينارد » إذ يحاول أن يشرح ما يبدو بالنسبة للأجنبي أنه طواهر عربية في السياسة الداخلية السوفيتية ، أن الشعب الروسي يعيش في المدرسة ،

وأنه يتلقى الثقافة من الحرب الشيوعي^(١). إنها هي نفس الثقافة الثلاثية الضرورية الآن في كل مجتمع حتى من الناحية السياسية: فيجب أن يشعر الناس بأهداف الاتحاد وأن يحسوا بالرغبة في استكمالها، وأن يترنوا على المناهج الضرورية لذلك.

أما من جهة الأهداف فما دام من خصائص الدولة السوفيتية أن تكون دائماً في تقدم، وفي تكيف لموقفها على الدوام، ليتناسب مع الظروف المتغيرة، فإن مثالياتها أيضاً يجب أن تظل في تغير دائم. ومن ثم كان من المعترف به أنه يجب أن يكون هناك استعداد لصوغ المثالية صياغة جديدة كلما تغيرت، أو بعبارة أخرى، أن يكون هناك اطمئنان إلى أن المجتمع على علم بأهدافه. لأنه كثيراً ما يحدث لأي مجتمع ألا يكون في مجموعه شاعراً بالأهداف التي اختارها له قاداته. إن تخصص العمل في الاتحاد السوفيتي يحتم وجود شخص معين من أخص شأنه أن يلاحظ اتجاه الحركة، ويفسر الأعمال في المجتمع للمجتمع، وبهذا يجعل الجماعة شاعرة بسلوكها. ومرة أخرى نورد عبارة «بوخارين» «يمكن اعتبار التطور في المثالية شكلاً خاصاً من أشكال العمل يدخل في نطاق نظام العمل العام»^(٢).

إن الشعور بالأهداف ليس في نفسه كافياً، فيجب أن تكون ثمة رغبة في تحقيقها. ونعرف الفلمسة السوفيتية معرفة جيدة أن المسألة الرئيسية في الثقافة السياسية هي اتخاذ أهداف جديدة بدلاً من الأهداف التي خلقتها الطبيعة والتقاليد، كاختيار الدافع إلى خير المجتمع بدل النزعة إلى المكسب الشخصي. وتلك إعادة تكيف reconditioning لها نفس الروح التي في عمل «ياقوف». فثمة واقع جديد هو خير المجتمع، حل محل الدافع القديم إلى خير الفرد. ومن ثم لم يكن هذا منيراً للدهشة، كما أوحى بعض الناس بأن ياقوف على كونه ضد الطفرة كان يجب أن تتقبله الثورة السوفيتية وشيد به، وأن توصل تحت تصرفه موارد معهد ضخيم للبحث. وقد نظر

(١) Maynard RP 453, also Barker RG 320

(٢) Bukharin RIM 217

إليه قادة الثورة باعتباره باحثاً فنياً في علم النفس الإنساني يهدف إلى كشف الستار عن الأسس العلمية للمناهج التي يتختم عليها استخدامهما .

وقد رأى بافلوف بمنتهى الوضوح أن الناس يمكن أن يباد تكيفهم حتى يقبلوا الأهداف الجديدة باعتبارها دوافع للعمل الاجتماعي . وفي فجر الثورة عام ١٩١٦ حضر مواطنيه على أن يعترفوا بأهمية رد الفعل الثاني « reflex of purpose » وقال إن هذا رد فعل يمكن القول به كأي رد فعل آخر مشروط Conditioned reflex وقد حضهم على أن يطرحوا عنهم قيود صفتهم الشعبية القديمة ، التي هي عدم دوام الهدف ، وهي خاصية لم تعد تستعص على المحوا أكثر من أية عادة أخرى ، وربما كانت في نفس الدرجة من التعرض لإعادة التكيف .

« حينما تثير الطواهر السلبية في الخلق الروسي (الكسل وعدم المخامرة ، وعدم الجدية في كل عمل حيوي) مزاجاً حزيناً في نفسي ، أقول لنفسي : لا . ليست هذه صفاتنا ، إنها ليست إلا مرضاً سطحياً ، ولعنة موروثه من عهد الرق . وإن رد الفعل الثاني الذي احتنى في التاريخ الروسي يمكن أن يسترد . فإذا اعتز كل منا به بينه وبين نفسه ، باعتباره أناس جرم من كينونته ، وإذا جعل الآباء والأمهات من جميع المراتب همهم الرئيسي أن يقوؤهم ويتطوروا به بين العامة ، وإذا هيا مجتمعنا ودولتنا فرصة حقيقية للتمرد عليه فسوف نصبح إذاً ما يجب أن نكون ونستطيع أن نكونه »^(١).

وهذا الاعتقاد في ضرورة إعادة تكيف الناس ، وإمكانها ، وفي تربية استجابات جديدة عندهم عن طريق التمرين ، هو في الحقيقة المبدأ المركزي في النقاء السياسية السوفيتية ؛ فيجب أن يفهم جمهور الناس من المدرسة ، والصناعة والإذاعة ، أهداف الدولة ، وأن يتكيفوا بتوجيه الإحسان ، والعمل ، في اتجاه تحقيقها ،

ويجب أن تمتحى الأمية في الاتحاد كله. وحين أريد للصحافة والإذاعة أن تؤدي عملها باعتبارها أدوات للنقشة جاء في دستور ١٩٣٦ (المادة ١٢٥) أنه سيكون ثمة حرية للصحافة والكلام .

وهذه واحدة أخرى من النقط يختار عندها الغريب الذي يحاول فهم السلوك السياسي السوفييتي . لأن حرية النقشة كما قررها الدستور ليست هي الحرية كما تفهم في الديمقراطيات الغربية . فإن الدستور إذ يتعهد بهذا يضيف قيودا هامة ، فيجعلها « من أجل تقوية النظام الاشتراكي » . وهكذا يضمن الدستور الحرية للمواطنين ، ويقصد بها الحرية الشخصية في الرغبة في العمل *personal initiative* ، حرية السعي إلى فهم أهداف الدولة ، حرية توجيه قواه إلى تحقيق هذه الأهداف ، لا حرية العمل ضدها ، إنها حرية العمل في حدود نموذج اجتماعي مقرر ، أو كما يشير « مينارد » إنها حرية لا للفرد كفرد ، بل كعضو في جماعة ، ولا يسمح لأية جماعة بالوجود إلا من أجل العمل لخير الدولة ، ليس ثمة حرية لإثاء حزب سياسي يعارض الحزب الشيوعي ، ولا حرية لنطق آراء أو إذاعتها تختلف عن مبدأ الحزب الشيوعي ، بل ثمة حرية لكل إنسان ليعمل ما يستطيع من أجل المساهمة في عمل الدولة عن طريق فهم الأهداف ، وتوجيه النشاط إلى تحقيقها .

وثمة كما يشير « مينارد » تعارض واضح بين الدولة السوفييتية والديموقراطيات الغربية في وظائف الفرد فيما يختص بالمنافع الجماعية السياسية في مقابل المنافع الصناعية . في بريطانيا والولايات المتحدة مدى واسع ، للفرد فيه حرية التعبير عن المبدأ السياسي ، والدعوة إليه ، أما في الصناعة ، فإن حرته محدودة في حدود خدمة النظام الصناعي الذي يخدم فيه . وأما في الاتحاد السوفييتي فإن ثمة مدى واسعا في الصناعة ، يمتد فيه أن يعبر عن رأيه وبشره ، ولكنه لا حرية له في السياسة إلا من حيث خدمة النظام السياسي للدولة .

إن وظيفة الفرد السياسية في الاتحاد السوفيتي محدّدة هذا النوع من التحديد :
أى أن يكون عضوا نشيطا في السوفييت المحلي ، أو أية هيئة انتخابية أخرى ، حتى
يكون المرشح أحسن شخص ممكن ليمثل رغبات هذه الهيئة ، وليس من واجبه أن
يكون آراء شخصية فيما يخص السياسة العامة للاتحاد . ونشاطه السياسي محدود تقريبا
في حدود الدور الذي يقوم به في المناقشات التي تدور في الهيئة الانتخابية وفي التصويت
فيما بعد في جانب الشخص المرشح .

(٤)

لقد رأينا هذا النهج في صورة عملية في انتخابات عام ١٩٣٧ التي تلت وضع
الدستور الجديد موضع التنفيذ مباشرة ؛ لقد أعطى ستة وتسعون في المائة من أربعة
وتسعين مليونا من المواطنين أصواتهم . وكانت طريقة الاختيار هي التصويت
إما في صف المرشح الذي على بطاقة الانتخاب أو ضده . وكانت المناقشات والاختيار
قد حدثا قبل ذلك في تسمية المرشحين في الهيئات الانتخابية أما الانتخاب نفسه
فلم يكن أكثر من مناسبة يعلن الناس فيها تأييدهم للمرشح الذي اختاروه .

إن وصف هذا التطور المنهجي بأنه نوع من الثقافة السياسية الحرة ربما بدا مجافيا
لواقع ، في رأى أصحاب النظريات الديمقراطية في الغرب ، أما بالنسبة لروسيا ،
فبدا شيء جديد في الثقافة السياسية بلا شك ؛ بل محاولة ثورية لجعل كل مواطن
عاملا نشيطا في النهج السياسية الجماعية في الدولة .

وإن مهمة القادة في الاتحاد السوفيتي هي أن يحضروا في الاتصال في خدمة هذه
الثقافة السياسية ، وأصبح وجود منهج للمناقشات في المراتب الدنيا من الناحيتين
أكثر أهمية من أن يكون للفرد عامه موقف نقدي بالنسبة للسياسات المركزية
لدولة . حقيقة إن هناك بعض الوسائل التي وصفت لتمكين أصغر المواطنين شأنا

من الوصول إلى سمع ستالين منه ، ولكن للصويبات وعدم التأكد في مثل هذا الاتصال المباشر في غاية الوضوح . والاعتماد في معظم الحالات إنما يكون على صلاحية التركيب الدرجى من أسفل مستوى إلى ما يعلوه ، والوحدة السياسية العاملة هي المجموعة الانتخابية لا الفرد للواطن .

وهذا المنهج الجماعى السياسى ، كما هو الحال دائماً ، حل وسط بين البدأ الأسى والأوضاع الراهنة . فليس ثمة أدنى شك في نوايا القادة في الاتحاد السوفيتى ، كما هو واضح من الإجراءات العملية التى اتخذوها . فقد أخذوا على أنفسهم أن يثقفوا الشعب ، أى أن يضعوا في متناولهم القدرة على استعمال الكلام والكتابة استعمالاً ضرورياً للأداء المنتج في المناقشات الجماعية ، ولا بد من استعمال كل شكل من أشكال الاتصال الرمزي ، كاستعمال كل أنواع الفنون ، والوسائل الآلية التى توجد في وقتنا هذا ، كالصحافة ، والسينما ، والراديو ، ليصير الناس شاعرين بحاجاتهم وواجباتهم .

إن القاعدة المركزية في المنهج السياسى السوفيتى في الوقت الحاضر ، إذا حكمنا بحسب ما نعلم من تطبيقها ، هي هذا : يجب أن يكون كل رجل قارئاً ، يستعمل الكلام ، والكتابة ، والاستماع ، والقراءة ، بصورة كافية ؛ لأنه لا يستطيع أن يكون عضواً عاملاً كفتاً في الجماعة إلا بهذه الوسائل . وهدف المناقشة في كل جماعة هو توحيد الفكر ، والإحساس ، والعمل ، وهذه الجماعات الصغرى تم تكوينها لتكون أساس العقل الجماعى الدرجى في الاتحاد السوفيتى كله . وفي المجتمع الذى يتكون هذه الصورة لا توجد حاجة إلى سلب الحقوق السياسية من الأئمة ، لأن طبيعة الأشياء تبعده عن الاشتراك العملى في الحياة السياسية ، فالتقدير على القراءة والكتابة مؤهل ضرورى للانتفاع بحق الانتخاب .

وواضح أن هذا النموذج من نماذج العمل السيلسي مكيف تكييفاً تاماً ليطمئن مع حاجات الاتحاد السوفيتي ، وهو إذ يتخذ أساساً في الشيوعية المحلية التقليدية في القرية ، يمنح هذا الشعب المضخم تقارباً وتكاملاً ، ويحقق عن طريق التطور بوسائل الاتصال وتنظيمها درجة غير عادية من التكامل في هذه الدولة اللارجية ، كما رأينا في الحرب . ولكن النظام السياسي السوفيتي له معائب كامنة في شكله وأداء وظيفته . فإن صلاحية الاتصال القوي وتقده قد جعلنا من الممكن مرة أخرى أن يتم توجيه الشعور الجماعي بحسب خطة . والمعائب الناجمة في الاتحاد السوفيتي يمكن تتبعها في نقطتين ؛ فاتجاه السوفيت المحلي أو الهيئة الانتغاية متجه إلى أهدافه المباشرة ، أكثر من اتجاهه إلى أهداف الاتحاد السوفيتي في عمومها ، ولا يرتفع صوت حتى في وسط هذه الجماعة المحدودة من أجل الفكر والإحساس الذي لا يتفق مع الصيغة الاشتراكية للسوفيت كما تفهم في المستوى المحلي .

وهذا الحصر لانتباه الجماعة في حدود ما يهدها هو نتيجة مباشرة للسمية الدرجية التي تعتبر الجماعة وحدة منها . فالجماعة تؤدي وظائفها بصورة مرضية حين تختار ممثلين ترى الجماعة أنهم يتوخون الأهداف الاشتراكية لها . ولهذا تميل المناقشات في داخل الجماعة إلى أن تدور حول أهدافها الخاصة ، ولا تصاغ صياغة جماعية واضحة إلا هذه الأهداف فقط . فلا تسمح الجماعة لنفسها بأن تعطى تفسيراً كاملاً للفكر والإحساس اللذين لا ينطبقان مع اشتراكية السوفيت . وهكذا سيهدا الفكر والإحساس في الغالب وراء شعور الجماعة . والإحساس الذي يتجه إلى الأهداف الكبرى للاتحاد السوفيتي في مجموعه ، والدوافع التي تدفع إلى هذه الأهداف ، لا تصاغ صياغة جماعية كذلك . وهكذا لا يطلب من الوحدة الداخلة في هذه

المنظمة الهرجية أن تهتم اهتماما عمليا بالأهداف والموافق عند هذا النظام الهرجى
في مجموعه (١).

ورعما أدى تطور الاتصال إلى إضفاف الترابط في النواحي الأخرى من السلوك
السياسى الجماعى ، عن طريق زيادة الكفاءة في مناهج هذا السلوك . فكلما وضع
بعض الفكر والإحساس في صورة لنوعية وضما أتم ، وجدنا بعض النواحي الأخرى
التي توضع بنفس الدرجة في صورة لنوعية تفوض تحت مستوى الشعور الجماعى .
ومع هذا يزداد نطاق الاتصال الجماعى حول المواطن السوفيتى طول الوقت حتى
إنه ربما شمل العالم كله ، ويظل كذلك حتى لا يتجاوز بآثاره إلا القليل ؛ أما الفرد المواطن ،
فكلما ازدادت قدرته على القراءة والكتابة زاد تعرضه لأن تتساقط عليه رموز
الفكر والإحساس التي لا تزال وراء شعور جماعته كجماعة . وهنا من ثم احتمال
نزاع وتفكك في الفكر والإحساس والسلوك عند الجماعة .

٥

إن العرض المركزى للديمقراطية الغربية ، وما يطابق ذلك من المناهج الجماعية
فيها ، محدد في نظريتها السياسية بقدر ما هو محدد في النازية والاشتراكية السوفيتية .
فالهدف السهائى هو حرية الفرد في تنمية شخصيته ، أما المنهج الذى يتم هذا عن
طريقه فهو الحكومة النيابية الحزبية ، المعتمدة على المناقشة . إن الاتفاق النهائى
نم عن طريق الاختلافات القرومة في رأى . ومن الوجهة النظرية على أى حال
لا يمكن أن يتم تكوين الفكر والإحساس والعمل إلا حيث يكون هناك محال

(١) ظهر المصلا إلى حد ما في تصوير المؤلف لشعور السوفيت على بحرى الناس العامة
للاعمار ولست أشك في أن الفرد في الاتحاد السوفيتى شاعر فنان مهندس الاتحاد والسياسة والاقتصاد
كلهم (المرحوم)

كامل لأن يرتفع صوت الآراء المتعارضة ؛ وللكفة الفنية في الديمقراطية التريمية من ثم هي أن توجد وسائل المناقشة التي يكون من قبيحتها وجود أساس للعمل الجماعي .

إن المناقشة تفكير جماعي ، والوسيلة التي لا يستغنى عنها في هذا هي الاتصال اللغوي . ونحن نجد في مبدأ تكوين النظرية السياسية الديمقراطية الحديثة منذ قرن من الزمان اهتماما بمسألة الاتصال اللغوي . وإن الفردية التقليدية للشخص الإنجليزى قد بدأت تتخذ أساسا عقليا ، وتنظم لتصبح مثلا أعلى للتعبير الحر ، وتبادل الآراء الفردية في داخل بنية المجتمع المنظمة . وإن نظرية « رسو » القائلة بالعقد الاجتماعي قد وقعت تحت سوط السخرية من « بنتام » لأنها لم تفكر في مسألة الاتصال . « وقد اخترع « رسو » الحرافة التي جاء بها عن وجود عقد اجتماعي ، أى تعاقد يتفق على أسسه أى عدد من الملايين على أن يحكم بعضهم بعضا ، طبقا لأهداف معينة ، دون ذكر الوسائل أو الأهداف ، ودون أن يتصل بعضهم بالعض » ^(١) .

إن اتصال البعض ببعض : يأتى في تطور النظرية السياسية الديمقراطية ، بمعنى الاشتراك الحر من الأفراد في التفكير والإحساس والعمل الجماعي . والوحدة السياسية النهائية في نظر « بنتام » هي الفرد لا الجماعة . « إن المجتمع هيئة خرافية تتكون من الأفراد الذين هم أعضاؤها ، إن صح هذا التعبير ، فإهم الجماعة إذا ؟ إنه مجموع هم الأفراد الذين تتكون منهم » ^(٢) والقاعدة الأساسية في الفلسفة النفعية Utilitarian من ثم أن الحكومة يجب أن توجهها مصالح أعلية الأعضاء في المجتمع - أى أعظم السعادة لأكبر عدد .

Bentham Of xxvii (١)

the same 4 (٢)

وفي الوقت الذي فصل فيه إلى « بحون سعيولات ميل » تليذ « بنشام » نجد شيئاً ما قد أصبح عقيدة مركزية في الذهب الديموقراطية ، هو حق الفرد في حرية الكلام من أجل صالح المجتمع ، الذي هو صالح أغلبية الأفراد الذين يتكون المجتمع منهم . أو بالصارة التقليدية التي عبر بها « ميل » عن طبيعة الحرية الديموقراطية « إذا اضطر أي رأي إلى السكوت ، فربما كان هذا الرأي صائباً . ويجب أن تتحقق من سماع هذا الرأي » ^(١) . ويصعب هذا تقدير متطرف لقيمة التعبير الفردي الذي لا بد أن يبدو شاذاً في رأي النظرية النازية والسوفييتية : « إذا كان كل البشر إلا واحداً على رأي موحد ، ولم يكن على خلاف هذا الرأي إلا شخص واحد ، فليس هناك مبرر لأن يسكت البشر هذا الشخص ، أكثر من وجود مبرره هو إذا استطاع أن يسكت البشر جميعاً » ^(٢) إن حرمة هذه الحرية الفردية في التعبير مرجعها إلى خير المجتمع ؛ فلا يمكن ضمان خير المجتمع إلا عن طريق حرية الكلام .

وتظل هذه نقطة أساسية في نظرية الديموقراطية ، وتظل المناقشة منظوراً إليها باعتبارها واسطة للديموقراطية لا يستغنى عنها ، أو بالتعبير الذي صاغه أحد ممثلي شراح هذه الطريقة « إن المناقشة الحرة بين الأفراد كانت المنبع والأصل في نظامها : والمناقشة الحرة بين الأفراد لانزال طريقتها وجوهرها وسبيلها المناقشة ، مناقشة الأفكار المتنافسة التي تؤدي إلى حل وسط تلتقي عنده الآراء جميعاً ويقبله الجميع لأنهم يجدون فيه آثار أفكارهم » ^(٣) .

ومما له صلة بهذا وجهة النظر الديموقراطية في العلاقة بين الفرد والمجتمع ، في مقابل المبدأ السوفييتي ؛ فكلاهما يعترف بأن عقل الفرد تشكله الجماعات المختلفة التي ينتمي إليها ، وتأخذ النظرة السوفييتية هذا على محمل أن الفرد في الجماعة يتعلم

(١) Mill OI 63

(٢) the same 14

(٣) Dwyer R.C. 12 26

المطابقة Conformity ، أو بالعبارة التي اقتبسناها قبل ذلك من « بوخارين » : إن الوصف الاجتماعي للإنسان هو الذي يُحدد شعوره^(١). وتؤكد النظرية الديمقراطية في مقابل هذا أن الإنسان لا يمكن أن يحقق فرديته إلا من خلال المناقشة - خلال احتدامها ، وخلافها ، واصطدامها ، وخلال اتفاق الآراء فيها . وهكذا تفرض الديمقراطية كما يقول « ايرنست باركر » أن المجتمع « يكونه أعضاؤه ويحددون أحداته » وإن القوة الديمقراطية توجد في النهاية من أجل الحرية الشخصية لكل عضو من أعضائها^(٢). أما ما يتبع ذلك من تطور كل شخص باعتباره فردا ، فإن التعبير النموذجي عنه هو الذي جاء به عالم النفس « مكدوجل » في دراسته للعقل الجمعي . فهو إذ يتكلم في نفس الوقت الذي تكلم فيه « بوخارين » يقول : « إن شعور الفرد بنفسه يتكون أساسا كنتيجة لاختلاطه بالأفراد الآخرين - بالتقليد ، وبالاختلاف ، وبالإجبار ، وبالتعاون ، ولابد أن يظل للشعور بدائيا بدون هذا الاختلاط »^(٣).

إن النهج الجمعي السيامي الديمقراطي يأخذ في اعتباره قيمة المناقشة الحرة هذه كطريقة لا بد أن يتغارب الله بين الناس كما في الذهب السوفيتي ، بل أن تنمو الفردية - والتوفيق بين الآراء المتعارضة ، لا بالمطابقة ، بل باللامعة بينها بالاتفاق . والتعاون السبائي بين الأفراد في نطاق المجتمع يجب أن يكون نتاج الاختلاف ، كما يجب أن يكون نتاج الاتفاق ، حتى لا يجب أن يوضع ترتيب مافي كل مرحلة من مراحل الحكم للتعبير عن الآراء المتعارضة. ذلك هو نظام الحكومة القائم على الجدل المستمر . ومن تسمية المرشحين البرلمانيين عن طريق المناقشة ، وبم انتخاب الأعضاء تمتدحت أخرى ، ويجب أن تتكون السلطة التشريعية من آراء مختلفة ، ولكن

نظرية الحكومة الحزبية تنبئ على أن مدى الاختلاف يجب أن يضيق ، فيصبح الاختلاف في الجدل غير ذي خطر . أو كما أشار المستر تشرشل إلى ذلك في مجلس العموم : إن ترتيب القاعة ينتج عنه تقسيم المجلس إلى هؤلاء الذين يؤيدون حكومة صاحب الجلالة وهؤلاء الذين يعارضونها . وإشياء مجلسين يدل في النهاية على المرحلة الأخيرة من الجدل البرلماني .

وفي خلال هذه العملية الطويلة من المناقشة لا نبحث عن المطابقة ، ولكن عن اتفاق العناصر المختلفة حتى إنه حين يتم الاتفاق في النهاية على إجراء تشريعي ، يدل ذلك على تأكيد أن الآراء المتعارضة قد اتفقت على أن تسلك الطريق التي اختارتها الأعلى ، لا على أن ثمة تطابقا في الآراء في المجتمع كله .

فالعقل الجمعي في الديمقراطية ليس درجيا ، ولكنه جدلي في تكوينه ، فهو قوى متعارضة ديناميكية دائمة . وهو تعارض في الفكر ، وتعارض في الإحساس ، ينبجم عنه عمل يمد من أعلى درجات الاتفاق . ومن أجل خدمة أغراض مثل هذه العقل الجمعي ، تدعو الحاجة إلى مساهج جماعية مركبة كثيرة البرونة في صورة مدية درجية أيضا . ويجب على الخصوص أن تكون ثمة وسائل مركبة مرة من الاتصال العلوي ، لا أن يكون هناك حرية مناقشة فحسب ، لأن ذلك هو الأساس . وإن حرية الكلام إذا أريد لها أن تكون أسى من مجرد ثروة لا هدف لها من الواجب أن تعتمد على حريات أخرى . وهؤلاء الذي هم أحرار في أن يتكلموا فحسب ، يسوا إلا أفواها تخبط حيط عشواء ، كما في نصير ملتون اللادعوليت حرية الكلام أكثر من أصوات ، إذا لم تحمل معها الحرية ، والوسائل ، للحصول على معرفة ضرورية للحكم على الأشياء . وحرية الكلام عياء ، مالم يقدها الشعور بأهداف المجتمع . وهي فوضوية ، مالم تحركها الرغبة في خير المجتمع . وهنا يتكن الصنف

الذى يمكن أن يوجد في الدولة الديمقراطية : ذلك هو إختراق أداة الاتصال في أن
تجارى مقتضيات المناقشات الحرة .

وقد رأينا منذ بداية القرن التاسع عشر محاولات متفرقة مكررة في الثقافة (سواء
أ كانت حرة أو موجهة من الدولة) ترى إلى استحصال القدرة العامة على القراءة
والكتابة الضرورية للعمل المنتج للمناهج الجماعية الديمقراطية . ولكن فجوة واسعة
كانت دائما موجودة . أما اليوم ، إذ تتغير المجتمعات الديمقراطية بسرعة أكبر مع
زيادة سرعة تطور الحوادث ، فتتأخر اختراع دائم للمناهج السياسية الجماعية ، يناسب
ما يحد من حاجات هذه المجتمعات . ولكن الفجوة بين كفاءة المنهج وتعدد العمل
تزداد اتساعا .

إن الحقيقة الجردة في كون الدولة الديمقراطية قد نمت في عشرات السنين بدل
أن يتم تخطيطها في مجموعها في لحظة واحدة ، كما في ألمانيا النازية أو الاتحاد السوفيتي
هي وحدها مصدر من مصادر القصور الذاتي . فتتأخر فقدان الدافع الذي نراه في
الصياغة الحديثة للأهداف كما في كتاب « كفاحي » أو « دستور ستالين » . وأعضاء
المجتمع في الدول الديمقراطية سواء أ كانوا قادة أم مقودين ينقصهم كذلك التوجيه
الذي يأتي من الانتباه الدائم في الدول الجديدة لمناهجها السياسية الخاصة . أما في
الديمقراطيات ، فإن الأمر كما لو كان من المسلم به أن كل مواطن شاعر بدوره الخاص
في العمل السياسي الجماعي ومتجه إلى تنفيذ ذلك . أو ببساطة أخرى كما لو كان ثمة
تخصص في الوظيفة كنتيجة من نتائج التقاليد ، دون ضرورة للصياغة الخاصة
والتوجيه الجماعي .

وكان من نتائج ذلك أن المواطن العادي في الديمقراطيات ظل دائما أمرا
إلى عدم النشاط ، ولا يُغري بالعمل إلا بصعوبة ، وهو من ثم مبال إلى أن يظل حاملا
حين لا يهتم إنسان بإثارتة ، وكذلك حين يكون من همّ القلة الحاكمة أن تتأكد

عن أنه سيظل خاملاً . أضف إلى ذلك أن وسائل الاتصال اللغوي، ولا سيما الصحافة من بينها (وهي التي تمنحه الوعي وتدفعه إلى العمل) ، ربما تظل تحت سيطرة قوم قد يكون مافى الاتصال من وعي ونشاط خطراً عليهم ، أو غير مقبولين عندهم على الأقل .

وتشكو الدولة الديمقراطية كذلك من صعوبتين تخلفهما الظروف الخاصة في الوقت الحاضر - وهما صعوبتان يسهل التغلب عليهما في الدولة الديمقراطية . أما أولاهما فتعقد الدولة الحديثة ، وأما الثانية فضخامتها .

(٦)

إن تعقد الدولة الحديثة آت من زيادة عدد أنواع النشاط التي تتولاها الدولة عن الفرد ، وتجعلها بهذا في نطاق حقل السياسة . فخدمات الكبار والصغار، والمرضى والأصحاء ، في كل ناحية من نواحي مصلحتهم الجسدية والعقلية ، كل ذلك يصبح بالتدريج وبمضى الوقت من ثم الدولة . وكثير من تعقد هذه الوظيفة لا يقتل إلا مع وجود الوسائل المنتشرة المتشابكة للاتصال اللغوي ، وتتوقف حيوية الدولة بصورة متزايدة على انتشار الاتصال الكتابي ؛ وإذا أردنا التوسع في الاصطلاح الذي يصف به « معمورد » المدينة الحديثة يمكن أن نقول إن الدولة اليوم دولة ورق^(١) .

ومعنى هذا أن المواطن في المجتمع الديمقراطي إذا أريد له أن يلعب دوره في الماهج الجماعية السياسية ، فيجب أن يوضع في متناول المعلومات ، وأن يصل إلى القدرة على فهم دلالاتها ، وأن يتمكن على أداء أعماله المستقبلية . ويجب أن يكون ثمة منهج في المجتمع يتجه إلى الحصول على المعلومات، والتطور بوسائل توصيلها ، والثقافة في طريق استخدامها . وفي الدولة الديمقراطية لا يحتاج اهتمام المواطن إلى أن يشمل إلا مدى محدوداً للوظيفة السياسية المتوسطة به - ففي الدولة النازية لا يشمل هذا إلا طاعة الرئيس

Mumford Ce 255. (١)

المباشر ، وفي الثورة السوفيتية لا يشمل إلا وظائف الجماعة المباشرة التي هو عضو فيها . ولكن المنهج الجدلي للديموقراطية يتطلب ولو نظريا على الأقل أن يشمل همّ المواطن كل الوظائف في مختلف نواحي الثورة ، وأن يكون ثمة شعور جماعي كامل بكل مدى أهدافها ومناهجها .

وهذه مهمة بطولية بالنسبة لأي مجتمع يتوخاها ، وبظننا بعضهم مهمة مستحيلة ، ولكن الديموقراطيات ، وهي لا تحس بخطورة هذه المهمة ، لم يكن يبدو عليها حتى الآن أنها تعرف كمجتمعات مقدار خطورة هذه المهمة .

وأول شيء في هذه المهمة هو الحصول على المعلومات . وقد أشار « ليمان » إلى أنه حتى أعضاء الهيئات التشريعية في الولايات المتحدة يجهلون حقائق كثير من المسائل التي تطلب منهم مناقشتها . وأقصى ما يمكن أن يتوقع من عضو عادي من أعضاء مجلس الشيوخ هو المعرفة بأمور ولايته التي جاء منها^(١) . ولا بد كذلك أن يكون ثمة كثير من الأمور في البرلمان البريطاني لا يمكن لشاغلي المقاعد الخلفية أن يكونوا على علم كاف به . فما احتمال وجود رأي عام مثقف إذاً بين الساخنين الماديين ؟

وكما انعدم المنهج الملائم للإخبار بالحقائق الصريحة في صورة معومات منظمة ومهياة لأن تتخذ أساسا للعمل فلا بد من وجود جهل كهذا . ولم تفعل الحرب العالمية الثانية أكثر من زيادة إيضاح الحاجة إلى إعداد مطبوعات في الإحصاء السياسي والاجتماعي ، ولكن لم يكن ثمة دافع إلى المطالبة بوجود « هيئة اقتصادية عامة » ، و « تدريب أحسن للموظفين المدنيين على الطرق الإحصائية »^(٢) ، إلا بعد ذلك بخمس سنوات .

وإلى جانب منهج الحصول على المعلومات وتنظيمها ، توجد الحاجة إلى منهج

(١) Lippmann Po 290

(٢) Manchester Guardian June 16, 1944

لنشرها . وليس معنى ذلك مطلقاً أن كل رجل أو امرأة في الديمقراطية سيكون له من المعلومات ما يمكنه من الوصول إلى رأى مستقل ، حتى فيما يخص الأهداف والأعمال الكبرى للدولة . بل يجب أن يكون ثمة تخصص و « توزيع للعمل » في المناهج السياسية لا يقل عما في المناهج الصناعية ، كما أشار « ايرنست باركر » ^(١) . والمعلومات التي تصل إلى المواطن العادي مهما كانت دقيقة لا يمكن أن تكون إلا خطوطاً عريضة . ولكن الميل الحديثة في تعليم الكبار ، وفي الصحافة ، وفي الإذاعة ، تدل على أن من الممكن أن نصل إلى نشر للمعرفة أوسع مما بدأ بالفعل حتى الآن ليكون أساساً لمناقشة المسائل الاجتماعية والسياسية .

وهذه عادات جماعية ، تنمو نمواً هادئاً إلى أن تصبح مطالب اجتماعية نصف شعورية . فهل يمكن بعد هذا المنهج من نشر المعلومات السياسية أن يأتي به المجتمع ويوجهه ؟ لقد أشرنا إلى أن نقد الموضوعات السياسية يمكن أن يُبسَّط دون فقدان الدقة الأساسية للمعلومات . ولكننا لا نزال نواجه مشكلة الحجم . فالدولة الحديثة لا تقل عن الصناعة الحديثة ، والحرب الحديثة ، في « تأثيرها بالصغامة » فهل يمكن لكل المواطنين في الديمقراطية الحديثة أن يحصلوا على ما تقدمه الدولة من معلومات ؟ وهل تعترف المنظمتان العظيمتان (الكومنولث البريطاني ، والولايات المتحدة) خطأ تحطيم نفسيهما لأن ذهنيهما أصغر بكثير من جسميهما ؟

ولكن أحد الأسباب الرئيسية للتضخم السياسي هو أيضاً سبب رئيسي لعلاجه . فالشرط الأساسي لنمو الدولة الشاسعة ، سواء أكانت ديمقراطية أم استبدادية ، هو وجود لغة واحدة مشتركة ، غير أن هذا أيضاً هو الوسيلة الرئيسية لخلق فكر وإحساس وعمل مشترك في سائر أنحاء الدولة . والحق إنها الوسيلة الوحيدة التي تستطيع الديمقراطية الضخمة بواسطتها أن تأمل في الوصول إلى خلق عقل جماعي يتناسب مع

حجم تكوينها السيلسي: ومن هنا تأتي أهمية وجود لغة مشتركة في الولايات المتحدة، ودلالة تَوَحُّدِ الحكومة البريطانية في عام ١٩٤٤ لما يسمى Basic English أو الإنجليزية الأساسية باعتبارها لغة مساعدة . وقد أوضح مستر تشرشل في حديثه إلى البرلمان بهذه المناسبة أن في نية الحكومة أن تشجع على استعمال الإنجليزية الأساسية لا باعتبارها وسطا من أوساط الاتصال بين الكومنولث والدول الأخرى فحسب ، بل باعتبارها لغة وحيدة مشتركة بين شعوب الكومنولث جميعا ^(١) .

إن اللغة الواحدة المشتركة مع أنها الضرورة الأولى لوجود مجتمع ديمقراطي لا تزال مجرد شرط لوجود منهج كفء ، لا تحقيقا فليا له ، فكل دولة سواء أ كانت ديمقراطية أم غير ديمقراطية بحاجة إلى لغة واحدة مشتركة . ولكن طريقة الحياة الديمقراطية تتطلب أن تكون اللغة المشتركة أيضا وسيلة للثقافة المشتركة ، بالمعنى الديمقراطي . فيجب أن يستخدم الاتصال اللغوي في نشر المعرفة التي لا ينبع الرأي الفردي المعترف به إلا منها ، ويجب أن يُعطى الاتصال اللغوي الفرصة لكل مواطن أن يشترك في المناقشة ، وأن يَتمَرَّنَ على هذا الاتصال ، حتى يصل إلى مقدرة على المناقشة تحفلها منيعة : وليس في الديمقراطيات الغربية من كل هذا إلا تبشيره حتى الآن . فالمواطن الأمريكي يُعرَفُ عَنْهُ الجمل القاصح بأهداف الاتحاد ومشاكله . ويقال لنا أحيانا إن المواطن البريطاني عنده معلومات أفضل بقليل ولكن ذلك لا يكاد يدل على تقدم كبير .

وأولى مراحل عملية التربية السياسية الديمقراطية هي المدرسة ، كما هو واضح . ولكنها أولاها فحسب . ومن المؤكد أن الديمقراطيتين العريدين كاملتا الشعور بأهمية منح كل مواطن شيئا أكثر من مجرد التعليم الابتدائي . وإن « لويس ممورد » نفسه ، وهو من نتاج الديمقراطيتين كليهما ، حين يضع قائمة بالمنظمات التي تعاقبت

(١) سبقت الإشارة إلى ذلك .

على السيطرة على المدينة منذ القرون الوسطى بسمها بهذا الترتيب : الحصن ،
فالكيسة فالتصحر ، فالتجر ، فالتصنع ، ثم المدرسة في أيلمانا هذه ^(١) . وإن قانون
التربية الصادر في بريطانيا عام ١٩٤٤ اتجه في النهاية إلى ضمان بقاء كل مواطن في
المدرسة جريئاً أو كلياً حتى يشارف الرجولة . ولكن حتى هذا ليس كافياً ، إذ يتضح
بازدياد مطرد أن الحاجة للغة في الديمقراطية تنبج إلى تعليم الكبار بكل ما تحمله
الكلمة من معنى .

و يجب أن يشتمل تعلم الكبار للنهج السياسي ، كما قلنا ، على نشر المعرفة التي
تعتبر أساساً للمناقشة ، وتمزيها عليها كذلك . ولا يستطيع المرء أن يرى في أي من
هذين أكثر من مجرد جذور ديمقراطيتين . أما في بريطانيا فإن الإذاعة اليومية
للأخبار الصريحة التي ينذر وجودها في الصحف المتداولة ، ربما كانت خطوة في
الاتجاه الصحيح . والخطوة الثانية التوزيع العظيم في خلال الحرب لمطبوعات حكومية ،
ككل ، « كتاب أبيض » رسمي صدر عن التعليم ، والخدمات الطبية الوطنية ، والضمان
الاجتماعي ^(٢) ؛ وكطلب الإذاعة باستمرار لإجراءات البرلمان . وهو أمر كان يمكن أن
يندر على جانب عظيم من الأهمية لأي واحد من الراديكاليين النذرين كانوا منذ قرن -
وكشع مقتطفات في « پنجوين » ، ثم أخيراً ، كتكوين جمعية « التقرير الرسمي »
Hansard Society التي غرضها نشر المعلومات عن البرلمان ^(٣) .

أما طريقة المناقشة فإن الإذاعة تقدم لها وسيلة واضحة وأداة تمرين . وهذه ناحية
من نواحي التربية الاجتماعية التي سبقت الولايات المتحدة فيها بريطانيا . ففي أثناء الحرب
أعطت الشبكة الزرقاء Blue Network الفرصة لكل مواطن في الولايات المتحدة أن
يشترك في مناقشة تليفونية أو إذاعية « America's Town Meeting of the Air » .

(١) Mumford CC 472

(٢) آمد مع من هرر غردح أكثر من ربع مليون نسخة كما ذكرتها الأوبرير في ٦ يونيو سنة ١٩٤٣

(٣) Manchester Guardian Sept. 26, 1944

وتلك إذاعة لمناقشة لارقابة عليها في اجتماع علم يتدخل أعضاؤه في المناقشة بكل حرية^(١). ولم يكن في هيئة الإذاعة البريطانية خدمة شبيهة بهذه في ذلك الوقت.

وتبقى مشكلة ربما كانت من أعوص المشاكل في تنمية الوعي الجماعي السياسي عن طريق الاتصال القوي، هي خلق ترابط بين الاشتباه الجماعي Group Orexis، والشعور الجماعي بالدوافع الجماعية. وتلك مشكلة لا يمكن المبالغة في أهميتها، لأن سلوك أي مجتمع إنما يخضع في تحديده لما يحس وبطلب، أكثر من خضوعه لما يعلم. فما أحوال الاشتباه الجماعي وللشعور الجماعي بالدوافع؟ هذا هو موضوع الفصل القادم.

٧

دعنا نلخص الآن حقائق السلوك السياسي الجماعي، في الأشكال الثلاثة للدولة التي استعرضناها. فبالرغم من الفروق للشاسطة في الهدف السياسي وما يتبع ذلك من فروق في المناهج السياسية نلاحظ ثمة جهات تشابه. فالأشكال الثلاثة للدولة تتشابه في الاعتراف بضرورة إيجاد تكامل نفسي بين أعضائها، أي بتكامل الفكر والإحساس والعمل، للمضي إلى الأهداف السياسية للجماعة. وسواء أكان التكامل مطلوباً عن طريق نظام درجي أو جدلي فن اعترف به أن أدواته التي لا يستغنى عنها هي الاتصال، والاتصال القوي بصفة رئيسية.

وفي الدولة الدرجية النازية كان التكامل عن طريق الأمر والطاعة، يوضحه بعض الشعور الجماعي بأهداف الدولة، تحت ضغط التحريض المستمر، الآتي من وسائل كثيرة مختلفة للدعوة إلى تحقيق هذه الأهداف. وكل هذه المناهج الثلاثة - الأمر والطاعة والعمل، ثم معرفة الهدف، ثم التحريض الاشتهائي - تتوحى أكبر استخدام للاتصال الجماعي، سواء منه القوي وغير القوي. أما نقطة الضعف في هذه المساهم. فتأتي من أن وجود أدواتها جعل للمواطن النازي عرضة للاتصال بحقول

لا سيطرة للقادة عليها . فحين تحاول هذه المناهج أن تضمن محدودية المعرفة السياسية ، وأن تكبت الميول غير المرغوب فيها في الاشتباه الجماعي ، تقع الجماعة دائماً تحت هجوم المثيرات الإدراكية والاشتهائية من وراء حدود المجتمع ، ومن العناصر الهدامة في الداخل . وهذه ظروف تؤدي إلى التشكك والنزاع .

أما في الدولة الدرجية السوفيتية ، فإن الترابط يتكون عن طريق تحديد العمل السياسي للفرد في حدود عضويته في السوفييت المحلي أو في المناقشة الجماعية . وغالبية المواطنين السوفييت يجتمعون في مثل هذه الجماعات التي تكون القاعدة الدرجية للسوفييتات . ولهذا نجد في مكن للنهج النازي من الأمر والطاعة ، منهاجاً سوفيتياً للمناقشة الجماعية . ويدعى المواطن إلى أن يشترك في هذه المناقشة ، وتمتد الدولة بالقدرة على القراءة والكتابة والكلام ، وهي القدرة الضرورية التي تجعل اشتراكه في المناقشة متجنباً ، والتي يستعملها دائماً في هذه المناقشة . وقد أحسن تخطيط هذا النهج ، حتى أصبح أداة صالحة لضمان الترابط بين عدد السكان الضخم المختلف .

وبه على أي حال نواحي الضعف التي لاحظناها في المناهج النازية . فالشعور الجماعي بالسوفييت المحلي محدود بأهدافه الخسب ، أما الإحساسات الجماعية التي لا ترضى عنها الاشتهائات الجماعية ، فتحرّم من العرض للمناقشة الجماعية . والمواطن السوفيتي ككل إنسان آخر في العالم الحديث ، ينحصر طول الوقت ليل من المثيرات الإدراكية والاشتهائية غير المرغوب فيها من خارج المجتمع وداخله . وثمة شيء يجب أن يقال على أي حال في مقابل النازية ؛ فحرية المواطن السوفيتي في مناقشة الطرق والوسائل ، وحتى الأهداف إلى حد ما ، ربما كان لها أثر في جعل تكامل المجتمع غير مهدد بنفس الدرجة التي يهدد بها تكامل الدولة النازية .

وفي الدولة الديمقراطية الجدلية ، ربما تقل درجة التكامل للوجود ، كما يقل إمكان التشكك والنزاع عما في الدول الدرجية . ولم تكون الحكومة الحزبية

البرلمانية في أى من الديمقراطيات الغربية أداة قادرة على الوصول إلى وضوح المعرفة الجماعية ، أو تكامل الدافع والعمل في الجماعة ، بالقدر الذى يقسم به النظام النازى والسوفيتى . ولكن الدرجة العظمى من حرية المناقشة نغنى احتمالا أقل للنزاع ، وتعرضا أقل لمهاجمة الإدراك والاشتهاء في الجماعة من الخارج والداخل .

وتبدو في المناهج الديمقراطية أعراض ضعف متميزة ، بالموازنة بينها وبين المناهج الاستبدادية ، إذ لم تنجح الديمقراطيات حتى الآن في التوفيق بين منهج المناقشة فيها ، أى بين الفكر والإحساس في الجماعة ، وبين حجمها وتعقدها . فهي لم تصل إلى توزيع منظم للعمل كالأدى تتطلبه نظرية الحكومة الديمقراطية ؛ ولم تخلق أدوات لتنظيم المعرفة ونشرها ، والمناقشة المنتجة ، ولم تنشئ تدريبا على فنون هذه المناقشة . ولم تنجح كذلك في خلق وسائل الاتصال الضرورية لتكوين التكامل بين الاشتهااء الجماعى وبين الشعور الجماعى بالدوافع . ونحن ننقل إلى هذه المسألة الأخيرة الآن ؛ أى إلى العلاقة بين الاتصال وبين الاشتهااء وبين الدوافع .

الفصل التاسع

اللغة والتكامل الاجتماعي

(١)

إن المجتمع الحديث يأل دائماً عن شئون نفسه باستعمال « كيف ؟ » في صيغة السؤال . وهذا الازدياد في التساؤل عن النفس سبب ونتيجة لازدياد الاتصال اللغوي . ويعني نمو شعور المجتمع بنفسه وجود حاجة أكبر إلى الكلام والكتابة عن نفسه ؛ أي إلى الكتب التي تبحث في تاريخه ، وجغرافيته ، واقتصاده ، وإلى الإحصاءات ، والتقارير ، والصحف ، والقصص ، والروايات التمثيلية ويستمر الطوفان وينمو . وهذا التساؤل بدوره يقوده بوضوح إلى زيادة الشعور بالنفس ، ولكن الكلام والكتابة اللذين لا يتصلان مباشرة بشئون المجتمع ربما أديا إلى نفس الاتجاه وكما انكسب المجتمع معرفة بالمجتمعات الأخرى ، بما فيها الأحداث التي جرت في ماضيه ؛ تعلم أن يراقب نفسه ، ويصبح شاعراً بنفسه .

وربما ساهم نمو الوعي بالنفس كما رأينا في خلق تكامل للتأهيج ، فهل يميل كذلك إلى خلق تكامل في الاشتهاه ؟ ولا شك أن من خصائص المجتمعات الحديثة أن تصل إلى درجة عليا للتكامل الفني تقتن بوجود نزاع عظيم ، وتفكك في حقل الانفعالات والخوافز . وسنحاول الآن أن نشرح أن هذا النزاع والتفكك لها صلة بالحالة التي تصاحب ذلك من حالات الاتصال اللغوي . وإن الثورة اللغوية لتعمل في اتجاهين في نفس الوقت ؛ فهي تأتي دائماً بالظروف المناسبة للترباط الوجداني

والنزوى ، ولكنها تزيد في نفس الوقت من احتمالات النزاع الوجداني والنزوى .
وسننظر في خلال هذا الفصل في الظروف المناسبة للتكامل الاشتهاى ، وفي الفصل
الآتى في الظروف المؤدية إلى النزاع الاشتهاى .

وحين نعالج الاشتهاى في المجتمع نجد فيها يوازيه من سيكولوجية الفرد ضوءا
نهتدى به . وأشهر الحقائق الثابتة في الحياة اليومية هي النزاع في الشخص العادى
بين سلوكه وبين مبادئه . وقد أضاف فرويد إلى فهمنا لهذا النزاع بقدر كبيرنا بأن الخوافز
الحقيقية لسلوك الإنسان في معظم الحالات تخفى عليه . ونحن يعلم المرء بخوافزه فيعبر
عنها بالكلمات أو الرموز الأخرى يصبح أقرب إلى تحليلها منطقيا ، أى ينشئ
نوعا من الملائمة إلى حد ما بينها وبين نظام عقائده ومبادئه . ففي سلوك الإنسان إذا
ثلاثة مستويات يتم فيها تكوين الدوافع إن صح هذا التعبير : خوافزه الأولية ،
ودوافعه التى يعلن عنها لنفسه ، ومبادئه . وهذه المستويات تقابل في اصطلاحات
فرويد ال « هو » (Id) وال « أنا » (Ego) والذات العليا (Super-ego) . قال
« هو » منبع الخوافر البدائية ، وتعرف ال « أنا » بوجود هذه الخوافر وتعلن عنها في
شكل تنكرى في معظم الأحوال ، وأما الذات العليا فهي منطقة المبادئ . ونحن ينظر
المرء إلى سلوكه يبدى دوافعه لنفسه في أشكال ملائمة لمبادئه التى يقلبها : أى هذه
الدوافع المعلن عنها سواء أكانت كاشفة أم مخفية للخوافر التى لا يكاد هو يعلم بها .
وهكذا تدخل الخوافر إلى شعوره ، سواء أكان ذلك في أحلامه ، أم في حياته اليقظة ،
متنكرة في صورة دوافع مقبولة يعبر عنها بتجالات تصويرية من خصائصها التحويل
displacement والتكثيف Condensation . لأنها تحوير لما تكون دون
الشورى في الحالات الأخرى . وغالبا ما يستحيل أن تصور هذه الخوافر تصويرا
كلاميا يؤدي إلى الكشف عنها في صورتها العادية ، وذلك للتضارب بينها وبين

المبادئ . فثمة مقاومة من ذات المرء أى ال « أنا » ego - للاعتراف الكامل بهذه الحوافز النابعة من ال « هو » id - الذى يتعارض مع ذاته العليا super-ego

وهكذا نجد إحدى وظائف اللغة والرموز الأخرى بالنسبة للفرد أن تجعل في استطاعته أن يتفق مع حوافزه ، وتمكنه عند هذا الحد من أن ينهى النزاع بين بعض حوافزه للتضاربة وبعضها الآخر ، وبينها كذلك وبين المبادئ التى لا تتفق معها . ولكن نفس هذه الرمزية إلى الحوافز تميل إلى الزيادة في النزاع . فكلما زاد المرء من شعوره بنفسه ، أى كلما ازداد تعبيره بالكلمات أو الرموز الأخرى عن سلوكه ، زاد احتمال أن يصبح أكثر شعوراً بالتناقض في سلوكه . وربما كان الرجل المتمدن عند هذا الحد أضعف أعصاباً من غير المتمدن ، لأنه أكثر منه قدرة على القراءة والكتابة ؛ والرجل غير الشاعر يجذور سلوكه أقل نمرضاً للنزاع .

وهدفنا هنا هو النظر فيما يشبه ذلك من أحوال المجتمع . فثمة مجتمعات ، كما قال لنا « مالىنوفسكى » لا يكاد يوجد عندها الشعور الجماعى بحوافزها ، ولا بالمبادئ السلوكية المنظمة ، ثم لا تحاول هذه المجتمعات أن تضع حوافزها الجماعية في ضوء النهار متفكرة في صورة دوافع مقبولة . ومشاكل السلوك الجماعى في هذه المجتمعات تتعلق بالكيفية لا بالسبب ، فهم يتعاملون « كيف » يسلكون بهذه الطريقة أو تلك ، فإذا سئلوا عن السبب ، وقفوا يألون ذلك ، إلا إذا سألهم شخص مثل « مالىنوفسكى » كان جوابهم هذه هي الصورة التى اتخذها سلوكنا دائماً . والمجتمع هنا موحد ومشكامل بالوضوح التام في مذهبهم ، إلى جانب العوض التام في دوافعهم .

ولكن حين يبدأ المجتمع بسأل نفسه باستعمال « لماذا ؟ » فيما يخص سلوكه كمجتمع ، يرداد احتمال النزاع الداخلى في الحال . فتتنظم مبادئ السلوك ؛ وحيث لا تتفق هذه المبادئ مع السلوك العملى الذى تقرر دائماً حوافزاً أكثر بدائية ، تبدو الحاجة إلى دوافع مقبولة ، لتسد الفجوة بين المبادئ والحوافز . وهكذا نجد في المجتمع المتمدن ثلاثة مستويات من تكوين الدوافع ، توازي المستويات الثلاثة عند الفرد :

فهناك المبادئ للنظمة للمجتمع ، والمقبولة من أفرادها ، ثم الحوافز التي تحرك المجتمع بقوة ، ولكنها حتى وإن كان الأفراد وفروع المجتمع شاعرين بها ، لم تنظم للمجتمع بصفة عامة وثمة أخيرا الدوافع المقبولة ، المعروفة الأسس ، ولكنها معروفة بطريقة تمكها من إخفاء مواطن النزاع وتعميتها .

وأحد المبادئ المقررة دائما عند المجتمع هو مبدأ الإنسانية في معاملة المفلولين ، وربما كان وجود ذلك المبدأ عمدا في مقابل عدم التسامح الذي يرى في مدنية أخرى . فالخرب تأتي بالنصر ، وفي الحال تبدأ الأفراد والهيئات التي لا تقع تحت تأثير المبادئ الإنسانية في المجتمع في اقتراح معاملة قاسية غير رحيمة للعدو المنهزم . وهذه القسوة وعدم الرحمة تعبر عن حوافز لا تكشف عنها الجماعة في عمومها بصراحة لنفسها ، كالأخذ بالنار ، وإرضاء الغضب الفطري ، أو حتى الكراهية الصريحة للأجانب والرغبة في تحطيمهم (Xenophobia) فإذا سمح لهذه البواعث impulses أن تظهر في صراحة ، تنازعت مع المبادئ الإنسانية ، وأصبحت الحاجة إذا إلى الملاءمة بين الحوافز الفعلية وبين المبادئ التي يحرم المجتمع عليها أمرا حيويا للحفاظ على الاستقرار الاجتماعي . والدوافع المقبولة يحددها هؤلاء الذين يتكلمون في المجتمع ، كالكتاب ، والمشتغلين بالإعلان ، والمشاركين في المناظرات ؛ فالمقبولة مثلا يبررها أنها ردع من أحل الجرائم التي اقترفها العدو أثناء الحرب . وهكذا يُعطى حافز الغضب البدائي ، والانتقام ، والخوف ، لونا واقيا من ألوان المدالة الرادعة ؛ ويسمح له بالظهور في صورة الدوافع الجماعية المقبولة .

ولا يمكن لعملية من هذا النوع على أي حال إلا أن تكون ناجحة نجاحا حريا ، مع وجود الاتصال اللغوي المتقدم في بومنا هذا . وقد نمت الحاجة إلا إعلان الدوافع لأن الجماعة في عمومها تعودت أن تراقب توجيه الأمور الجماعية ، وأن تستفهم

وتتكلم عنها ، أى تعبر عن حوافرها . ولكن الأفراد والهيئات فى المجتمع يستمرون فى تأكيد المبادئ التى لا تتفق مع المواقف المعلنه ، أى تعبر عنها بالكلمات أو الرموز الأخرى ؛ ففى المثال الذى ذكرناه هنا قد يؤكدون مبدأ المعاملة الإنسانية . وربما غامر آخرون من جهة أخرى بأن يضعوا الحوافز النفسية فى ضوء الشعور الجماعى ، مع أن التعبير عن هذه الحوافز ربما كان أقل قبولا ، بل ربما صادره القدين يقومون على شئون المجتمع أو يقودونه . ولهذا نجد تفككا واضحا ونزاعا مستمرا فى المجتمع الحديث ، بدل الترابط الذى تتميز به المجتمعات البدائية ، أو الأقل قراءة وكتابة . فالمجتمع القارى الكاتب يسأل نفسه أسئلة ، فتؤدى هذه الأسئلة إلى الشعور بالنفس ، ولكن الإجابات التى تأتى بها هذه الأسئلة صحيحة صحة جزئية لحسب ، إذ تؤكد بعض دوافع المجتمع ، وتترك البعض الآخر غامضا ولكنه ليس أقل قوة . وهكذا نجد بعض الهيئات فى نزاع مع البعض فى داخل المجتمع ، بدل أن نجد المجتمع يعمل ككتلة واحدة . ويتميز سلوك المجتمع فى عمومه بتناقض وتخبط ينعكس منه عدم الترابط فى دوافعه .

وقد قال « پاريتو » Pareto شئ من هذا مد ثلاثين عاما . واضطراحاته أبعد ما تكون عن الضبط والاطراد ، ولكنه بصفة عامة يضع صورة لما يسميه unknown أو الحوافز ، و residues أو المواقف المعلن عنها و derivations أو المبادئ المقبولة . ويخبرنا أن الناس يحسون دائما بالحاجة إلى تبرير أعمالهم لأنفسهم بطريقة منطقية . وهم لسكونهم غير راغبين فى الاعتراف بحوافزهم الحقيقية ، التى تبقى لهذا غير معروفة لديهم ، يتخذون لأنفسهم دوافع معلنة ومبادئ مقبولة ، شبه منطقية ، وهكذا يصلون إلى توافق جزئى .

ولكن أحد مظاهر الضعف الرئيسية فى دراسة پاريتو هو اعترافه غير المناسب بالدور الذى تلعبه اللغة والرموز الأخرى فى هذه العمليات الاجتماعية . حقا إنه يشير

إلى آثار التكرار ، فإذا كان أحد المبادئ المقبولة بسيطاً إلى درجة كافية ، وتكرر ذكره بكثرة فسوف يحظى غالباً بقوة دافعة من نفسه ، مهما كانت درجة مقبوليته ^(١) . ويصل صدى هذا إلى العقل من كتاب كفاحي « لهنتر » ، ولكن « لويس كارول » قد أرجع فضل ذلك الاكتشاف إلى بلانك الماركسي ^(٢) في كتابه The Hunting of Snark إذ يقول : « الذي أخبرك إياه ثلاث مرات فهو صحيح » .

ولا يقول « باريتو » إلا قليلاً أو لا شيء عن العلاقة الوثيقة بين عملية الدوافع المعلنة والمبادئ المقبولة ، وبين الاتصال الجماعي . وربما كان مرجع استغرابنا الكبير من إهماله لهذه العلاقة الآن إلى عظم نمو انتباهنا إلى الاتصال اللغوي في السنوات الثلاثين ، التي انقضت منذ كتابته . ومن الواضح لنا أن الدوافع يسير عنها في المجتمع دائماً بالإجابة على أسئلة تسأل في داخل المجتمع . وقد وردت هذه الأسئلة في كل العصور على ألسنة القلة من « المفكرين » ، أما اليوم ، لأن الاتصال يشمل منطقة يتزايد حجمها من المجتمع ، فإن هذه الأسئلة ترد على ألسنة الجماعات الكبرى في داخل المجتمع وعلى ألسنة المجتمع في عمومها أحياناً . ومعنى تطور الاتصال أن كل مجتمع يميل إلى أن يوجه انتباهه إلى جذور سلوكه الجماعي ، ويرمز لها بالكلمات ، وبهذا يسمح لبعضها بالدخول في الشعور الجماعي في صورة دوافع مقبولة .

وسوف نستمر في دراسة أمثلة للعلاقة بين الاتصال وبين تكامل الدوافع في المجتمع الحديث ، كما درسنا في الفصلين السابقين العلاقة بين الاتصال وبين تكامل المناهج .

(١) Pareto MS. Sect 973, 1737, 1749 1426

(٢) رسالة إلى إخوان ماركس لا إلى كارل ماركس .

ونبدأ هذه المرة بالحرب ، لأنه حين يكون الأمر متعلقا بسلامة المجتمع لا يقوى الشعور والرغبة فحسب ، بل يصبح من المحتم أن يصل النزاع في المجتمع إلى توافق ، لصالح الأمن العام . ونحن نرى في المجتمعات التي تدخل الحرب أنواع النزاع - ووسائل التوفيق المختارة لها - رؤية أدق في وقت أقل ، وبدرجة أعلى من التركيز ، مما نستطيع أن نلاحظها في صورتها المبهمة ، وتوقيتها البطيء ، في الحياة الاقتصادية والاجتماعية العادية .

فالمجتمع الحديث في حالة الحرب يسأل نفسه دائماً مع استعمال « لماذا ؟ » وتنفى الثورة اللغوية أن المجتمع يزداد كلامه عن نفسه ، ويلقى ضوءاً كاشفاً من الشعور على سلوكه ، ومن ثم على دوافعه . وما دام يتعتم على المجتمع كله في الحرب الحديثة أن ينخرط في سلك مناهج الحرب ، فمن الضروري أن تخلق بالنسبة للمجتمع كله حوافز تمحّد نشاطه إلى درجة عليا من الكفاءة فالجدي في خط النار والمامل وراء الخطوط لا يُشجّعُ على السؤال عن السبب فيما يخص مناهج مهمتهم فحسب ، بل هم يُطالبون ، وغالبا ما يُسمح لهم ، بأن يسألوا عن الدوافع التي حدثت بتجتمعهم على أن يعلن الحرب .

ويحدّ كل مجتمع تبريره الخاص لدخوله الحرب ، ولا شك أنه كانت ثمة روح نقدية تتساءل عن دوافع القادة في كل حرب . ولكن حيث كان التصريح بالدوافع في الماضي يمكن أن يكون محصوراً ، ولا يتساءل عنه هذا السبب إلا القلة ، يجب اليوم أن يُعبّر عن الدوافع في صورة يمكن التصريح بها للجميع ، ويمكن أن يخاب بها على سائل الكثيرين . ولم يعد من الممكن أن تعلم القلة فحسب جواب « لماذا ؟ » على حين تمحر النقبة بمجرد جواب « كيف » . ويجب أن تكون ثمة دوافع جماعية يمكن للمجتمع كله أن يفهمها ويقبلها .

وليس من السهل في حروبنا المعاصرة أن نرى العلاقة بين مثل هذه الدوافع وبين المثل القومية، ثم بينها وبين الحوافز الحقيقية، حيث تكون إحساساتنا مشغولة مشغولة مباشرة. دعنا نبدأ من ثم بحالة يسطينا بمدّها الزمنى المسافة الضرورية ووضوح الوضع الصام - حرب نابليون - فالحوافز الحقيقية التي دعت إلى نشوب الحرب عام ١٧٩٢ بين فرنسا الثورية، والنمسا، وبروسيا وانحة الآن وضوحا كافيا. تلك هي: رغبة الثوار في تدعيم سلطانهم وتوسيعه، وخوف الملوك من أن يحدث هذا. وهذه حوافز أساسية بسيطة من العدوان والحفاظ على النفس. وفوق ذلك بمراحل كبيرة مبادئ على كلا الجانبين؛ ففي جانب توجد العدالة في معاملة الشعوب المهضومة الحق في أوروبا جميعها، وفي الجانب الآخر حق الملوك المقدس، وواجبهم أن يحموا شعوبهم من القتل المنطشين للدم، الطامعين في الغنائم.

فإذا قال كل فريق عن الدوافع المعلنه حينئذ؟ إن المؤرخ المحايد حيادًا أكلته المسافة الزمنية ربما يسميها «ذرائع». وهكذا يقول «أ. ل. فيشر»، وربما كان هو أكبر حجة بين كتّاب الإنجليزية في الحرب النابليونية: «ولم تنعدم الأسباب المُخْتَلَقَةُ لإشعال الحرب، فقد شكّا «ليوبولد» ملك النمسا من تشجيع الفرنسيين للثورة في بلجيكا، ومن حرمان الأمراء الألمان في الألزاس من حقوقهم الإقطاعية، ومن اختطاف آفينيون من أملاك البابا، وإلحاقها بفرنسا، ومن المبدأ المقلق الجديد القائل: إن شعب كل بلد له الحق في أن يحدد ولائه، وأكثر جميع هذه الذرائع للاحتكاك هو شعوره بالموقف الخطر الذي تقفه مملكة فرنسا»^(١). ويجب أن نشير إلى أن هذه الدوافع المعلنه لا تحظى مباشرة برضا المبادئ. لأن المبادئ ليست بعيدة عن الحياة اليومية للإنسان فحسب، ولكنها معرضة تعرضا كبيرا للأسئلة والنزاع؛ أما الدوافع المعلنه، فتبدو كأنها متصلة بالحقائق. وتقف الدوافع المعلنه بين

«الخوافز والمبادئ» محاولة أن تُوفَّقَ بينهما ، أو أن تضع حلا وسطا على أى حال . وإذا ترمز هذه الدوافع من أجل شعور الجماعة إلى هذه الخوافز الحقيقية ، تمنح هذا الاشتباه الختفى وراءها شكلا مقبولا ، ومتناسكا نسبيا ، يحتمل أن يتميز ، كالذى يقابله في سيكولوجية الفرد ، بالتحويل والخيالات التصورية والتكثيف .

أما التحويل displacement كما يفهمه فرويد ، فهو تحويل الاهتمام عن ما يحسن إخفاؤه إلى ما هو أسهل قبولا ، مع تضيق شعاع الشعور إلى دائرة ضوئية Spotlight تُظهر بعض الملامح في الخوافز العقلية ، وتترك البعض الآخر في الغموض . وفي الأسباب المختلفة التي جاء بها « ليوبولد » يحمل التحويل مصلحة الشخصية في الغموض الذى وراء الأسباب . أما ما يؤتى به إلى منطقة الضوء النهارى التام ، فهو أسهل قبولا في العلن ؛ وذلك هو خير الآخرين : أى بلجيكا ، وألمانيا ، والبابا ، ومارى أنطوانيت ، أو المبدأ التجريدى الخاص بولاء الشعب لحكامه التقليديين .

وثمة أيضا تكثيف وخيال تصويرى . إذ أن تعبيرا مثل « اختطاف آفنيون من البابا » مثل نموذجى من طرق التعبير عن دوافع الحرب ؛ فهو رمز مكثف مصور يدل على سبق تام من الحوادث ، إذ يضع عمليات سياسية وحريرية غامضة واسعة محتبئة في صورة بسيطة من السرقة ، يسهل فهمها على شعور الجماعة أكثر من تقلب الحوادث اليومية .

« اختطاف آفنيون من البابا » هو التعبير المضبوط الذى يحرص عليه الرسامون السياسيون للكارتون . وليس ذلك صدفة سعيدة فحسب . فالكارتون وسط تصويرى من أوساط التعبير عن الإحساس الجماعى . وقد أصبح الكارتون في الزمن الحديث أداة رئيسية للاتصال في داخل الجماعة ، تتناول كل ما لا يسبر عنه علماء الكلمات فهو يدير عن الجانب الاشتهاى في الحياة السياسية ، أ كفا عما تعب عنه الكلمات ، لأنه بملاحظته التصويرية المكثفة التلميحية تناسب الرمز إلى الخوافز الحقيقية

في حياة الجماعة، بنفس الطريقة التي ترمز بها الأحلام وأحلام اليقظة إلى هذا الجانب من حياة الفرد. وفي الحق أن الكارتون، لكونه موجهاً لمخاطبة الرغبات والإحساسات نصف للنظرة عند هؤلاء الذين سبق إليهم ، يتميز بهذه المميزات التصويرية المكثفة الملحة .

(٣)

انظر إلى أية صورة كاريكاتيرية عمارسه « جلري » Gillray لحرب نابليون. انظر مثلاً إلى تلك التي بها « جورج » الثالث و « نابليون » إبان توقع غزوة عام ١٨٠٣ (وهي موجودة في الصفحة رقم ٢٣٩ من هذا الكتاب) هذه رمزية تصويرية تتميز بقوة التكثيف والتحويل بسبب الوظيفة التي تؤديها في التعبير عن وجدان الجماعة .

دعنا نلاحظ أولاً أنها « صورة مركبة » ؛ وهذا اصطلاح استعمله فرويد في وصف الأحلام . وثمة تكثيف أو وضع نسق من الصور واحدة فوق الأخرى ، حتى تظهر الأفكار غير المرغوب فيها في صورة رموز مقبولة . فالفكرة الخفية المتعلقة بمقابلة قوة انجلترا ، بالضالة الخفية في فرنسا ، تنضم إلى المقابلة الصريحة بين جورج الثالث وبين نابليون ، وكذلك بين الملك ، وبين القمر Grildrig الصغير .

ويتناسب هذا التكثيف مع التحويل المعهود في الأهمية . فالاهتمام بوجه هنا نشدة إلى القوة للقارة ، المفترضة بين بطل القصة ؛ ولا يقال شيء متلاً عن المبادئ المتعارضة ، أو الكفاءة العسكرية النفسية . وثمة أيضاً ما يراء « فرويد » ظاهرة شائعة في التحويل في الأحلام ، ذلك هو استخدام التلميح ، حيث يؤتى بالأفكار البعيدة في ظاهرها ، لتقوى وتضيف إلى التعبير التصويري عن الأفكار والإحساسات المركزية الخفية ؛ والتلميح في كارتون « جلري » ذو وجهين ، كما هو الحال دائماً في

الكاريكاتور والكرتون ؛ تلميح إلى الحوادث الجارية المعروفة، والمسلم بها في الجماعة التي يخاطبها الكاريكاتير، وتلميح إلى صورة معروفة للجماعة، تصور حادثا حقيقيا أو خياليا. ففي نهاية القرن الثامن عشر، كانت أسفار « جليفر » جزءا من التجربة العامة لمعظم الإنجليز، ويخبرنا « رابت » في كتابه « تاريخ الكاريكاتير » أن « نابليون » كان يطلق عليه في ذلك العصر: « اليليبوتي » Lilliputian - أو القزم الحقيق Brobdingnagian في مقابل القوة للعلاقة التي لبريطانيا^(١). ويأخذ الكاريكاتير مثل هذه القصة حجة مسلمة، ونتيجة ذلك أنه بالنسبة لأي إنسان ليس من دائرة القصة العامة، ولأي إنسان ليس داخل في المجتمع الذي سيق إليه التلميح، يبدو الكاريكاتير خاليا من المعنى، كالأسلام التي ربما كانت لا معنى لها إذا فصل بينها وبين ظروفها في حياة صاحب العلم.

كذلك يجب أن نلاحظ النص المطول الخارج من فم « جورج » وهو الإيضاح اللفظي، الذي كان يعتبر ضروريا في الكاريكاتير في أيام « جلري » والذي تناقصت أهميته باطراد في الرسوم الأكثر تلميحا، والأتم تصويرا، في أيامنا هذه، لأن الرسام في يومنا هذا كما سنرى يستطيع أن يطمئن إلى أنه سيقبل مجالا أغنى في الفهم العام عند الجماعة التي يخاطبها.

وواضح من مثال كهذا أن وظيفة الكرتون السياسي ليست أن يرمز باختصار إلى حادث خاص أو سبق من الحوادث. فالأهم من هذا أنه يجمع وجدان الجماعة، ويرمز إليه، ويشيره. وإن لرسم « جلري » معنى وقوة عند مجتمعه؛ لأنه يضرب على وتر يستجيب له المجتمع. وقد شكلته الأفكار والإحساسات الخفية الموجودة في المجتمع، بقدر ما شكله « جلري » نفسه. وتظهر عبقرية « جلري » في تفتل النظر الذي يبدو في معرفة المراج السائد، بقدر ما تظهر في القوة التي بصورها هذا المراج

ويرمز كاريكاتير كهذا إلى ما يحس به الكثيرون إحساسا غامضا، ولكنهم لا يعبرون عنه بالكلمات الصريحة . إنه يعبر عن الإشتهاء ، وعن الوجدان ، وعن النزوع الذى لم يعلن عنه إعلانا تاما حتى تلك اللحظة . أما بالنسبة للجماعة ، فإنه يرمز إلى إحساسات ورغبات لم تصبح الجماعة شاعرة بها إلى الآن . وربما عرفت بها ورمزت إليها الأفراد والمهيات ، ولكنها لم تشع فى الاتصال الجماعى فى المجتمع كله .

حقا إن « العناصر انطقية » كما يسمى « فرويد » المعانى اللاشعورية التى تحت رمزية الأحلام . إذا عبر عنها علنا ، فربما أصبح ما فيها من ذاتية ، وتفاهة ، وخوف ، أكثر وضوحا مما يجب . والشعب البريطانى - أو « جون بول » ، وهو رمز آخر مكثف ، يحب أن يكون نابليون محترقا أو قتيلا ، ويجب أن يشعر بأن نابليون قزم تافه . تلك هى الطريقة التى يجب أن يصوره بها ، والكاريكاتير تحقيق للرغبة ، فالخوف الذى لم يُعبر عنه مصور فى صورة رغبة ، بل هى رغبة لا تأمل فى أكثر من المرور على الرقيب ، إذا ترجمت إلى كاريكاتير تهيجى . وقد يكون الكاريكاتير أحيانا أصرح مما يجب ، أو أكثر انجها إلى الهدف مما يجب أن يسمح به رقيب لاحظ أن الرمز لا يصبح هداما إلا بسبب ما يمكن فيه من خطر إثارة إحساسات موجودة بالفعل ، إحساسات ربما أضرت بالروح المعنوية العامة ، إذا عُبر عنها بصراحة كبيرة .

والكاريكاتير باختصار وظيفة الرمز إلى العقل والأفكار ، والإحساسات ، والرغبات الجماعية ، سواء فى اللاشعور ، أو فيما دون الشعور ، التى لم يعبر عنها بالكلمات للجماعة . فإذا أريد الرمز إلى الإشتهاء كان الكاريكاتير أكثر ملاءمة لهذا من الرمز بالكلمات . فإطلاقه ، وتصويره ، وإمكانات سماحه بالكشف والتحويل ، والتلميح ، كل أولئك مميزات تجعله أكثر مناسبة من الكلمات للرمز للوجدان والنزوع المنطقيين غير المرتبين ، اللذين يجب أن يجعلهما المجتمع خارج شعوره

العام . وفي أوقات الشدة في المجتمع ، ربما أدى الكاريكاتير وظئفة صحام الأمان ، فيساعد على التوفيق بين الانقطالات البدائية والحوافز عند الجماعة وبين التقويم المثالي لنفسها ولسلوكلها . ولكن التوفيق التام لا يمكن أن يحدث ، وإن وجود الكاريكاتير ، وكونه فكرة يهدف إليها « Point » معناه أن الفجوة بين الحقيقة غير المسموح لها بالظهور وبين المثال الذي لا يمكن الحصول عليه لا تزال باقية .

وربما كانت إمكانات النزاع محدودة كذلك في عصر نابليون ، حين كان الاتصال فيما يخص المسائل السياسية لا يزال محصوراً في الأفراد أو الهيئات ، أى في مناطق خاصة من الشعور السياسي في داخل المجتمع . وربما كان القلة المنفقون سياسياً هم الذين انحازوا إلى صف الحرب مع فرنسا أو ضدها ، وربما كانت جماهير الشعب غير آبهة في البداية ، ثم صارت في النهاية ضد نابليون دون تردد . ولكن في وقتنا هذا ، حين تنتشر الوسيلاتان الكلامية والتصويرية من وسائل الاتصال في المجتمع كله ، تزداد احتمالات النزاع لأنه بينما تنصم الكائنات والصور في أياما هذه ليقوى بعضها بعضاً في صورة رموز علنية ذات قوة ضخمة في التعبير عن الدواعي المعانة للجماعة ، تخضع اليوم لنقد الجمهور كالم تخضع من قبل أبداً . إنها الآن معرضة للتحليل العام الذي يكشف غالباً عن الحوافز الجماعية الخفية التي أريد لها أن تختفي وراءها .

(٤)

إن السنوات المائة والثلاثين التي مرت منذ أيام نابليون قد رأت مولد الثورة اللغوية وتطورها ، وتقدم الوسائل القوية للاتصال التصويري . والآن بينما يحتمل في عبق الحرب أن يؤدي هذا إلى درجة لا مثيل لها من التكامل الاشتباهي في كل من

للمجتمعين المتحاربين ، نجد من ناحية أخرى ميلا متزايدا إلى الضحك في الاشتباه ،
والنزاع في السياسة قبل الحرب وبداها .

ومرجع هذا إلى أن لزيادة الاتصال أثرين رئيسيين على الاشتباه الجماعي ،
وأحدهما معطل في وقت الحرب . فالكلمة والصورة من جهة قد اكتسبا قوة هائلة
في تحديد انتباه المجتمع ، وتوجيهه ، وتركيزه على الحقل المحدود الذي هو سلوكه ،
مع الاستبعاد المؤقت لكل ما عداه . ومن جهة أخرى تميل زيادة الاتصال الرمزي
حين يخف ضغط الأزمة إلى أن تجعل المجتمع أكثر شعورا بسلوكه السياسي ، وعلى
الأخص القوى الاشتهادية التي من خلف هذا السلوك . والاشتهاء المكبوت في
زمن الحرب يسمح له بالظهور في الشعور الجماعي إلى حد ما ، ويظهر في
الحياة السياسية للمجتمعات الحديثة في وقت السلم من ثم ميلان متعارضان ؛ ثقافة
سياسية عامة متزايدة ، وفي نفس الوقت توجيه الشعور الجماعي إلى حقل ضيق
من الدافع .

وقد مر الرجل المادي المعاصر في كل مجتمع حديث بنوع من التثقيف السياسي ،
وإن كان مبثرا وقامرا بلا شك ، ولكنه لا يقبل التفریط في أهدافه ،
unremitting . فالصحافة ثم الإذاعة الآن مهما كانت فواحى تقصها جاءا إلى
بيت الرجل المادي بالمشا كل القومية والعالمية الرئيسية في عصره ، وجملاء فوق هذا
ما قدنا إن لم يكن متشككا في دوافع مجتمعه ودوافع نفسه ، وانتباهه منجذب من كل
الحواس والكلمات التي يتزايد سيلها عليه من الخارج ، ثم الكلمات المائعة من الداخل
أى في الصحافة والإذاعة . ولا يهرب من النشر إلا القليل . وهكذا رأينا قبل الحرب
الناية أن أفكاراً مثل حقوق الأقليات ، والأمن الجماعي ، ونزع السلاح ، حين
ترجمت إلى اللغة اليومية أصبحت في عام ١٩٣٩ من موضوعات الحديث في المقاهى
والبارات وعربات السكة الحديد ، إلى درجة لم تعرف في الجيل السابق . ومعنى هذا

أنه مهما كانت اللوائح الرسمية ، فإن المجتمع حين يتجه إلى الحرب في يومنا هذا يجري فيه من ناحية الهيئات والأفراد تغيير عن دوافع أكثر من اللوائح الرسمية ، ويجري نقدها كذلك .

وقد أصبح الآن من اللهم لهؤلاء الذين يننون بتوجيه سلوك الجماعة أن يضيقوا الشعور الجماعي ، ويركزوه ، وذلك بسبب التوسع في التثقيف السياسي الجماعي . ولم تستطع الكلمة المطبوعة ، والصورة في زمن نابليون أن تصل إلا إلى أقلية ضئيلة ، ولم تستطع مخاطبة الجماهير إلا بالشافية ، وهي وسيلة للاتصال مناسبة مناسبة تامة للإشاعة التحريف ، والخطأ في الفهم ، ونشر الشائعات ، وتكاد تستعصى تماما على السيطرة حين تنطلق الكلمة من عقالمها . أما اليوم ، فإن تخطيط التحريض وتوجيه الإحساس بمكان بالنسبة لمنظمات الدعاية عن طريق أربع أدوات قوية على الأقل ، كلها تعمل في المجتمع بإصرار وتكرار لا يمكن الحرب منه ، تلك هي الصحيفة ، ولوحة الإعلان ، والسينما ، والراديو . وتستطيع كل من هذه ، بطريقتها الخاصة ، أن تستخدم الكلمة والصورة كليهما ، ومن نتائج ذلك أن ما يقال الآن علنا عن طريق إحدى هذه الأدوات ينطق بصوت عال واضح غير منقطع يستطيع التغلب على مهمات الفرد أو حتى الأقلية . أما هؤلاء الذين لا يستطيعون التحكم في إحدى أدوات الاتصال العام فلا يستطيعون أن يوصلوا أصواتهم إلى الآخرين . ويحل ما يأتي عن طريق الاتصال من معلومات محل التجربة للباشرة ، ويؤثر الاتصال الرمزي أثر الأبد في السلوك . وبدل تأكيد القول التقليدي «التصديق بالرؤية» Seeing is believing نجد قوة جديدة للرمز النطقي والتصويري . فالقراءة ، والنظر إلى الشاشة ، والإصبات ، كل أولئك تؤدي إلى التصديق في يومنا هذا .

وهكذا نجد في كل الأوقات ، وعلى الأخص في وقت الأزمة ، أقوى الأدوات لتوجيه شعور المجتمع في شعاع مجمع ، حتى إن هذه الأدوات حين تلتقي ضوءا شديدا

أيضاً مُتَشَبِّهاً على مساحة صغيرة ، تترك كل شيء آخر أكثر إيهاماً بما كان . وتتحرك الحوافز في هذا النضوض قوية مخفية ، غير مُعْطاة حتى الآن رمزية جماعية كاملة ، في شكل دوافع مطلقة . ويركز الشعور الجماعي على مجال من الدوافع أضيق من المساحة الكاملة للحوافز العقلية ، حتى إنه برغم وجود الثقافة السياسية للتسعة يبقى المجتمع غير شاعر أو في أحسن حالاته نصف شاعر بالحوافز التي تختفي وراء سلوكه كجماعة .

(٥)

دعنا نأخذ الآن مثالا من كل من هذه العوامل الثلاثة المحددة لدوافع الجماعة ، وهي الثقافة السياسية العامة ، والكلمة ، والصورة ، كما نجدتها اليوم في المجتمع البريطاني .

الثقافة السياسية : من الأمثلة التي تلفت النظر للطريقة التي تتطلب بها الثقافة السياسية العامة تحديداً أشد للشعور الجماعي ما يمكن رؤيته في سياسة الحكومة فيما يختص بالمعلومات العامة للتسلح القومي . ففي القرن الحاضر ، سواء في الحرب أو في السلم ظلت حالة التسليح في هذه البلاد مكتومة عن المجتمع في عمومها ، وبعض الناس بالطبع على علم تام بالحقائق ، ولكن المجتمع في عمومها غير عالم بها . وهذا بالضبط هو الموقف الذي نقصد أن نصفه حين نتكلم عن اللاشعور الجماعي - حقائق مكشوفة لشعور الأفراد والهيئات ولكنها خفية على شعور الجماعة باعتبارها جماعة .

إن التوسع في الاتصال اللغوي هو الذي زاد في الحاجة إلى السرية . ووجود أداة الاتصال معناه أن ثمة قوماً يتزايد اهتمامهم بالبحث عن شيء يقولونه ، فالآلة يجب أن تُعطى طعامها ، وثمة دائماً شخص مستعد لنشر أي شيء ، وهناك باستمرار من يسرق السمع بينما في أيامنا هذه . والذي يُعلم في داخل المجتمع ، يُعلم في نفس الوقت خارجه ، ويتجاهل الاتصال اللغوي الحديث الحدود القومية . ثم من خلال الثقافة السياسية المترايدة التي تتبع نصيب القراءة والكتابة أصبح الشخص العادي في

مجتمع كجسمنا متشككا في أية زيادة في التسلح . وأصبح يعتقد أن ذلك دائما من صالح قلة ، ويؤثر في مستقبل الجماهير . ومن نتائج الثقافة السياسية أن أصبح ضمير المجتمع أكثر حساسية للسلوك الذي يتم باسمه ، والذي يسأل عنه فيما بعد .

وقد علم قادة مجتمعاتنا قبل كل من الحربين العالميتين أن زيادة التسلح ضرورية ، وأخفوا الحقائق عمدا في الحالتين عن شعور الجمهور ، والبيئة على ذلك لا يمكن ضحلتها . ونخبرنا « ا. هـ . فيشر » فيما يختص بالحرب العالمية الأولى ، أنه كان ثمة استعدادات مدروسة واسعة في أوائل عام ١٩١٤ : « ولم تكن البلاد مطلقا أكثر استعدادا للحرب منها حينئذ ... ولم يعرف إلا القليل عن هذه الاستعدادات المدروسة لدى رجل الشارع إن الاستعدادات الفنية لآلة الحرب لم يكن لها ما يقابلها في الثقافة النفسية للعقل الجماعي » ^(١) .

ومما يثير الانتباه أن نلاحظ أن اللغة التي يستعملها هذا المؤرخ لاتهم اهتماما خاصا بموضوعنا الذي هو الاتصال وشعور الجماعة . وهو يتكلم بكثرة عن الثقافة النفسية في العقل العام ، وهو تمير يعنى بالضبط ما أطلق عليه الثقافة السياسية ، عن طريق الاتصال اللغوي . وهو يقول إن بعض الحقائق الهامة عن سلوك الجماعة قد أخفيت عن شعور الجماعة . وإن ملاحظا من الخارج أو جاسوسا من وسطنا كان لا بد أن يقول إن بريطانيا تسلح . ومع هذا لم يكن الجمهور البريطاني يعلم ذلك . وهذا بالضبط هو الحالة المشابهة في سيكولوجية الجماعة لعدم شعور الفرد بحجزه من سلوكه .

وقبل الحرب العالمية الثانية وجدت نفس الحاجة إلى سرية التسلح ، ولكن الأسباب مختلفة . فقد أخبرنا لورد بولتون أنه قبل ١٩٣٦ كانت الحكومة

شديدة الشعور بالحاجة إلى إعادة التسلح . وقد كان هو نفسه يرى بحماسة أن التسلح يجب أن يزداد إلى درجة كبيرة ، ولكنه كان يخاف أن يقول ذلك ، وعلى الأخص قبل الانتخابات العامة التي يتقرر فيها مستقبل حزبه .

« لقد كنت وكان أصدقاؤى منذ عام ١٩٢٣ مشغولين بما كان يحدث في أوروبا . وتذكرون أنه في ذلك الوقت كان مؤتمر نزع السلاح منعقدا في جنيف . وتذكرون أنه في ذلك الوقت ربما كان ثمة اتجاه سلمي يسرى في البلاد ، أقوى من أى وقت مضى منذ الحرب . وكان موقفى باعتبارى زعيم حزب كبير . موقفا حرجيا تماما فلنفرض أنني ذهبت إلى الريف وقلت إن ألمانيا تتسلح مرة أخرى ، وإننا يجب أن تتسلح ، فهل يستعد إنسان أن هذه الدولة الديمقراطية المسالمة كانت ستختلف حول هذه الصيحة في ذلك الوقت؟ ولم يكن شئ في رأى أكثر مدعاة للفشل في الانتخاب من هذا القول » (١) .

أو بعبارة أخرى ، كان قائد من قادة المجتمع واثقا من أن اتجاهها خاصا في السلوك كان ضروريا لخير المجتمع ؛ ورأى ضرورة ضمان التكامل في الفكر والإحساس والإرادة الجماعية بتنفيذ هذا . ولكنه رغم ذلك علم أن الطلب العلنى للتسلح كان سبب عاصفة من المعارضة ، لأن اللبر الوحيد للتسلح في ذلك الوقت كان المحافظة على النفس ، وهو حافزا أكثر بدائية من أن يرد باعتباره دافعا معلنا ، شديد التضارب مع مبدأ اشتهاى عميق كان حيثئذ واسع الانتشار ؛ هو السلام العالمى . ولهذا ظل صامتا .

حقا إنه لم يكن ثمة صمت في المجتمع كله ، فقد كان هناك هممة داخلية دائمة من الأفراد والهيئات الذين أدلوا بأرائهم . فبعض الناس علم وبعضهم تحدث . ولكن لما لم تكن ثمة صياغة للحقائق من أجل المجتمع في عمومها ، بقي المجتمع غير شاعر بهذا

العمل الهام جداً من سلوكه في الشؤون الخارجية ، وغير شاعر - أو على الأقل دون الشاعر - بالخوافز القوية المخلعة لهذا السلوك .

وليس من المبالغة في شيء أن يقال إنه إذا أريد أن يكون المجتمع غير شاعر بتأحية من نواحي سلوكه فالوسيلة لهذا هي إخراج هذه التأحية من حقل الاتصال اللغوي . ولا يمكن أن يكون ثمة رقابة علمية على أفكار الفرد وإحساساته ، وإنما تكون هذه الرقابة على إعلانها للعلماء . والرقابة من هذا النوع كما رأينا أصبحت ممكنة بزيادة قوة الكلمة والصورة في أذهاننا هذه . إن أدوات الاتصال العلمية organs قد أصبحت أعضاء في العقل الجماعي ، حتى إن كل ما لا يتم نقله عن طريقها يكاد يصعب في حكم العدم بالنسبة للشعور الجماعي . وإن للعقل الجماعي لا يؤثر فيه إلا ما هو مؤكداً كيداً عالياً واضحاً ، لدرجة أن كل ما يقال بصوت أقل علواً منه لا يصل إلى الشعور الجماعي . وفي هذه المرحلة بين الثقافة السياسية النامية وبين قوة الرقابة والعناية يلعب تطور الاتصال الرمزي دوراً متشعباً . فهو من جهة وسيلة رئيسية للثقافة السياسية النامية ومن جهة أخرى أداة رئيسية لتحديد الشعور العام .

(٦)

دعنا ننظر الآن إلى القوة للزيادة للكلمة والصورة باعتبارها رموزاً للدوافع الجماعية ، ثم إلى درجة نجاحهما في خلق تكامل في الاشتهااء الجماعي .

وسنأخذ كلمة « نازي » مثلاً للرمز الكلامي ، وهي كلمة ظلت ست سنوات بذرة للكثير من الإحساس . لقد كانت صيحة للمركة في الجانب الألماني ، وكلمة للسب واللعن في الجانب البريطاني . كما كانت في كلا الجانبين أداة قوية لخلق التكامل في الفكر والإحساس والإرادة ، تنصف كبقية رموز الاشتهااء الجماعي بالتكثيف والتحويل والتطبيع .

أما التكثيف فإن كلمة « نازى » نفسها مكثفة مختصرة ، وهذا غير عرضي ،
فهى تبدأ بلاشك باختيارها اختصاراً ملائماً من « National Socialist » ولكن
استعمالها سرعان ما اكتسب قوة من منابع أعمق وأقوى من مجرد الملائمة . فى كلا
جانبي الحركة أصبح الاختصار أحسن مناسبة لوظائفه النفسية من التعبير الكامل .

فى ألمانيا كان الاصطلاحان National و Socialist صيحتين قويتين من
صيحات التجمع فى مبدأ حملة هتلر . وإن بعث الروح الحزوية الألمانية - بعد ١٩١٨
قد أصبح ضرورة أساسية : أى العود إلى الاعتقاد فى مستقبل الأمة الألمانية ، وإعادة
خلق الثقة القومية بالنفس ، واسترجاع الفكر والإحساس والإرادة الجماعية ، وتكريسها
لإعادة نهوض ألمانيا (أرض الأجداد) Fatherland بين الأمم . وقد رمز إلى كل
ذلك وجمع فى كلمة National .

ولكن القومية لم تصبح كافية بعد قليل ، فقد لقت الثقافة السياسية فى ألمانيا
والبلاد الأخرى الشعور الجماعى إلى مشاكل البنية والتنظيم الاقتصادى للمجتمع ، وربما
كان ذلك فى ألمانيا أكثر منه فى البلاد الأخرى . فأنشأت القومية الطريق للفرص
الأوسع : الذى هو بعث أوروبا ، وتحليصها من جماعات البلشفية المنفرعة . وكان معنى
ذلك أنه من الضروري أيضاً أن تزداد المهوة بين الاشتراكية القومية national socialism
التي فى المذهب النازى الأصلى وبين الشيوعية الروسية ، ونسيان أن النازية كانت
اشتراكية . فالرمز « نازى » هذا التكثيف قد جعل من الممكن فى كلا الاصطلاحين
« قومى » national ، و « اشتراكى » Socialist ، أن يقتضى ملامح البروجرام
الأصلى الذى وضعه هتلر ، وساعد أيضاً على نقل الاهتمام وتحويل أسباب الجماعة عن
الدوافع التى كانت فى وقت ما مقدمة فى الشعور الجماعى . وقد تحول الانتباه عن القومية
والاشتراكية فى ذلك الوقت واتجه إلى الاسم المختصر ، فى اتجاه دوافع جماعية جديدة ،
فدوافع جماعية أخرى جديدة أكثر منها قبولاً .

وهنا في بريطانيا من جهة أخرى صير التكليف والتحويل في كلمة « نازي » هذه الكلمة رمزا لا يقتل قوة للاشتهاء الجماعي ، موجها ضد ألمانيا أكثر مما يوجه الاسم الأصلي « الاشتراكية القومية » ضدها . وقد ساعدنا هذا الاسم على أن نطرد من ذهن الناحيتين القومية والاشتراكية من يروجرام هتلر ، لأن القومية والاشتراكية كليهما كانتا مقبولتين قبولا عاما في هذه البلاد . وقد جعلت الثقافة السياسية الناس متسامحين إن لم يكونوا مشاركين وجدانيا فيما يختص بالأمان القومي . والقومية الألمانية لا تكاد تكون بنفسها حافزا على إثارة العداوة ، وقد تكون الاشتراكية أقل إثارة . وفي الحق إنه لو قيل إن الحرب كانت جهادا ضد الاشتراكية ، لأدى هذا إلى معارضة واسعة النطاق أكثر مما يؤدي إلى التعصيد . فكان الاسم « نازي » ناجحا باعتباره رمزا إلى العدو على الأقل ، لأنه ساعد على استبعاد القومية والاشتراكية المتطرية من الشعور العام للمجتمع البريطاني .

ولكن لها كذلك فضائل إيجابية ، فالاسم « نازي » كان جديدا ، غير معروف ، غريبا ، أجنبيا ، وهكذا كان مناسباً تماماً لإثارة الخواطر المستكنة على الشك والكراهية ، فيما يتصل بالجهول ، وذلك ما يسمى Xenophobia . إن تمسكنا بعد الحرب العالمية الأولى ، والجدل الدائم ضد معاهدة فرساي ، قد جعل الكثيرين من البريطانيين يعطفون على المانيا ويتسامحون معها ، فالتقى نجم من الصب أن نصدق بالنسبة للألمان نجد من السهل تصديقه بالنسبة للنازي . فالمرحبة ، والمظهر المتبجح ، والمنجحية ، وضيق الأفق ، والتعصب ، والقسوة النازية ، كل أولئك يمكننا أن نتعلم كيف نصدق . وكان يمكن أن يكون أكثر صعوبة أن نضع كل هذه الصفات في الصورة التي كانت في دور التكوين بين الحربين والتي تمثل الألماني المتسامح ، المتحيز ، حسن النية ، الذي عوقب بقوة عظيمة لأنه كان على خطأ إذ أنه اتبع الطموح المحنون من جهة القيصر . وكان الاسم « نازي » لكل هذا اصطلاحا مناسباً لأنه

يرمز إلى الدوافع الجماعية ، ويوجهها في مجراها ، لأن الوقت كان قد حان للبريطانيين أن يتعدوا في الكفاح ضد ألمانيا النازية .

ولكن لاحظ كذلك أنه بسبب كون الاسم « نازي » جديدا غريبا أصبح أقل صلاحية لأن يؤدي دور الرمز الاشتباهي بالنسبة لبطيئ الحركة من أعضاء المجتمع البريطاني ، وإن خلق رمز جديد ليكون وسيلة فعالة في توجيه الاشتباه الجماعي يستغرق وقتا طويلا ، وكان بطء الزمن هنا في بريطانيا واضحا جدا . وأن تشرشل نفسه على ما له من صدق النظر صدقا واضحا مباشرا في مناهج الحرب قد استعمل الاسم « نازي » . وإن نطقه للكلمة بطريقة تفصل بينها وبين أية لغة إنسانية لم يكن بدوت هدف ، فقد كانت على شفتيه « كلمة الخوف » ، والكراهية ، والسخرية ، والاحتقار ، بعيدة عن الحياة اليومية العادية بعد « الموتوت » و « تمبكتو » في الأساطير .

غير أن الصحافة العامة ، وهي تدعى صادقة أن مدى التخير أبطأ عند قرائها ، لم تجرؤ على مجاوزة الأسماء التي منحتها الحرب العالمية الأولى قوة اشتباهية ، ألا وهي « الهون » ، و « البوش » . وفي مخاطبتها إحساسات الجزء الضئيل المعلومات من المجتمع ورغباته ، كانت كلمة « الهون » رمزا أقوى من الرمز « نازي » المحدث .

وإنه لثير للاهتمام جدا أن نلاحظ أنه بالرغم من الجهود المتعددة من جانب القادة والدعاة لإثارة الاشتباه الجماعي ، وتحويله ، وتوجيهه بواسطة الرموز الكلامية المختارة كان نمط ميل قوى من مجتمعنا إلى أن يتخذ بنفسه رمزا آخر ، ويمنحه الشروع ، ليعكس بدقة نيار اشتباه منحرف عن الجرى الرئيسى للعداوة . فقد كان الاسم العام للعدو في الحرب العالمية الأولى هو « جري » Jerry ليرمز إلى الاحتقار الفكاهي أكثر منه إلى الخوف والكراهية . أما في الحرب العالمية الثانية فقد بعث هذا وأصبح شائعا سواء في البلاد أو بين القوات في الخارج . وفي تلك الكلمة

تلميح غير مقصود إلى أداة من أدوات الاستعمال للنزلى وهذا شيء بالتلميح الذى يصفه فرويد، ومن ثم يتعكس من الكلمة تنعة من نقات الاحتقار الفكاهى الذى يمتاز به جمهرة الشعب البريطانى فى مواجهة أعدائهم حتى فى وقت الحرب. وازن بين هذا وبين « Kaiser Bill » و « Little Willie » و « Boney »



كاربون جبرى فى أيام توضع غزوة ١٨٠٣

ويوضح كل هذا نقد الاشتباه الجماعي ، كما يوضح التمدد والجوانب في الرمز إليه بالنسبة للجماعة ، فحينما تحاول الدعاية أن تحدد الشعور العام وتركزه فتنتجح في ذلك إلى حد ما يظل بعض الحوافز الجماعية يتعكس ولو بصورة مشوهة في الرموز العامة ، بالرغم من كونه غير مكشوف للشعور العام .

(٧)

وهكذا يظهر ماقى الاسم « نازى » من تكثيف وتحويل ؛ فكيف يكتسب الناحية التلميحية فيه ؛ أى قدرته على جعلنا شاعرين بالأفكار التي مع كونه لا يرمز إليها رمزا مباشرا ، تضيف غنى إلى محتوياته ؛ ليس ثمة شك في أن كل رمز كلامي عام مثل هذا يكتسب الكثير من قدرته التلميحية من الصور التي تنمو حوله . فقد حدث هذا في الماضي في صورة تكاثر بلى . الصور العرفية حول الكلمة ، أما اليوم فإن وجود الصور بكثرة على لوحات الإعلان ، وفي السينما ، والصحيفة ، يسرع بالعملية ، فيتم من تكاثر الصور العرفية في سنة ما كان في الماضي بحاجة إلى عشر سنوات ، أو ربما إلى جيل كامل . فما أسرع مثلا ما أصبح « ميكي ماوس » أو « الكولويل بهب » شخصية واضحة الصورة لدى الجمهور الكثيرة من الناس ، ورمزا يمكن أن يستعمل في المحادثات العامة في المجتمع كله مع وجود ما يقرب من محتويات تصويرية مشتركة في الأذهان . والكلام عن « بلب » يذكرنا بأنه لم يصل إنسان على بناء الناحية التصويرية لكلمة « نازى » كما عمل « لو »^(١) الذي يستبر « جرى » أيامنا هذه وللموارة بكارتون « جرى » الذي يدور حول « جلقر » انظر إلى الكارتون الذي رسمه « لو » فيما بعد .

فإذا أخذنا الصفات المميزة الواضحة أولا ، فربما وجدنا أكبر اختلاف يلفت النظر

(١) فاقيد لو رسام فيروز ملندي الأصل يقوم برسم الكاريكاتير لجرمده الإيڤسج ستاندارد (المرحم)

فإذا أخذنا الصفات المميزة للواضحة أولاً، فربما وجدنا أكبر اختلاف يلتفت النظر هو عدم وجود الكلمات في كارتون « لو » ، وذلك إذا وازناه بالاعتباس الطويل في رسم « جرى » ، وهذا نموذج للطريقة السائدة في الوقت الذي عاش فيه ، حين حُلِّي كل كاريكاتير بديالوج مكتوب في بالون صخم ، إذا غصصنا النظر عن العناوين الكبيرة . أما اليوم فإن الرسام يمكنه أن يعتمد إلى غير حد على المعنى الذي توحي به الصورة . ولهذا بدوره ناحية تلميحية خاصة . فالإعلان ، وخلق جو مشترك من هذا النوع في يومنا هذا نتيجة للتكرار السريع ، والتوزيع الواسع الانتشار الذي أصبح ممكناً عن طريق الصحيفة ولوحة الإعلان والسبنا ، إلى جانب أثر التوسع في الثقافة السياسية . ويستطيع الرسام في يومنا هذا أن يطمئن بسرعة إلى أن جماهير الناس قد رأت صورته ورأتها كثيراً ، وقرأت كثيراً عن نفس الخبر ، واستمعت إلى نفس الحديث المذاع .

إن صورة الناري والصور الأخرى في الرسم (ص ٢٤٦) ربما سلطنا بأن لكل منها جوه التلميح الخاص . ولـ كننا إذا وازناهذا برسم « جرى » ، وجدنا أن التلميح هنا ضمني لا ظاهر . حيث لا يدع لنا « جرى » مجالاً للشك في أن المقصود من « هت » « جنتر » وقزمه « هـ » جورج الثالث » و « نابليون » ، بـ لم « لو » بوضوح تلميحاته ، التي هي التعبير الناري الرومانتيكي على عرار ما في أوبرا فاجنر للسماء « سيجفردتود » ، والمطامح الفاشية المتعلقة بالحياة وأفريقيا ، وللمطامح الميكادية اليابانية الاستعمارية ، والباطلة الخداعة في ستالين ، وسخف رينستروب . وكل شخص في هذه الصور قد صار إلى ما هو عليه في ذهن البريطانيين العام بالتصنيف السياسي القاسم ، بالكلمات والصور . وبالتسليم بوجود جو تلميح في الإشارات الفكاهية إلى المرج بين سيجفريد وهتلر ، وبين الهولنوت وبين موسوليني ، وتصوير الميكادو كما صورته جلبرت

وساليفان^(١) ، يستطيع الرسام أن يلقى ضحلا على المحتويات الكثيرة خلف النقطة الدقيقة في طعته ألا وهي « النظام الجديد » أو « The New Order » . وهذا التعبير نفسه تليحي ذو معنيين وقصد للتورية يفرض أن من المسلم به أن القارى سيقفز إلى الموازنة بين نظام هتلر الجديد « The New Order » وبين الأوسمة « Orders » التي تمنح للتكريم العلى .

وفى قولنا بأن الاقتصاد والتطبيع الحافل فى كارتون « لو » قد أصبحا ممكنين عن طريق المعلومات السياسية التى فى لا نقصد المبالغة فى عمق هذه المعلومات . فالكثير منها سطحي بلا شك ، ولكنها كافية لإنشاء شعور عام ، أو إدراك جماعى ، يمكن لرمز تصويرى أن يؤدى وظيفته على أساسه أداء قويا . والصور فى كارتون كهذا تخلق جواً كبيراً لمعنى الرموز الكلامية التى هى « نازى » ، و « هتلر » ، و « موسولينى » ، و « ميكادو » ، و « ستالين » . أما فى يومنا هذا ، مع الإنتاج السهل السريع للصور ، فينبى معنى أى رمز عام على الصور بقدر ما يبنى على الكلمات . وقد كان يصبح صعباً إن لم يكن مستحيلاً أن نعبّر بالكلمات عن كل ظلال المعنى الآتية من الرسم الواحد لهتلر المتبجح . ولقد حُلِقَ الجو التليحي لكلمة « نازى » بنسق من الصور من هذا النوع ، أكثر مما خلق بالكلمات ، سواء فى الاتصال العام أو الشعور الجماعى .

إن الصور فى يومنا هذا هى من ثم التى تعطى الكلمات كثيراً من محتوياتها الاشتهاية ، وعلى الأخص هذه المحتويات البعيدة عن التعبير اللعوى التام . فالذى لا يمكن أن يقال بصراحة ، يمكن على أى حال أن يتدعى إلى الذهن . والآل تسأل عما يتدعى هذا الرسم فيما يختص بهتلر مثلاً فقد يتطلب ذلك نظرة فاحصة

(١) مكنا سوراه فى الأوبرا الهبة باسمه من وضعها . (الترجمة)

أدق ، وعند الكشف عن العناصر الوجدانية غير المنطقية في إدراكنا إياه ، نرى الكلام إذا وضع في محل الصور بسبب استجابة نقدية أو لعلها تكون رفضا . فالقضية الشفوية القائلة مثلا « إن النازية بعث مسرحي رجعي atavistic للوثنية الرومانتيكية » قد تستدعي تفكيراً قديماً ، في صدقها كقضية ، وقد تثير الشك في أن هذا التعبير الهادي للنطق يمتحن وراءه إحساساً ، ولكن الصورة لأنها لا تصوغ أية قضية يقل نقدها والشك فيها .

ونستطيع الصورة مرة أخرى أن نعبّر عن مخاوفنا ، دون التصريح بها علناً ، وهكذا لا يوجد شك في أن سخریتنا من هتلر ، كسخریتنا من نابليون ، قد اشتملت على أكثر من لون من الخوف . وبستطيع رسم كهذا أن يؤدي وخليفة تصية الخوف الذي قد تفضحه الكلمات ، ويستطيع كذلك أن يحفظ فيما دون الشعور تلك الخوافز والإحساسات والرغبات التي لا يسمح لها بأن تظهر في تعبير كلامي .

إن تاريخ هذا الرسم هو أكتوبر ١٩٤٠ حين أعلنت المعاهدة التي وقعتها ألمانيا و. إيطاليا واليابان ، وسميت نظاماً جديداً ، وقد خيف في بريطانيا أن يكون هتلر في التحالف بينه وبين ستالين قد أصبح شريكاً أقوى . وهكذا يوجد دون شك تحت ستار السخرية الفكاهية في الرسم خوف من أن زيادة سيطرة هتلر حتى في روسيا متعظم أملنا الأخير في المساعدة السوفيتية ضد ألمانيا . وكما كانت الحال في رسم « حبرى » ينسك الخوف من العدو ، وإرادة تحطيمه ، في صورة الاحتمار والسخرية .

ويتم التذكر عن طريق التكثيف والتحويل والتلخيص في الصورة . وفي صورة هتلر مثلاً تتضح هذا جميعه : أي التكثيف لمجموعة الإحساسات والاتجاهات فيها يختصر ، ونحو بل التوكيد إلى بعته السخيف الماضي الوثني الألماني بدل أن يتبعه

إلى الخطر الذي سيأتي منه ، والتطبيع إلى مجموعة من الأفكار التي أصبحت مجمعة حول صورة هتلر منذ أن استولى على مقاليد الحكم : مثل كفاحي ، وفاجنر ، والشعب الأسمى Herrenvolk ، والنازي ، وكثير غير ذلك. ويسمى الكار يكتير عن الاحتقار والسخرية اللذين يحس بهما الشعب البريطاني نحوه ، أو أكثر من ذلك « يجب أن يحسهما » . والكارتون هنا كرم « جرى » تحقيق رغبة ؛ إنه يبدى هتلر كما يحلو لنا أن نتصوره .

وهكذا « موسوليني » و « الميكادو » ، ولكن لاحظ الفرق في الوجدان والنزوع في رسم صورة ستالين . فليس فيها احتقار ، بالتأكيد ، بل فيها بدل ذلك تسامح سمح الطبيعة ، ربما اختلط بتوجس من أن يؤخذ على غرة بالكلمات الطيبة والوعود الخلابية من المحور . ولما بحاجة إلى الإشارة إلى أن هذا يرمز أيضاً إلى كثير من الوجدان والنزوع السائد في البلاد في ذلك الوقت . فربما كان ستالين يلعب مع المحور ، ولكن قلبه كان ينزع مبرعه الطبيعي ، أو كنا نأمل ذلك على الأقل . وكان هذا هو ستالين كما كان يحلو لنا أن نتصوره . فإما أن نقول ذلك بكلام طويل فقد كان خطراً ، وعلى الأخص خلال وسط كوسط الصحافة المكشوف . وكان من الممكن لهذا الكلام أن يكون اعترافاً واضحاً جداً بخوفنا من فقد الاتحاد السوفيتي باعتباره حليفاً ، واعترافاً من تم بالضعف .

(٨)

إن الرسوم التي من هذا النوع ، والتي تظهر يوماً بعد يوم في أحد أوساط الاتصال أو الآخر ، تثير الاتجاهات المعينة في الجماعة ، وتقويها وتخلق التكامل بين اتجاهاتها فتصبح استجابات للرموز الجماعية الكلامية . ومن نتيجة ذلك يصبح

اسم مثل « نازى » يحمل معنى اشتهايا خفيا ، ويرمز إلى الإحساس والحوافز ويثيرها دون أن يأتى بها تماما إلى القتل الظاهر للجاعة . أما وجدان الجماعة ونزوعها ميثار وينمو دون أن يصاغ صياغة لغوية ، ومن ثم دون أن يوضع تحت العين الفاحصة من الجماعة . ومن أجل هذه الوظيفة من وظائف الرمز إلى الاشتهاى الجماعى يتميز الرمز الكلامى العام بالتكثيف ، والتحويل ، والتلميح من نفس النوع الذى يوجد فى السواقع الملتنة فى سلوك الجماعة ، أو فى الأحلام التى ترمز إلى الاشتهاى الفردى وتعلن عنه .

وربما تتخذ اليوم رموز غنية بالتكثيف ، والتحويل ، والتلميح ، أو تخلق خلقا ، وفى هذه الحالة تنبنى فى صورة رموز جماعية بواسطة العمل المستمر فى الاتصال عن طريق الصحافة والإذاعة والأدوات البصائية الأخرى . والأسماء التى تستعملها كل جماعة من الجماعتين المتنازعتين لتدل بها على نفسها ، أو تسمى كل منهما بها الأخرى يحتمل أن تكون من هذا النوع . وأحيانا تستعمل خصائص الاسم فى الجماعتين كما هى الحال فى كلمة « نازى » ، وفى أحيان أخرى ، كما فى الحياه السياسية الداخلية ، إذا اتخذت جماعة اسما لم تقبله الأخرى . إن المحافظين يسمون العمال « اشتراكيين » ويسميهم هؤلاء بدورهم المصاة Tories .

وهكذا تصل الكلمات والصور جنبا إلى جنب ، ويعطى كل منها جوا تلميحيا للآخر ، وإن قوة الكلمة لتأتى مما يتضمنه استعمالها من صور ، أما الصورة فتدل على محيطها الكلامى بنفسها ، وتجرى الثقافة السياسية بطريق الاتصال فى كل القنوات المختلفة المفتوحة فى يومنا هذا ، على حين تنتشر الصور بطريق الصحيفة والكاريكاتور والإعلانات والسينما . وللصور تكثيف وتحويل وتلميح أكثر من الكلمات ، والصور أقرب إلى الاشتهاى الذى ترمز إليه مما تستطيع الكلمات أن تكون ،

ومن جهة أخرى ربما كانت الكلمات أكثر سهولة في الاتصال بين شخص وآخر في المجتمع ، إذ تنطق وتكتب وتسمع وترى .

وحيث تواتى الظروف ، لتكامل الاشتواء الجماعى كالمى الحال أيام الحرب ، فربما يتم هذا الترابط بواسطة الكلمات والصور . ويخضع المجتمع للرقابة حين يخاف على سلامته من أى رمز أو اتصال لا يتفق مع الاشتواء الموجه إلى كسب الحرب . ومعظم هذا الاشتواء غير المرغوب فيه يكبت تحت مستوى الشعور الجماعى ، وبهذا تصبح السيطرة على الاتصال فى خدمة تكامل المجتمع . وكلما ازدادت ضخامة وسائل الاتصال وذيوعها ازداد نجاح هذا التكامل .

ولكن حين لا يوجد تهديد لسلامة المجتمع من الخارج - يظهر النزاع الاشتوائى الداخلى المحتفى بصفة دائمة . وسوف لا يكون أثر الاتصال حينئذ فى اتجاه التكامل دائما ، فربما أدى ازدياد الاتصال إلى تقوية النزاع ، وهذا هو موضوع الفصل القادم .



كارتون من رسم « لو » يتلاعب باللفظ Order ويدرس سنة ١٩٤٠

الفصل العاشر

اللفنة والنزاع الاجتماعي

(١)

لقد عرضنا في الفصل الأخير لوظيفة الرمز النطقى والتصويرى فى خلق تكامل اشتهاى فى الظروف الحربية المواثية ، حيث يوجد حافز قوى فى الجماعة على التوحد فى الفكر والإحساس والعمل ، والاستجابة لتوجيهات قادتها . وننتقل الآن إلى وظائف الرمز ، حيث يوجد نزاع داخلى ، وهو حالة عادية ، لأن الحرب الداخلية فى كل مجتمع حديث لا تتوقف إلا تحت ضغط الحرب الخارجية . لما دامت الحرب فى الخارج فسلام فى الداخل ، وما دام السلام فى الخارج فالجرب فى الداخل . هذا هو التبادل المميز للمجتمع اليوم .

وستطبع لهذا أن نجد أمثلة سريعة من كل ناحية من نواحي الحياة الاجتماعية ، وأمثلة على الترابط فى المناهج الجماعية والاشتهااء الجماعى ، جاءت عن طريق الصناعة والحرب والسياسة . وسنأخذ لإيضاح النزاع الاشتهاى متلا يلمس كل أولئك ، كما يلمس أيضاً كل ناحية من نواحي حياة المجتمع الذى يحدث فيه . ذلك هو مشكلة « الأقلية » . ومثالها هو مشكلة الزنوج فى الولايات المتحدة ، وهو مثل مما يشيع فى العالم الآن من براع داخل فى المجتمع بين الأغلبية الحاكمة وبين الأقلية ، ونزاع من

ثم في داخل كل من الجماعين القرعيتين (١) .

ومشكلة الزوج في أمريكا مشكلة انتهائية جداً بلا شك ؛ فم نزاع يحدد الاشتباه الجماعي فيه شكل الشعور الجماعي ، والصياغات الجماعية ، حتى إن العلاقة بين النزاع الاشتباهي والاتصال اللغوي تبدو بوضوح . وهي فوق هذا مشكلة تستطيع نحن في بريطانيا أن ننظر إليها بعدم تحيز وهو ما لا تقدر عليه في منازعاتنا الداخلية الخاصة ، ولكن يمكننا فهم علاقتها بالاتصال اللغوي بسهولة أكثر مما لو كانت اللغة هناك مختلفة عن لغتنا . والسبب الذي لا يقل عن ذلك أهمية لاختيار هذه المشكلة هو ما تم أخيراً من جعل هذا موضوع دراسة مفصلة خالية من الانفعال والتحيز على يد جماعة من علماء الاجتماع . ولا يترك كتاب *An American Dilemma* الذي ظهر في ١٩٤٢ بتوجيه « جَنَر مِيرْدَال » زيادة لمستزيد من حيث تمام البيانات التي قدمها ومدى النواحي التي كشف عنها .

ومادام « مِيرْدَال » ورفقاؤه لم يكن لهم اهتمام مباشر بمشاكل الاتصال اللغوي ، فإن مما هو ذو أهمية عندنا أن نحدد آثاراً لهذه المسائل اللغوية على الموضوع المركزي . وإن هذا الكتاب ليمثل دراسة إثنوجرافية شعبية كاملة لمشكلة اجتماعية معاصرة ، حيث تقع وسائل الاتصال اللغوي وآثاره في مكان طبيعي تماماً من الصورة .

وسنضطر هنا ، وفي كل مكان من دراستنا للغة في المجتمع ، أن نبدأ بكلام مفصل إلى حد ما عن حقائق النزاع الداخلي ، قبل أن تنتقل إلى التمسك في علاقة

(١) لدينا كان من اللغوي أن يسيطر القول في التوليز بين العقل الجماعي والتفكر والشخصية الفردية المتحللة . ولكنني سأقتصر هنا بإقتباس من الوصف الكلاسيكي للشخصية الفردية المتحللة وصفها به « مورتون بريس » . فهو قوله : من الممكن أن يخرج اقسام الشخصية الأصلية في انمايات ولحظات مختلفة عدداً من الشخصيات المختلفة التي تظهر بالتلويح . وربما وجدت في الاقسام أيضاً حالات شعورية معينة يرقصها تركيب الشخصية الجديدة فتظل مركبة فيما بينها خارج نطاق شعور هذه الشخصية لتكون شعوراً من المرحلة الثانية يصل في نفس الوقت ويسمى « مادون الشعور » (Prince DP 3) فإذا وصفنا كلمة « المجتمع » مكان كلمة « الشخصية » أخذت بدلاً لذلك مير أوتيران في النص وجدنا وصفاً دقيقاً لمجتمع متحلل .

هذه الحقائق بالاتصال القوي . إن وظيفة اللغة والرموز الجماعية الأخرى لا يمكن فهمها إلا في ظل علاقتها بالحياة الاجتماعية التي تنشأ فيها وتصل . فدعنا إذاً نبدأ بالحقائق .

(٢)

عندنا فيما يختص بمشكلة الزوج حقائق كثيرة نجمل في استطاعتنا أن نصف بشيء من الدقة أصلها وتطورها وحالتها الحاضرة . ومن وراء مشكلة اليوم يقع تاريخ استيراد العبيد السود ، والقصة الطويلة للزراعة في الجنوب ، التي أدت إلى الحرب الأهلية ، فخلقت تركتها المشثومة لهذا النزاع . تلك مشكلة ذات نواح ثلاث ، فهي بين السود والبيض ، وهي أيضاً في داخل كل من هاتين الجماعتين ، ثم بين أعضاء كثيرين في الجماعتين كلتيهما . لأن مشكلة الزوج كما أشار إلى ذلك « ميردال » مشكلة للرجل الأبيض ، فالأمر يكون البيض في نزاع بعضهم مع البعض ، على مسألة الزوج ، وثم في نفس الوقت نزاع مشابه ، وإن كان أقل حدة في داخل المجتمع لرغبي^(١) . إن النقاش والإحساس المتضارب بين البيض وبما يختص بمكان الزوج في المجتمع الأمريكي يقابلها تنازع بين الزوج على نفس الموضوع ، وهذا التنازع ينعكس بالطبع في مظاهر تفكك مصيبة ، وفي تنازع العقول والقلوب في أعضاء كثيرين من الجماعتين ، فهنا إذاً نزاع في المجتمع في عمومه ، أي في جماعتيه الفرعيتين وفي أفرادها ، نزاع مقلق مستر عميق .

والحقيقة الأساسية في المشكلة هي الاختلاف في الجنس واللون . فإن ذلك هو الذي يخلق الحافز البدائي في النزاع . فإذا نظرنا بطريقة منطقية خالصة إلى حق الزوج في أن يتقبلهم المجتمع الأمريكي ويمتصهم ، وجدناه لا يحتمل الجدال . إهم يكونون

عشر السكان جميعا ، وهم من أقدم للمستوطنين في البلاد ، ومعظمهم يمكنه أن يفاخر بوجود أسلاف أمريكيين يرجعون على الأقل إلى مائة وخمسين عاما مضت . وإن تاريخ القانون « الفيدرالي » الذي حرم تجارة الرقيق يرجع إلى عام ١٨٠٨ ولكنهم لم يتركوا في البلاد يساوي في قدمه قدم أى متبع آخر من منافع الهجرة التي تدفقت معا في اللاتى سنة الأخيرة ، ليتكون منها المجتمع الأمريكي . أما في تقاليد الثقافة ، فهنا أيضا تلاق مع بقية المجتمع . وكما أشار « ميردال » لا يوجد إنسان متمسك بالمبادئ التقليدية للحياة الأمريكية كالزنج . إنهم يتقبلون مع بقية الأمريكيين ما يسميه « ميردال » « العقيدة الأمريكية » : أى المبدأ القوي للسلوك القومي ، مشتملا جزئيا على المعتقدات التقليدية التي تأتي من الإنجيل ومن الفلسفة الثورية التي كانت أساس ميلاد الجمهورية ، ثم من التاريخ ، ومن الأسطورة . والمذهب الأساسي الذي يقبله السود والبيض على السواء لهذه العقيدة الأمريكية هو المساواة بين الناس ، دون اعتبار جنس أولون .

ومن المهم أن نلاحظ أن تمسك الزوج بالعقيدة الأمريكية ليس تبريرا مطلقا من جانب الزوج لمطلبهم في المساواة ، إنها عقيدة قائمة على إحساس قوى هو الذي سميناها اشتها . جماعيا حتى وإن قام شاهد على غير ذلك . « يعلم الزوج الأمريكيون أنهم جماعة مغلوطة subordinated تقاسي أكثر من أية جماعة أخرى في الأمة نتائج كون « العقيدة » غير مراعاة في أمريكا . ومع ذلك ليس تمسكهم بالعقيدة مجرد وسيلة لطلب حقوقهم المضيعة . فهم كاليبيض ، يقعون تحت سحر العسكرة القومية العظمى ، وهم في جزء منهم يعتقدون كما يعتقد الليبيض أن « العقيدة » تحكم أمريكا^(١) .

فالزوج في الحقيقة جزء من الشعب الأمريكي بالقوة كما يعبر الماطقة من حيث

إنهم يساهمون مساهمة تامة في المعتقدات المشتركة : والثقافة المشتركة ، وليس ثم إلا قليل من الأسس لاستبعادهم من المجتمع الأمريكى . فالحواجز الحقيقية اشتهاية بلا شك .

(٣)

تظهر الحواجز الجماعية كما أشرنا إلى ذلك في صورة دوافع معلنه فتكون حينئذ أقل وضوحا مما تظهر في السلوك المادى للجماعة . إن هذه الدوافع المعلنه هى التى علينا أن نبحث فيها عن أدلة على الحواجز البدائية . والمراقب الخارجى هنا ، كما فى كل مكان آخر ، يرى اتحادا فى مظهر السلوك ، لا يبدو بنفس الوضوح لمن يراقبه من داخل المجتمع نفسه . وقد استطاع « ميردال » أن يضع تسعا من القواعد التى تظهر من العلاقات الفعلية بين البيض والسود فى الشمال ، وربما كانت أقل وضوحا فى الجنوب ، ولسكنها فى كل مكان لها نفس الترتيب من الأهمية النسبية . وأول شئ من هذا هو الحاجز دون التزاوج ، والاختلاط الجنسى بين الأجناس ، وعلى الأخص حين تشمل المشكلة على نساء بيض . ثم يأتى حاجز ضد الاختلاط الاجتماعى العام فى الرقص مثلا ، أوفى الأكل معا ، ثم يأتى انفصال فى استعمال المرافق العامة ، وفى الحقوق السياسية ، والتمييز فى المحاكم والبوليس ، وأخيرا يأتى تمييز اقتصادى ، وعلى الأخص استبعادهم من المهن الفصيلة .

وترتيب الأهمية بين هذه التمييزات يكشف عن الحواجز الخفية : ألا وهى حالات رد الفعل الاشتهاية الصيقة فى مواجهة اختلاف الجنس واللون . وربما اعترف معظم السض فى أمر يكافى على أى حال بتوقف « غريزى » خاص تجاه الزنوج ، وربما كان ذلك مزيجا من التسامح ، والعطف ، والتعالى ، والخوف ، والكراهية ، إلى جانب إحساس مختلط بالسمو العقلى والمعنوى ، والاعطاط العضلى . وقد يعترف الزنوج من جاسهم بمزيج من الإعجاب والكراهية ، والخوف من البيض ، ومزيج من الاحساسات بالدنوى فى بعض النواحي ، والسمو فى بعضها الآخر . وإن وجود هذه الكراهية

المتبادلة Xenophobia لا يمكن أن يدحض ، ولو أنه من الممكن أن نوضح ، كما فعل « ميردال » أن هذه الكراهية في كلا الجانبين مدينة كثيرا للتقاليد ، بما فيها التقاليد اللاشعورية ، حتى إنه من غير المحتمل أن تكون هذه الكراهية فطرية إلى أية درجة ملموسة . ويذهب أبعد من هذا إلى القول إنه بالتقافة بالمعنى الأعم يمكن محو هذه الكراهية المتبادلة ، ولكن في هذه الأثناء يجب أن نقبلها باعتبارها الحقيقة الأساسية في النزاع بلاشك .

وإن الكراهية لتجد تعبيرا عنها في مسألتين ذاتي أهمية أساسية لأي مجتمع ، ولاسيما فيما يتصل بتاريخ المجتمع الأمريكي . ألا وهما الجنس Sex ، وتقدم الجماعة . ولاشئ . في هذا النزاع يمكن أن يوازن بحق الاستنكار الانفعالي من الرجل الأبيض للعلاقة الجنسية بين الرجال الرنوج والنساء البيض ، وهو استنكار ظل في الماضي على أي حال يقوم إلى جانب تفاض عن العلاقات بين الرجال البيض والنساء السود . والزعمى على العكس يستنكر العلاقة الجنسية بين النساء السود والرجال البيض ، على حين يميل إلى التفاضى عن العلاقات بين الرجال السود والنساء البيض . وهكذا يرى أنسنة في صورة موقف الرجل على كلا الجانبين ، كما يستنتج « ميردال » ؛ فإذا كان الأمر كذلك فر بما استطعنا أن نضيف أن ذلك مثل من أمثلة العيرة الجنسية للذكر ، أثارها احتمال التنافس الجنسي بين الذكر كور خارج نطاق القرابة ؛ وتلك ظاهرة شائعة في كل مكان للعداوة الشخصية بين الجماعات ذات العلاقات لتتشابكة .

و تتصل بهذه العيرة الجنسية عن قرب غيره من كل شئ . يمكن أن يعطل تقدم الجماعة . وهكذا يخشى البيض أن يتسبب السود بما فيهم من الخطاط ، في الهبوط بالمرء الأمريكي من المستوى الرفيع الذي قدّرله ، على حين يستنكر الرنوج من جانبهم التمييز العنصرى الذى يمنع تقدمهم في المجتمع الأمريكى وفي العالم . وهاتان العيرتان تبعثان مباشرة من الكراهية البدائية للتريب xenophobia ،

ولكن لا شك أنهما كما قال « ميردال » تكتسبان قوة من الظروف في التاريخ الأمريكي والتقاليد الأمريكية ^(١) . وإن كل جماعة من المصلحة في أية أرض غريبة ليحتمل أن يكونوا شديدي الفيرة على الاختصاص بالنساء من بنات جلدتهم ، وأن يكونوا حساسين بالنسبة لأي شيء . يمكن أن يؤثر في تكوين الجماعة ، أو يعطل تقدمها . وهذان المظهران من مظهر الحرس يقويان التقاليد الخلقية القوية الموجودة فلا عند السلالات الأمريكية القومية ، كالموقف التقليدي للتشدد فيما يختص بالجنس Sex ، ومبدأ المساواة في العقيدة الأمريكية ، وهو مبدأ يعطى الحق لكل إنسان في حرية التقدم الاجتماعي . ويبدأ النزاع الداخلي من هذه النقطة ، لأن من المذاهب القوية في العقيدة الأمريكية أن المرء يمكن أن يحرم هذا الحق على أساس شخصي .

والظروف والفيرة الاقتصادية يتلوان في الترتيب هاتين الفيرتين السابقتين مباشرة وإن المعركة من أجل كسب العيش في أي مجتمع صناعي لتنتج حافزا مستمرا على استبعاد جماعات فرعية في المجتمع من حق العمل ، كالنساء ، واليهود ، والزوج . وفي الحالة الأخوية (أي حالة الزوج) يتسبب استبعادهم من المهن المفضلة بدورهم في تقييد متلازمين : أولاها استنكارهم الاستبعاد ، وثانيتهما الانسحاب في عزلة وكرامة من المهن التي توجد فيها منافسة من البيض . ويهيئ المجتمع الزنحى لنفسه معظم مساوئته ومصلحته ^(٢) .

وثمة صلة بين هذه الحوافز المتأصلة في القوى الجنسية Sexual والاجتماعية والاقتصادية (بل انبعاث جزئي منها) ، وبين الاختلافات الهامة في التقاليد الاجتماعية ، وفي عادات المعيشة ، كالدين ، والترفيه ، والملابس ، والتصرفات اليومية

(١) Myrdal A. D. 60.

(٢) the same 305.

العامه . ولا حاجة بنا إلى تفصيل القول في هذه الأشياء ؛ وواضح تماماً أن للسيحية عند بعض أعضاء المجتمع الزنجي لها خصائص مميزة تؤثر في العقائد في بعض الحالات المتطرفة . والفردوس في الراعي الخضراء The green pastures « لمارك كوني » فيه قسط ولكنه غير كثير مشترك بينه وبين الفردوس البروتستنتي الذي يصوره الفردوس المفقود Paradise lost .

وإن طالب الدراسات الشعبية ethnographer إذ ينتقل من المجتمع الأبيض في عمومته إلى المجتمع الزنجي في مجموعته ، ربما اضطر إلى أن يلاحظ مطامع شخصية أقل قوة في الصناعة ، وطرقاً مجانية سهلة فارغة البال لملء وقت الفراغ . والغناء والرقص الزنجي فيهما تعبيراتهما المميزة ، ومع أن هذه الاختلافات في معظمها نتيجة للعاملة التي عوامل بها الزوج منذ دخولهم إلى أمريكا ، يحس الجانيان بأنها أساسية .

وينشأ النزاع من الحوافر الاشتباهية الأساسية والثانوية ، ومن الاختلافات المرتبطة بها بين طرق المعيشة . وهنا ندرس النزاع الداخلي في كل من الجماعتين ، وهو نفس النزاع الداخلي الذي لاحظناه في الأمم المتحاربة ، أي نزاع بين «مادى» المحبة وبين الحوافر الحقيقية . والمبادئ كما رأينا هي ما يعتنقه البيض والسود على السواء ، وتعبّر عنها العقيدة الأمريكية . أما الحوافر ، ومعظمها متصل بكرهية العريب Xenophobia ، فهي مخاوف جنسية واجتماعية واقتصادية ، تعززها الاختلافات في العادات والنظرة العامة . وتلخيص النزاع هو أنه مع كون العقيدة الأمريكية تندد في عبارات صريحة بالتمييز على أساس شعبي بحد للواقف الاشتباهية والسلوك الجماعي الفعلي في المجتمع الأبيض مشبعتين بالتمييز على نفس هذا الأساس . والمجتمع الزنجي يمزقه نزاع مشابه بين معتقداته وظروفه . وهذا بالطبع مثال واحد من أمثلة النزاع في أنحاء العالم الحديث ، تلك التي تنبعث عن عدم التلاؤم بين

مبادئ المساواة التي ينادى بها الأحرار ، وبين التمييز الفعلي الموجود ضد جماعة الأقلية المنحطة .

كيف يعالج المجتمع الأمريكي الأبيض نزاعه الداخلي ؟ وما الدافع الجماعي الذي ظهر باعتباره وسيلة للتوفيق بين الحوافز والمبادئ ؟

(٤)

إن الدافع الملن عند الأمريكيين البيض لتبرير التمييز ضد الزوج هو « النقاء الشعبي » أما كون ذلك في اتفاق مع العقيدة الأمريكية ، أو مع بعض المبادئ الاجتماعية المقبولة ، أو كونه له أى معنى واضح ، فلم يكن موضع نقاش . لقد أصبح إيماننا كبتية الدوافع الجماعية في كل مكان ، بل كان إيماننا يقوم بمعجزة التوفيق بين الحقائق والمواقف المتناقضة . وفي الساعة التي يقبل فيها هذا الإيمان يصبح لكل شيء ما يبرره في نظر الجماعة . فلتتوحي اختلاط الأجناس Miscegenation يجب ألا يكون ثمة اختلاط جنسي sexual بين الأجناس المختلفة ، وما دام كل العلاقات الاجتماعية تقر بها يمكن أن يفتح الطريق إلى الاختلاط الجنسي sexual ، وجب أن يوضع التمييز الاجتماعي موضع التنفيذ . وإثبات من المهم أن يدفع الزنجي إلى الاعتقاد بأنه لا يستطيع أن يدخل مجتمعا أبيض على قدم المساواة .

وهكذا كان ذلك دائما هو الدافع الملن ، وسنرى أن له خصائص مميزة توجد في الدوافع الجماعية الملنة بصفة عامة . إنه يبرر الحافز الاشتهائي العتيق على كراهية الأبيض للأسود Xenophobia ، والعزوف الاشتمزازي عن السماح له أن يكون مساويا جنسيا sexual أو اجتماعيا ، بإعلاء ذلك إلى مستوى الدافع عن النقاء الشعبي . وما دامت كراهية الغريب في نفسها غير منطقية ، ومن ثم لا تؤدي وظيفة دافع

معلن ، لأنها لا تتفق مع مبادئ العقل والعدالة ، يصبح الدافع المعلن صيغة مقبولة^١ قبولاً عاماً ، وتطيقتها أن تدفع بالكراهية غير المنطقية للغير Xenophobia إلى الاتزواء وراء ضوء الشعور الجماعي .

وما يستحق الملاحظة أنه حتى هذا الدافع المعلن لا يتجسّد تماماً في التوفيق بين الأمور التي لا تتلاقى . فالسماح للرجال السود أن يكونوا شركاء في تجربة جنسية Sexual يصادف كما رأينا أعظم استنكار افضالي ، على حين يتغاضى عن السماح للنساء الزنجيات بمخالطة الرجال البيض ، ومع هذا تُعتبر كلا التجربتين اعتداء على « النقاء الشعبي » وبالرغم من ذلك أيضاً لا تتطلب العقيدة الأمريكية ولا مذهب النقاء الشعبي ، تمييزاً ضد الزوج ماداموا لا ينحاطون البيض « أي منزليين لكن مساويين » . ومع هذا ظلوا منزليين كما يقول « ميردال » وعرضة في نفس الوقت لنواحي المعجز والقصور .

وواضح أن عندنا هنا مثالا محمداً لظهور الدافع المعلن باعتباره وسيلة جماعية لسد الفجوة بين الخواطر الجماعية والمبادئ الجماعية ، إذ يصبح الدافع المعلن عقيدة لا يمحور التساؤل عنها ، ومعنى أن يسأل المرء عنها أن يصبح خارجاً على الجماعة ، فلا محل حينئذ للإجابة على السؤال . وهكذا يظل عدم توافقه مع الخواطر الحقيقية على الكثرة من جهة ، ومع العقيدة الأمريكية من جهة أخرى ، بعيداً عن الشعور الجماعي .

وقد يكون من السخف أن يقدم المرء حكماً أخلاقياً على هذه الحالة السائدة التي نجد مقابلاً لها بشكل أو بآخر ، وبدرجة كبيرة أو صغيرة ، في كل مجتمع حديث ، وفي مجتمعات البريطاني بالتأكيد . حقا إن نفس التحديد والوضوح في هذا النزاع مثلاً كما سنرى من كون المجتمع الأمريكي أكثر شعوراً بنفسه ، و « أكثر صدقاً مع نفسه » من المجتمعات الأخرى . وهما هنا أن تأخذ النزاع باعتباره حقيقة ، وأن

خسأل عن العلاقة بين هذه الحقيقة وبين الرموز الجماعية والاتصال الجماعى .

(٥)

إن الوسائل التقليدية فى كل مجتمع لمعالجة نزاع من هذا النوع هو بيان الحوافز الحقيقية ، أو تشويهها ، أو كلا الأمرين معا ؛ أو ببارات دراستنا للاتصال عدم الرمز إليها ، أو أن يرمز إليها بشكل مشوه ؛ وأما ببارات علم النفس الاجتماعى فكبتها فى اللاشعور الجماعى ، أو السماح لها بالظهور فى الشعور الجماعى عن طريق الرموز التى تمتاز بالتكثيف والخيال التصورى والتلميح والتحويل .

ولكن أيا من هاتين الميليتين : الكبت والتشويه ، لا يوجد فى المجتمع الأمريكى الآن ، لأنه مجتمع بتقاليد طويلة العهد من الشعور بالنفس والأمانة فى مواجهة نواحي نقصه . ونستطيع إذا رجعتنا إلى عام ١٨٩٣ أن نقس دليلا لا استثناء فيه عما كتبه « برايس » Bryce إذ يقول : « إنهم يعلمون ويقتنعون بأن كل العالم يعلم أقبح ما فيهم وأحسه كذلك ، وإن لم يؤمنوا لا حده بالبحث الحر والمناقشة الكاملة » . ويأتى « ميردال » بهذا مع دليل سابق على نفس المعنى ، متديقا موجه الخاص للرعية لدانة عند الأمريكيين فى أن يفعلوا أنفسهم شائرين بحوا فرم الاجتماعية ومعتقداتهم وسلوكهم ^(١) . ويأتى التطور الاتصالى المعاصر أى الثورة اللغوية لهذه التقاليد والرغبات كوسيلة يمكن للمجتمع الأمريكى عن طريقها أن يصل إلى مستوى عال من الشعور بالنفس .

ومع هذا يكون من المدهش ألا تشر تلك الميول القوية إلى الكبت والتشويه ، حتى مع وجود هذا التقليد الجماعى ، والرغبة الجماعية فى مواجهة الحقائق . دعنا تأخذ الكبت أولا . فمع أنه ليس نمة إلا قليل من الإخفاء التعمد لحقائق المشكلة الزمنية ،

هناك على العكس نخوف الاتصال فيما يخص كل نواحيها ، وثم مع هذا أيضا كثير من الكبت غير المعترف به ، ينتج عنه سوء فهم ، ومعلومات خاطئة ، وجعل صريح كذلك .

وهذا بالطبع أصدق على الجنوب منه على الشمال . ونخبرنا « ميردال » أنه في الجنوب كراهية واضحة لمناقشة المشكلة بجاناً ، فالوضوح إلى حد ما يعتبر محرماً taboo . ويقول : إن الرأي السائد عند الجنوبيين البيض أنه ليس ثمة « مشكلة للزواج » ، حتى إنه في الاجتماعات التي تجمع الطائفتين أصبح من آداب السلوك عند زعماء الزوج أن يعلنوا أن اختلاف الأجناس لا يصح أن يُعدَّ عقبة في سير الأمور ^(١) . وأصبح فوق ذلك بحكم العادة أن يتم تجاهل المسألة في المدارس والصحافة الجنوبية البيضاء . وبعبارة أخرى استبعدت المشكلة من كل ما رأينا أنه وسيلة رئيسية لخلق اتصال لغوي بين الكبار . والأكثر لفتا للنظر وجود تقليد اجتماعي يستبعد الرمز بالصورة إلى الزواج : « لقد وجد في الماضي قانون غير مكتوب في الجنوب هو أن صورة الزنحى لا يجب أن تظهر مطبوعة ولا يزال ذلك نادراً حتى الآن » ^(٢) . ولقد لاحظنا بعض وظائف الصور في الاتصال الجماعي . يرى المجتمع القاري الكاتب إلى حد محدود ، وفي حالة اشغال الاشتباه انشغالا عميقا زائفا تصح الرموز التصويرية أكثر أهمية من اللغة .

ويتمتع النقاش في هذه المسألة غالباً شكلاً « غير شخصي » dispersonalized كما لو كان المناقشون لا يريدون تحمل المسؤولية عن المعتقدات التي يدافعون عنها ، ولكنهم مضطرون للخضوع لإجماع الجماعة . « ولا يكاد البيض يناقشون أبداً تلك المسألة مع التعبير « أنا » أو « نحن » ، ولكنهم يقولون دائماً « هم » أي الناس في المجتمع ويستطيع الإنسان أن يتجول لمدة أسابيع ، ويتكلم

(١) the same 31

(٢) the same 37

إلى البيض من جميع المهن ، ويسمع دائماً عن الرغبات والمعتقدات عند هذا المسئول الذي يُشيرون إليه ، ويندر مع هذا أن يقابل المتجول إنساناً يقول إنه هو هذا المسئول ؛ بل إنه تابع له^(١). وملاحظة « ميردال » التي تكاد تكون عرضية ، حقيقة ذات خطر غير عادي بالنسبة لنا هنا ، فهو لا يهتم مبدئياً ، كما نهتم نحن ، بالتحليل النفسي للسلوك الجماعي ، ولهذا لا يوجه كبير انتباه إلى هذه « اللاشخصية ». ولكننا يجب أن نعترف هنا أن ذلك حقيقة هامة جداً في سيكولوجية الجماعة ، أي أنه حيث يوجد اشتهاؤ جماعي قوى في مواجهة جماعة أخرى ، كالتمييز العنصري والقوى مثلاً ، ربما أحس الأفراد الذين ينضمون لهذا التمييز أنه قوة لا تخضع لسيطرتهم الشخصية. ويجب أن نعترف أن هذا المعنى من المعجز الفردي وعدم الشعور بالمسئولية يرجع بالضبط إلى وجود اشتهاؤ جماعي حقيقى في المجتمع وتربط للاشتهاؤ الجماعي بواسطة رموز يتم الاتصال بها خلال الجماعة .

وبما له صلة قريبة بهذه « اللاشخصية » التلميح الدائم إلى مشكلة الزوج في صورة الفكاهات الزنجية الخاصة . يقول « ميردال » إن الزنجى في الجنوب هو موضع « مكنة الفكاهية سواء في مجتمع الزوج أو بين البيض ويصنف إلى ذلك : « الوظيفة الأساسية للسكنة هي أن تخلق استحساناً عاماً مفتعلاً surreptitious approbation شيء لا يمكن أن يقل علناً بسبب التهيات الخلقية »^(٢) . والشبه بين هذا التفسير لشعور الفكاهات الزنجية وبين ما لاحظناه فيما يخص بوظيفة الكاريكاتور في الفصل الأخير بلغت النظر .

فمن نتائج كبت مناقشة مشكلة الزوج ، أو السماح بها سماحاً غير مباشر ، وجود جيل فظيع بين البيض في الجنوب بالحقائق في حياة الزوج . يقول « ميردال » : إن

(١) Myrdal A.O. 37

(٢) the same 33.

للرء قد يقابل أطباء باطنيين أيضا من الجنوب لاعلم لهم بالخصائص العضوية للزئوج ، و تربوين لهم فهم خاطئ تماما لذكاء الزئوخ وقدرتهم على التعلم . وبالرغم من كل ذلك فالحقيقة العجبية هى دعوى الجنوبى الداعمة أن لا يعلم إنسان شيئا عن الزئوخ كما يعلم هو^(١) و عبارة أخرى لا يوجد كبت جماعى للحقائق بحسب ، بل يوجد كذلك « لا شعور » جماعى مخلوط بهذا الكبت .

والآن نصل إلى التشويه . إن الجهل بالزئوخ لدى الجنوبيين لا يقف عند هذا الحد بل إن معلوماتهم عن الزئوخ تمتلئ بتشويهات الحقائق . فبدلا من الحقائق الخاصة بالزئوخ نرى نسقا من « التعريفات » stereotypes ، التى تتشكل فى صورة للرئبى متكاملة نوعا ما وغير متناقضة ، هى رمز جماعى إليه شائع بين الجنوبيين الببيض وتلك صورة جماعية تقف فى مكان الحقائق الصادقة .

وهذه الصورة الجماعية نستحق الدراسة مع بعض التفصيل ، لأنها حالة نموذجية للجمع القوى بين الرمز النطقى والنصورى . إنها مشبعة بفكرة الانحطاط التكوينى للزئوخ ، التى هى كما يقول « ميردال » بديل حديث لفكرة لاهوتية theological قديمة^(٢) فالرئبى الأسود - والورد لون الشيطان وأتباعه - كان يررب ، وأنبيا ، وربما كان فى نظر اللاهوت بلا روح . أما فى جورنا الفكرى الحديث فلا تجد هذه الفكرة أية فرصة للورد ، إذ لم تعد « محترمة » . ولهذا كان لا بد أن يعطى التحيز القديم صياغة جديدة ، أو بعبارة أخرى ، لا بد للاشتباه الجماعى المستقر من أن يمنح تعليلا منطقيا جديدا . و إن علم الحياة قد تغلب على اللاهوت : والرئبى يعتبر الآن أقل من الناحية الحيوية ، وأن له خصائص فطرية لا تعيرها اليئنه ، بل هو يعبر ببساطة أدنى منا فى سلم التطور ، ومن ثم ليس له أمل كبير فى المستقبل فى أن يتغلب

(١) the same 41

(٢) Myrdal AD. 88.

على هذه العقبة . وهكذا كان من الممكن حتى عام ١٩١٥ لكتاب مثل America's Greatest Problem من تأليف « شفيلد » أن يحظى بالقبول بالرغم من أن وسيلة الإيضاح الرئيسية فيه كانت صورة الزنجى يقف بين قردين .

وعلى أساس هذه الفكرة القائلة بالامحاطات التكوينية عند الزواج تنمو صورة مكونة من التحريكات المفصلة العضلية والخلقية . أما عضليا، فإن من المعتقد أن الزواج أعظم قوة من البيض ، أى أنهم حيوانيون ، وأما جنسيا Sexually ، فهم أشد ، وتلك دلالة أيضا على قربهم من الحيوانات وعلى خطرهم الدائم على المرأة البيضاء . ومن المعتقد أيضا أن لم يخأ أصغر وأقل تعقيدا ، ومن ثم فلهم ذكاء أدنى ، وأنهم تنقصهم القدرة الفنية ، والمواظبة ، والالتباء إلى التفاصيل ، والتصرف ، وكل ذلك ضرورى للمناهج الجماعية الصناعية فى الحياة الحديثة . أما خلقيا ، فالمعتقد أنهم أكثر تحملا فى أخلاقهم الجنسية Sexual ، وأنهم أكمل ، وأكثر استعدادا للجريمة ، بكل أنواعها ، وعلى العموم هم عرضة للاشتكاس إلى البربرية التى خرجوا منها حديثا جدا . ولا بد أن نلاحظ أن كل هذه الخصائص يُظَنُّ أنها نظرية ، وليس معنى ذلك استحالة استنساخها فحسب ، بل هى عرضة لأن تسبب التمرد لدى أى عضو من أعضاء الأجناس الأخرى يتراوح مع الزواج . ومن هذا أصبح من الضرورة الملحة لغير المجتمع الأمريكى الأبيض أن يقيم ستارا بيولوجيا حول العقيدة المثالية فى المساواة . ويشير « ميردال » إلى أنه من الضرورى خلق معتقدات فى المميزات الوراثية بسبب وجود العقيدة الأمريكية ، والتدند بالتغيير العنصرى ، بالرغم من أن كل واحد من التعميمات التى ذكرناها قد بدا كما أضاف « ميردال » مجردا من أى أساس علمى بلا شك .

وهو قد ذكّر من المعتقد أن شخصية الزنجى لا بد أن تصبح مُغلَقة ، لأن تكويبه الوراثى يجعله غير قادر على التكيف بكيفية حاجاته فى المجتمع الحديث . وفى الخرافة

والقصة يبدو الزنجي من ثم شخصيتك وتكون عدد من الشخصيات العرقية التي يعوزها شيء من الرجولة الصحيحة؛ كالبدالقانع، أو العتيق اليانس، أو الزنجي المضحك، أو الأسود الحيواني، أو السليل الخطط المسكين، أو الزنجي المضاف إلى تفاصيل المنظر Local Colour Negro، أو البدائي الغريب^(١).

والتكثيف والتحويل والتطبيع على النحو الذى قال به فرويد واضحة جدا فى الرمز
الجماعى العام إلى الزنى . فنحن نأخذ صورة مركبة تقع التحريفات العديدة
فيها واحدة فوق الأخرى ، والتناقض الذى فيها يصبح غير واضح إلى درجة تمنع
غير محدد ، على حين تصبح الملامح المكررة الورد فيها ، سواء أ كانت حقيقية
أم مزيفة ، بارزة إلى درجة أكبر مما يحتلها الموقف . وتتركز فى هذه الصورة المركبة
كل الرموز المختلفة للإشتهاء المأدى للزنى . ومع أن الزنى ربما نسبت إليه خصائص
يتنافر بعضها مع البعض ، فهى لا يتضح التناقض بينها فى الشعور الجماعى ، لأنه
لا يعبر عنه تعبيرا لغويا إلا نادرا . دعنا نأخذ مثلا واحدا يعبر عنه « ميردال »
فيما يلى : من المعتقد عموما أنه ما دام الزنى يعيش بتكاليف أقل فى المعيشة
مما يعيش الأبيض فلا بد أن يكون قاعا . أن يعطى أجورا منخفضة ثم هو بالرغم
من هذا منهم بشهوة التملك التى تفريه بمحاولة إخراج الأبيض من المهن
المرتفعة الأجور .^(٢)

والتحويل كذلك واضح وضوحا كافيا؛ ففي الصورة الجماعية السائدة يأتي تأكيد
إضراري لسلك الخلافات التي تفرق ما بين الأسود والأبيض، مع إهمال كل جوانب
الشبه التي قد تدل على خصائص أمر مكانية عامة. وهكذا كان الصغيم، المسترخى
الأطراف، السيك الشفاء، الصوفي الرأس، الأصيل السواد، هو الصورة التي تتخذ
رمزا جماعيا للرعي في ذهن كثير من الأمر مكيين البيض، لتحل محل صورته أكثر

Myrdal AD 1196. (1)

the same AD. 39 (7)

بساطة ولكنها أسرع إلى الإدراك ، وإلى الاستقرار في الفهم تدل على الحقيقة
الأدق الأقل تأثراً بالصعير .

(٦)

ذلك يسكن في الكلام عن الصورة الجماعية . وتوجه الآن إلى الرمز اللغوي
الجماعي . فكما هو الحال غالباً في النزاع الجماعي الذي من هذا النوع ، نجد إسماء طائفتها
للأقلية - هو هنا « nigger » ، ذلك الاسم في الأصل أي منذ أكثر من مائة
وخمسين عاماً مضت اسم يدل صراحة على الحقيقة المجردة للون ، أما اليوم فإنه يحمل
حملاً اشتهاً ثانياً ثقيلًا جداً حتى إنه يجب أن يستبعد من الكلام المهنذب . ويرفض
« ميردال » أن يستعمله رفضاً صريحاً^(١) .

والتغيرات التي حدثت في الصيغة والمعنى في هذه الكلمة تبين وظيقتها في النزاع
الجماعي الآن . ويطبقنا قاموس أو كسفورد ما توقع من تاريخ الكلمة : « nigger »
أول ورود لها في الأدب يرجع إلى ١٧٨٦ ؛ وتغير هجاءها بعد ذلك ، مع الدلالة على
أن الكلمة ربما قد سلكت في نفس النظام مع طبقة الكلمات الدالة على اسم الفاعل ،
والتي تنتهي بحرف « er » فإذا عبرنا عن ذلك بطريقة منطقية خاصة ، فإن المجرى Suffix
الذي في صورة « er » يدل على اسم الفاعل أو الذي قام بالعمل ، دون أي معنى من معاني
الغيب . ولكن barber ، و butcher ، و baker ، و Candle - stick maker
كلمات أسماء تروح تحت حمل ثقيل قديم من التعليل الطبقي . وتأتي كلمات أخرى
لتندرج في هذه المجموعة من الكلمات بسبب القياس . فمثلاً كما أن الكلمة fellow
يمكن أن تحمل معنى عيباً حين تنطق feller ، نجد كلمة Negro التي تكتب بهذه
الطريقة تنطق « nigger »^(٢) .

(١) « محرم الذكر في هوليبود Mencken AL 305 »

(٢) « في الكلام الرسمي وفي الحروب على الأخص غالباً ما تطلق كلمة Negro كما لو كانت
مكتوبة Nager مأخوذة من Craigie and Hulbert, Dict. Amer. Eng. أما ويبر
(Amer. Dict. 1828) فإنه يورد Neger بدل Negro وذلك داسل على التطق الناصر :

وليس معنى هذا أن القياس تم عن شعور ، بل على العكس نرى القياس
اللاشعورى مبدأ مقبولا تماما في الدراسات اللغوية ، ويذهب في القدم إلى كتاب
هرمان بول Prinzipien المنشور عام ١٨٨٠ . ولا يحتمل أن يطبق القياس بالضبط
حيث يوجد حافز اشتباهي . وأثر استعمال صيغة nigger هنا هو تحويل التوكيد
من للمعنى الأولى وهو اللون ؛ ويكتسب الاسم بعض الدلالة من الكلمات الأخرى
ذات " er " وهنا شيء من الدلالة على معنى " فاعل " ، وإن nigger ليُخص أنه
شخص يسلك سلوكا مميزا أكثر عما هو شخص من شعب أولون معين . والاسم إن
صح هذا التعبير مسحوب بعيدا عن مجال المعاني المنطقية العلمية ويكتسب دلالة اشتباهية
تامة في مكان ذلك . ولهذا حين يستعمل الأبيض أو حتى الأسود اليوم كلمة
nigger ، فإن الكلمة تدل على شيء من الازدراء الذي قد يقع في مدى ما بين
التسامح الفكاهي السهل الطبع وبين الكراهية المتطرفة . وإذا سميت جماعة من الناس
Negros ، فقد وضعهم بطريقة مطلقة غير انفعالية محترمة جنباً إلى جنب مع
الشعوب الأخرى . أما إذا سميتهم niggers ، فقد لوّث حقيقة كون الفرق الأولى فرقا
شعبا . فالاسم nigger يضعهم في طبقة قائمة بنفسب لاشبه لها في رتبة النوع
الإنساني ، وبعبارة أخرى يدعو الاسم negro إلى تفكير منطقي في الفرق بين الرجل
المسمى به وبين البيض ، أما الاسم nigger فإنه يبههم نقطة اختلاف ، ويعبر في مكان
التفكير المنطقي عن موقف انفعالي مركب .

فإذا حللنا هذا الموقف الانفعالي بدت لنا منه بوضوح خصائص التكثيف
والتحويل والتلميح في الصورة الجماعية التي ترتبط بها الكلمة عن قرب ؛ وساعد
الكلمة باعتبارها وسيلة للتكثيف على تجميع كثير من التحريفات التي وصفها
« مردال » وساعد في نفس الوقت على نقل التوكيد من صفات من يسمى Negro
التي تدعو إلى الاحترام ، وإلى التفكير فيما تتطلبه معاملة إنسان زميل ، إلى الصفات

التي يُفترض أنها تمجد من يسمى nigger ، أما التلميح ، فواضح أن كلمة nigger تسحب وراءها تقاليد طويلة للصورة والأغنية والقصة ، وهنا نرى مما يثير الاهتمام أن نلاحظ مرة أخرى وجود « خرافة جماعية » group myth وتطبيقها أن تهيب الجو التلميحى للرموز الجماعية المنطقية أو التصويرية . وكان مثالا السابق أسفار « جليتر » فى علاقتها برسم « جرى » . أما فى مثالنا الحاضر فينشأ الكثير مما هو عاطفى منير للشفقة وللحلف فى صورة الزنجى من رواية « كوخ العم نوم » Uncle Tom's Cabin . وهذه القصة بكونها معروفة عند كل أمريكى منذ الطفولة تفضل كل القصص تقريباً فى أى مجتمع متملن من حيث الشهرة ، وتكوين ميراث مشترك^(١) .

فإذا سألنا الآن بعد التحليل المختصر لهذا الرمز المنطقى للزنجى ما وظيفته فإن يكون هناك كبير شك فى طبيعة الجواب: إنه مثال آخر للرمز الاشتهاى الذى تستعمله جماعة اتسمى به جماعة أخرى ؛ قارن كلمة « نارى » . ونحل كلمة Negro اليوم محل nigger وهذا تفسير ذو دلالة على تحول فى مشكلة الزوج . وكما استعملت كلمة nigger - gger - رمرت إلى الاشتهاى الجماعى للمجتمع الأمريكى الأبيض تجاه الزوج ، والاشتهاى الجماعى للزوج تجاه أنفسهم . فلقد أصبح رمزاً له مجموعة من الخرافات والصور الخفية خلفه بالنسبة لكلا الفريقين ، يؤدى دور التعبير عن بعض نواحي الاشتهاى الجماعى وبهم البعض الآخر . فيعبر عند البيض عن تحروصهم فكاهى ازدراؤى يوشك أن يدخل فى نطاق الإهانة ، وبهم فى نفس الوقت التواء الحقيقية للاشتهاى وهى تركيد اللون والجنس . أما بالنسبة للزوج أنفسهم ، فهو يعبر أيضاً عن تحروصهم فكاهى عيبى ، ولكنه أيضاً يحول التوكيد من نقطة النزاع الحقيقية ، لأنه حتى وقت قريب ولا يزال إلى الآن إلى حد ما ، وجدت عند الزوج رغبات التقليل من خطر الخلاف

(١) بناءً على التعبير - to Uncle Tom - بين الزوج معناه إهداء الموضوع للرجل الأبيض

في الجنس واللون ، ولجل أخسهم مقبولين باعتبارهم أعضاء في المجتمع الأمريكي .
والسكينة على كلا الجانبين هدف هو إيهام العناصر الأقل مقبولة عند الاشتباه
الجماعي ، وهي تلك الملامح التي تفضل كل جماعة ألا تواجهها . ولم يستطع البيض أن
يقبوا غير شاعرين بالخواف الكراهية Xenophobic التي ربما تعارضت مع المبدأ
الجماعي القائل بالمساواة العادلة ، وهو ما يمكن أن يسمى الذات العليا Super - ego
عند الجماعة . وعجز الزوج من جانبهم عن تحويل أقبائهم عن هذه النقطة المثيرة
نقطة الاختلاف المنصري التي لو واجهوها لذكرونها بالصعوبة الضخمة في التغلب
على الكراهية Xenophobia الموجهة إليهم وقد كرتهم في نفس الوقت بما يجب أن
يكون عليه اعتزازهم بالجنس .

وأخيرا لا شك في علاقة هذا الرمز بالعمل الجماعي ، فلقد أصبح رمزا سائرا في
كلا الجانبين لأن الجماعة كانت بحاجة إلى العمل بطريقة خاصة ، واحتاجت في عملها
إلى التوفيق بين الخواف غير المقبولة وبين المبادئ القيمة للمجتمع . إن هذا الرمز
الجماعي ما دام قد وجد كوسيلة للمكر والإحساس الجماعي فهو يحدد العمل الجماعي بعد
ذلك . وسوف على هذا شهادة وإن كانت غير ضرورية من كاتب زنجي هو « جيمس
ويلدن جوسون » « إن ما يظنه الجزء الأكبر من بيص أمريكا بشأننا هو عامل
هام في جعل حالتنا الفعلية على ما هي عليه » ^(١) .

(٧)

ما الذي يحدث الآن حين يتزايد الاتصال تحت هذه الظروف ؟ الجواب مهما
كان معزنا هو كما أشرنا إلى ذلك : وهو أن الأثر المباشر لزيادة الاتصال اللغوي هو
ريادة النزاع ، وربما كان الاتصال حين يترك ليزدهر ويتج إما ذاقيمة أو ضاراً ،
فإذا أردنا له أن يقتل النزاع أو يضعفه فيجب أن نوجه عمداً في هذا الاتجاه .

وحيث يكون ثم نزاع بين الجماعات يستطيع المرء عموماً أن يرى أن الأثر المباشر للشدة اللغوية هو أن يصبح النزاع أكثر حدة . فأولاً رأينا بوضوح تام في الفصل التاسع أن الاتصال اللغوي ربما استخدم في الجماعة لتسلح نفسها ضد جماعة أخرى ، وذلك احتفاظاً بوضع داخلي قلق ، بواسطة كبت المجتمع للأفكار والإحساسات التي قد تضعف جبهته المقاتلة ، ويوجد في هذه الحالة ازدياد في النزاع بين الجماعات على حساب التكامل الاشتهائي الحقيقي في داخل كل جماعة منها .

ويأتي الطراد الزيادة في الاتصال اللغوي بشعوراً أكثر بالنفس في كل جماعة أي أن كل جماعة تصبح شاعرة بنواحي التناقض في سلوكها ، وباستمرار عدم تلاقى حوافزها الحقيقية ودوافعها المملنة ومبادئها القيمة . وفي الحقيقة إن عدم الرمز إلى الاشتهائ هو عون للوضع الاشتهائي القائم بنفس الطريقة التي في سيكولوجية الفرد . وتقل شكوك الجماعة ما دامت الجماعة غير شاعرة بنفسها سبياً ، ولكن حين ينمو الاتصال اللغوي الداخلي ، أي الشعور الجماعي بالنفس ، تصبح الجماعة شاعرة بنزاعها الداخلي .

ثم حيث تشترك الجماعات في لغة عامة، وتعد أداة الاتصال المتبادل فيما بينها، كالأدب والصحافة ، والإذاعة والسينما ، يصبح النزاع بين الجماعات وفي داخل كل جماعة أكثر حدة؛ لأن كل جماعة تصبح أسرع شعوراً بأفكار الأخرى وإحساساتها، وأعمالها ويزداد تازع الجماعات حين تصبح كل جماعة شاعرة بالكراهية التي تبديها الجماعة الأخرى ، وبالصعب الداخلي في هذه الجماعة ، وبصباح النزاع الداخلي أقوى لدى كل جماعة كلما أصبحت الجماعة شاعرة بأن ثمة بعض التبرير لسلوك الجماعة الأخرى في نفس الوقت . وإن حقائق مشكلة الرنوح لتمثل كل هذه الميول . ففي كلتا الجماعتين أولاً تراد الشعور في الجماعة تجاه المشكلة ، وإن كتاب « ميردال » نفسه لشاهد على رغبة المجتمع الأمر بكى أن يعرف قدر ما يستطيع من الحقائق والمواقف المتخفية خلف النزاع

ولكن هذا الكتاب ليس إلا واحداً من كثير . وثم كما نخبرنا « ميردال » مراجع كثيرة لهذا الموضوع تبلغ مئات الآلاف من العناوين ^(١) . وتوجد في المجتمع الزنجي هيتان خاصتان قويتان على الأقل للاتصال : الجمعية الوطنية للنهضة بالأهالي الملونين و يبلغ أعضاؤها ٨٥٠٠٠ زنجي ولها جريدة ناطقة باسمها تسمى The crisis ، إلى جانب الصحافة الزنجية العامة المشتتة على حوالي ٣٤٠ دورية مخصصة كلها تقريباً لموضوع المشكلة الزنجية في شكل أوفى آخر . « إن الصحافة لتحدد حدود الجماعة الزنجية للزواج أنفسهم » ^(٢) . ويجري هذا الشعور بالنفس خلال معظم المجتمع ، لأنه مع استثناء الجنوب ، ينتشر التعليم الابتدائي بين الزنوج كما هو بين البيض وكل الزنوج الذين يستطيعون القراءة والكتابة تقريباً معرضون لغزو الصحافة الزنجية بعد وقت على الأقل ^(٣) .

وأول أثر لهذه الزيادة في الاتصال فيما يختص بالمسألة كان تقوية النزاع بين الجماعات وفي داخل كل جماعة ، فقد استعملت الكتب والصحافة ولا تزال تستعمل في المجتمع الأبيض لتقوية الوقة المادية للزواج . أما في المجتمع الزنجي فيخبرنا « ميردال » أن « الصحافة سميرة ، عن الاحتجاج عظم المشكلة بـ سمات عمل القوس الصمغ - والصحافة أيضاً وسيلة رئيسية لضبط الجماعة . فهي تعلم الفرد كيف يفكر ويحس بوصفه أمر بكيا أسود » ^(٤) . وفي الجماعتين كلتيهما كما يكرر ميردال دائماً إحساس متزايد بالتناقض في الفكر والإحساس والسلوك في المجتمع فيما يتصل بهذه المسألة . وقد قوى كل ذلك بنمو الاتصال المتبادل بين الجماعتين ، ومع أن الصحافة الزنجية تتمتع بشيوع ضئيل خارج مجتمعا ، لا يستطيع إلا قلة من البيض الأمر بكيين أن يسلموا من بعض اتصال بالمسألة عن طريق الصحافة والكتب والإذاعة والسينما

Myrdal AD 27. (١)

the same 911 (٢)

the same 911 943 (٣)

Myrdell AD 911 (٤)

«البعضاء»، ومن جهة أخرى تتمتع الصحافة البيضاء بانتشار واسع في داخل المجتمع الزنجي، حتى إنه بسبب كون الجماعتين تتكلمان لغة مشتركة تصبح كل منهما شاعرة تماماً بمواقف الأخرى منها، وربما زاد ذلك في النزاع.

ولإظهار آثار هذه الزيادة في الاتصال للتبادل إظهاراً أتم نستطيع أن نذكر موقف اليهود في حيهم الخاص ghetto في القرون الوسطى. فلم تقتصر أسوار الحي على قطع الاتصال بمن خلقها، بل إن اليهود كذلك تكلموا لغة غير سائدة في العالم الخارجي، وأقاموا حواجز ضخمة من التحريمات taboos ضد كثير من قصايم غير اليهود Gentiles. وهكذا بالرغم من أن اليهود كانوا خاضعين ومُسْتَعْلَيْن، ومقتلن بانتظام، في كل مجتمع أوربي تقريباً، كان ثمة وضع ثابت قائم واستقرار مافي سيكولوجية الفرد، في داخل كل جماعة وفيها بين الجماعات، فلم تكن ثم مشكلة يهودية حتى تحرر اليهود؛ أي حتى تهدمت أسوار الحي، وأصبح لليهود جماعة فرعية في كل مجتمع غير يهودي، مع حرية في تبادل الاتصال اللغوي^(١).

والمشكلة الزنجية بنفس الطريقة تصبح أكثر حدة بنمو الاتصال غير المقيد بين السود والبيض. وستضطر كلتا الجماعتين قريب أو بعيداً إلى مواجهة حقائق المشكلة ومع أن ذلك ربما يفود في النهاية إلى تحلل النزاع فلا بد أن يسبق ذلك ازدياد في حدة النزاع. لاحظ مثلاً استبدال كلمة Negro حديثاً بكلمة nigger^(٢) ونرمز Negro كما ذكرنا إلى مسألة مركزية، واستعمالها المتزايد في يومنا هذا يدل على أن كلتا الجماعتين بدأت تواجه هذه المشكلة بإطراد. أما بالنسبة للبيض فإن استخدام هذا الاسم يدل على أنهم بدأوا يعترفون بأن الفرق الأساسية بينهم وبين الزنوج إنما

(١) ويمكن أن يقال بمعنى من المعاني إن من الفكر الذي سبب في تحرر اليهود (ولأنحاء الطرق لعداوة السامية) قد زاد من عو الحركة الجديدة ضد السامية.

Ency. Soc. Sciences, Anti-Semitism.

(٢) أعلام. حرمة نيويورك فايز في ٧ مايو عام ١٩٣٠ أنها مستعمل من ذلك الوقت بمساعدة حركة كدرا في مبدأ كلمة Negro Mencken Al 299

هو الجنس ، ومن ثم سوف يتساءلون عما إذا كان الاستمرار في وصف الزنوج بالعجز يتفق مع العقيدة الأمريكية . وأما بالنسبة للزنوج . فإن استخدام هذا الاسم يدل على أنهم بدأوا يواجهون المسألة تماماً ، ويعترفون بأن هناك نزاعاً حقيقياً بين وعظمتهم في أن يشرعهم المجتمع الأمريكي ، وبين اعتراضهم بعبادتهم وطرق حياتهم الخاصة .

وقد فطن « ميردال » وهو يكتب خلال الحرب العالمية الثانية إلى أنه مع كون المشكلة هادئة في الوقت الحاضر ربما أصبحت بعد الحرب إحدى المسائل القومية الهامة في أمريكا . ويذكر « المستوى الثقافي المرتفع ، والشعور الجماعي المتزايد ، وسخط الزنوج أنفسهم »^(١) باعتبارها عاملاً مساهماً . أضف إلى ذلك إصراره الدائم على أن معظم الأمريكيين البيض شاعرون بالمشكلة ، وواضح أنه يخبرنا أن نمو الشعور الجماعي بالمشكلة هو الذي يؤدي إلى تعويتها .

وفي ضوء تحليلنا لهذا النزاع يمكن الآن أن نذهب إلى الاعتراف بأنه يحتمل أن تحدث نفس العمليات بسعة أكبر . وحيثما وجد النزاع بين الجماعات كان من المحتمل في البدء أن يربط تطور الاتصال المتبادل من شدة الصراع لأن ينفذ . ويحتمل أن يكون ذلك صحيحاً على الأخص بالنسبة للهيئات في داخل المجتمع الواحد الذي يشترك في نفس اللغة والأشكال الأخرى من الرموز ، ويستخدم نفس أدوات الاتصال . ونسبوا الاتصال في المجتمع يتضح له عدم التساقي بين سلوكه وخوافره ودوافعه ومبادئه . وإذا يصير النزاع أدق تحديداً ، يصبح في الحقيقة نزاعاً أشد . وثمة عملية شبيهة في سيكولوجية الفرد . وبما أن الفرد يصبح عن طريق التحليل الذاتي أكثر شعوراً بنفسه ، وبما أنه يستحضر إلى الشعور ما يمكن في ظروف أخرى أن يكون فيما دون الشعور أو في اللاشعور ، فربما كان الأثر المباشر أن يزداد الصراع

داخل نفسه . وجعل الاشتباه الذى يمكن أن يسبب القلق مكبوتا تحت مستوى الشعور هو عملية دفاعية ممكنة ضد النزاع . وربما سلب الشعور التام بالنفس تلك النفس من بعض دفاعها ضد النزاع فى داخلها .

وبنفس الطريقة بينما ينمو الاتصال بين المجتمعات ، ربما يكون أثره المباشر زيادة النزاع بينها . وحين تشترك المجتمعات فى لغة عامة وفى الأشكال الأخرى من الرموز تصبح شاعرة بالفروق ، ونواحى التشابه فى سلوكها ، وحوافزها ، ودوافعها ، ومبادئها ؛ وتصبح الاختلافات والانسجامات أكثر تحديدا . وكلما أصبح النزاع أكثر تحديدا أصبح نزاعا أشد .

كيف إذاً يمكن أن يخفف الاتصال الرمضى من النزاع فى المجتمعات وفيما بينها . ذلك هو موضوعنا الأخير .



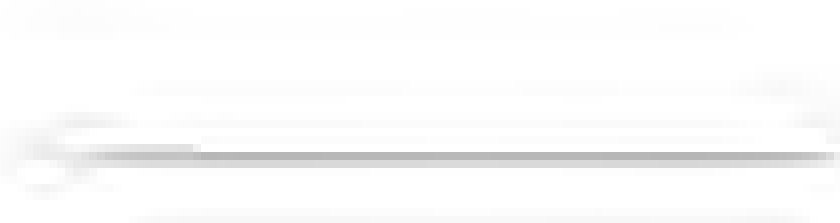
.

.

.

.

.



الفصل الحادى عشر

إمكانيات

(١)

سنحاول أن نجيب على هذا السؤال بالنظر أولاً إلى الظروف التى يؤدى فيها نمو الاتصال إلى حل للنزاع فى مشكلة كشكلة الزوج ، ثم نخصى فى ضوء هذا إلى التفكير فى المسألة الأوسع ، وهى مسألة إمكانيات الاتصال باعتباره وسيلة لحل النزاع الجماعى فى عمومه . فإى العلاقة بين الاتصال القوى وبين الرغبة فى حل هذه مشكلة، وما المدى الذى يصبح الاتصال فيه وسيلة تراط فى الجماعة ، وبين الجماعات ؟

تتأثر هى أسئلة .

أما فيما يخص مشكلة الزوج فبوجود شرط واحد لا يمكن التفاوض عنه فى حل أى نزاع ، ألا وهو الرغبة فى الإحاطة بالمشكلة وفى مواجهة احتمالاتها ، ومن ثم فى زيادة وتوسيع الشعور بما يوجد فى جذور المسألة من الحقائق والإحساسات - وهى أقل أهمية - ثم الاتجاهاات ، أو بالاصطلاحات السيكولوجية التى استعملناها من قبل ، توحد رغبة جماعية لتسمية شعور جماعى بالتواحي الإدارية والاشتهائية فى المشكلة .

و بصر « مبردال » مع بعض التوكيد على أنه فى كافة أنحاء المجتمع الأمريكى

توجد رغبة متزايدة « لحركة الحق والتفكير السليم »^(١) . والآن نرى أن
بما له أهمية قصوى أن نلاحظ أنه بالرغم من كون تلك الرغبة نتيجة لزيادة
الاتصال بلا شك ، فهي بالأحرى سبب له . إن زيادة الاتصال لا تنتج
حتما رغبة في التفهم ، وحتى حيث يوجد التفهم لا يؤدي إلى حل النزاع ما لم توجد رغبة
في ذلك . ويُنظر عادة أن نمو التفهم بين الجماعات لا بد أن يؤدي إلى روال النزاع ، والتفهم
الكامل يؤدي إلى التسامح الكامل *tout comprendre c' est - tout pardonner* .
ولكن الحق أن ذلك التفهم قد يوجد حيث توجد الرغبة في التفهم فحسب . وليس
سوء التفهم سببا في النزاع بقدر ما يكون النزاع سببا في سوء التفهم . وإن الرغبة في
حل النزاع هي الشرط الأساسي ، فإذا توفر هذا الشرط ، أصبح الاتصال القوي
وسيلة يمكن أن يحل بها النزاع . وحالما يوجد اشتهاؤ قوي لحل النزاع ، تهيب الجماعات
المعنية نفسها لاستعمال الاتصال القوي ، باعتباره منهجا يتحول به الاشتهاؤ إلى عمل .
ذلك بأن نمو وسيلة الاتصال كما رأينا من قبل قد يقوى النزاع فعلا ويزيد من
خطورته بدل أن يمين على حله . والاتصال من جابه الإدراكى ربما يستعمل لكبت
الحقيقة ، أو لنشر فكرة مزيفة تماما . أما من الجانب الاشتهاؤى ، فإن الاتصال ربما
استخدم لإثارة نفس المواقف التى تخلق النزاع أو تقويه . وقد يستعمل الاتصال
لكبت الحقيقة على نحو ما رأينا فى الفصائل الأخيرين ، أى لصرف انتباه الجماعة إلى
بعض النواحي من المشكلة واستبعاد النواحي الأخرى ، وذلك بحمل الحقائق المتصلة
بالزوج ، والتى تؤكد الاختلاف بينهم وبين البيض مثلا ، فى المقدمة ، ولأسباب
تغليدهم وعاداتهم وطرق معيشتهم . أو ربما استخدم الاتصال فى شر مبدأ خاطئ ،
ككون الدكاء القطرى عند الزوج مثلا أقل مما عند البيض بل ربما يستعمل
الاتصال كذلك لتقوية النزاع ، كما يحدث مثلا من إشاعة القصص التى تحكى عن
رغبة الزوجى الساعنة أن يواقع النساء البيض .

وللتعبير عن هذا بصراحة نقول : كانت رغبة أمريكا البيضاء في الماضي تتجه إلى استبعاد الزوج من المشاركة الفعالة في المجتمع الأمريكي ، ومع أن هذه الرغبة لم يعبر عنها أبداً ، أو إلا نادراً ، أى لم توضع في الشعور الجماعى ، استخدم الاتصال مع هذا في خدمتها . وكانت الرغبة اللاشعورية ، أو الشعورية ، في استبعاد الزوج أقوى من الرغبة في حل النزاع الناتج . لقد بدا الأمر كما لو أن الأمريكيين البيض قد قالوا لأنفسهم : مهما كان الثمن في النزاع يجب ألا يسمح للزوج بأن يساهموا مساهمة تامة في المجتمع الأمريكي . ولكن الرغبة في حل النزاع الآن تكسب أرضاً جديدة ، ومعها إمكان استعمال الاتصال لهذا الهدف . وإن الرغبة في معرفة الحقيقة تؤدي إلى نشر الحقيقة .

هذا كاف في الكلام عن الشعور المتردد بالنواحي الإدارية للمشكلة ، وواضح أيضاً أن ثمة اتجاهاً متزايداً لنواحيها الاشتباهية ، وربما كان أكبر دليل على هذا هو الأصل في كتاب « ميردال » نفسه . فحين قررت مؤسسة « كارمى » أن تنشئ بحثاً شاملاً مفصلاً لمشكلة الزوج ، أيد رجالها اعترافهم بالطبيعة الاشتباهية وذلك بالإصرار على أن القائم بها يجب أن يكون « شعب يستطيع أن يتناول الموضوع بعقل محايد ، غير متأثر بالمواقف التقليدية »^(١) . وقد بدا هذا الشرط الضروري لهم كأنما يستبعد كل الباحثين الأمريكيين ، سواء أكانوا بيضاً أم سوداً . وإن الفكرة الرئيسية عند « ميردال » والتي يرددها دائماً هي أن النزاع لا ينشأ من « حقائق » المشكلة ، ولكن من العقائد التي خلقها ، وعلى الأخص معتقدات البيض^(٢) . ومن ثم يؤكد ميردال الحاجة إلى دراسة أعم لهذه المعتقدات ، أو إذا عثرنا عن ذلك اصطلاحاً نقول إنه يؤكد الحاجة إلى شعور جماعى أعم باشتهاات الجماعة .

والمثل الواضح على الطريقة التي تعمل بها معتقدات الجماعة على تحديد الاتجاه

(١) Myrdal AD v: Foreward by President of Carnegie Corporation

(٢) Myrdal AD : 10

الجماعى إلى الحقائق يدور في هذه العبارة ليردال : « وقد أصبح الآن من الصعب حتى بالنسبة للكتاب المتضلعين أن يحتفظوا باحترام عقل إذا عبروا عن آراء غير آراء المساواة العنصرية » ^(١) ومعنى هذا أن نفس الآراء التي كانت في مقدمة الشعور الجماعى فيما مضى ، تقع الآن تحت الكبت ، لأنها أصبحت لا تتلاءم مع الاشتهااء الجماعى ، على حين يؤتى بالآراء التي كانت مكتوبة في الماضي إلى الضوء الكامل للشعور الجماعى . وفى هذا أيضا خطر واضح . فلو يوجد أبدا حل تام للنزاع مادام ثمة كبت للحقيقة .

وهناك أمل واضح على أى حال من أجل مستقبل مشكلة الزوج الأمريكين . ففي وسط الظلمة والكفاح في يومنا هذا نرى أملا في حل نهائى للنزاع ، ولكنه ببساطة ليس نتيجة حتمية للنمو الأعمى للاتصال . فثمة أمل لأن هناك رغبة لحل المشكلة ، وسوف يجند هذا كل موارد الاتصال اللغوى في خدمته ، بل سوف يقوى نمو الاتصال بدوره الرغبة في حل النزاع ، وذلك بتطور الشعور الجماعى في الأسس الاشتهاائية ، والإدراكية ، للمشكلة .

وفى ضوء هذا التحليل لمشكلة الزوج ، دعنا نطرح أخيرا إلى إمكانيات الاتصال اللغوى باعتباره وسيلة لحل التنازع ، في الجماعة ، وبين الجماعات ، في يومنا هذا .

(٢)

إن الاعتراف في العهد الحديث بأن الاتصال التام في المجتمع شرط في الوصول إلى تكامل اجتماعى وتام يرجع على الأقل إلى الثورة الفرنسية . ولقد أصر « بنثام » و « ميل » كما رأينا على أن الاتصال هو الشرط الأساس للنظام الاجتماعى وقد رأوا أن النزاع ينحل باستعمال الاتصال في المجتمع ، وينشأ مع هذا الاستعمال وضع ثبات

وبستقر؛ ولكنهم سلموا بأن كل مجتمع تحركه الرغبة في أن يستند الوضع الثابت فيه على الحل الحقيقي لمنازعاته الداخلية .

إن هذا القرض هو الذي جعل بالتدريج موضوع تفكير متزايد في تاريخ القرن الماضي . وواضح وضوحاً تاماً أن المجتمعات تعود استعمال موارد الاتصال فيها في محاولة إنشاء وضع ثابت داخلي ، لاعن طريق حل النزاع ، بل عن طريق جعل المعرفة والاتجاهات التي قد تسبب النزاع مكبوتة فيما وراء الشعور الجماعي . وتلجأ المجتمعات بنفس الطريقة إلى كبت الإدراك الجماعي ، والاشتهاء الجماعي ، لصالح الوضع الثابت في العلاقات المتبادلة بين مجتمع وآخر ، كتوازن القوى مثلاً .

وحين نقول إن المجتمعات تقوم بهذه المحاولة نقصد أنها تفعل ذلك أحياناً عن طريق عاداتها وطرق معيشتها التقليدية ، وأحياناً أخرى نتيجة القصد العمدى لحكامها وفي كلتا الحالتين تجدهذه المحاولات في أيامنا عونا يأتي من الوسائل الجديدة المتطورة للاتصال وهي قد دلت على أنها من أرقى المناهج المجددة لكبت الإدراك والاشتهاء الاجتماعيين .

ولكننا نقول هنا إن الوضع الثابت الذي يأتي من كبت الحقائق والمعتقدات هو في أحسن حالاته وضع قلق غير آمن ، حتى إنه لو تسبب نمو الاتصال في حل النزاع في المجتمع ، وبين المجتمعات ، فلا بد أن توجد رغبة لحل المنازعات ، لأن الاتصال سوف لا يحلها ولدينا اليوم هذه المناهج . فإن أدوات اللغة ، والمناهج الجماعية للاتصال ، قد وصلت إلى درجة عالية من الكفاءة . فما المائدة التي سيجريها من ورائها ؟

ليس في متناولنا اليوم إمكان الاتصال التام في المجتمع فحسب ، بل الاتصال التام خلال كل المجتمعات في العالم . ونجد الآن في حيز الإمكان وجود لغة واحدة للاتصال العالمي ، وستزول بحورها الحواجز الأخيرة . إن الكلمة المنطوقة ، والكلمة

للكتوبة ، والصورة ، وهي الأشكال الثلاثة القوية للاتصال الرمزي ، ستصبح صالحة للنقل دون تحديد ولا تشويه في كافة أنحاء الأرض . وتستطيع هذه الثلاثة مُفرقةً أو مجتمعة أن تكون وسائل للرمز الجماعي المباشر في مجتمع واسع سعة الإنساية جميعاً ، ففي السينما ، وعلى شاشة التليفزيون ، نجد الكلمة المنطوقة ، والصورة ، ونجد في الصحافة الكلمة المكتوبة والصورة .

وكما هي الحال في مناهج أخرى كثيرة أسرعت الحرب بتطورها إلى غير حد ، يمكن أن يكون الاتصال العالي إما سلاحاً في النزاع ، وإما داعياً إلى السلام ، بحسب استعمالنا إياه . وإن الوسائل الموجودة في بريطانيا في عام ١٩٣٩ لجمع المعلومات ، ولإذاعة الأخبار ، والدعاية في الخارج ، قد كانت حينئذ في طفولتها . ولكنها أصبحت بعد سنوات ست مناهج لا يستغنى عنها في السياسة الداخلية والخارجية . فما استعمالنا لهذه المناهج ؟ لقد كان من هم هذا الكتاب أن يوحى بأن الاتصال الرمزي هو المنهج الأساسي لكل المناهج الأخرى . ومشكلتنا اليوم هي كيفية استعماله في حل المنازعات في المجتمعات وبين بعضها وبعض .

ومن أجل هذا أصبح من الضروري وجود ثلاثة أشياء ، أي أشكال ثلاثة للعمل الجماعي : فيجب أن تكون لنا رغبة في استخدام الاتصال القوي من أجل هذا الهدف ، ويجب أن نهيم أنفسنا لأن نفهم أي نوع من الوسائل هو ، وكيف يعمل ، ويجب أن نتعلم كيف نستخدمه .

(٣)-

يجب أن تكون عندنا رغبة في حل المنازعات ، ورغبة في استعمال الاتصال لهذا الغرض .

ولا شك أن ثمة رغبة مترادفة للوصول إلى ترابط اشتبائي في المجتمعات ، وبين

بعضها و بعض . ولكننا بحاجة إلى شيء أكثر من هذا . فلا يكفي أن يرغب القليلون من كل مجتمع في ذلك حتى ولو كانوا القادة . فإذا قدر للرغبة أن تكون حية قوية ، فيجب أن تعم الجماعة ، فتكون اشتهاً جماعياً . والوصول إلى تكامل في مجتمع ما يجب أن توجد رغبة جماعية في التكامل ، واشتهاً جماعياً متبادل للوصول إلى التكامل بين الجماعات .

وكما رأينا الآن ، ربما كان ثمة اشتهاً جماعياً غير مكشوف بالنسبة للشعور الجماعي الشامل ، ولكن هذا الاشتهاً إذا أريد له أن يكون دليلاً حاسماً ، وخادماً للعمل الجماعي ، فيجب أن يعرف عند الجماعة كجماعة . يجب أن تصير الإشتهايات الجماعية اشتهايات جماعية شعورية أو بعبارة أخرى ، يجب أن تعطى رمزية جماعية . أو باصطلاحات عملية مأخوذة من كلامنا السابق عن اللوك الجماعي ؛ من الضروري أن يستعمل الاتصال الرمزي في إثارة الرغبة ، والإرادة ، سواء في داخل جماعة وبينها أو بين بعض الجماعات وبعضها الآخر ، لحل المنازعات ، ومع قصد استعمال الاتصال لهذا الهدف ، باعتباره منهجاً رئيسياً للعمل الجماعي ، والعمل المتبادل بين الجماعات .

وعندنا هنا إذاً كما هي الحال دائماً في الشؤون الإنسانية عملية دائرية أو حتى كروية . فلحل النزاع الاشتهاً في الجماعة يجب أن نسمي الرغبة الجماعية ، ونجعل لها تكاملاً لنصل إلى ذلك ، ولتكامل هذه الرغبة يبدو الاتصال اللغوي أداة لاغنى عنها . ويجب أن يكون أحد أهداف هذه الرغبة الجماعية أن نستعمل الاتصال اللغوي وسيلة لحل النزاع في الجماعة .

ومن الطرق الأخرى للتعبير عن ذلك أن يقال : يجب أن يُحاوَل حلُّ المشكلة من جميع الجوانب في نفس الوقت . فيجب أن نستعمل الاتصال اللغوي وسيلة لتوجيه الرغبة إلى الوصول إلى تكامل في المجتمع ، وكذلك لتوجيه الرغبة إلى استعمال الاتصال وسيلة لهذا التكامل .

والذى قلناه عن النزاع الجماعى الداخلى ينطبق بوضوح مع بعض التعديلات
الضرورية على النزاع بين الجماعات : إذ يجب أن يستعمل الاتصال القوى وسيلة
لتحريك الرغبة فى الجماعات لحل المنازعات بينها، وكذلك لتحريك الرغبة فى استعمال
الاتصال وسيلة لحل المنازعات .

ولا يمكن أن يكون شىء أكثر مقبولة ولا أعم مقبولة من وضع المسألة
بهذه الطريقة ؛ ولكن يجب أن نعترف أننا فى هذه اللحظة بميدون عن أن نراها
ذات أثر شامل . - وليس ثمة بالتأكيد اتصال حُرّ سواء فى الجماعات أو بين بعضها
وبعض ، ففى الجماعات هيئت تستخدم مناهج الاتصال لتعطل الاتصال لعرض ما ،
وتسمى فى نفس الوقت إلى كبت ما لا يتلاقى مع أهدافها فيما وراء الشعور الجماعى .
وإذا كنا قد رأينا ذلك بدرجة كبيرة فى الدول الاستبدادية قبل الحرب فإننا يمكن
أن نجد فى كل مجتمع فى يومنا هذا .

أما فى الاتصال الحُرّ بين المجتمعات ، فإن العقبات هنا أوضح ، لأن هذه العقبات
نتيجة نية متمردة معلومة . وواضح جداً أن المجتمع الاستبدادى مرة أخرى هو الذى
يحدد ويشوه الاتصال بينه وبين المجتمعات الأخرى ، ولكننا لا نبرى أى مجتمع فى
يومنا هذا ثبوتاً تاماً من هذه الية .

يجب أن يوجّه الاتصال الاجتماعى . والآن وقد بدأت المجتمعات فى تخطيط
الاتصال وتوجيهه ، تحلت إلى الأبد عن الحل الآخر الذى هو تركه ينمو ويزدهر
بنفسه . ولكن مجرد توجيه الاتصال ليس كافياً لحل منازعات المجتمعات ، بل يجب
أن يوجه توجيهها صحيحاً .

(٤)

وتوجيه استعمال الاتصال القوى يجب أن تفهم طبيعة هذه الأداة . إنها منهج

جماعى نموا فى معظمه دون أن نغتن إلى نموه . ومبدؤه مبدأ المجتمع الإنسانى وقد
 نما بنمو المجتمعات . ونمقده اليوم جزء من نمقده الحياه الاجتماعيه . أما ماضك آلة
 الطباعة وآلات الكلام ، فهو أن زادت زياده ضخمه فى مجاله وقوته ، ثم أن قدمت
 إمكانيات لاستعماله لم يسبق لها مثل ، ولا توجد لها حدود . ولكون الاتصال
 اللغوى منهجا جماعيا قديما ، وجزءا ثابتا من حياتنا ، فأخذ حجه مسله ، ورتنا نحقق
 أن نرى كيف يتغير بالنسبه لنا ويُنَيِّرنا . فما هذه الأداة وكيف تعمل ؟

ومع أن الاتصال اللغوى مهج جماعى قديم جدا نحن لانعلم عنه إلا القليل ،
 ونحن اليوم مبتدئون فحسب فى دراسه أداء اللغة لوظيفتها فى المجتمع ؛ وجبنا هذا
 الشكل ذى الأهميه الكبرى من أشكال السلوك الجماعى جزء فى الحقيقه من جعلنا
 بطبيعته السلوك الجماعى فى عمومه .

ولقد تمت دراسه اللغة فى الماضى منفصله عاما عن محيطاتها الاجتماعيه . وهذا
 صحيح على الأخص فيما يتصل بالنواحى الإيجابيه للدراسات اللغويه ، كالتاريخ ،
 سواء فى ذلك التاريخ الخيالى لأصل اللغة أو التاريخ الحقيقى للتغير الصوتى والنحوى
 والدلالى . وكالفيلولوجيا ، وكانت نهتم بشرح النصوص والنقد الأدبى . وهذا أقل صدقا
 بالطبع على الدراسات المعياريه كالنحو ، وقواعد اللغات الصناعيه ، ولكن حتى هنا
 ظل الاتباه إلى المحيطات الاجتماعيه غامضا جدا . وكل هذا مفهوم إذا اعترفنا
 بأن دراسه أداء الوظيفه الاجتماعيه للغة لم تصبح مهمه إلا اليوم ، مع النمو الفجائى فى
 مجالها وقوتها .

وقد حدث اتجاه إلى دراسه الدلاله خلال القرن لئاضى ، كما يمكن أن يرى
 فى الملحق ، وعلى الأخص فى السنوات الجسين الأخيرة . تلك هى الدراسه التى
 يجب أن تنمو الآن . ونحن بحاجة إلى معرفه ما نستطيع معرفته عن عمل اللغة بالنسبه
 لسلوك الفرد والجماعه .

وقد بدأت دراسة اللغة والفكر عند الفرد ، سواء في ذلك مناقشة القواعد النظرية ، والبحث الاستقرائي للحقائق . وكما نشأت دراسات مفصلة لنمو اللغة وعملها في العفولة والمراهقة ، وحياء الرجولة ، وكذلك دراسة التأخر في أداء الوظيفة اللغوية والمعطلات المرضية لها . وصحيح على وجه العموم أن يقال إن الدراسة الاستقرائية لم تقدم تقدم الدراسة التأملية .

وهذا التباين أكبر بالتأكيد في حقل الدراسات اللغوية الاجتماعية . فقد تم الكثير من الدراسات التأملية ، والقليل من دراسة الحقائق . فإذا أردنا أحسن الدراسات العملية فعلينا أن نذهب إلى أصحاب الدراسات الإنسانية ethnographers مثل « مالىنوفسكى » الذين يهتمون بالمجتمعات التي يعتمد تكوينها وسلوكها الاجتماعيان عن التكوين والسلوك في مجتمعاتنا المعقدة . وليس ثمة شيء حتى الآن في حقل الدراسات الأصلية لعل الدلالة الاجتماعية يمكن أن يقارن مثلاً بالمناقشات التأملية الواسعة التي قام بها « كاسيريه » Cassirer و « أوربان » Urban . ولكن الدراسات الاستقرائية لعمل اللغة في مجتمعاتنا هي التي نحن في أشد الحاجة إليها . وربما كنا اليوم ولأول مرة في وضع يمكننا من القيام بهذه الدراسة ؛ ولا نستطيع بالتأكيد أن نستغنى عنها إذا أردنا استعمال الاتصال اللغوي من أجل حل المنازعات الجماعية . ونحن بحاجة إلى رجال ، وجماعات من الرجال ، يكرسون أنفسهم لهذا الموضوع الجديد ، أى للدلالة اللغوية الاجتماعية .

(٥)

ولكن الرغبة في استخدام الاتصال لهدف الوصول إلى فهم أحسن ، ومعرفة أفضل لكيفية عمل اللغة في المجتمع لا تعتبر شيئاً إلا إذا عرفنا كيف نستخدمه . وإن الاتقاء بالاتصال اللغوي انتفاعاً بصيراً عظيم الكفاءة في يومنا هذا من جانب

الأفراد والهيئات لتقايله المحاولات الخاطئة من جانب المجتمعات أن يستنصر الاتصال اللغوى للصالح العام . ولكن الشعور بالعجز ، والنكسات فى المحاولات الأولى البدائية ، لا تصلح هنا . كما أنها لم تصلح فى النواحي الأخرى للتخطيط الاجتماعى - مقياسا لقيمة النجاح النهائى للهمة . إن قصة عصرنا هى محاولة مجتمع بعد الآخر أن يتحكم بسرعة وشمول فى مناهجه الاجتماعية السياسية والعسكرية والاقتصادية . وكل مجتمع لابد أن يتجه بمحاولته هذه إلى التحكم فى الاتصال اللغوى .

ومع هذا مهما كان التكوين المراد لأى منهج جماعى آخر لا يوجد شئ ، ليس اتصالا تاما يتحكم فيه قلة . فالتحكم والتحديد والتوجيه للاتصال يجعله غير مؤثر ، وليس الاتصال الرمزى أداة يمكن صنعها وإدارتها ، بل هو نموذج سلوكى يجب أن يسمع له بالنمو . وإن المجتمع الذى يسعى إلى الحصول على الفوائد التامة للاتصال التام يجب أن يشرف على نموه ويبين عليه ويوجهه .

فكيف يتم ذلك ؟ نحن أقل تأكدا من الجواب مما كنا فى أية ناحية أخرى من نواحي التخطيط الاجتماعى . كيف نستخدم المجتمعات الاتصال الرمزى ، لامن أجل الهدم بل من أجل البناء ، لا كسلاح للحرب بل كوسيلة رئيسية للوصول إلى وحدة فى الفكر والإحساس والعمل ؟ كيف ؟

مُلْحَق

تَغْيِرات في فلسفة اللغة

إن من البديهيات في تاريخ الاختراعات أن التهج الجديد يندر أن ينشأ فجأة من لا شيء. ويسبق الاختراع الفني عادة بتطورات في النظرية العلمية. أما في حالة اللغة فإن الحقيقة الساطعة هي أنه في القرن الذي سبق نمو الاتصال باعتباره منهجا اجتماعيا جديدا كان هناك تغير شبيه لهذا في اتجاه فلسفة اللغة، ولكنه كان تغيرا مستقلا تماما. ولما أصبح للغة خطر عملي أعظم في المجتمع، بدأ العلماء في نفس الوقت يعترفون بأن وظائف اللغة لا يمكن أن تفهم إلا إذا نظرنا إلى اللغة باعتبارها حقيقة في المجتمع. وهذا الاتجاه الجديد في النظر إلى اللغة له مناعته التي ترجع إلى وقت بعيد قبل بدء الثورة اللغوية في منتصف القرن الثامن عشر لقد كانت هذه واحدة من الموجات الفكرية التي حركتها الدفعة القوية للنهضة الأوربية (الرينيسانس) التي كانت بدورها من الموجات الأوغل في القدم. وأول آثار الرينيسانس في لغت الناس إلى دراسة الماضي وعلى الأخص أدب الماضي هو بالضرورة إيجاد بعض الاهتمام باللغة، ولكن هذا كان مقصورا على علمها بالأدب. وفي القرن السابع عشر جاءت دراسة العالم الطبيعي، وجاء معها بدء الدراسة العلمية للإنسان نفسه. ولم يكن بدء دراسة اللغة مع النظرة إلى علاقتها بالإنسان إلا في ذلك الوقت، وبهذه الطريقة غير المباشرة. وإن التعليم الميولوجي الذي ظال هدفه الأساسي مدة طويلة التحديد الدقيق لمصوح

الآداب القديمة تحول الآن في اتجاه مخالف . وأفسح الاهتمام بالآداب القديمة المجال للاهتمام بطبيعة اللغة نفسها .

وتبدأ النظرية اللغوية الحديثة فيما يظهر بكشف عرضي هو الملاحظة التي كتبها السيروليام جوتز عام ١٧٨٦ وقال فيها إن السنسكريتية مفتاح تاريخ اللغة ^(١) ولم يكن هذا الكشف من الناحية العملية أكثر من مصادفة إلا بمقدار ما كان اختراع الجراموفون كذلك . فقد كان إيديسون غارق الاهتمام في إمكان رجوع الكلام ، حين قادته « المصادفة » إلى الجراموفون . وبنفس الطريقة اندفع السيروليام جوتز بحماسة للسنسكريتية إلى الإقامة في الهند ، ولكن كشفه لوثم في جيل الاهتمام له بمسائل أصل اللغة وتاريخها ما كان ليعنى شيئا .

ويكفينا ذكر اسم واحد هنا هو « اللورد مونبودو » الذي أشار قبل ذلك بثلاثة عشر عاما إلى أوجه الاتفاق بين الإغريقية والسنسكريتية وفرض اشتراكهما في أصل واحد ^(٢) . ولقد سخر منه الدكتور « جونسون » لرأيه القائل : إن الإنسان ليس إلا قرداً بلا ذنب وإن القرد إنسان في كل شيء إلا في الكلام .

ورعنا يبدو اهتمام « جور » بالسنسكريتية لأول وهلة ينشأ عن الاهتمام بدسة الإنسان المتكلم في المجتمع أكثر مما كانت دراسة الآداب القديمة تنأى عن ذلك . ولكن الحقيقة العملية هي أنه دفع الطلاب كما لم يندفعوا من قبل إلى حصر انتباههم في الكلمة المنطوقة . وقد دلت دراسة السنسكريتية إلى درجة لا تقل القرض ، على أن تاريخ اللغات وبنيتها لا يتضحان إلا عن طريق معرفة الأصوات التي تأتي بها

(١) في المحاضرة الثالثة في الجمعية الآسيوية السقالية « لا يتعمق بليرف أن يدرس هذه ثلاثة
كما (الفكرية واللايفية والإغريقية) دون أن يعتمدا ناسه من مصدر عام واحد »

Jones W (i) 26.

Monboddoo Op (ii) 561 (٢)

المتكلمون . وهذا الكشف عن الكلمة المتطورة أصبح أساس الدراسة اللغوية الحديثة .

وبعد سنوات قليلة من إعلان « جونز » بدأ « علم اللغة » الحديث يشق طريقه باعتباره حقلا خاصا مستقلا عن حقل الأدب . وكان على طلابه في خلال القرن التالي أن يحلقوا لأنفسهم حدود مادته وطرقها ، وظهرت وجهات نظر ثلاث : فكان ثمة بعضهم الذي بدت دراسة اللغة في نظره علما طبيعيا ، بقوانين ميكانيكية على نحو ما كان مفروضا في قوانين الطبيعة . ووُجد هؤلاء الذين اعتقدوا أن الطريق الرئيسى إلى فهم طبيعة اللغة هو علم النفس ، فلفهم أداء اللغة لتطبيقها يجب أن تدرس العمليات العقلية لتسلكها . ثم كان هناك من رأوا أن دراسة اللغة يجب أن تكون اجتماعية ، وأن اللغة شكل من أشكال السلوك نما في خلال مجهودات الإنسان لتحقيق حاجاته في المجتمع .

إن المذهب القائل إن اللغة علم طبيعي له قوانين تشبه قوانين الطبيعة ربما اعتبر الآن من غرائب القرن التاسع عشر ، ولكن هذا الرأي في أيامهم كان مقبولا قبولاً عاماً . والتسميح الذي لحقه « جونز » فقال إن السنسكريتية يمكن أن تفسر قوانين الفير في اللاتينية والإغريقية استغله قوم مثل « بوب » و « جريم » اللذين تعتبر صياغتهما القديرة « للقوانين الصوتية » عاملا أساسيا في رسم تلك الخطوط التي تجري عليها الآن دراسة اللغة بصفة نهائية يقول بوب : « إن اللغات يجب أن ينظر إليها باعتبارها أجساما عضوية طبيعية ، مكونة طبقا لقوانين ثابتة ، وتتطور كأن لها قاعدة فطرية للحياة ، وتنمو بالتدرج » ^(١) حقيقة أن العلماء الذين تبناوا هذا الرأي قبلوه باعتباره فرسا ميثاقير يقيا ، لا قاعدة لطريقة ، ولكنه استقبل بالترحيب والاستحسان.

في العالم الخارجي ، وأصبح في النهاية من بديهيات التفكير اليومي حين جعله « ما كس مولر » موضوعاً لأحد كتبه القائمة الالامعة .

وإن المؤسسة الملكية التي أصبحت بعد ذلك داراً للعلوم الطبيعية قد فتحت أبوابها لما كس مولر . ولقد سحر مستعبيه من الصفوة حتى اعتنقوا مذهبه القائل إن طريقة علم اللغة « يجب أن تكون كالطريقة المتبعة مع كثير من النجاح في النبات والجيولوجيا ، والفلك ، والفروع الأخرى للدراسات الطبيعية » ^(١) ومع قدرتنا الآن كجيل لاحق على النظرة الشاملة إلى ما قامت به الأجيال السابقة ، قد ننظر إلى هذا باعتباره مجرد نتيجة حتمية للبحر الثقافي في ذلك الوقت ، وباعتباره مظهراً لما عاصر ذلك من تكريم مبالغ فيه للعلوم الطبيعية . وإن « ما كل » Buckle مثلاً قد ادعى ادعاءً مشابهاً لذلك بالنسبة للتاريخ في كتابه History of Civilization الذي ظهر في عام ١٨٥٧ .

وحتى ظهور الداروينية الذي تسبب في النهاية في ظهور اتجاه فكري جديد ؛ وطريقة جديدة في دراسة العلوم البيولوجية أيد في مبدأ الأمر هؤلاء الذين اعتنقوا هذا الرأي ، ولم يضعف الثقة بهم ، ولقد تمتشى « شليختر » جاداً في إثر ظهور كتاب داروين The Origin of Species ، مع دعوى أن اللغات تكوينات عضوية حية مستقلة في أصلها عن الإرادة الإنسانية ، وقد عاشت بنفسها ، وهي عرضة للنمو والانهلال والموت ^(٢) .

ولكن بالرغم من النتائج اللومومة التي وصل إليها علماء اللغة من الألمان ، ورغم سطوع نجم « ما كس مولر » ، استطاع الوقت أن يكشف عن عيب هذا المذهب . فلقد قدر لفكرة أكبر نقسا في اللغة أن تصود ؛ وهي أن اللغة في جوهرها شكل من

(١) Müller SL 26.

(٢) in 1863 from : Seward DS 527.

أشكال السلوك الاجتماعي ، حتى إن دراسة اللغة يجب أن تستعين بعلم النفس ، وعلم الحياة ، وعلم الاجتماع ، للحصول على مادتها وطرقها .

وكان هذا الفهم الأخير نتيجة تجمع عدد من مظاهر النفوذ ، ربما كان أولها الاهتمام بعلم النفس الذي كان يستبرع علامة من علامات الفكر الإنجليزى منذ أيام « لوك » ، والذي قدر له أن تزداد قوته زيادة عظيمة خلال ذلك القرن . فقد أعاد « لوك » من أجل العالم الحديث بناء الرأي الأفلاطوني القائل بتساند الكلمات والعمليات العقلية ^(١) وقد أصبح ذلك فوق كل شيء قاعدة هادية في دراسة اللغة .

ولم يكن ذلك على أى حال دون تعرض للضلال . فالاعتراف بالتساند بين الكلمات والأفكار في يدى « ماكس مولر » اتخذ شكل إصرار على كون الكلمات أم : « لا تفكير بلا كلمات » . وقد أصبحت هذه القضية موضوع نقاش حاد بسبب بساطتها من ناحية وجدتها من ناحية أخرى ، ثم سرعان ما نسى كل ذلك ليعود إلى الظهور في أيامنا هذه أكثر بدائية على يد بعض الدارسين ، ولكن مع إدراك دقيق من البعض الآخر لما يشتمل عليه هذا القول من صدق .

وجاء في هذه الأثناء أثر أكثر تدرجا وأطول بقاء ، على دراسة اللغة من الاستدلال المعكوس على العلاقة بين الكلمات والأفكار ، ذلك هو أن اللغة أساسا « اتصال » والمراد بها سلوك التكلم الذى ينوى أن ينقل أفكاره إلى الآخرين . وقد يبدو غريبا أن مثل هذه الفكرة الشائعة يمكن أن تهمل . ولكن العلماء الأولين للعالم الحديث في عصر النهضة ، وهم في شغلهم برسم البقايا الأثرية للقديما ، مألوا إلى تجاهل حقيقة كون هذا الأدب كان مرة نطقا حيا لقوم أحياء . ثم مع الكشف عن السكريتية في وقت متأخر كان التفكير في مستقبل اللغة باعتبارها دراسة مستقلة

Locke E 47. (١)

في غاية الإغراء ، وكانت أولى ثمرات هذا الفرض مشجعة جدا حتى إن العلاقة الثابتة بين اللغة وبين التكلم الحى غابت عن الفهم .

لم يكن ذلك الرأي مقبولا عند الجميع على أى حال . فهؤلاء الذين عالجوا دراسة اللغة بطريق الفلسفة مثل « هاريس » و « لوث » و « موبودو » و « ستودارت » أصرروا واحدا بعد الآخر على الأثر الشامل لأفكار التكلم في كافة اللغة التي يستعملها ، ولذا كان من التمهيدات الضرورية قبل التفكير في اللغة أن يتم تحليل العقل الفردي ^(١) . ولقد كان هذا تقدما ملحوظا ، ولكن تحليل العمليات العقلية في طفولة علم النفس الحديث كان عملا ضخما جدا ، ومقيدا جدا ، حتى إنه ليس من الغريب أن نجد فترة ركود قبل الخطوة التالية ، التي هي الاعتراف بأنه ليس التكلم وحده عاملا قويا في اللغة بل السامع كذلك . وهذا الاعتراف بالطبع لم يكده بنعدم تماما في الماضي ، إذ نجد مثلا عند « موبودو » ، ولكن توكيده التام لم يأتنا إلا من عبقرية « و . فون هبولدت » (١٨٣٦) .

ومن ثم حين قال « شتاينهاال » وهو الطبيب الأول بين اللغويين « لقون هبولدت » : « لا يمكن أن تفهم اللغة وتوضح إلا بطريق علم النفس » لم يكن يقصد أن الناس يعطون الفكرة للصياغة اللغوية فحسب ، بل إن اللغة في كل مرحلة من تاريخها تحدوها حاجات الإنسان في المجتمع ، وأنها بدورها تحدو عقله وسلوكه . واسم الصحيفة التي أسسها « شتاينهاال » عام ١٨٥٩ مع « لا زاروس » له دلالة على موقفه النفسي والاجتماعي Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft .

لقد كانت تلك السنة هي نفس السنة التي ظهر فيها « أصل الأنواع »

(١) يقول « ستودارت » مثلا (P L S) : « إذا أردنا دراسة النحو العالمى دراسة ذات أثر في الضروري أن نكون رأيا أوليا عن ملكات الذكاء والإرادة التي يتوقف عليها علم اللغة » .

(٢) Monbodo OP 321 3.

The Origin of Species والفرق الذى خلقه داروين هو أنه فى فرضه للتطور عن طريق الاختيار الطبيعى للأصلح منع كل الدراسات البيولوجية محوراً للمذهب والطريقة، وأصبح كل شكل من السلوك الحى خاضعاً للفحص وليس من الغريب أن تسكر القياسات المراقبة بسرعة فى كل حقل من حقول الفكر، حتى إن « شليجر » كما رأينا اعتبر اللغة تكويناً عضوياً خاضعاً للتطور. ولكن بعد أن تلاشت هذه الوفرة فى التصريح بدأ ما فى جذور فكرة داروين من رزاة وثمره فى الظهور. وما دامت اللغة عملية بيولوجية، أو شكلاً من أشكال السلوك الإنسانى، فلا بد أن يكون تاريخها وحاضرها محدودين بتطور الإنسان. وهكذا اتخذت دراسة اللغة أساساً ثابتاً من علم الحياة والاجتماع.

ذلك بأننا يجب أن نذكر أن فرض داروين للتطور لم يكن بيولوجياً فحسب، بل كان اجتماعياً كذلك. وإن الشرارة التى أطلقت فكرته - وفكرة « راسل والاس » أيضاً - جاءت من « مالتوس ». وحين قرأ داروين عام ١٨٣٨ « مقالاً عن السكان » Essay of Population تنبه فجأة إلى أنه قد « وجد نظرية يعمل على أساسها »^(١). والاختيار الطبيعى كما رآه داروين عملية اجتماعية، هى التطلع بين أعضاء المجتمع للاستيلاء على الموارد الطبيعية. ومن ثم بالرغم من اتهام « سمويل بتلر » « لداروين » بأنه « نقي العقل من الوجود » بظل الاختيار الطبيعى عملية نفسية، لأنها تتم فى التنافس والتعاون الجنسى Sexual وعن طريقهما.

والذى استعارته نظرية داروين من علم النفس والاجتماع ردها إليهما بكامله^(٢)، وعن طريق هذين العلمين اهتدى العلماء إلى اتجاه جديد فى دراسة اللغة، بالكشف عن جوهر النفس والاجتماعى الحقيقى، والكشف عن جذورها فى الحياة الحيوانية والمجتمعات الإنسانية البدائية. وظهر أن فكر الإنسان وإحساسه، ومن ثم لغته،

(١) Darwin LL (1) 83.

(٢) Flugel HP ch. (1)

نبت جيمها لا من تاريخه الماضى وحاجاته الحاضرة باعتباره فردا فحسب ، ولكنها نمت كذلك من ماضى الناس الذين عاشوا في مجتمعات ، سواء أكان هذا الماضى منسيا أم غير منسى .

كان « وتنى » Whitney هو الفحوى الذى عمل على إيجاد قبول عام لفكرة الاجتماعية في اللغة ، وكان الخضم الألد « لما كس مولر » . وقبل أن يتلاشى الأثر الذى أثارته محاضرات « ما كس مولر » دخل وتنى في المعركة ليجابه الفكرة المركزية عند « مولر » التى تقول « لا تفكير بلا كلمات » ؛ فأوضح أن ذلك كان نصف حقيقة ، أدت إلى فكرة عن اللغة نفسها ضيقة ضيقا خطرا . وقد أصر على أن مما يضلنا أن نعار إلى اللغة كأداة للتعبير عن عقل الفرد في عزلته ، بل إن الوظيفة الأساسية للغة هي الإيلاء على الاختلاط في المجتمع ، « وتتشابه كل مراحل نموها ، فالكلام نظام اجتماعى بأخص معانى هذا التعبير وإن فكرة الكلام وفكرة المجتمع لا يمكن الفصل بينهما » ^(١).

وهنا نرى حتى « وتنى » نفسه يقصر عن بلوغ الغاية . فهو لم يخط الخطوة التالية مع داروين ليكشف عن أن اللغة تكتسب وجودها لامن حاضر الإنسان في المجتمع فحسب ، بل من الحياة السابقة للنوع في تطوره أيضا . وقد أنكر وتنى استمرار التطور من الصيحات الحيوانية إلى اللغة الإنسانية فيقول « وإن الميزة الجوهرية لكلامنا هي أنه اعتباطى عرقي ، أما عند الحيوان من ناحية أخرى فهو طبيعى غرزي » ^(٢) . « والطاقة الإنسانية التى يرجع إليها الفضل في إنتاج الكلام وجوعا مباشرا ... هي القوة على التوفيق بين الوسائل والأهداف توفيقا ذكيا » ^(٣) . ولا بد أنه تد بداله كما بدا لآخرين أن اللاروينية في تفهيا للعقل من الكون حرمتا من المفتاح الرئيسى

(١) Whitney SL 437-B.

(٢) the same 438.

(٣) Whitney LG 303.

لفهم طبيعة اللغة . وقد ظهر أنه كانت ثمة فكرتان متعارضتان لا تتصلحان ، هما وجهة نظر « داروين » من أن لغة الناس قد نمت بتطورهم من الحياة الحيوانية التي لا كلام فيها ، ووجهة نظر « وتى » من أن اللغة أداة خلقها للناس مع عمد وبقطة لتوفى أغراضهم في المجتمع .

ومنذ أيام « وتى » على أى حال أصبح واضحا باطراد أن هاتين الوجهتين أبعد من أن يتم بينهما التوفيق ، وقد غنى فهمنا لطبيعة اللغة بالأدلة من علم الاجتماع وعلم النفس كليهما ، ففندنا دراسات لاستعمال اللغة في المجتمعات البدائية ، والعلاقة بينها وبين النشاط العلى ، وبينها وبين السحر والدين ، تلك هي دراسات « ووندت » و « فريز » و « دوركايم » . « ليثى بريل » و « مالبوفسكى » . وقد قدم لنا علماء النفس دراسات مفصلة للنظرية التي يكيف بها الطفل صيحاته الطبيعية بكيفيات لغة أمه ، مدفوعا إلى ذلك بضرورات حياته في المجتمع . ومن الدفعة الأولى التي جاءت من داروين نفسه عام ١٨٤٠ ^(١) اتسع البحث على يد قوم مثل « بريير » و « شترن » الذين وضحا أنه حين يبدأ الممثل في جعل صيحاته محددة كصيحات الحيوانات الثديية الأخرى ، سرعان ما يجد عونا الوصول إلى إتقان اللغة السائدة في الجماعة التي ولد فيها بالنظر إلى مواهبه الفطرية . والضغط الدائم الذي يقع عليه من حياته الاجتماعية اليومية . ونحن نرى أن ثمة عملية دائمة للتكيف المتبادل بين صيحاته البدائية وبين النظام المرتب للكلام العرفي . وأن الطريقة الرئيسية التي يصل الضغط الاجتماعى على أساسها هي أن نواجه الطفل بالتجربة اليومية التي هي معروفة أى أن هذه اللغة تجعل في استطاعته أن يحصل على حاجته في المجتمع .

وهكذا وصلنا اليوم إلى نقطة تقبل عندها الطبيعة الاجتماعية للغة لدى اللغويين باعتبارها فرعا أساسيا . وقد اصطر « بيرسن » مثلا إلى أن يبدأ كتابه Language عام ١٩٢٢ بقوله « إن التعريف الوحيد غير اللهم للكلمة هو أنها عمل إنسانى ، أى

(١) Darwin B. (1877 . from notes made in 1840.)

عمل عادي من جانب الفرد الإنساني ، له بالفعل أو بالقوة على حد ما يقول المنطقة أثر في بحث فكرة في ذهن فرد آخر ^(١) . وهكذا وضعت اللغة موضعها المناسب في سيكولوجية الجماعة . ولكن علم النفس اليوم لا ينحصر في دراسة التفكير ، فمن المعروف عموماً أن التفكير ينبع من السلوك ، أو أنه « لاشيء إلا السلوك » . وإن عالماً لغوياً مثل « دي لا جونا » بعد دراسته تطور اللغة في الحياة الجماعة للإنسان استنتج من ثم أن الوظيفة الجوهرية للكلام هي أن يؤثر في سلوك الآخرين ^(٢) . وهكذا يصبح اعتماد دراسة اللغة اعتماداً تاماً على علم الاجتماع معترفاً به في النهاية . أو بعبارة « الآن جاردنر » وهو مفسر ونوحي درس اللغة في محاضرة أن يحل بعض المشاكل في حقل نشاطه « إن العلم الذي نه دين على النظرية اللغوية في البداية ليس الشاق ولا علم النفس ، وإنما هو الاجتماع » ^(٣) . أما بعبارة « مالمينوفسكي » فإن « أية مناقشة للرموز في غير محيط علم الاجتماع دراسة فاشلة » ^(٤) .

لقد دارت العجلة دورة كاملة . ونم التلاقى بين مذهبين كان يبدو في بدايتهما أنهما متعارضان تعارضاً تاماً . ولقد ضن « وتني » بلا شك أنه كان يتحرك في اتجاه مضاد تماماً لاتجاه « ماكس مولر » حين أمر على أن وظيفة الكلمات إنما كانت التأثير في أفكار الآخرين ، لأن تقوم بنقل الأفكار نقلاً مجرداً ، والواقع أنه بالتأثير في أفكار الآخرين تصبح اللغة في الحقيقة أداة لنقل الأفكار . إن اللغويين باعتبارهم من نقاد علم النفس ، والمنطقيين الإيجائيين باعتبارهم من نقاد اللغويين ، ثم إن طلاب ما وراء الطبيعة قد بعثوا اليوم مذهب « ماكس مولر » . وهذا المذهب في صورته الأساسية يقبل أن يُعبّر عنه بكون « الأفكار لغة » . ولكن الكثير من

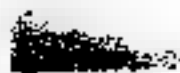
(١) Jespersen LN 7.

(٢) De Laguna S 37

(٣) Gardiner IS 33.

(٤) Malinowski ST 136.

لا يستطيعون قبول هذا يذهبون خطوة أبعد إلى الاعتراف بأن الكثير من المسائل
الظاهرة في طبيعة التفكير ليس في الحقيقة أكثر من مسائل لغوية . ويوافقون على
أن المنطق وما وراء الطبيعة ، بل حتى الرياضيات كلها في جوهرها بقية اجتماعية ذات
طبيعة لغوية في أساسها . وإن دراسة اللغة لظاهرة غالبة في كثير من حقول الفكر
في يومنا هذا التي لم تكن من قبل تكاد أن تُحس أن اللغة كانت ذات خطر بالسببة
فا . وهكذا يتضح الآن شيئا فشيئا أننا إذا أردنا أن نفهم الفكر والنتاج الفكري
فالواجب أن ندرس اللغة ، وإذا أردنا أن ندرس اللغة فعلى أن ندرس عملها
في المجتمع



REFERENCES

- | | | |
|----------------|-------------------------------|---|
| Adamson EE | J. W. Adamson | <i>English Education</i> 1930 |
| Alexander CP | S. Alexander | "Foundations of a Conational Psychology," <i>Br. J. Psy.</i> 1911 |
| Allan CC | S. R. Allan | <i>Comrades and Citizens</i> 1938 |
| Angyal SP | A. Angyal | <i>Foundations for a Science of Personality</i> 1941 |
| Arnold ES | M. Arnold | <i>Reports on Elementary Schools</i> ed. 1910 |
| Barker GT | E. Barker | <i>Greek Political Theory</i> 1918 |
| Barber RG | E. Barker | <i>Reflections on Government</i> 1942 |
| Bardett R | F. C. Bartlett | <i>Remembering</i> 1932 |
| Ball DM | E. T. Bell | <i>The Development of Mathematics</i> 1940 |
| Bentham PL | J. Bentham | <i>Principles of Penal Law</i> (1832) ed. 1843 |
| Bentham PM | J. Bentham | <i>Principles of Morals</i> (1789) Ed. 1823 |
| Bergson H | H. Bergson | <i>L'Évolution Créatrice</i> (1907) Eng. tr. 1910 |
| Bodmer LL | F. Bodmer and L. Hogben | <i>The Loom of Language</i> 1943 |
| Bréal ES | M. Bréal | <i>Essai de Sémantique</i> (1897) Eng. tr. 1900 |
| Bukharin HM | N. Bukharin | <i>Historical Materialism</i> 1925 |
| Burt YD | C. Burt | <i>The Young Delinquent</i> 1927 |
| Cajori HM | F. Cajori | <i>A History of Mathematics</i> 2nd ed. 1919 |
| Carrington T | H. Carrington | <i>Telepathy</i> 1945 |
| Cayton BM | H. R. Cayton and St. C. Drake | <i>Black Metropolis</i> 1945 |
| Chuang EC | C. H. Chuang | <i>Education in China</i> 1922 |
| Cohen RN | M. R. Cohen | <i>Reason and Nature</i> 1931 |
| Cole SA | M. Cole | <i>Our Soviet Ally</i> 1943 |
| Collingwood NL | R. G. Collingwood | <i>The New Leviathan</i> 1942 |
| Cornford PT | F. Cornford | <i>Plato's Theory of Knowledge</i> 1935 |
| Croce L | B. Croce | <i>Logic</i> Eng. tr. 1917 |
| Darwin BI | C. Darwin | "Biography of an Infant," <i>Mind</i> 1877 |

REFERENCES

Darwin FE	C. Darwin	<i>The Expression of the Emotions</i> 1873
Darwin LL		<i>Life and Letters of Charles Darwin</i> , ed. F. Darwin 1887
Delacroix LP	H. Delacroix	<i>Le Langage et la Pensée</i> 1923
De Laguna S	G. A. de Laguna	<i>Speech</i> 1927
De Montmorency SI	J. E. G. de Montmorency	<i>State Intervention in English Education</i> 1902
Fisher HE	H. A. L. Fisher	<i>A History of Europe</i> (one vol. ed.) 1936
Flugel HP	J. C. Flugel	<i>One Hundred Years of Psychology</i> 1935
Flugel PS	J. C. Flugel	<i>The Psychology of Clothes</i> 1900
Fortescue HB	J. W. Fortescue	<i>A History of the British Army</i> 2nd ed. 1910
Freud EI	S. Freud	<i>The Ego and the Id.</i> Eng. tr. 1923
Freud IL	S. Freud	<i>Introductory Lectures.</i> Eng. tr. 1922
Gardiner TS	A. Gardiner	<i>The Theory of Speech and Language</i> 1932
Ginsburg PS	M. Ginsburg	<i>The Psychology of Society</i> 1921
Guillaume IE	P. Guillaume	<i>L'Irritation chez l'Enfant</i> 1925
Halbwachs CM	M. Halbwachs	<i>Les Cadres Sociaux de la Mémoire</i> 1925
Huter MK	A. Hitler	<i>Mein Kampf</i> 1937
Hobbes L	T. Hobbes	<i>Leviathan</i> (ed. Poggon) 1909
Hogben MM	L. Hogben	<i>Mathematics for the Million</i> 1936
Hunt SS	J. L. Hunt and A. G. Pringle	<i>Service Stars</i> 1943
Jacobi PJ	J. Jacobi	<i>The Psychology of C. G. Jung</i> 1942
James PP	W. James	<i>Principles of Psychology</i> 1890
James RE	W. James	<i>Essays in Radical Empiricism</i> 1912
Janet MP	P. Janet	<i>Les Mécanismes Psychologiques</i> 1919
Jast LC	L. S. Jast	<i>The Library and the Community</i> 1939
Jespersen LN	O. Jespersen	<i>Language, its Nature etc.</i> 1922

LANGUAGE IN SOCIETY

Jones W.	W. Jones	<i>Works</i> 1834
Karlgren SS	B. Karlgren	<i>Sound and Symbol in Chinese</i> 1923
Layard SM	J. Layard	<i>Stone Men of Malekula</i> 1942
Leibniz NE	G. W. Leibniz	<i>New Essays on the Human Understanding</i> , ed. Langley 1896
Lewis IS	M. M. Lewis	<i>Infant Speech</i> 1936
Lewis LS	M. M. Lewis	<i>Language in School</i> 1942
Lippmann PO	W. Lippmann	<i>Public Opinion</i> 1922
Locke E	J. Locke	<i>Essay</i> (1690), ed. Frazer 1894
Malinowski AP	B. Malinowski	<i>Argonauts of the Western Pacific</i> 1932
Malinowski ST	B. Malinowski	<i>A Scientific Theory of Culture</i> 1944
Marriott EI	J. A. R. Marriott	<i>The English in India</i> 1952
Maynard RP	J. Maynard	<i>The Russian Peasant</i> 1942
McDougall GM	W. McDougall	<i>The Group Mind</i> 1920
McDougall OP	W. McDougall	<i>An Outline of Psychology</i> 1923
Mencken AL	H. L. Mencken	<i>The American Language</i> , 3rd ed. 1938
Mill OL	J. S. Mill	<i>On Liberty</i> 1859
Mill RG	J. S. Mill	<i>Representative Government</i> 1861
Miller SL	N. E. Miller and J. De'ard	<i>Social Learning and Imitation</i> 1941
Monboddo OP	J. B. Monboddo	<i>Of the Origin and Progress of Language</i> 1779
Mulcaster E	R. Mulcaster	<i>Elementaris</i> (1582), ed. Campagnac 1925
Müller SL	F. Max Müller	<i>Lectures on the Science of Language</i> 1861
Müller ST	F. Max Müller	<i>Lectures on the Science of Thought</i> 1887
Mumford CC	L. Mumford	<i>The Culture of Cities</i> 1938
Mumford TC	L. Mumford	<i>Technics and Civilization</i> 1934
Myrdal AD	G. Myrdal	<i>An American Dilemma</i> 1942
Ogden BF	C. K. Ogden	<i>Bentham's Theory of Fictions</i> 1932
Ogden MM	C. K. Ogden and I. A. Richards	<i>The Meaning of Meaning</i> , 2nd ed. 1927
Orwell TI	G. Orwell	<i>Talking to India</i> 1943
Pareto MS	V. Pareto	<i>The Mind and Society</i> . Eng. tr. 1934

REFERENCES

- | | | |
|--------------------|---------------------------|---|
| Pavlov CR | I. P. Pavlov | <i>Lectures on Conditional Reflexes</i> ,
ed. Gantt 1928 |
| PEP | | <i>Report on the British Press</i> .
P.R.P. London 1939 |
| Piaget LP | J. Piaget | <i>Le Langage et la Pensée chez
l'Enfant</i> 1923 |
| Prince DP | M. Prince | <i>The Dissociation of a Personality</i>
1906 |
| Richards BE | I. A. Richards | <i>Basic English and its Uses</i> 1943 |
| Rickman SF | J. Rickman | <i>Sigmund Freud: a Selection</i> 1937 |
| Rivers IU | W. H. R. Rivers | <i>Instinct and the Unconscious</i> 1920 |
| Roberts HB | S. H. Roberts | <i>The House that Hitler Built</i> 1937 |
| Rose IW | J. H. Rose | <i>The Indecisiveness of Modern
War</i> 1927 |
| Ruskin SL | J. Ruskin | <i>Sesame and Lilies</i> 1865 |
| Russell AM | B. Russell | <i>The Analysis of Mind</i> 1921 |
| Schonell BS | F. J. Schonell | <i>Backwardness in the Basic Sub-
jects</i> 1942 |
| Seth SC | G. Seth and
D. Guthrie | <i>Speech in Childhood</i> 1935 |
| Seward DS | A. C. Seward | <i>Darwin and Modern Science</i> 1909 |
| Sheppard SH | E. W. Sheppard | <i>A Short History of the British
Army</i> , 3rd ed. 1940 |
| Smith WN | A. Smith | <i>The Wealth of Nations</i> 1776 |
| Spearman NI | C. Spearman | <i>The Nature of Intelligence</i> 1923 |
| Sprat RS | T. Sprat | <i>History of the Royal Society</i> 1667 |
| Stoddart PL | J. Stoddart | <i>The Philosophy of Language</i> 1849 |
| Stout AP | G. F. Stout | <i>Analytic Psychology</i> 1890 |
| Stout MP | G. F. Stout | <i>Manual of Psychology</i> , 4th ed.
1929 |
| Ure PM | A. Ure | <i>The Philosophy of Manufacture</i>
(1835), Bohn's ed. 1861 |
| von Hartmann
PU | E. von Hartmann | <i>Philosophy of the Unconscious</i> ,
ed. Coupland 1884 |
| Ward PP | J. Ward | <i>Psychological Principles</i> 1918 |
| Watson FB | J. B. Watson | <i>Psychology from the Standpoint of
a Behaviorist</i> 1919 |
| Watson UB | J. B. Watson | "The Unverbalized in Human
Behaviour," <i>Psy. Rev.</i> 1924 |
| Webb SC | S. & B. Webb | <i>Soviet Communism</i> 1936 |
| Wells A | H. G. Wells | <i>Anticipations</i> 1900 |

LANGUAGE IN SOCIETY

White PP	L. White and R. D. Leigh	<i>Peoples Speaking to Peoples</i> 1946
Whitehead IM	A. N. Whitehead	<i>Introduction to Mathematics</i> 1911
Whitney LG	W. D. Whitney	<i>The Life and Growth of Language</i> 1875
Whitney SL	W. D. Whitney	<i>Language and the Study of Language</i> 1867
Wilson SC	G. and M. Wilson	<i>The Analysis of Social Change</i> 1945
Woodward ER	W. H. Woodward	<i>Education in the Age of the Renaissance</i> 1905
Wright HC	T. Wright	<i>A History of Caricature</i> 1875
Young VE	G. M. Young	<i>Victorian England</i> 1936

فهرس

الموضوع	رقم الصفحة
تصدير	٣
مقدمة - الثورة اللغوية	١٥
القسم الأول	٢٩
التنشئة اللغوية أو اكتساب اللغة	
الفصل الأول - الطفل	٣١
الفصل الثاني - الطفل في المدرسة	٤٧
الفصل الثالث - البالغ	٦٧
القسم الثاني	٩٧
اللغة والعقل الجماعي	
الفصل الرابع - اللغة والعقل الفردي	٩٩
الفصل الخامس - اللغة والسلوك الجماعي	١٢٥
الفصل السادس - اللغة والشعور الجماعي	

الموضوع	رقم الصفحة
القسم الثالث	١٤٩
اللغة في المجتمعات الحديثة	
الفصل السابع - اللغة في الصناعة والحرب	١٦١
الفصل الثامن - اللغة في السياسة	١٨٧
الفصل التاسع - اللغة والتكامل الاجتماعي	٢١٧
الفصل العاشر - اللغة والنزاع الاجتماعي	٢٤٧
الفصل الحادي عشر - إمكانيات	٢٧٣
ملحق	٢٨٥
تعبيرات في فلسفة اللغة	
فهرس المراجع	٢٩٧